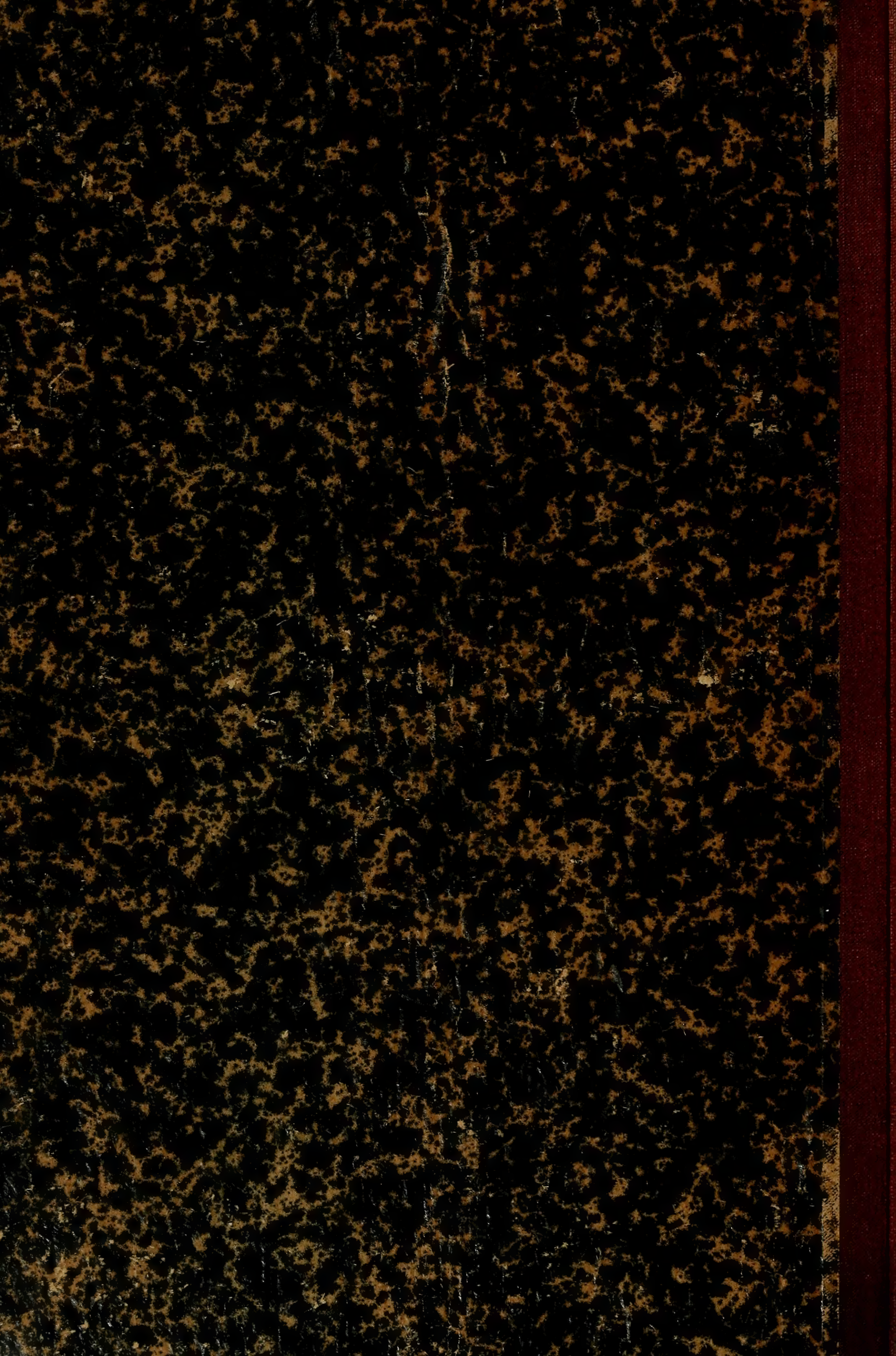


90 Hammond St.
Cambridge
Mass.
Dec. 5th /93

My dear Dr. Abbott

Your note is at hand & I shall look forward to seeing you on Thursday at 10.30 one of the dates you kindly mention.

Trusting that this will suit your convenience

I remain

Yours very sincerely

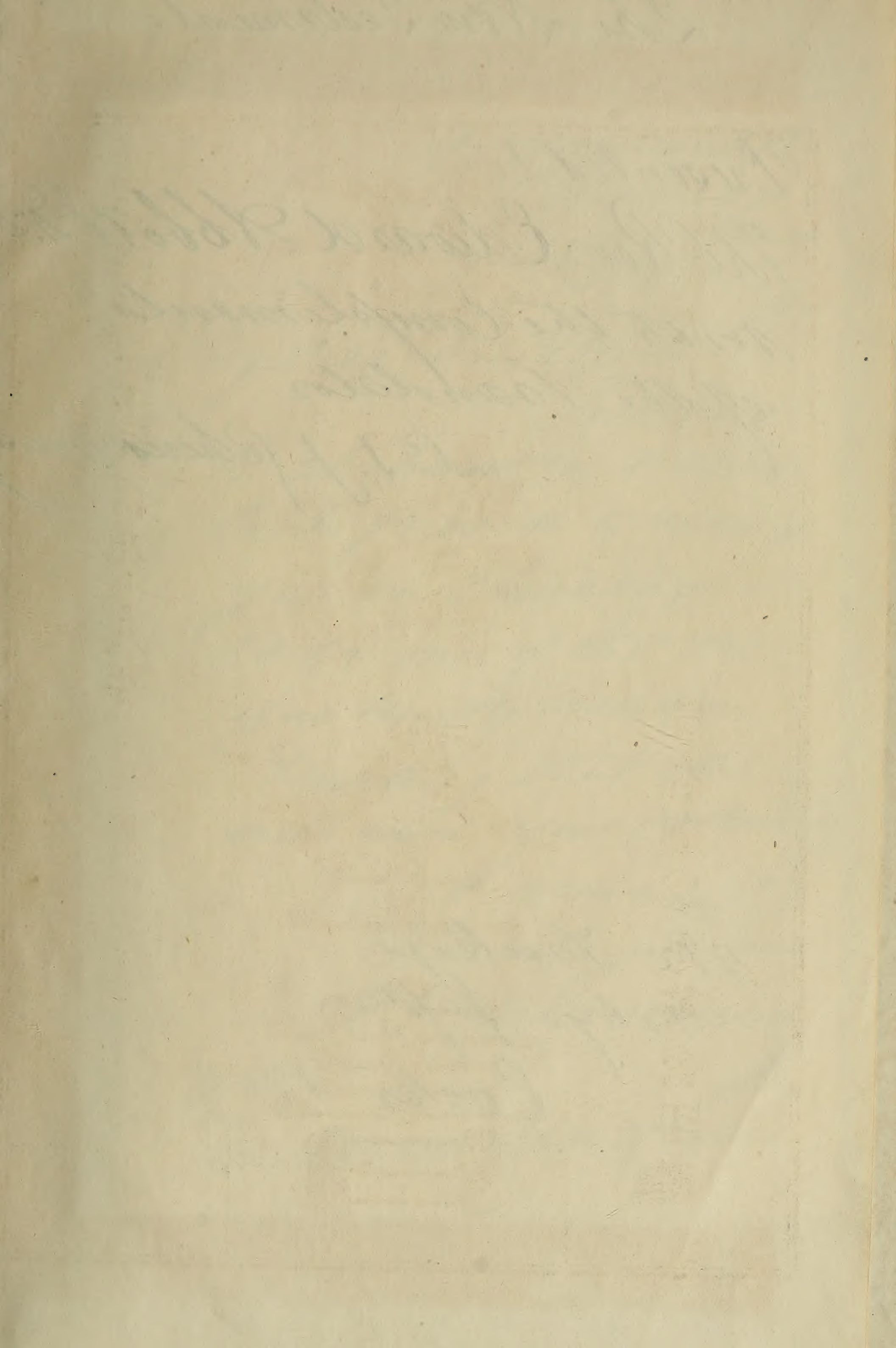
S. I. J. Schereschewsky

The
Rev. Edward Abbott D.D.

The New Testament—

Presented to
The Rev. Edward Abbott D.D.
with the Compliments
of the Translator
S. I. J. Schereschewsky

41c Tsukiji
Tokyo Japan
Easter 1900



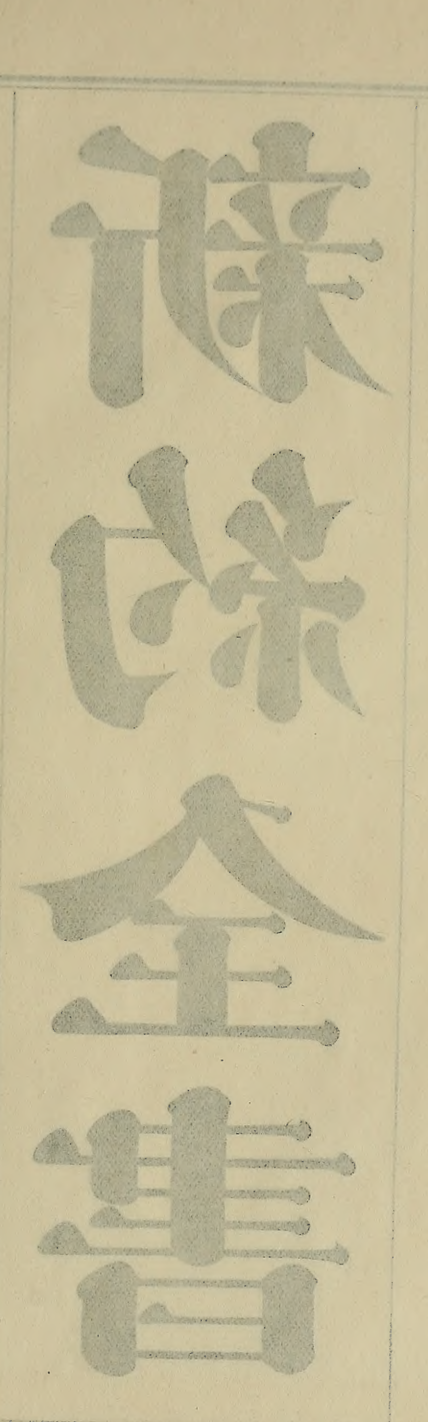
耶穌降世一千八百九十八年

新約全書

華曆歲次丁酉

日本東京秀英舍印刷

耶穌降世一千八百九十八年



華曆歲次丁酉

日本東京秀英舍印刷

新約全書目錄

馬太福音

第一章

一 亞伯拉罕裔大衛裔耶穌基督之譜系、○ 二 亞伯拉罕生以撒、以撒生雅各、雅各生猶大及猶大兄弟、 三 猶大與他瑪氏生法勒士、匝拉、法勒士生以士崙、以士崙生亞蘭、 四 亞蘭生亞米拿達、亞米拿達生拿順、拿順生撒們、 五 撒們娶拉哈氏生波士、波士娶路得氏生阿伯、阿伯生耶西、 六 耶西生大衛王、大衛王娶烏利亞之妻生所羅門、 七 所羅門生羅波暗、羅波暗生亞比亞、亞比亞生亞撒、 八 亞撒生約沙法、約沙法生約蘭、約蘭生烏西亞、 九 烏西亞生約坦、約坦生亞哈士、亞哈士生希西家、 十 希西家生瑪拿西、瑪拿西生亞們、亞們生約西亞、 十一 約西亞生耶哥尼亞及耶哥尼亞兄弟、時、民見徙於巴比倫、 十二 徙巴比倫後、耶哥尼亞生撒拉鐵、撒拉鐵生所羅把伯、 十三 所羅把伯生亞比烏得、亞比烏得生以利亞金、以利亞金生亞所、 十四 亞所生撒督、撒督生亞金、亞金生以律、 十五 以律生以利亞撒、以利亞

處女瑪利亞感於聖神懷孕天使爲約瑟解疑

釋耶穌以馬內利二名之義

耶穌降生

有星引東方博士來拜之

撒生瑪坦、瑪坦生雅各、[十六]雅各生約瑟、即瑪利亞之夫、瑪利亞生耶穌、稱基督、[十七]自亞伯拉罕至大衛、共十四代、自大衛至徙巴比倫時、亦十四代、自徙巴比倫時至基督、又十四代、○[十八]耶穌基督之降生、其事如左、母瑪利亞爲約瑟所聘、未婚、感於聖神而孕、[十九]其夫約瑟義人也、不欲顯辱之、而欲私休之、[二十]思念此事之時、有主之使者、夢中現於彼曰、大衛之裔約瑟乎、可娶爾妻瑪利亞以歸、毋疑懼、其所孕者、因聖神也、[二十一]彼將生子、當名之曰耶穌、因將救其民於罪惡中云、[二十二]凡此得成、乃爲應主託先知所言曰、[二十三]童女將懷孕生子、人將稱其名爲以瑪內利、譯即天主偕我焉、[二十四]約瑟寤、遵主之使者所命而行、娶其妻以歸、[二十五]但未與同室、迨生冢子、乃名之曰耶穌、

第二章

[一]當希律王時、耶穌生於猶太之伯利恒、有博士數人、自東方至耶路撒冷曰、[二]甫生猶太人之王何在、我儕在東方見其星、特來拜之、[三]希

博士拜耶穌奉獻禮物

約瑟夢中受徵攜耶穌與其母逃往伊及

律王聞之而惶懼、舉耶路撒冷亦然、[四]王乃召諸祭司長及民間經士、問曰、基督當生於何處、[五]衆曰、於猶太之伯利恒、因先知如斯載曰、[六]猶大地伯利恒、爾在猶大郡邑中、非最小者、因將有君於爾中出、以牧我以色列民、[七]於是希律密召博士、詳問星見之時、[八]遂遣之往伯利恒、曰、爾往細訪嬰兒、遇則報我、我亦往拜之、[九]博士聞王命即往、彼於東方所見之星、忽導於前、至嬰兒所居、則止其上、[十]博士見星、喜不自勝、[十一]入室、見嬰兒與其母瑪利亞、乃俯伏拜嬰兒、啓寶盒、以禮物獻之、即黃金、乳香、沒藥、[十二]博士於夢中得默示、令勿反見希律、乃由他道歸故土、[十三]博士既去、主之使者、夢中現於約瑟曰、起、攜嬰兒與其母、奔伊及、寓彼、待我再示爾、因希律將索嬰兒殺之、[十四]約瑟遂起、夜間攜嬰兒與其母、奔伊及、[十五]寓彼、至希律卒、是爲應主託先知所言云、我召我子出伊及、[十六]希律知己爲博士所欺、怒甚、遣人將伯利恒及四境所有嬰兒、按其詳問博士之時、凡二歲以

希律屠嬰

希律卒

約瑟攜耶穌與其母回國往迦利利居拿撒勒

約翰傳道施洗

斥責法利賽撒度該二教人

下者盡殺之、[十七]於是應耶利米之言曰、[十八]在拉瑪聞悲傷號哭哀痛之聲、拉結氏哭其子、不欲受慰、以子無存故也、○[十九]希律既卒、主之使者在伊及、夢中現於約瑟曰、[二十]起、攜嬰兒及母、往以色列地、因欲殺嬰兒者已死矣、[二十一]約瑟遂起、攜嬰兒與其母、往以色列地、[二十二]聞亞基老繼父希律爲猶太王、懼不敢往、但夢中得默示、遂往迦利利境、[二十三]至一邑名拿撒勒居之、是爲應諸先知之言云、人將稱之爲拿撒勒人矣、

第三章

[一]維時、有施洗約翰來、在猶太曠野宣道曰、[二]天國近矣、爾當悔改、[三]此人乃先知以賽亞所指者曰、野有聲呼云、備主道、直其徑、[四]約翰衣駝毛、腰束皮帶、食則蝗蟲野蜜、[五]斯時耶路撒冷、猶太徧境、及約但一帶之人、成出就之、[六]各認己罪、在約但受洗於約翰、[七]約翰見法利賽與撒度該教人、亦多就己受洗、謂之曰、蝮類乎、誰示爾避將來之怒乎、[八]故當結果以彰悔改、[九]毋心中自矜曰、亞伯拉罕吾祖也、吾語爾、天主能使此石爲

耶穌就約翰受洗

耶穌禁食被試

亞伯拉罕之子孫焉、[十]今斧已置樹根、凡樹不結善果者、即砍之投火、[十一]夫我以水施洗於爾、使爾悔改、但後我來者更勝於我、爲之提履、我亦不堪、彼將以聖神及火、施洗於爾、[十二]其手執箕、將盡簸其禾場、歛麥入倉、而焚糠以不滅之火、○[十三]時、耶穌自迦利利、至約但、就約翰、欲受其洗、[十四]約翰辭之曰、我應受洗於爾、爾反就我乎、[十五]耶穌謂之曰、今姑許我、因我儕當如是以盡諸義、約翰乃許之、[十六]耶穌既受洗、即由水而上、天爲之開、見天主之神如鴿、降臨其上、[十七]自天有聲云、此乃我愛子、我所喜悅者也、

第四章

[一]當時、耶穌被聖神引至曠野、見試於魔、[二]禁食四十晝夜、後乃饑、[三]試者就之曰、爾若天主之子、可令此石變餅、[四]耶穌曰、經載云、人得生、不第恃餅、亦恃凡天主口所出之言、[五]魔攜之至聖城、使立於殿頂、[六]曰、爾若天主之子、可自投下、蓋經載云、主爲爾命其使者、彼必以手扶爾、免爾足觸石、[七]耶穌曰、經亦載云、毋試主爾之天主、[八]魔復攜之至極高之山、以

邪魔試畢　天使服事　居加伯農

始傳福音　召彼得與安德烈爲使徒

召雅各與約翰爲使徒　醫民諸疾

天下萬國、及其榮示之、[九]曰、爾若俯伏拜我、我以此一切賜爾、[十]耶穌曰、撒但退、經載云、當拜主爾之天主、獨崇事焉、[十一]於是魔離耶穌、天使來而服事之、○[十二]耶穌聞約翰被囚、乃往迦利利、[十三]後離拿撒勒、至加伯農居焉、其地濱海、在西布倫納大利境內、[十四]爲應先知以賽亞之言云、[十五]西布倫地、納大利地、濱海、沿約但河異邦人之迦利利、[十六]處暗之民、已見大光、居於死地蔭翳者、有光照之、[十七]自是耶穌始傳道曰、天國近矣、爾當悔改、[十八]耶穌遊於迦利利海濱、見兄弟二人、即西門稱彼得、與其弟安德烈、二人施網於海、蓋漁者也、[十九]耶穌謂之曰、從我、我將使爾爲漁人之漁者、[二十]遂棄網、從耶穌、[二十一]耶穌由彼而往、復見兄弟二人、即西比代子雅各、與其弟約翰、偕父於舟補網、耶穌召之、[二十二]二人即離舟別父而從焉、○[二十三]耶穌徧行迦利利、在諸會堂教誨、傳天國福音、醫民間諸疾諸病、[二十四]其聲名揚於敘利亞遍地、凡身有疾、負各種病痛者、及患魔者、癲癇者、癱瘓者、人攜之就耶穌、

耶穌悉醫愈之、[二十五]於是自迦利利、第加波利、耶路撒冷、猶太、及約但河外、有羣衆從之、

登山訓衆論孰爲有福

第五章

[一]耶穌見羣衆、遂登山、既坐、門徒就焉、[二]乃啓口訓之曰、[三]虛心者福矣、因天國乃其國也、[四]哀慟者福矣、因其將受慰也、[五]溫良者福矣、因其將得地也、[六]慕義如饑渴者福矣、因其將得飽也、[七]矜恤者福矣、因其將見矜恤也、[八]淸心者福矣、因其將見天主也、[九]使人和睦者福矣、因其將稱爲天主子也、[十]爲義而被窘逐者福矣、因天國乃其國也、[十一]人爲我而詬詈爾、窘逐爾、造諸惡言、誹謗爾、則爾福矣、[十二]當欣喜歡樂、因在天爾之賞大也、蓋先爾諸先知、人亦嘗如是窘逐之也、

以門徒比爲鹽比爲世之光比爲世上山頂之城比爲明燈

○[十三]爾乃地之鹽、鹽若失其鹹、何以復之、後必無用、惟棄於外、爲人所踐耳、[十四]爾乃世之光、城建在山、不能隱藏、[十五]人燃燈、不置斗下、乃置燈臺上、則照凡在室之人、[十六]爾光亦當如是照於人前、使其見爾之善行、而歸榮於爾在天之父、

自明降世爲成全律法

○[十七]勿思我來廢律法及

闡明何爲殺人

闡明何爲姦淫

先知、我來非欲廢之、乃欲成之、[18]我誠告爾、天地未廢、律法之一點一畫不能廢、皆必成焉、[19]故毀此誡至微之一、又以是敎人者、在天國必稱爲至微、遵行此誡而以之敎人者、在天國必稱爲大也、[20]我告爾、爾之義若非勝於經士及法利賽人之義、斷不能入天國、○[21]爾聞有諭古人之言曰、勿殺人、殺人者、當被審判、[22]惟我告爾、無故而怒兄弟者、當被審判、詈兄弟爲鄙夫者、當解於公堂、詈兄弟爲愚妄者、當擲於革狠拿(即生前作惡者死後受刑處有譯地獄下同)之火、[23]是以爾若獻禮物於祭臺、在彼爾憶獲罪爾兄弟、[24]則留禮物於臺前、先往與兄弟復和、然後可來獻爾禮物、[25]有訟爾者、猶偕爾於途間、亟當與之脩和、恐其解爾於刑官、刑官付爾於吏、而投於獄、[26]我誠告爾、毫釐未償、斷不能出於彼也、○[27]爾聞有諭古人之言曰、勿姦、[28]惟我語爾、凡見婦而動慾念者、則心中已姦之矣、[29]若右目陷爾於罪、則抉而棄之、寧失百體之一、毋使全身投於革狠拿、[30]若右手陷爾於罪、則斷而

論發誓

受屈當忍

宜推愛及敵

棄之、寗失百體之一、毋使全身投於革猥拿、○[三十一]又有言云、若人出妻、當以離書與之、[三十二]惟我語爾、若非爲淫故而出其妻、是使之行淫、凡娶被出之婦者、亦行淫也、○[三十三]爾聞有諭古人之言曰、勿妄誓、所誓者、當爲主而守之、[三十四]惟我語爾、槪勿誓、勿指天而誓、因天乃天主之寶座也、[三十五]勿指地而誓、因地乃天主之足凳也、勿指耶路撒冷而誓、因耶路撒冷、乃大君之京都也、[三十六]勿指己首而誓、因首之一髮、爾不能使之黑白也、[三十七]惟爾之言、當是是否否、過此則由惡而出也、○[三十八]爾聞有言云、目償目、齒償齒、[三十九]惟我語爾、勿敵惡、有人批爾右頰、則轉左頰向之、[四十]有人訟爾、欲取爾裏衣、則幷外服聽其取之、[四十一]有人强爾行一里、則偕之行二里、[四十二]求於爾者與之、借於爾者勿卻、○[四十三]爾聞有言云、友者愛之、敵者憾之、[四十四]惟我語爾、敵爾者愛之、詛爾者祝之、憾爾者善待之、毁謗爾、窘逐爾者、爲之祈禱、[四十五]如此、則可爲爾天父之子、蓋天父使日照善者惡者、[四十六]降雨於義者不義者、若爾祗愛

宜奮志爲純全之人

愛爾者、有何賞乎、稅吏不亦如是行乎、[四十七]若爾僅問爾兄弟安、何有過於他人乎、異邦人（有原文抄本作稅吏）不亦如是行乎、[四十八]故爾當純全、若爾在天之父純全焉、

論施捨

第六章

[一]愼勿於人前施濟、故令人見、若然則不獲爾天父之賞、[二]故施濟時、勿吹角於爾前、似僞善者、於會堂街衢所爲、求譽於人、我誠告爾、彼已得其賞、[三]爾施濟時、勿使左手知右手所爲、[四]如是則爾之施濟爲隱、爾父鑒觀於隱、必顯以報爾、○

論祈禱

[五]爾祈禱時、勿似僞善者、喜立於會堂及街衢而祈禱、故令人見、我誠告爾、彼已得其賞、[六]爾祈禱時、當入密室、閉門祈禱爾在隱之父、爾父鑒觀於隱、必顯以報爾、[七]且爾祈禱時、語勿反覆、如異邦人、彼以爲言多、必蒙聽允、[八]爾勿效之、蓋未祈之先、爾所需者、爾父已知之、[九]是以爾祈禱、當如是云、在天吾父、願爾名聖、[十]爾國臨格、爾旨得成在地如在天焉、[十一]所需之糧、今日賜我、[十二]免我之債、如我亦免負我債

論免人過

論禁食

宜在何處積財

奉主愛財二者不可兼得

勿爲身慮一切賴主

者、[13]勿使我遇試、惟拯我於惡、（或作惟拯我於惡者）蓋國與權與榮、皆爾所有、至於世世、阿們、（有原文鈔本自蓋國與權起至阿們止皆缺）[14]爾免人過、爾在天之父、亦免爾過、[15]爾不免人過、爾父亦不免爾過、○[16]爾禁食（或作守齋下同）時、毋作憂容、似僞善者、彼變顏色、爲示人以己之禁食、我誠告爾、彼已得其賞、[17]爾禁食時、當膏首洗面、[18]如是則爾之禁食、不顯於人、乃顯於爾在隱之父、爾父鑒觀於隱、必顯以報爾、○[19]勿積財於地、彼有蠹蝕、朽壞、盜穿窬而竊、[20]當積財於天、彼無蠹蝕朽壞、亦無盜穿窬而竊、[21]蓋爾財在何處、爾心亦在何處、[22]目乃身之燈、目瞭則全身光、[23]目耗則全身暗、爾內之光若暗、其暗何其大哉、○[24]一人不能事二主、或惡此愛彼、或重此輕彼、爾曹不能事天主、又事瑪們、（瑪們即財利之義）[25]故我語爾、勿爲生命憂慮何以食、何以飲、勿爲身體憂慮何以衣、生命不重於糧乎、身體不重於衣乎、[26]試觀空中之鳥、不稼不穡、不積於倉、爾在天之父且養之、爾曹不更貴於鳥乎、[27]爾曹中孰能以思慮延

當以求天主國爲念

命一刻乎、爾[二十八]何爲衣服憂慮乎、試觀野地之百合花、如何而長、不勞不紡、我[二十九]告爾、即所羅門極榮華時、其服飾不及此花之一、且[三十]夫野草、今日尚存、明日投爐、天主衣被之若此、況爾小信者乎、故[三十一]勿慮云、何以食、何以飲、何以衣、此[三十二]皆異邦人所求、爾需此諸物、爾在天之父、已知之矣、爾[三十三]當先求天主國與其義、則此諸物、必加於爾也、勿[三十四]爲明日憂慮、明日之事、俟明日憂慮、一日惟受一日之勞苦足矣、

毋議論人

第七章

勿[一]議人、則不見議、爾議人如何、則見議亦若是、爾[二]以何量量與人、人亦以何量量與爾、爾[三]兄弟目中有草芥、爾見之、而己目中有梁木、不自覺、何歟、爾[四]目中有梁木、何以語爾兄弟曰、容我去爾目中之草芥乎、僞[五]善者乎、先去己目中之梁木、方可明見以去爾兄弟目中之草芥、

毋投聖物與犬毋投珍珠與豕

勿[六]以聖物與犬、勿以珍珠投豕、恐其踐之、轉以噬爾、○求[七]則與爾、尋則遇之、叩門則爲爾啓之、蓋[八]凡求者必得、尋者必遇、叩門者必爲之啓、爾[九]

凡事皆當祈求天主

當入窄門

謹防僞先知

僅聽道無益行聽道方能得救

聽道而行譬諸建室於磐石

聽而不行譬如建室

曹中孰有子求餠而與之石、[十]求魚而與之蛇乎、[十一]爾曹雖不善、尙知以善物與爾子、況爾在天之父、不以善物賜求之者乎、[十二]是以爾欲人如何施諸己、亦必如何施諸人、此乃律法、及先知之大旨、○[十三]爾曹當進窄門、蓋引至淪亡、其門濶、其路寛、入之者多、[十四]引至永生、其門窄、其路狹、得之者少、○[十五]謹防僞先知、彼就爾、外貌似羊、內實豺狼、[十六]觀其果、即可識之、荆棘中豈摘葡萄乎、蒺藜中豈採無花果乎、[十七]凡善樹結善果、惡樹結惡果、[十八]善樹不能結惡果、惡樹不能結善果、[十九]凡樹不結善果、即砍之投火、[二十]是以因其果而識之、○[二十一]凡稱我曰、主也、主也者、未必盡得入天國、惟遵我天父之旨者、方得入焉、[二十二]彼日將有多人語我云、主乎、主乎、我非託爾名傳教、託爾名逐魔、託爾名廣行異能乎、[二十三]時我則明告之曰、我未嘗識爾曹、爾衆作惡者、可離我而去、[二十四]故凡聞我此言而行之者、我譬之智人、建屋於磐上、[二十五]雨降河溢、風吹撞其屋、而不傾頽、因基在磐上也、[二十六]凡聞我此言而

於沙上

耶穌下山醫癩

醫百夫長之僕

不行者、譬之愚人、建屋於沙上、[27]雨降河溢、風吹撞其屋、而傾頽、且其傾頽者大矣、[28]耶穌言竟、衆奇其訓、[29]因其敎人若有權者、不同經士也、有原文抄本作不同經士及法利賽人

第八章 [1]耶穌下山、羣衆隨之、[2]有癩者來拜之曰、主若肯、必能潔我、[3]耶穌伸手按之曰、我肯、爾可潔、其癩即潔、[4]耶穌謂之曰、愼勿告人、往見祭司、使彼驗爾身、且獻摩西所命之禮物、爲證於衆、[5]耶穌進加伯農時、有百夫長就之曰、[6]主、我僕癱瘓、偃臥於室、痛甚、[7]耶穌曰、我往醫之、[8]百夫長對曰、主、臨我舍、我不敢當、惟求發一言、我僕必愈、[9]蓋我屬人轄、亦有兵屬我轄、命此去則去、命彼來則來、令我僕行此則行之、[10]耶穌聞而奇之、謂從者曰、我誠告爾、即以色列中、我未見如是之信、[11]我又告爾、自東自西、有衆將至、與亞伯拉罕、以撒、雅各、同席於天國、[12]而國之諸子、必見逐於外幽暗之地、在彼必哀哭切齒、[13]耶穌謂百夫長曰、往哉、如爾之信、可爲

醫彼得妻母

逐魔醫病

論人當如何從己

海中平息狂風

驅逐邪魔離二人身

容魔附羣豕

爾成也、其僕即時愈矣、○[14]耶穌至彼得家、見其妻母偃臥病熱、[15]耶穌按其手、熱即退、婦遂起而供事焉、[16]旣暮、有人攜衆患魔者來就耶穌、耶穌以言逐魔、並醫諸病者、[17]是爲應先知以賽亞所言云、彼任我恙、肩我病、[18]耶穌見羣衆圍己、遂命門徒渡至彼岸、[19]有一經士就之曰、師、無論何往、我欲從爾、[20]耶穌謂之曰、狐狸有穴、空中之鳥有巢、惟人子無枕首之所也、[21]又一門徒謂耶穌曰、容我先往葬父、[22]耶穌曰、爾從我、任死者葬其死者、[23]耶穌登舟、門徒從之、[24]海中颶風忽起、浪湧蔽舟、耶穌適寢、[25]門徒就而醒之曰、主、救我、我儕將亡矣、[26]曰、小信者乎、何懼耶、即起、斥風與海、遂大平息、[27]衆奇曰、此何人也、風與海亦順之、○[28]旣濟彼岸、至革革沙地、(有原文抄本作迦達拉地)遇患魔者二人自墓出、甚兇猛、致無人敢經其途、[29]彼呼曰、天主子耶穌、我與爾何與、時未至、爾來此苦我乎、[30]遠有羣豕方食、[31]魔求之曰、若逐我出、則許我入豕羣、[32]曰往、魔出、遂入豕羣、全羣突落山坡、投海、死於

耶穌醫愈癱瘓

召馬太棄稅關爲使徒

與稅吏罪人共食法利賽人議之

水、牧者奔入邑、以此事及患魔者之事告人、[三十四]擧邑出迎耶穌、見之、求離其境、

第九章

[一]耶穌登舟、渡海歸故邑、[二]有人舁癱瘓臥牀者就耶穌、耶穌見其篤信、謂癱瘓者曰、吾子安心、爾罪赦矣、[三]有經士數人、其心曰、是人出褻瀆之言、[四]耶穌知其意曰、爾心何懷惡念乎、[五]或言爾罪赦矣、或云爾起而行、此二者孰易、[六]今特令爾知、人子在世有權赦罪、遂語癱瘓者曰、起、取爾牀以歸家、[七]彼即起、歸其家、[八]衆見而奇之、頌讚天主、因天主以如此之權賜人也、○[九]耶穌由此而往、見一人、名馬太、坐於稅關、謂之曰、從我、遂起而從之、[十]耶穌席坐於馬太家、有衆稅吏及罪人至、偕耶穌與門徒席坐、[十一]法利賽人見之、問其門徒曰、爾師何爲與稅吏罪人同食乎、[十二]耶穌聞之曰、康强者不需醫士、惟患病者需之、[十三]經云我欲矜恤、不欲祭祀、此言何意、爾且往學之、葢我來、非招義人、乃招罪人悔改、(有原文抄本無悔改二字)○[十四]時約翰

講明門徒不禁食之故

醫愈患血漏之婦

使死女復活

使二瞽者得見

之門徒就耶穌曰、我儕與法利賽人、往往禁食、爾門徒不禁食、何也、[十五]耶穌答曰、新娶者、與賀娶之客同在、賀娶之客、豈能悲哀乎、惟將來新娶者別之去、彼時則禁食、[十六]未有用新布補舊衣者、蓋所補之新布、必裂其舊衣、而綻更甚、[十七]未有盛新酒於舊革囊者、恐囊裂酒漏、並囊亦壞、惟盛新酒於新囊、則二者並全、○[十八]耶穌言此、適有一有司來拜之曰、我女甫死、求爾來手按之、則必生矣、[十九]耶穌起而從之、門徒偕行、[二十]有婦患血漏十有二年、從耶穌後、捫其衣繸、[二十一]意謂但捫其衣、則必痊愈、[二十二]耶穌回顧曰、女、安心、爾信已愈爾、自是婦即愈、[二十三]耶穌入有司之家、見吹簫者、及衆號咷、[二十四]謂之曰、退、女非死、乃寢耳、衆哂之、[二十五]既遣衆出、耶穌入、執女手、女即起、[二十六]此事徧傳於斯地、○[二十七]耶穌由是而往、有二瞽者從其後、呼曰、大衛之裔、憐憫我儕、[二十八]耶穌既入室、瞽者就之、耶穌曰、爾信我能行斯事乎、瞽者曰、主、我信、[二十九]乃按其目曰、如爾之信、可爲爾成、[三十]其目即明、耶穌嚴戒之曰、愼勿

逐魔使喑啞者能言

矜憫羣衆

耶穌召十二門徒賜以行異蹟之權

叮嚀訓誨遣之傳教

令人知之、[三十一]二人出、遍揚其名於斯地、[三十二]彼既出、有攜喑啞而患魔者、就耶穌、魔被逐、喑啞者即言、[三十三]衆奇異曰、以色列中、從未見有如是者、[三十四]惟法利賽人曰、彼藉魔王而逐魔耳、○[三十五]耶穌周游諸邑諸村、在會堂訓人、傳天國福音、醫民間諸疾病、[三十六]見衆則憫之、以其困苦流離、猶羊無牧者然、[三十七]語門徒曰、穡多工少、[三十八]故當求穡主、遣工以斂其穡焉、

第十章

[一]耶穌召十二門徒、賜之權以逐邪魔、且醫諸疾病、[二]十二使徒之名如左、首西門稱彼得、與其弟安德烈、西比代之子雅各、及其弟約翰、[三]腓力、巴多羅邁、多馬、稅吏馬太、亞勒腓之子雅各、勒拜稱他代、[四]迦拿人（或作迦南人）西門、以斯加畧猶大、即賣耶穌者、○[五]耶穌遣此十二徒命之曰、毋往異邦人之路、毋入撒馬利亞之邑、[六]惟往就以色列家之亡羊、[七]往時宣言曰、天國近矣、[八]醫病者、潔癩者、甦死者、逐邪魔、爾以不費受之、亦當以不費施之、[九]金銀銅、勿備於爾腰帶、[十]行路勿備囊、勿二衣、勿履、勿杖、蓋工

勉其受迫時心毋憂懼

得其所需之糧、宜也、[11]無論入何城鄉、則訪誰爲可者、而與之居、直至爾去時、[12]入人之家、當爲之祈安、[13]其家若當得爾所祈之安、則必臨之、若不當得、爾所祈之安、即歸於爾、[14]凡不接爾、不聽爾言者、則離其家其邑、離時、拂去爾足之塵、[15]我誠告爾、當審判日、所多馬與俄摩拉之刑、較此邑之刑、猶易受也、[16]我遣爾、似羊入狼羣、故當巧如蛇、馴如鴿、[17]惟謹防於人、因將解爾於公會、鞭爾於會堂、[18]且爾爲我之故被解至侯王前、向彼及異邦人作證、[19]解爾之時、勿慮如何言、或何以言、時至、必賜爾以何言、[20]因非爾自言、乃爾天父之神由爾衷而言也、[21]彼時兄將解弟、父將解子、以致之死、子攻父母而弑之、且爾爲我名、必見憾於衆、惟至終恒忍者、必得救、[22]人窘逐爾於此邑、則奔於彼邑、[23]我誠告爾、以色列諸邑、爾行未遍、而人子至矣、[24]徒不逾師、僕不逾主、徒如師、僕如主、足矣、[25]人既呼家主爲別西卜、（魔王名）何況其家人乎、[26]故勿懼彼、蓋未有掩藏之事、而不露、未有

接待門徒者必得福

隱密之事、而不知者也、[二十七]我於暗中告爾者、當述之於光、附耳語爾者、當宣於屋上、[二十八]殺身而不能殺靈者、勿懼之、惟能以身與靈同滅於革狠拿者、是乃爾所當懼、[二十九]二雀非一分銀售之乎、若非爾天父之意、其一不隕於地、[三十]爾髮亦見數、[三十一]故毋懼、爾較羣雀貴也、[三十二]凡認我於人前者、我亦認之於我天父前、[三十三]不認我於人前者、我亦不認之於我天父前、[三十四]勿思我來使世太平、我來非使世太平、乃使世動兵刃、[三十五]蓋我來則子疏其父、女疏其母、婦疏其姑、[三十六]而人之仇敵、即其家屬、[三十七]愛父母過於愛我者、不堪爲我徒、愛子女過於愛我者、不堪爲我徒、[三十八]不負其十字架而從我者、不堪爲我徒、[三十九]得生命者、反喪之、爲我而喪生命者、反得之、[四十]接爾者、即接我、接我者、即接遣我者也、[四十一]有人接先知、因其爲先知、必得先知之賞、接義人、因其爲義人、必得義人之賞、[四十二]有人第以一杯水、飲此小子之一、因其爲門徒、我誠告爾、此人必不失其賞矣、

第十一章

[一]耶穌命十二門徒畢、乃離彼、往諸邑訓人宣道、○[二]約翰在獄、聞基督所行之事、乃遣二門徒、[三]問耶穌曰、當來者爾乎、抑我儕宜望他人乎、[四]耶穌曰、爾以所見所聞者、往告約翰、[五]如瞽者明、跛者行、癩者潔、聾者聽、死者甦、貧者聞福音、[六]凡不厭棄我者福矣、○[七]約翰門徒去後、耶穌舉約翰語衆曰、爾昔出野、欲何觀耶、觀葦動於風乎、[八]爾出、欲何觀耶、觀人衣美服乎、夫衣美服者、在王宮也、[九]然則爾出、欲何觀耶、觀先知乎、[十]我誠告爾、彼大於先知、經載云、我遣我使在爾前、以修爾道、是言即指斯人也、[十一]我誠告爾、凡婦之所生、未有大於施洗約翰、然在天國至小者猶大於彼、[十二]自施洗約翰至今、人皆勉力欲得天國、勉力者得之、[十三]蓋諸先知及律法預言、至約翰也、[十四]若爾願承我言、當來之以利亞、即斯人也、[十五]凡有耳能聽者、當聽焉、[十六]是世我何以譬之、譬諸童子坐於街市、呼其侶曰、[十七]我向爾吹笛、而爾不躍、我向爾悲歌、而爾不哭、[十八]蓋約翰至、不食不飲、人言

民妄議約翰與耶穌

嚴斥三城負恩不改惡行

讚美天父以福音顯示愚蒙

召負重者就己賜以平安

法利賽人責門徒於

其患魔、[十九]人子至亦食亦飲、人言其嗜食好酒、稅吏及罪人之友、惟有道者、必以道爲是、或作惟上智之子必以上智爲是 ○[二十]耶穌嘗在數邑內施異能、而彼終不悔改、故是時責之曰、[二十一]禍哉爾哥拉汎、禍哉爾伯賽大、蓋在爾中所施之異能、若施於推羅西頓、彼早衣麻蒙灰而悔改矣、[二十二]吾語爾、當審判日、推羅西頓之刑、較爾之刑猶易受也、[二十三]加伯農乎、爾曾得升至天、後必墮於陰府、蓋在爾中所施之異能、若施於所多瑪、則其邑於今尚存、[二十四]我誠告爾、當審判日、所多瑪地之刑、較爾之刑猶易受也、[二十五]彼時、耶穌曰、父歟、天地之主、我讚爾、因爾藏此道於知者達者、而顯之於赤子、[二十六]誠哉吾父、因父之旨固如是也、[二十七]萬物皆由父而付我、父外無有識子者、子及子所樂以父示者之外、無有識父者、[二十八]凡勞苦負重者、當就我、我將賜爾以安、[二十九]我心溫良謙遜、爾負我軛而學我、則爾心必獲安、[三十]蓋我軛易、我負輕也、

第十二章

[一]當時耶穌於安息日過麥田、門徒饑、摘穗而食、[二]法利賽人見

安息日摘麥穗耶穌駁之 駁之以經

駁之以理

駁之以異蹟

耶穌避害他往醫愈多人

耶穌禁止傳揚己名

之、謂耶穌曰、爾門徒所行、安息日不當行也、[三]答曰、經載大衛及從人飢時所行之事、爾未讀之乎、[四]彼入天主室、食陳設之餅、非彼與從者所可食、惟祭司可食、[五]又未讀律法所載、祭司於安息日在聖堂中犯安息日之例而無罪乎、[六]我告爾、在此有大於聖堂者、[七]經云、我欲矜恤、不欲祭祀、爾若知此言之意、則不罪無辜者矣、[八]蓋人子亦爲安息日之主也、○[九]耶穌遂離彼、入一會堂、[十]堂內有枯一手者、或問之曰、安息日施醫可否、意欲得故以罪之、[十一]耶穌曰、爾中孰有羊、安息日陷於坑、不援而起之乎、[十二]人不貴於羊乎、故安息日行善可也、[十三]遂語其人曰、伸爾手、遂伸之、手即愈、如他手、○[十四]法利賽人出、共謀害耶穌、[十五]耶穌知之、即離彼、有羣衆從焉、其中有病者、耶穌悉醫之、[十六]且戒之勿揚其名、[十七]爲應先知以賽亞所言云、[十八]視我之僕、我所選擇、我之所愛、我心所悅者、我將以我之神賦之、彼以眞法、示於異邦諸族、[十九]其不競不喧、無人聞其聲於街衢、[二十]已傷之葦不折、將

逐魔使聾而啞者能見能言

褻瀆聖神罪永不赦

殘之燈炷不滅、待使眞法獲勝、異邦人亦必仰望其名、○[二十二]時有攜患魔聾而啞者、來就耶穌、耶穌醫之、致聾而啞者能見能言、[二十三]衆皆駭異曰、此非大衛之子乎、[二十四]法利賽人聞之曰、彼逐魔、無非藉魔王別西卜耳、[二十五]耶穌知其意、謂之曰、凡國自相分爭、必滅、凡邑及家、自相分爭、必不能立、[二十六]若撒但逐撒但、是自相分爭、其國何以立也、[二十七]設我藉別西卜逐魔、則爾之子弟、逐魔藉誰乎、故彼將議爾矣、[二十八]若我藉天主之神逐魔、則天主國已臨爾矣、[二十九]人何以能入勇士之室、而刼其家具乎、非先縛勇士、而後刼其室乎、[三十]凡不與我偕者、則攻我、不與我斂者、則散也、[三十一]故我語爾、凡罪惡褻瀆皆可赦、惟褻瀆聖神不可赦、[三十二]以言攻人子者、猶可赦、惟以言攻聖神者、今世來世、永不得赦也、[三十三]爾或以樹爲善、其果亦善、或以樹爲惡、其果亦惡、蓋觀果而知樹矣、[三十四]蝮類乎、爾既爲惡、言豈能善、蓋充諸心者出諸口也、[三十五]善人由心所積之善而發善、惡人由心所積之惡而發惡、[三十六]我告爾、

一切妄言審判日必究

斥責不信者求見異兆

凡人所出之虛言、審判日、必被究詰、[37]蓋據爾之言而稱爾以義、亦據爾之言而擬爾以罪、○[38]時有經士與法利賽數人謂耶穌曰、師、我願觀爾行奇蹟、[39]答曰、姦惡之世求奇蹟、先知約拿奇蹟而外、不以奇蹟示之、[40]約拿三日三夜在巨魚腹內、如是、人子亦將三日三夜在地中、[41]尼尼微人、當審判時、將起而罪此世、因尼尼微人聽約拿所宣而悔改、而在此有大於約拿者、[42]南方女王當審判時、將起而罪此世、因女王來自地極、欲聽所羅門之哲言、而在此有大於所羅門者、○[43]邪魔離人、遊行荒漠之地、求安而不得、[44]乃曰、不如我仍歸所出之室、既至、見其室空虛、掃除修飾、[45]遂往、又攜七魔、較惡於己者、偕入而居之、其人之後患、較前尤甚、此邪惡之世亦必如是、○[46]耶穌語衆時、其母及兄弟、立於門外、欲與之言、[47]或告之曰、爾母及兄弟、立於外欲與爾言、[48]答告者曰、孰爲我之母、孰爲我之兄弟、[49]遂手指門徒曰、視我母及我兄弟、[50]凡遵行我天父旨者、即我

指明孰爲己母兄弟姊妹

以播種爲喻

傳道何以用喻

兄弟姊妹及母也、

第十三章 [一]當日耶穌自室中出、坐於海濱、[二]羣衆集就之、遂登舟而坐、衆立於岸、[三]耶穌多端設喻語之曰、有播種者出而播種、[四]播時有遺道旁者、鳥至而盡食之、[五]有遺磽地土薄之處者、土既不深、發萌甚速、[六]日出見曝、以無根故、即槁、[七]有遺荆棘中者、荆棘起而蔽之、[八]有遺沃壤者、結實或百倍、或六十倍、或三十倍、[九]凡有耳能聽者、當聽焉、○[十]門徒就耶穌問曰、爾語衆設喻何故、[十一]答曰、天國之奧、賜爾知、不賜衆知、[十二]蓋凡有者、必將與之、使之有餘、無有者、並其所有亦將奪之、[十三]故我設喻語衆、因其視而不見、聽而不聞、亦不悟焉、[十四]在是人也、正應以賽亞之預言云、爾將聽而不聰、視而不明、[十五]因斯民之心冥頑、自聾其耳、自閉其目、免其目視耳聽心悟悔改而我醫之焉、[十六]惟爾目有福、因其見也、爾耳有福、因其聞也、[十七]我誠告爾、昔多先知及義人、欲見爾所見而不得見、欲聞爾所聞而不得聞、○

解明播種之喻

以稗爲喻

以芥種爲喻

以酵爲喻

[十八]故播種之喻、爾當聽之、[十九]凡聞天國之道而不悟、彼惡者至、奪所播於其心者、此即播於道旁者也、[二十]播於磽地者、指人聽道、即喜受之、[二十一]惟內無根、亦祇暫時、迨爲道而遇難窘迫、即躓蹶矣、[二十二]播於荆棘中者、指人聽道、而此世之思慮、及貨財之迷惑、蔽其道、則不結實、[二十三]播於沃壤者、指人聽道而悟、其結實或百倍、或六十倍、或三十倍、○[二十四]又設喻告衆曰、天國如人播美種於田、[二十五]寢時、其人之敵至、播稗於麥中而去、[二十六]及苗長結穗、其稗亦現、[二十七]主人之僕來告曰、主、爾非播美種於田乎、如何有稗也、[二十八]曰此敵人所爲也、僕曰、爾欲我往耘之乎、[二十九]曰不可、恐耘稗并麥亦拔、[三十]容二者並長以待收穫、收穫時、我語刈者曰、先集稗、束之爲捆以焚之、後斂麥入我倉、

○[三十一]又設喻曰、天國如一粒芥種、人取而種於田、[三十二]此百種之至微者、及其長也、大於諸蔬、儼然成樹、空中之鳥棲其枝、[三十三]又設喻曰、天國如酵、婦取納於三斗麵中、致均發酵焉、○[三十四]此皆耶穌設喻語衆、非喻不語也、[三十五]爲應

講明稗喻

先知所言云、我將啓口設喻、創世以來所隱藏者、將述明之、○[36]耶穌散衆入室、門徒就之曰、請以田稗之喻、爲我解之、[37]答曰、播美種者、人子也、[38]田者、世也、美種者、天國之子、稗者、惡魔之子、[39]敵播稗者、魔也、收穫時者、世之末也、刈者、天使也、[40]集稗而焚於火、世之末、亦將如是、[41]人子將遣其使者、由其國中、集凡陷人於罪者、及爲惡者、[42]投於火爐、在彼必哀哭切齒、[43]其時、義者在父之國中、將輝光如日、凡有耳能聽者、當聽焉、

以得寶爲喻

○[44]天國又如寶、藏於田、人遇之、則秘之、喜而歸、賣其所有、以買此田、

以求珠爲喻

○[45]天國又如商人求美珠、[46]遇一珠、値昂貴、即往賣其所有以買之、

以撒網爲喻

○[47]天國又如網施於海、集諸水族、[48]既盈、則曳於岸、坐而集其善者入器、惡者棄之、[49]世末亦然、天使將出、於義人中以別惡人、[50]投於火爐、在彼必哀哭切齒、[51]耶穌問門徒曰、凡此、爾皆悟乎、曰、主、然、[52]耶穌曰、是以凡經士、爲天國而學道者、如一家主、由其庫中出新舊之物、○[53]耶穌既竟此喻、離彼而去、[54]至故

耶穌見棄於本鄉　希律謬猜耶穌　施洗約翰見殺之由　耶穌赴曠野

土、在會堂教誨、衆奇之曰、此人由何而得此智慧異能、[55]此非木工之子乎、其母非名瑪利亞乎、其兄弟非雅各、約西、西門、猶大乎、[56]其妹非與我比隣乎、凡此者、是人由何得之、[57]遂厭棄之、（或作為之見礙）耶穌謂之曰、先知於故土室家之外、莫不尊焉、[58]耶穌在彼、不多行異能、因衆不信故也、

第十四章

[1]當時、分封之王希律、聞耶穌聲名、[2]謂臣曰、此必施洗約翰、由死復活、故能行此奇蹟也、[3]初、希律為弟腓力妻、希羅底故、執約翰繫於獄、[4]蓋約翰曾諫希律曰、爾納此婦、非宜也、[5]希羅底欲殺之、惟懼衆、蓋衆尊約翰為先知也、[6]適逢希律誕辰、希羅底女舞於衆前、希律喜之、[7]遂發誓許以所求者必賜之、[8]女為母所唆、求希律曰、請以施洗約翰之首盛於盤、在此賜我、[9]王憂、奈已發誓、又因同席者在、乃命賜之、[10]遣人斬約翰於獄、[11]盛首於盤、攜來賜女、女攜於母、[12]約翰之門徒至、取屍葬之、往告耶穌、[13]耶穌聞之、登舟離彼、獨往野地、衆聞之、即由諸邑步從焉、○[14]耶穌出、

以五餅二魚食五千人

履海就門徒

病者捫耶穌衣襚得愈

見衆、憫之、醫其中有病者、[十五]將夕、門徒就之曰、此乃野地、時已暮矣、請散衆、往鄉閭市食、[十六]耶穌曰、毋庸衆往、爾曹與之食、[十七]對曰、我儕在此、祇有五餅二魚、[十八]耶穌曰、取之與我、[十九]遂命衆坐於草地、取五餅二魚、仰天而祝、擘其餅、與門徒、門徒與衆、[二十]皆食而飽、拾其餘屑、盈十二筐、[二十一]食者婦孺外約五千餘人、○[二十二]耶穌促門徒登舟、先渡至彼岸、待已散衆、[二十三]散衆後、耶穌獨登山祈禱、至暮、惟耶穌在彼、[二十四]舟在海中、被浪搖撼、風逆故也、[二十五]四更時、耶穌履海就之、[二十六]門徒見其履海、驚駭曰、是怪物也、遂懼而呼、[二十七]耶穌即語之曰、安爾心、是我也、勿懼、[二十八]彼得曰、主、若果爲爾、則命我履水就爾、[二十九]耶穌曰、來、彼得自舟而下、履水以就耶穌、[三十]見風烈而懼、將溺、呼曰、主救我、[三十一]耶穌伸手援之曰、小信者、何疑乎、[三十二]甫登舟而風息、[三十三]舟中人就而拜之曰、爾誠天主子也、○[三十四]既濟、至革尼撒勒地、[三十五]其地之人識之、即遣人傳報四方、攜諸負病者就耶穌、[三十六]求之第許捫其衣襚、捫者皆愈、

耶穌斥責法利賽人拘守遺傳廢棄天主誡命

入口者不汚人

第十五章

[一]當時耶路撒冷經士、及法利賽人、來就耶穌曰、[二]爾門徒何犯古人遺傳、食時不盥手乎、[三]答曰、爾何因爾遺傳犯天主之誡乎、[四]天主誡云、敬爾父母、又云、詈父母者必治死、[五]惟爾曰、若人對父母云、爾所當得於我者、已獻爲禮物、[六]遂可不敬父母、是爾以爾遺傳而廢天主之誡矣、[七]僞善者乎、先知以賽亞預言指爾者誠是、[八]其言云、斯民以口敬我、以脣尊我、其心則遠我、[九]彼以人所命者、爲教而訓人、故徒然奉事我云、[十]乃召衆來謂之曰、爾當聽而悟也、[十一]非入諸口者汚人、惟出諸口者汚人、[十二]門徒就之曰、法利賽人聞斯言而慍、爾知之乎、[十三]答曰、凡植物、非我在天之父所植者、其根必見拔、[十四]姑聽之、彼乃瞽導瞽者也、若瞽導瞽、二者必並陷於坑、[十五]彼得曰、請以斯喻爲我儕解之、[十六]耶穌曰、爾曹亦不悟乎、[十七]豈不知凡入諸口者、運於腹而遺於厠乎、[十八]惟出諸口者、由心而出、此則汚人、[十九]蓋惡念、兇殺、姦淫、苟合、盜竊、妄證、訕謗、皆由心而出、此則汚人、[二十]但未盥手而

醫愈迦南女子

醫愈衆殘疾者與患病者

以七餅數小魚食四千餘人

食、不汚人也、○[二十一]耶穌離彼、往推羅西頓境、[二十二]有一迦南婦、由其地出、大聲呼曰、主、大衛之裔、矜憐我、我女患魔苦甚、[二十三]耶穌默然不答、門徒就之、請曰、彼呼於我後、可使之去、[二十四]答曰、我奉遣而來、特爲以色列家之亡羊耳、[二十五]婦來拜之曰、主、助我、[二十六]耶穌曰、取兒曹之餅投於狗、未善也、[二十七]婦曰、主、然也、但家主案下遺屑、狗亦得食之、[二十八]耶穌謂之曰、婦乎、爾信大矣、如爾所願、可爲爾成、其女自此得愈、○[二十九]耶穌離彼、至迦利利海濵、登山而坐、[三十]羣衆就之、有攜跛者瞽者啞者殘疾者、及諸病者、置於耶穌足前、耶穌醫之、[三十一]衆見啞者言、殘疾者痊、跛者行、瞽者明、甚奇之、而歸榮於以色列之天主、○[三十二]耶穌召門徒曰、我憫斯衆、葢彼偕我已三日而無食、我不欲使之饑而去、恐於途中困憊、[三十三]門徒曰、在此野地、安得多餅以飽如此之衆乎、[三十四]耶穌曰、爾有餅幾何、曰、七、及小魚數尾、[三十五]遂令衆坐地、[三十六]取七餅及魚、祝而擘之、與門徒、門徒與衆、[三十七]皆食而飽、拾其餘屑、盈七籃、[三十八]食者婦孺外共四

法利賽人求見異兆

耶穌儆門徒謹防法利賽與撒度該之敎

民猜耶穌其說不一

千人、耶[三十九]穌散衆登舟、至抹大拉境、

第十六章

法[一]利賽及撒度該人來試耶穌、請示以自天之奇蹟、耶[二]穌曰、暮時、爾云天必晴、因天紅也、朝[三]時、爾云今日必有風雨、因天紅而晦也、僞善者乎、爾能別天色、獨不能明此時之奇蹟乎、姦[四]惡之世求奇蹟、先知約拿奇蹟之外、不以奇蹟示之、遂離之而去、○門[五]徒渡至彼岸、忘取餅、耶[六]穌語之曰、謹防法利賽及撒度該人之酵、門[七]徒私議曰、是爲我儕未取餅耳、耶[八]穌知之、謂之曰、小信者乎、爾曹何爲因未取餅而私議耶、爾[九]尚不明乎、豈不憶五餅分五千人、而拾餘屑幾筐、又[十]不憶七餅分四千人、而拾餘屑幾籃乎、我[十一]言當謹防法利賽及撒度該人之酵、此非爲餅而言、爾何不明耶、門[十二]徒始悟耶穌所言、非防餅之酵、乃防法利賽及撒度該人之敎也、○耶[十三]穌至腓力比之該撒利亞境、問門徒曰、我人子也、人言我爲誰、答[十四]曰、有言施洗約翰、有言以利亞、有言耶利米、或他先知

彼得認耶穌爲天主之子

耶穌預言己將被害

彼得欲阻止耶穌耶穌責之

欲從耶穌必須克己

之一、十五耶穌曰、爾言我爲誰、十六西門彼得對曰、爾乃基督永生天主之子、十七耶穌曰、西門巴約拿、爾福矣、蓋非屬血氣者示爾、乃我在天之父示爾也、十八我又語爾、爾乃彼得、（彼得譯即磐石之義）我即於此磐上、建我教會、而陰府之權、（權字原文作門字）不能勝之、十九我必以天國之鑰賜爾、凡爾所縛於地者、亦必見縛於天、所釋於地者、亦必見釋於天、二十遂戒門徒、勿以己爲基督告人、○二十一自是、耶穌示門徒、己必往耶路撒冷、多受苦於長老、祭司諸長、及經士、且見殺、至第三日復活、二十二彼得遂援而勸之曰、主、不可、此必不臨爾、二十三耶穌顧彼得謂之曰、撒但退、爾阻我、因爾不念天主之事、乃念人之事也、二十四時耶穌謂門徒曰、凡欲從我者當克己、負十字架而從我、二十五凡欲救其生命者、（生命或作靈魂下同）反喪之、爲我而喪其生命者、反得之、二十六人若盡得天下而失其生命、有何益乎、人將以何者易其生命乎、二十七人子將以父之榮、偕諸天使降臨時、必循各人所行而報之、二十八我誠告爾、立於此者有人、在未死之先、必見

人子臨其國矣、

第十七章

[一]越六日、耶穌攜彼得雅各及雅各之弟約翰、潛登高山、[二]當三人前、改變形容、面耀如日、衣白有光、[三]忽有摩西及以利亞現於衆、與耶穌言、[四]彼得謂耶穌曰、我儕在此甚善、若爾欲之、我建三廬、一爲爾、一爲摩西、一爲以利亞、[五]言時、有光耀之雲覆之、有聲自雲出曰、此我愛子、我所喜悅者、爾當聽之、[六]門徒聞之、俯伏懼甚、[七]耶穌近前撫之曰、起、勿懼、[八]門徒舉目、不見一人、惟耶穌而已、[九]下山時、耶穌命之曰、人子尚未由死復活、勿以所見者告人、○[十]門徒問耶穌曰、經士言以利亞當先至、何歟、[十一]耶穌答曰、以利亞必然先至、振興萬事、[十二]但我告爾、以利亞已至、奈人未之識、且任意待之、人子亦將如是受其害、[十三]門徒方悟耶穌所言、乃指施洗約翰也、○[十四]既至衆中、有一人就耶穌跪曰、[十五]主、矜恤我子、彼患癲癇甚苦、屢蹶於火、屢蹶於水、[十六]我攜之就爾門徒、彼不能醫、[十七]耶穌曰、噫、不信而悖

醫愈癲癇

預言己將遇難受苦

輸納丁稅

勸門徒宜謙卑

逆之世歟、我偕爾至幾時、我忍爾至幾時、可攜之就我、[十八]耶穌斥魔、魔出、自是其子愈矣、[十九]耶穌獨在、門徒就之、問曰、我儕不能逐此魔、何故、[二十]耶穌曰、因爾不信也、我誠告爾、爾若有信如芥種、即命此山、由此移彼、亦必移焉、且無一事爾不能作也、[二十一]至於此類之魔、非祈禱禁食、不出、○[二十二]耶穌與門徒游行迦利利時、謂之曰、人子將被解於人手、[二十三]彼將殺之、至第三日必復活、門徒憂甚、○[二十四]既入加伯農、有爲聖堂收稅者、就彼得曰、爾師輸稅否、[二十五]彼得曰、然、彼得入室、耶穌先問之曰、西門、爾意如何、世之諸王、向誰徵餉收稅、向己之子乎、抑向外人乎、[二十六]彼得曰、向外人耳、耶穌曰、然則己之子可免矣、[二十七]但恐使之不悅我儕、爾往海濵垂釣、取先上之魚、啓其口、必得一司他提爾、（猶太銀圓約銀四錢）可取之納與彼、爲我與爾之稅貲、

第十八章

[一]當時、門徒就耶穌曰、在天國誰爲至大、[二]耶穌召一幼孩立於中、[三]曰、我誠告爾、爾若不改變、不成如此孩、則不得入天國、[四]故凡自謙似

毋陷人於罪毋輕視小子

人得罪我宜如何待之

此孩者、彼在天國爲至大、[五]凡爲我之名接一如此之孩者、即接我、[六]凡使此信我之一小子、陷於罪者、寗以磨石懸其頸、沈於深海、[七]禍哉斯世、因有陷人於罪之事、陷人於罪、固所難免、但陷人於罪者禍矣、[八]倘爾一手一足使爾陷於罪、則斷而棄之、爾跛與殘入於生、勝如有兩手兩足而投於永火、[九]倘爾一目使爾陷於罪、則抉而擲之、爾一目入於生、勝如有兩目而投於革狠拿之火、[十]愼毋輕視此小子之一、我語爾、彼之天使在天、常見我天父之面、[十一]且人子來、爲救其喪亡之人也、[十二]爾意如何、人有百羊、迷失其一、豈不姑舍九十九羊於山、而往求其迷失者乎、(或作豈不姑舍九十九羊而往於山求其迷失者乎)[十三]若得之、我誠告爾、其爲此一羊喜、較不迷失之九十九羊喜尤大、[十四]如是、此小子中即亡其一、亦非爾天父之意也、○[十五]倘兄弟得罪爾、則於彼獨處時責之、若聽、則得爾兄弟、[十六]若不聽、則攜一二人偕爾、因憑二三證者之口、凡事可定、[十七]若再不聽、則告於教會、若不聽教會、則視之如異邦

人多次得罪我、宜多次恕之、設喩推闡寛恕之理

不憐憫人亦不蒙憐憫

人及稅吏可也、[十八]我誠告爾、凡爾所縛於地者、亦必見縛於天、所釋於地者、亦必見釋於天、[十九]我又告爾、若爾中有二人在地、心同意合、無論何求、我在天之父、必爲彼成之、[二十]蓋無論何處、有二人或三人奉我名集、我亦在其中矣○[二十一]時、彼得就耶穌曰、主、兄弟得罪我、我赦之當幾次、至七次可乎、[二十二]耶穌曰、我告爾、不僅七次、乃七十之七次也、[二十三]是以天國猶人君、欲與臣會計、[二十四]始計時、有攜一人來、負銀一萬他連得（他連得約銀一千兩）者、[二十五]既無可償、主命將其身與妻子及凡所有、俱鬻之以償、[二十六]此臣俯伏拜之曰、請主寛我、我必盡償、[二十七]其主憐而釋之、且免其債、[二十八]其臣出、遇一同僚、負己銀一百第拿流、（猶太銀圓約銀一錢）執之扼其喉曰、爾所負者、即償我、[二十九]同僚俯伏求曰、請寛我、我必盡償、[三十]彼不允、乃下之於獄、待償所負、[三十一]同僚見所爲、甚不悅、以其事往告於主、[三十二]主召彼曰、惡僕乎、爾所負者、我盡免之、因爾求我也、[三十三]爾不當憐同僚如我憐爾乎、[三十四]主遂怒、付之獄吏、待其盡償所負、[三十五]若爾各人不誠

心赦兄弟之過、則我在天之父、待爾亦如是、

耶穌醫病

第十九章

[1]耶穌竟此言、離迦利利至猶太境、約但河西、（原文作約但河外）[2]羣衆從之、耶穌在彼、醫其中之病人、[3]法利賽人就而試之曰、人無論何故、出妻可乎、

言妻非犯淫不可休

[4]耶穌答曰、經載造物之主、元始造人、乃造一男一女、[5]又云人可離其父母、與妻好合、二人成爲一體、此豈爾未讀乎、[6]如是、夫婦不復爲二、乃爲一體、故天主所耦者、人不可分、[7]彼衆曰、然則摩西命與離書出之、何也、[8]曰摩西因爾心忍、容爾出妻、但元始則不然、[9]我語爾、若非爲淫故出妻而他娶者、即犯姦也、娶被出之婦者、亦犯姦也、（有原文抄本無此二句）[10]門徒謂耶穌曰、人於妻如此、寧勿娶、[11]耶穌曰、此言非衆人所能受、惟蒙賜者能之、[12]蓋有生而閹者、有被人閹者、又有爲天國自閹者、此言誰能受則受之、

恩待孩提

○[13]時有人攜幼孩就耶穌、欲耶穌按手其上而禱、門徒責之、[14]耶穌謂之曰、容幼孩就我、勿禁、蓋有天國者、正如是人也、[15]耶穌按手於其上、遂

訓幼年人何以得永生

當爲純全之人

言富者難入天國

人爲耶穌離棄一切所有必獲永福

離彼而去、〇時[16]有一少者就之曰、善哉師乎、我當行何善、以得永生、耶[17]穌曰、何爲以善稱我、有原文抄本作何爲問我以善天主外、無一善者、爾欲入於生、則當守誡、曰[18]何誡、耶穌曰、勿殺人、勿姦淫、勿盜竊、勿妄證、敬[19]爾父母、愛人如己、少[20]者曰、此誡、我自幼盡守之、尙有何缺乎、耶[21]穌曰、爾欲純全、往鬻所有以濟貧、則必有財於天、且來從我、少[22]者聞言、愀然而去、因其家貲甚厚故也、耶[23]穌謂門徒曰、我誠告爾、富者入天國、難矣哉、我[24]又告爾、駝穿針孔、較富者入天主國尤易、門[25]徒聞之甚奇、曰、然則誰能得救乎、耶[26]穌顧之曰、在人固不能、在天主無不能也、〇彼[27]得曰、我儕舍一切以從爾、將何所得乎、耶[28]穌曰、我誠告爾、爾曹從我者、至萬物更新、人子坐其榮位時、爾曹亦將坐十二位、審判以色列十二支派、凡[29]爲我名、舍屋宇、兄弟、姊妹、父母、妻子、田疇者、必受百倍、且得永生、然[30]多有先者將爲後、後者將爲先也、

耶穌設僱工之喩以明天主無虧於人

再言已將遇害

第二十章 夫[一]天國如家主、朝出、僱工入葡萄園、與[二]工約、日給一第拿流、遂遣之入園、巳[三]初（原文作第三時）復出、見有閒立於市者、即[四]謂之曰、爾亦往葡萄園、必以所應給者給爾、其人遂往、午[五]正及申初、（原文作第六時第九時）又出、行亦如之、酉[六]初、（原文作第十一時）出、見又有閒立者、謂之曰、爾何終日閒立於此乎、曰[七]、無僱我者、家主曰、爾亦往葡萄園、所應給者、爾必得之、及[八]暮、園主語其司事者曰、呼衆工至、給以傭値、自後至者至先至者、僱[九]於酉初者至、各得一第拿流、先[十]僱者至、意已必多得、乃亦各得一第拿流、受[十一]時、怨家主曰、我[十二]儕終日負苦當暑、彼後至者、工作僅半時、爾竟使之與我相同乎、園[十三]主謂其中一人曰、友、我未負爾、爾與我約、非一第拿流乎、取[十四]爾値而往、我給後至者加給爾然、乃我所願也、我[十五]之物、我不可隨意而用乎、因我爲善、爾即相嫉而怒目乎、如[十六]是、在後者將爲先、在先者將爲後、蓋被召者多、蒙選者少也、○耶[十七]穌上耶路撒冷時、途中潛攜十二門徒、謂[十八]之曰、

勸門徒宜謙卑

我儕上耶路撒冷、人子將被賣與祭司諸長及經士、彼將擬之以死、[十九]解與異邦人、凌辱之、鞭撲之、釘之於十字架、至第三日復活、○[二十]時西比代二子之母偕其子、就耶穌拜之、欲求一事、[二十一]耶穌曰、爾何所欲、對曰、許我二子在爾國一坐爾左、一坐爾右、[二十二]耶穌曰、爾所求者爾不知也、我將飲之杯、爾能飲乎、我將受之洗、爾能受乎、曰、能、[二十三]耶穌曰、我所飲之杯、爾將飲之、我所受之洗、爾將受之、但坐我左我右、非我可賜、我父為誰而備、則賜誰也、[二十四]十門徒聞之、則怒兄弟二人、[二十五]耶穌召之來、謂之曰、異邦人有王主之、有大臣秉權轄之、爾所知也、[二十六]惟爾曹則不可如此、爾中欲為大者、當為爾役、[二十七]欲為首者、當為爾僕、[二十八]即如人子來、非以役人、乃役於人、且舍其生、為衆贖也、○[二十九]出耶利哥時、羣衆隨之、[三十]有二瞽者、坐道旁、聞耶穌過、遂呼曰、主、大衛之裔、矜恤我等、[三十一]衆斥之、使緘默、瞽者愈呼曰、主、大衛之裔、矜恤我等、[三十二]耶穌止、召之來、曰、欲我為爾何為、[三十三]答曰、主、使我目得明、

使二瞽者得見

耶穌乘驢入都

逐貿易者出聖殿

[三十四]耶穌憫之、按其目、目即能見、二人遂從耶穌、

第二十一章

[一]耶穌與門徒近耶路撒冷、至伯法基、在或作近油果山、耶穌遣二門徒、[二]謂之曰、爾往前村、必見牝驢縶焉、並有驢駒同在、解而牽之來、[三]倘有問爾者、則曰主需之、彼必許爾牽之、[四]此事得成、爲應先知所言云、[五]當告郇邑、邑原文作女爾王臨爾、謙和而乘驢、及驢駒、即負重者之子也、[六]門徒遂往、如命而行、[七]牽牝驢及驢駒、置衣其上、扶耶穌乘之、[八]羣衆多有以衣布於道、亦有伐樹枝布於道者、[九]前行後從之衆呼曰、荷薩拿、譯即求救之義大衛之裔、奉主名而來者、當稱頌也、在至上之處、當稱荷薩拿、[十]耶穌入耶路撒冷、舉城鬨動曰、此爲誰、[十一]衆曰、此乃迦利利拿撒勒先知耶穌、○[十二]耶穌進天主聖堂、逐其中諸貿易者、反兌錢者之案、及賣鴿者之几、[十三]謂之曰、經載云、我室必稱爲祈禱之室、爾曹以爲盜賊之巢、[十四]堂內有瞽者、跛者、就耶穌、耶穌醫之、[十五]祭司諸長及經士、見耶穌所行奇事、又見孩童呼於堂

詛無花果樹

使祭司長與長老緘口無言

以二子爲喩斥責伊等

曰、大衛之裔荷薩拿、則大不悅、[16]謂耶穌曰、彼所言者、爾聞之乎、耶穌曰、然、經載云、主將藉嬰兒乳哺者之口、全備讚美、爾曹豈未讀乎、[17]遂離之出城、至伯大尼宿焉、[18]來朝、返城時、饑、[19]見道旁無花果樹、就之、無所得、惟葉而已、謂樹曰、自今後、爾永不結果、無花果樹即枯、[20]門徒見而奇異、曰、無花果樹、如何忽枯也、[21]耶穌曰、我誠告爾、若爾有信不疑、不獨此無花果樹之事能行、即命此山移去投海、亦必成焉、[22]且爾祈禱時有信、無論何求、必得之、○[23]耶穌入聖堂、教誨時、祭司諸長及民間長老、就之曰、爾以何權行此諸事、賜爾此權者誰乎、[24]耶穌曰、我亦有一言問爾、爾若告我、則我亦告爾我以何權行此諸事、[25]約翰之施洗何自、自天乎、自人乎、衆竊議曰、若云自天、彼必曰、然則何不信之、[26]若云自人、我又畏民、蓋衆人皆以約翰爲先知、[27]遂對耶穌曰、我儕不知也、耶穌曰、我亦不告爾我以何權行此事、[28]爾意如何、人有二子、就長子曰、我子、爾今日可往葡萄

以兇惡之園夫爲喩明示伊等之惡

園工作、[二十九]對曰、不願、後乃悔而往、[三十]又就次子、亦如此言、對曰、主、我往、而終不往、[三十一]此二者、誰遵父之旨、對曰、長子、耶穌曰、我誠告爾、稅吏與妓女必先爾入天主之國、[三十二]蓋約翰以義道就爾、爾不信之、而稅吏與妓女信之、且爾見此、仍不悔改以信、○[三十三]爾復聽一喩、有家主、種葡萄園、以籬範之、中掘酒醡、又建望樓、租與園夫、遂往他方、[三十四]果期將至、遣僕就園夫收果、[三十五]園夫執其僕、扑一、殺一、石擊一、[三十六]又遣他僕、較前尤多、園夫亦待之如故、[三十七]後遣其子就之、意謂彼必敬我子矣、[三十八]園夫見其子、相語曰、此乃嗣子、盍來殺之、以據其業、[三十九]遂執之、曳出園外、而殺焉、[四十]葡萄園之主至、將何以處此園夫乎、[四十一]衆曰、必剪滅此惡人、以園轉租與他園夫、可按時納果也、[四十二]耶穌謂之曰、經云、工師所棄之石、成爲屋隅首石、此主所成之事、在我目中見爲奇異、此經爾未讀乎、[四十三]故我語爾、天主國必奪於爾、而賜與能結果之民、[四十四]凡蹪於此石上者、身必損傷、此石墜其上者、身必糜爛、[四十五]祭司諸

以人君爲子設婚筵爲喩

異邦蒙召

不衣禮服者受罰

法利賽人欲藉耶穌之言以陷害耶穌

長、及法利賽人聞此喻、乃識耶穌指己而言、[46]欲執之、惟懼衆、蓋衆以耶穌爲先知也、

第二十二章

[1]耶穌又設喻以語衆、曰、[2]天國如人君爲子設婚筵、[3]遣僕召所請者赴筵、皆不肯來、[4]復遣他僕曰、爾告所請者云、我餐已具、我牛與肥畜已宰、百物齊備、請赴婚筵、[5]但彼不顧而去、一往於田、一往於市、[6]其餘執僕凌辱而殺之、[7]君聞之、則怒、遣兵滅此兇人、而焚其邑、[8]遂謂僕曰、婚筵已備、惟所請者不堪、[9]可往通衢、無論遇誰、皆召之赴筵、[10]僕出途間、集凡所遇者、或善或惡、致婚筵賓滿、[11]君入觀賓、見有一人、不衣禮服、[12]語之曰、友乎、爾不衣禮服何至此乎、彼默然不答、[13]君遂命僕縶其手足、執而投於外幽暗之地、在彼必哀哭切齒、[14]蓋見召者多、蒙選者少也、○[15]時、法利賽人出、共謀如何即耶穌言以陷之、[16]遂遣其徒、同希律黨、就之曰、師、我儕知爾乃眞者、以眞傳天主道、爾不顧人議、蓋爾不以貌取人、[17]請告

當以歸君者歸君以歸主者歸主

辯駁撒度該之謬

我、爾意如何、納稅於該撒（該撒羅馬君之稱）宜否、[十八]耶穌知其惡意、曰、僞善者乎、何爲試我、[十九]以納稅之錢示我、遂取一第拿流與之、[二十]耶穌謂之曰、是像與號屬誰、[二十一]曰屬該撒、耶穌曰、然則屬該撒者歸該撒、屬天主者歸天主、[二十二]衆聞此言奇之、遂離之而去、○[二十三]撒度該人、素言無復活者、當日、其中數人、就耶穌問曰、[二十四]師、摩西云、人無子而死、弟當娶其婦、生子以嗣兄、[二十五]我儕中兄弟七人、長者娶妻、無子而死、遺婦於弟、[二十六]其二、其三、至其七、皆然、[二十七]厥後婦亦死、[二十八]至復活時、七人中、婦爲誰之妻乎、蓋皆已娶之矣、[二十九]耶穌答曰、爾謬矣、因爾不識經及天主之大能、[三十]蓋復活之時、人不娶不嫁、乃如天主之使者在天、[三十一]論死者復活、爾豈未讀天主所諭爾者乎、[三十二]云我乃亞伯拉罕之天主、以撒之天主、雅各之天主、天主非死者之天主、乃生者之天主也、[三十三]衆聞之、奇其訓、○[三十四]法利賽人聞耶穌駁撒度該人、致無辭以對、（原文作塞撒度該人之口）[三十五]其中有一教律法師、試耶穌、問曰、[三十六]師、律法之誡、何爲最大、[三十七]耶穌曰、爾當

指明誡命何爲至大

辯論基督以塞法利賽人之口

論衆當守法利賽人之道毋效其行

毋效其驕態

盡心盡性盡意愛主爾之天主、此[三十八]乃誡之首、且最大者、其[三十九]次、愛人如己、亦如之、此[四十]二誡、乃律法及先知之大綱、（原文作全律法及先知皆繫於此二誡）○法[四十一]利賽人聚集時、耶穌問之曰、爾[四十二]意基督爲何如人、爲誰之裔乎、對曰、大衛之裔、曰、然[四十三]則大衛感於聖神、何以稱基督爲主、大[四十四]衛有言曰、主謂我主云、坐我右、待我使爾敵爲爾之足凳云、大[四十五]衛既稱基督爲主、則基督如何爲大衛之裔乎、衆[四十六]無詞以對、嗣後無敢復問之者、

第二十三章

時[一]、耶穌語衆及門徒曰、經[二]士與法利賽人、坐摩西位、故[三]彼等凡命爾守者、當守而行之、但勿效其所爲、以其言而不行也、以[四]難負之重任、縛而置人肩上、己則一指不肯動、其[五]行事故欲使人見、濶其經匣、長其衣繸、喜[六]席間上座、會堂高位、市[七]上喜人問安、爲人稱曰、拉比、拉比、（拉比譯即吾師）但[八]爾則勿受拉比之稱、爾師惟一、即基督、爾曹則皆爲兄弟、勿[九]稱在地者爲父、爾父惟一、即在天者、亦[十]勿受師之稱、爾師惟一、即基督、

嚴責法利賽人剛愎假善

[十一]爾曹中至大者、當爲爾役、[十二]且自高者、必降爲卑、自卑者必升爲高、○[十三]禍哉爾僞善之經士與法利賽人、因爾在人前閉天國之門、爾自不入、有欲入者、爾亦不許其入、[十四]禍哉爾僞善之經士與法利賽人、因爾侵呑嫠婦之家貲、而佯爲長禱、故爾必受刑尤重也、(有原文抄本無此句)○[十五]禍哉爾僞善之經士與法利賽人、因爾周行水陸、導一人進敎、及進敎、使之爲革狠拿之人、較倍於爾也、[十六]禍哉爾曹瞽而導人者、爾素云、指聖堂而誓、則不足爲誓、惟指聖堂之金而誓、則當償之、[十七]愚而瞽者、孰爲大、金大乎、抑使金成爲聖物之聖堂大乎、[十八]爾又曰、指祭臺而誓、則不足爲誓、惟指祭臺之禮物而誓、則當償之、[十九]愚而瞽者、孰爲大、禮物大乎、抑使禮物成爲聖物之祭臺大乎、[二十]故人指祭臺而誓、是指祭臺及凡在臺上之物而誓也、[二十一]指聖堂而誓、是指聖堂及居其內者而誓也、[二十二]指天而誓、是指天主之寶座及坐於其上者而誓也、○[二十三]禍哉爾僞善之經士與法利賽人、因爾以薄

預言耶路撒冷毀滅

荷、茴香、芹菜、十輸其一、但律法之尤重者、即義與仁與信、爾則遺之、此爾所當行者也、而彼亦不可遺、[二十四]瞽而導人者、蚋則濾之、駝則吞之、○禍[二十五]哉爾僞善之經士與法利賽人、因爾潔杯盤之外、內則充滿刧奪及非義、[二十六]瞽者法利賽人乎、先潔杯盤之內、則其外亦潔矣、○禍[二十七]哉爾僞善之經士與法利賽人、因爾似粉飾之墓、外見爲美、內則充滿屍骸、及諸汚穢、[二十八]爾曹亦若是、外見於人爲義、而內則充滿僞善及非法、○禍[二十九]哉爾僞善之經士與法利賽人、因爾建先知之墳、飾義人之墓、[三十]又曰、若我在我祖時、必不與謀流先知之血、[三十一]如是、爾自證爾爲殺先知者之裔、[三十二]爾盍盈爾祖之量歟、[三十三]蛇乎、蝮所產乎、爾何能逃革很拿之刑乎、[三十四]是以我遣先知智人經士就爾、其中有爲爾所殺及釘十字架、有爲爾所鞭於會堂、由此邑窘逐至彼邑、[三十五]致地上流義人之血、皆歸於爾、即自義人亞伯之血、至爾所殺於聖殿及祭臺間巴拉加子撒加利亞之血也、[三十六]我誠告爾、此

耶穌預言殿宇傾圮

預言必有大災

事皆必歸於斯代、耶路撒冷、耶路撒冷、[三十七]爾常殺先知、石擊奉遣就爾者、我屢欲集爾赤子、似母雞集雛於翼下、惟爾不欲、[三十八]爾室將荒涼矣、[三十九]我語爾、今而後、爾不復見我、直待至爾云奉主名而來者、當稱頌也、

第二十四章

[一]耶穌出聖堂行時、門徒就焉、以殿宇指與耶穌觀之、[二]耶穌曰、爾見此殿宇乎、我誠告爾、此處將無一石遺於石上、皆必傾圮、○[三]耶穌坐於油果山、門徒潛就之曰、請告我何時有此、且爾之再臨、及世之末、有何預兆、[四]耶穌曰、愼勿爲人所惑、[五]因將有多人、冒我名而來、曰、我乃基督、因而惑衆、[六]爾將聞戰及戰之風聲、愼勿懼、此事必有、惟末日尚未至、[七]民將攻民、國將攻國、饑饉、瘟疫、地震、各處皆有、[八]凡此乃災禍之始、[九]彼時、人將解爾以受害、且殺爾、爾將爲我名見憾於萬民、[十]彼時、必有多人躓蹶、彼此相陷相憾、[十一]有僞先知羣起惑衆、[十二]因罪惡貫盈、多人之愛漸冷、[十三]惟恐耐至終者得救、[十四]天國之福音、必遍傳於天下、爲證於萬民、然後末

降臨審判之先必有預兆

日乃至、〇[十五]爾觀先知但以理所言、殘賊可惡之物、立於聖地、讀者當悟之、[十六]時在猶太者、當逃於山、[十七]在屋上者、勿下而取家中之物、[十八]在田者、勿歸取衣、[十九]當時、孕婦及乳婦有禍矣、[二十]宜祈禱、免爾逃避値冬時及安息日、[二十一]蓋其時必有大難、自創世以至於今、未有如此者、後亦必無有焉、[二十二]若不稍減其日、則無一人得救、但爲蒙選者、其日必減、[廿三]時若有人告爾曰、基督在此、基督在彼、爾勿信、[二十四]因將有僞基督僞先知起、施大異蹟、大奇事、若能惑選民則亦惑之、[二十五]此事我預告爾、[二十六]是故有人告爾曰、基督在曠野、爾勿出、曰、基督在密室、爾勿信、[二十七]蓋猶電發於東而閃於西、人子降臨亦若是、[二十八]屍何在、鵰鷹集焉、〇[二十九]此時之難後、日必晦冥、月不發光、星隕自天、天象震動、[三十]是時、人子之兆、必見於天、地上諸族將哀哭、且見人子以大權大榮乘天雲而來、[三十一]遣其使者吹角、角聲甚大、集其選民於四方、自天此極至彼極、〇[三十二]爾可以無花菓樹爲譬、其枝柔葉萌、則知夏時近矣、[三十四]如是、

其日無人能知

常常警醒如忠智之僕候主歸家

以十處女迎新郎爲喩

爾見此諸兆、則知彼已近及門矣、我[三十四]誠告爾、此代未逝、此事皆成、天[三十五]地可廢、我言不廢、然[三十六]彼日彼時、無有人知、即天使亦不知、惟我父知之、人[三十七]子之臨、正如挪亞之日、在[三十八]洪水先、人皆飲食嫁娶、迨挪亞入方舟之日、[三十九]不覺洪水忽至、淹滅其衆、人子之臨亦若是、此[四十]時、二人在田、一見取、一見遺、二[四十一]婦推磨、一見取、一見遺、故[四十二]當儆醒、以爾不知爾主何時至也、若[四十三]家主知何更盜至、則必儆醒、不致盜穴其室、此爾所知也、是[四十四]以爾亦當預備、因爾不意之時、人子忽至、孰[四十五]是忠智之僕、家主所任以督其家人、按時而與其糧乎、主[四十六]來見僕如是而行、其僕福矣、我[四十七]誠告爾、主必任之以督其全業、倘[四十八]惡僕心內云、我主之至必遲、遂[四十九]扑其伴侶、又與酒徒飲食、乃[五十]於不意之日、不知之時、彼僕之主至、嚴[五十一]加責罰、置之與僞善同科、在彼必哀哭切齒矣、

第二十五章

[一]天國可譬十處女、執燈出迎新娶者、[二]其中五智五愚、[三]愚者

以主託財與僕爲喻

執燈、而不備油、[四]智者執燈、且備油於器、[五]新娶者來遲、皆假寐而寢、[六]中夜有呼云、新娶者至矣、爾出迎之、[七]衆處女遂起、各整其燈、[八]愚者謂智者曰、請以爾之油分我、蓋我之燈將熄也、[九]智者對曰、恐爾我俱不足、莫若就賣者、爲己買之、[十]適往買時、新娶者至、有備者同入婚筵、而門閉矣、[十一]後其餘處女至、曰、主歟、主歟、請爲我啓、[十二]答曰、我誠告爾、我不識爾曹、[十三]是以爾當儆醒、因其日其時、爾不知也、又作因爾不知何日何時人子至也○[十四]又如一人將往異地、召僕、以家貲付之、[十五]一付銀五他連得、一付二他連得、一付一他連得、各按其才能、遂去、[十六]其受五他連得者、往以之貿易、又獲五他連得、[十七]受二他連得者、亦如是獲二他連得、[十八]惟受一他連得者、往而掘地、藏其主之銀、[十九]厥後、其僕之主歸、與僕會計、[二十]受五他連得者至、又攜五他連得曰、主、付我五他連得、我因之又獲五他連得、[二十一]主曰、美哉、善且忠之僕、爾於寡者既忠、我必以多者任爾、可進享爾主之樂、[二十二]受二他連得者至、曰、主、付我二

他連得、我因之又獲二他連得、[二十三]主曰、美哉、善且忠之僕、爾於寡者既忠、我必以多者任爾、可進享爾主之樂、[二十四]受一他連得者、曰、主、我知爾乃忍人、於未播之處而穫、於未散之處而斂、[二十五]是以我懼、往藏爾一他連得於地、今以屬爾者還爾、[二十六]主曰、惡且惰之僕、爾知我未播之處而穫、未散之處而斂、[二十七]則當以我銀存於兌錢者、迨我歸時、可得我之本銀、而穫其息、[二十八]故可奪其一他連得而與有十他連得者、[二十九]蓋凡有者、將與之、使之有餘、其無有者、幷其所有亦必奪之、[三十]彼無益之僕、可逐於外幽暗地、在彼必哀哭切齒矣、○[三十一]當人子乘其榮、偕諸聖天使臨時坐其榮位、[三十二]萬民必集於其前、遂區別之、如牧者區別綿羊山羊、[三十三]置綿羊於右、山羊於左、[三十四]王謂在右者曰、爾等蒙我父寵者、可來承受創世以來爲爾所備之國、[三十五]因我饑、爾食我、我渴、爾飲我、我爲旅、爾寓我、[三十六]我裸、爾衣我、我病、爾顧我、我在獄、爾來視我、[三十七]義者將應之曰、主、我何時見爾饑而食爾、渴而飲爾、[三十八]何時

官長定計害耶穌

婦人以香膏抹耶穌首

見爾旅而寓爾、裸而衣爾、[三十九]何時見爾病、或在獄、而來顧視爾乎、[四十]王者必謂之曰、我誠告爾、既行之於我至微兄弟之一、即行之於我也、[四十一]又謂在左者曰、爾等被詛者、可離我而入永火、乃爲魔及其使者所備也、[四十二]因我饑、爾不食我、我渴、爾不飲我、[四十三]我爲旅、爾不寓我、我裸、爾不衣我、我病及在獄、爾不顧視我、[四十四]彼亦將應之曰、主、我何時見爾饑、或渴、或爲旅、或裸、或病、或在獄、而不奉事爾乎、[四十五]王者必謂之曰、我誠告爾、既不行之於此至微者之一、即不行之於我也、[四十六]此人必入永刑、惟義者必入永生焉、

第二十六章

[一]耶穌既竟此言、謂門徒曰、[二]爾知二日後、乃逾越節、人子將被解釘十字架矣、○[三]時、祭司諸長經士、及民間長老、集於大祭司該亞法之院、[四]共謀欲以詭計執耶穌殺之、[五]惟曰、當節期不可、恐民生亂、○[六]耶穌在伯大尼癩者西門之家、[七]有一婦、攜玉缾盛至貴之香膏、就耶穌、在席間傾於其首、[八]門徒見而不悅、曰、何爲若此之靡費、[九]此膏可賣多銀、以

猶大賣耶穌
耶穌食踰越節筵
設立聖餐

濟貧者、耶[十]穌知之、曰、何爲難此婦乎、彼所行於我者善也、[十一]蓋貧者常偕爾、我不常偕爾、[十二]彼傾此膏於我體、乃爲我之斂葬而行之、[十三]我誠告爾、普天下、不論何處傳此福音、亦必述此婦所行、使人記憶、○[十四]時十二門徒之一、名以斯加畧猶大、往見祭司諸長、[十五]曰、我以彼付爾、爾願給我幾何、遂與約銀三十、[十六]自是猶大尋機賣之、○[十七]除酵節之首日、門徒就耶穌曰、爾欲我於何處爲爾備踰越節筵、[十八]曰、爾入城、見某、謂之曰、師云、我時近矣、我將偕門徒守逾越節於爾家、[十九]門徒遵耶穌命、而備逾越節筵、[二十]旣暮、耶穌及十二門徒席坐、[二十一]食間、耶穌曰、我誠告爾、爾中一人將賣我、[二十二]門徒憂甚、一一問曰、主、是我乎、[廿三]曰、偕我同醮手於盤者、即賣我者也、[二十四]人子將逝、如經所載、惟賣人子者有禍、其人不生爲幸、[二十五]賣之者猶大問曰、拉比、是我乎、曰、爾言之矣、[二十六]食時、耶穌取餅祝謝、擘而與門徒曰、取而食之、此乃我體、[二十七]又取杯祝謝、與之曰、爾皆飲之、[二十八]此乃我血、即新約之血、爲衆而

革西瑪尼園中祈禱

流、以赦罪者也、[二十九]我語爾、今而後、我不復飲此葡萄樹所產者、待他時、我偕爾飲新者於我父之國焉、○[三十]既歌頌、即出、往油果山、[三十一]時、耶穌謂門徒曰、今夜、爾衆皆將爲我而躓蹶、蓋經載云、我將擊牧者、而羣羊俱散、[三十二]我復活後、將先爾往迦利利、[三十三]彼得對曰、衆雖爲爾躓蹶、我永不躓蹶、[三十四]耶穌曰、我誠告爾、今夜雞鳴之先、爾將三次言不識我、[三十五]彼得曰、我雖與爾同死、必不言不識爾、衆門徒亦如是言、○[三十六]時、耶穌與門徒至一處、名革西瑪尼、謂之曰、爾坐此、待我往彼祈禱、[三十七]遂攜彼得及西比代二子同往、耶穌即憂戚悲痛、[三十八]語之曰、我心甚憂、幾至死矣、爾曹居此、同我儆醒、[三十九]遂稍進、俯伏祈禱曰、父、若可得免、則使此杯離我、然非從我所欲、乃從爾所欲、[四十]遂就門徒、見其寢、謂彼得曰、爾曹不能同我儆醒片時乎、[四十一]當儆醒祈禱、免入誘惑、心固願而身弱矣、[四十二]復往、二次禱曰、父、若此杯不能離我、而我必飲之、則願爾旨得成、[四十三]既返、見門徒復寢、以其目倦也、[四十四]離之復往、三

猶大以問安爲號賣耶穌

耶穌被解至該亞法所

次祈禱、言亦如之、[四十五]後就門徒謂之曰、今可寢、且安、時近矣、人子付於惡人手矣、[四十六]起我儕且行、賣我者近矣、[四十七]言時、十二門徒之一、猶大至、領多人執刀與梃、自祭司諸長及民間長老之所而來、[四十八]賣耶穌者、曾遞以號曰、我接吻者是也、可執之、[四十九]猶大因就耶穌曰、拉比安、遂與接吻、[五十]耶穌曰、友、何爲至此、衆遂前、執耶穌、[五十一]偕耶穌之一人、伸手拔刀、斫大祭司之僕、削其一耳、[五十二]耶穌謂之曰、收爾刀入鞘、蓋凡舉刀者必亡於刀、[五十三]爾意我今不能求我父爲我遣十二軍有餘之天使乎、[五十四]若然、則經所載此事必有者、如何得應乎、[五十五]當時、耶穌謂衆曰、爾執刀與梃而來執我、如捕盜然、我日偕爾坐於聖堂教誨、爾竟不執我、[五十六]但此事得成、爲應先知書所載、時、諸門徒皆離之而奔、○[五十七]執耶穌者、曳之至大祭司該亞法之所、經士及諸長老、亦集於彼、[五十八]彼得遠隨耶穌、至大祭司之院、入與吏役同坐、欲觀此事究竟、[五十九]祭司諸長與長老及全公會、求妄證訟耶穌、欲以死之、[六十]但不得、

彼得三次言不識耶穌

雖多妄證者來、亦不得其證、後有二妄證者至、曰、[六十一]此人嘗言我能毀天主殿、三日內復建之、[六十二]大祭司起、問耶穌曰、此人作證訟爾、爾無所答乎、[六十三]耶穌默然、大祭司曰、我令爾指永生天主而誓以告我、爾果天主之子基督乎、[六十四]耶穌曰、爾已言之、我且告爾、此後爾將見人子坐於權能者之右、且乘天雲而來也、[六十五]大祭司遂自裂其衣曰、其人褻瀆、何用他證、今爾已聞其褻瀆、[六十六]爾意如何、衆曰、應死、[六十七]衆遂唾其面、且拳擊之、又有手批其頰者、[六十八]曰基督、爾既先知、試言擊爾者爲誰、○[六十九]時彼得坐於外院、有一婢就之曰、爾亦素偕迦利利人耶穌者、[七十]彼得當衆前諱之曰、我不知爾言何也、[七十一]遂出至院門前、又一婢見之、語在彼之人曰、此人亦素偕拿撒勒耶穌者、[七十二]彼得復諱之曰、我不識其人、[七十三]未幾、旁立者就彼得謂之曰、爾亦誠爲其黨、聽爾之言可知矣、[七十四]彼得遂詛且誓曰、我不識其人、即時鷄鳴、[七十五]彼得憶耶穌之言云、鷄鳴之先、爾必三次言不識我、乃出而痛哭、

耶穌受縛解至本丟彼拉多所

猶大自縊

彼拉多鞫耶穌

第二十七章

一詰朝、祭司諸長與民間之長老、共議攻耶穌、欲死之、二既繫之、遂曳而解於方伯本丟彼拉多前、三時、賣耶穌之猶大、見耶穌定罪即悔、以銀三十反於祭司長及長老、四曰、我賣無辜者之血有罪矣、衆曰、此與我何與、爾自當之、五猶大即擲其銀於聖堂、出而自縊、六祭司諸長取其銀、相謂曰、此乃血値、不可貯於堂庫、七遂共議以其銀購陶人之田、以葬客旅、八故其田至今稱爲血田、九於是應先知耶利米之言云、彼取銀三十、即被估者之値、乃以色列人所估者、十捐之以購陶人之田、如主所命我也、○十一耶穌立方伯前、方伯問之曰、爾乃猶太人王乎、耶穌曰、爾言之矣、十二祭司諸長、及諸長老訟耶穌、耶穌默然不答、十三彼拉多曰、此人作證訟爾如此多端、爾不聞乎、十四耶穌不答一言、方伯甚奇、十五每至節期、方伯必釋一囚、隨衆所欲者、十六時有著名之囚、名巴拉巴、十七衆既集、彼拉多問之曰、爾曹欲我釋誰、巴拉巴乎、抑稱基督之耶穌乎、十八蓋彼拉多知彼衆因嫉妒而

彼拉多見勸於妻　祭司長唆衆求殺耶穌　彼拉多取水盥手　釋巴拉巴　以棘編冠冠耶穌　釘耶穌於十字架

解耶穌、[19]方伯坐堂時、其妻遣人謂之曰、於此義人、爾毋有所爲、蓋我今日於夢中、不勝爲之受苦、[20]祭司諸長及長老唆衆、求釋巴拉巴而滅耶穌、[21]方伯謂衆曰、二人中欲我釋誰、衆曰、巴拉巴、[22]彼拉多曰、然則稱基督之耶穌、我何以處之、衆曰、釘之十字架、[23]方伯曰、彼行何惡乎、衆愈呼曰、釘之十字架、[24]彼拉多見言之無益、愈以生亂、乃取水在衆前盥手、曰、流此義人之血、非我之罪、爾自當之、[25]衆民對曰、其血歸我及我子孫、[26]於是彼拉多釋巴拉巴與衆、鞭耶穌、付之釘十字架、○[27]方伯之卒、遂攜耶穌入公廨、集全隊圍之、[28]脫其衣、衣以絳（絳或作紫）袍、[29]以棘編冠冠其首、置葦於其右手、跪其前、戲之曰、請猶太人王安、[30]又唾之、取葦擊其首、[31]戲畢、脫其袍、衣以故衣、曳之釘十字架、○[32]衆出時、遇一古利奈人、名西門、强之負耶穌之十字架、[33]至一地、名各各他、譯卽髑髏處、[34]以醋（醋字有原文抄本作酒字）和膽飲耶穌、耶穌嘗之不飲、[35]既釘之十字架、遂鬮分其衣、爲應先知所言云、彼

爲人譏誚

耶穌氣絕葬於墓中

分我外服、鬮分我裏衣、（原文抄本有無此三句）[36]卒坐於彼守之、[37]置標於首、上書訟之之由曰、猶太人王耶穌、[38]有二盜與之同釘、一左一右、[39]過者譏之、搖首曰、[40]爾毀聖堂、三日復建者、今宜自救、爾若爲天主之子、可自十字架而下、[41]祭司諸長經士長老亦譏之曰、[42]彼救他人、不能自救、若爲以色列王、今可由十字架而下、我即信之、[43]彼賴天主、若爲天主所悅、今可拯之、蓋彼嘗言我乃天主子也、[44]同釘之盜、亦如是詬焉、○[45]自午正至申初、徧地晦冥、[46]約申初、耶穌大聲呼曰、以利、以利、拉瑪撒罷克他尼、譯即我天主、我天主、因何遺我、[47]旁立者聞之、有曰、彼呼以利亞也、[48]其中一人疾趨、取海絨浸醋、束於葦而飲之、[49]其餘曰、且俟、試觀以利亞來救之否、[50]耶穌復大聲而呼、氣遂絕、[51]倏見殿幔、自上至下、分裂爲二、地震磐裂、[52]塚墓自啓、已逝（逝原文作寢）之聖人、其身多有復起者、[53]迨耶穌復活後、出墓而入聖城、爲多人所見、[54]百夫長及同守耶穌者、見地震與所歷之事、懼甚、曰、此誠爲天主

封墓派兵固守

天使以耶穌復活報於信女

之子、[五十五]有多婦、乃自迦利利從耶穌而事之者、在彼遠觀、[五十六]中有抹大拉瑪利亞、雅各與約瑟之母瑪利亞、及西比代二子之母、○[五十七]既暮、有一富者來、乃亞利瑪太人、名約瑟、亦耶穌門徒也、[五十八]入見彼拉多、求耶穌之身、彼拉多命與之、[五十九]約瑟取身、裹以潔淨枲布、[六十]置於磐中所鑿己之新墓、轉大石於墓門而去、[六十一]有抹大拉瑪利亞、與別瑪利亞在彼、對墓而坐、○[六十二]明日、即備安息之次日、祭司諸長及法利賽人咸集、[六十三]見彼拉多曰、主、我儕憶彼惑人者、生時嘗言、三日後我必復活、[六十四]故請命固守其墓三日、恐其徒夜來、竊其身而告民曰、彼由死復活、如是則後惑較甚於前矣、[六十五]彼拉多謂之曰、給爾守兵、(或作爾有守兵)可往、隨爾意固守之、[六十六]遂往、固守其墓、印封其石、又設守兵、

第二十八章

[一]安息日既過、七日之首日、黎明時、抹大拉瑪利亞與別一瑪利亞來觀其墓、[二]地倏大震、因有主之使者、自天而下、來轉石於墓

門坐其上、[三]容貌如電、衣白如雪、[四]守者因之恐懼戰慄、幾若死、[五]天使謂婦曰、勿懼、我知爾尋釘十字架之耶穌、[六]彼不在此、已復活、如其所言、爾來觀葬之主處、（原文作主所臥之處）[七]速往、告其門徒、言彼已由死復活、先爾往迦利利、在彼必得見之、我已告爾矣、[八]婦急離墓、懼且大喜、趨報門徒、[九]往報時、耶穌遇之、曰、願爾安、婦趨前、抱其足而拜之、[十]耶穌曰、勿懼、往告我兄弟、可往迦利利、在彼必得見我、○[十一]婦去後、有守墓者數人入城、以所歷之事、報祭司諸長、[十二]祭司諸長及長老集議、給兵多銀、[十三]曰、爾可云、我夜寢時、其徒來竊之去、[十四]倘此事聞於方伯、我即勸解之、保爾無虞、[十五]兵受銀、即如所囑而行、於是此言遍傳猶太人中、至於今日、○[十六]十一門徒往迦利利、至耶穌所言之山、[十七]見耶穌、而拜之、然猶有疑者、[十八]耶穌就而謂之曰、天地諸權、皆已賜我、[十九]爾往招萬民爲徒、因父及子及聖神之名、與之施洗、（或作與之施洗以歸父及子及聖神之名）[二十]敎之守我凡所命爾者、且我常偕爾、直至世末、阿們、

約翰施洗傳道爲主前驅　耶穌受洗　見試於魔　始傳福音召彼得安得烈雅各約翰爲門徒

馬可福音

第一章　[一]天主子、耶穌基督福音之始、[二]如載於先知書（有原文抄本作載於先知以賽亞書）云、我
遣我使在爾前、以備爾道、[三]野有聲呼曰、備主道、直其徑、[四]約翰在曠野施
洗、傳悔改之洗禮、俾罪得赦、[五]舉猶太地與耶路撒冷人、皆出就約翰、各
認己罪、在約但河受其洗、[六]約翰衣駝毛、腰束皮帶、食則蝗蟲野蜜、[七]宣曰、
有勝於我者、後我而來、即鞠躬而解其履帶、我亦不堪、[八]我以水施洗於
爾、彼將以聖神施洗於爾、○[九]時、耶穌自迦利利之拿撒勒來、在約但河
受洗於約翰、[十]由水而上、倏見天開、聖神如鴿降臨其上、[十一]自天有聲云、爾
乃我之愛子、我所喜悅者、[十二]聖神遂使之適野、[十三]在野四十日、見試於撒但、
與野獸同處、天使奉事之、○[十四]約翰被囚後、耶穌至迦利利、傳天主國之
福音、曰、[十五]期已滿矣、天國近矣、爾宜悔改信福音、○[十六]耶穌行於迦利利海
濱、見西門與其弟安得烈、施網於海、蓋漁者也、[十七]耶穌謂之曰、從我、我將

使爾爲漁人之漁者、[十八]遂棄網從之、[十九]由此稍進、見西比代子雅各與其弟約翰在舟補網、[二十]耶穌召之、遂別父西比代及傭人於舟、而從耶穌、○[二十一]至加百農、耶穌即於安息日、入會堂訓人、[二十二]衆奇其訓、因其訓人若有權者、不同經士也、

驅逐邪魔

[二十三]會堂有患邪魔者、呼曰、[二十四]噫、拿撒勒人耶穌、我與爾何與、爾來滅我乎、我知爾爲誰、乃天主之聖者、[二十五]耶穌斥之曰、緘口、由此人出、[二十六]邪魔拘攣其人、大呼而出、[二十七]衆駭異、相問曰、此何也、此何新敎也、蓋彼以權命邪魔、而魔順之、[二十八]其聲名遂遍揚迦利利四方、

醫彼得妻母

○[二十九]既出會堂、與雅各約翰入西門安得烈家、[三十]西門妻之母、病熱而臥、衆即告耶穌、[三十一]耶穌至前、執其手、以起之、熱即退、婦遂供事焉、

醫多人

○[三十二]既暮、日入時、有攜諸負病者及患魔者、就耶穌、[三十三]擧邑集於門前、[三十四]耶穌醫愈患各種病之多人、又逐多魔、因魔識己、故不許之言、○[三十五]次朝、天未明時、耶穌夙興而出、往野處、在彼祈禱、[三十六]西門與同人趨而隨之、[三十七]既遇、乃曰、衆尋爾、[三十八]耶穌曰、我儕可往附近鄉村、

醫愈癩疾

我亦傳道於彼、因我特爲是來也、[三十九]於是在迦利利遍處會堂、傳道逐魔、

○[四十]有一癩者就之、跪(有原文抄本無跪字)求曰、爾若肯、必能潔我、[四十一]耶穌憫焉、伸手按之曰、我肯、爾可潔、[四十二]言間、癩即除、其人潔矣、[四十三]遂遣之去、嚴戒之、[四十四]曰愼毋告人、但往見祭司、使彼驗爾身、且爲爾之潔、獻摩西所命之祭、爲證於衆、[四十五]然其人出、以多言播揚其事、致耶穌不得顯然入城、乃在外居於野處、人自四方來就之、

第二章

醫愈癱瘓

[一]越數日、耶穌復入加伯農、人聞其在室、[二]即有衆聚集、致門前亦無隙地、耶穌向之講道、[三]有人攜一癱瘓者來見耶穌、四人舁之、[四]因人衆不得近、乃撤耶穌所在之屋頂爲穴、以癱瘓者所臥之榻、縋之而下、[五]耶穌見其信、謂癱瘓者曰、吾子、爾罪赦矣、[六]有經士數人坐於彼、心中議云、[七]此人何敢如此言、此褻瀆也、天主之外、孰能赦罪、[八]耶穌心知彼有此議、謂之曰、爾曹何爲心中如此議乎、[九]向癱瘓者云、爾罪赦、抑云起、取爾之

利未坐於稅關耶穌召之爲門徒與稅吏罪人共食

辯白門徒不禁食之故

榻而行、此二者孰易、[10]今特令爾知人子在地、有赦罪之權、卽語癱瘓者曰、[11]我命爾起、取榻歸爾家、[12]其人卽起、於衆前取榻而出、衆奇之、歸榮於天主曰、我儕從未見若是者、○[13]耶穌復出、至海濵、衆就之、乃教誨焉、[14]由是而往、見亞勒腓子利未、坐於稅關、謂之曰、從我、遂起而從之、[15]耶穌席坐於利未家、有諸稅吏及罪人、偕耶穌及其門徒同席、蓋此等從耶穌者多也、[16]經士與法利賽人見耶穌與稅吏及罪人同食、語其門徒曰、彼何與稅吏罪人同飲食乎、[17]耶穌聞而謂之曰、康強者不需醫士、惟負病者需之、我來非召義人、乃召罪人悔改（有原文抄本無悔改字）也、○[18]約翰之門徒與法利賽人皆禁食、或就耶穌曰、約翰之門徒、與法利賽門徒禁食、爾門徒不禁食、何也、[19]耶穌曰、新娶者尚在、賀娶之客豈可禁食、蓋新娶者尚在、彼不能禁食、[20]惟日將至、新娶者別之去、其時則必禁食、[21]未有以新布補舊衣者、恐所補之新布、反裂其舊衣、而綻尤甚、[22]未有盛新酒於舊革

辯白門徒在安息日摘麥穗

醫愈枯手又為多人醫病逐魔

囊者、恐新酒裂囊、酒漏而囊亦壞、惟新酒必盛於新囊、○[二十三]當安息日、耶穌經過麥田、門徒行時摘穗、[二十四]法利賽人謂耶穌曰、視哉、彼於安息日為所不當為者、何也、[二十五]耶穌曰、經載大衛及從人乏食、饑時所行之事、爾豈未讀乎、[二十六]當亞比亞他為祭司長時、彼入天主室、食陳設之餅、且與從者食之、但此餅祭司外、人不得食、[二十七]又謂之曰、為人而立安息日、非為安息日而立人、[二十八]是以人子亦為安息日之主、

第三章

[一]耶穌又入會堂、堂內有枯一手者、[二]眾窺耶穌安息日醫之否、意欲罪之、[三]耶穌命枯手者曰、爾起、立於中、[四]遂謂眾曰、安息日行善行惡、救命害命、孰宜、眾默然、[五]耶穌怒目環視、憂眾之心頑、語其人曰、伸爾手、遂伸之、手即愈、如他手、[六]法利賽人出、與希律黨共謀攻耶穌、將何以滅之、[七]耶穌偕門徒離彼、往海濱、有群眾自迦利利、自猶太從之、[八]又有人眾多、自耶路撒冷、以度買、約但外、推羅西頓之境、聞其所行、亦來就之、[九]因人甚

選立十二使徒

法利賽人毀謗耶穌耶穌駁之

衆、耶穌命門徒、備一小舟、免被擁擠、[十]蓋耶穌醫人甚多、故凡負病者、皆逼近其身、欲捫之、[十一]邪魔一見耶穌、俯伏其前、呼曰、爾乃天主之子、[十二]耶穌嚴戒勿揚、○[十三]耶穌登山、隨己意召人、其人即就之、[十四]遂立十二人、使其常與己偕、可遣之傳道、[十五]且賜以醫病逐魔之權、[十六]十二人有西門、耶穌賜名曰彼得、[十七]又有西比代子雅各、與其弟約翰、此二人賜名曰半尼其、譯即雷子、[十八]又有安得烈、腓力、巴多羅買、馬太、多馬、亞勒腓之子雅各、他代、迦拿或作迦南人西門、[十九]及賣耶穌之以斯加畧猶大、○[二十]耶穌與門徒入室、衆復集、甚至食亦無暇、[二十一]其親屬聞之即至、欲援而止之、因謂其癲狂、[二十二]有經士自耶路撒冷來、曰、彼爲別西卜所憑、藉魔王以逐魔耳、[二十三]耶穌召之來、設喻曰、撒但何能逐撒但、[二十四]若國自相分爭、其國不能立、[二十五]若家自相分爭、其家不能立、[二十六]若撒但自相攻擊分爭、則亦不能立、必將滅亡矣、[二十七]無人能入勇士之室、刼其家具、必先縛勇士、然後可刼其室、[二十八]我誠告爾、世人無論

褻瀆聖神罪永不赦

指明孰爲己母兄弟姊妹

以播種爲喻

犯何罪、出何褻瀆語、皆可赦之、[二十九]惟褻瀆聖神者、終不得赦、必受永刑、[三十]耶穌言此、因人謂其爲邪魔所憑也○[三十一]時、耶穌之母及兄弟來、立於外、遣人呼之、[三十二]衆環耶穌而坐、或告之曰、爾母及兄弟在外尋爾、[三十三]耶穌答曰、孰爲我母、孰爲我兄弟、[三十四]遂周視環坐者曰、觀我母、及我兄弟、[三十五]蓋凡遵天主旨者、即我兄弟姊妹及母也、

第四章

[一]耶穌復於海濵敎誨、衆集就之、故登舟、浮海而坐、衆傍海立於岸、[二]耶穌多端設喻以敎之、敎時、謂之曰、[三]聽之哉、有播種者、出而播種、[四]播時、有遺道旁者、鳥至盡食之、[五]有遺磽地土薄之處者、土既不深、發萌甚速、[六]日出見曝、以無根故、即槁、[七]有遺荆棘中者、荆棘長而蔽之、致不結實、[八]有遺於沃壤者、發而長、結實、或三十倍、或六十倍、或百倍、[九]又曰、凡有耳能聽者、當聽焉、[十]衆散後、從耶穌者、與十二門徒、問此喻之意、[十一]耶穌曰、天主國之奥、乃賜爾知之、若彼外人、則悉以喻訓之、[十二]使其視而不明、聞而

申明播種之喩

設喩勸門徒既得眞道當得於人

以種在暗中發生爲喩

不悟、免其悔改、而罪得赦、[十三]又謂之曰、此喩爾尙不達、何以識衆喩乎、[十四]播種者、播道也、[十五]播於道旁者、指播道於人、甫聽之、而撒但即至、以所播於其心之道奪之、[十六]播於磽地者、指人聽道、即喜受之、[十七]惟內無根、亦祇暫時、及爲道而遇難窘逐、即蹟蹶矣、[十八]播於荆棘中者、指人聽道、[十九]而斯世之思慮、貨財之迷惑、及諸物慾、入而蔽其道、則不結實、[二十]播於沃壤者、指人聽道、受之而結實、有三十倍、六十倍、百倍、○[二十一]耶穌又謂之曰、人取燈來、豈爲置於斗下牀下、非爲置於燈臺乎、[二十二]蓋未有隱者而不欲顯、藏者而不欲露、[二十三]凡有耳能聽者、當聽焉、○[二十四]又謂之曰、愼所聽、爾以何量量與人、亦必以何量量與爾、且必加增賜爾聽者、（有原文抄本無聽者字）[二十五]蓋凡有者、將與之、無有者、並其所有亦將奪之、○[二十六]又曰、天主之國、猶人播種於地、[二十七]夜而寢、日而覺、種發且長、其人不知其所以然、[二十八]蓋地自然生物、始而苗、繼而穗、後由穗成穀、[二十九]其穀既熟、則用鐮刈之、因穫時已至、○[三十]又曰、我儕何以譬天

以芥種爲喻

使海風平靜

拯救爲孽魔所附者

主之國、將以何喻喻之、[三十一]猶芥種一粒、種於地時、爲世間百種之至微者、[三十二]既種即發、大於百蔬、且生大枝、飛鳥可棲其蔭下、[三十三]耶穌多設如此之喻以傳道於衆、皆循其所能聽受者、[三十四]非喻不語之、迨無他人時、悉與門徒解焉、○[三十五]當日既暮、耶穌謂門徒曰、我儕可濟彼岸、[三十六]耶穌仍坐於舟、門徒既散衆、與耶穌偕往、又有他舟同行、[三十七]忽颶風大作、浪躍入舟將滿、[三十八]耶穌於船尾枕而寢、門徒醒之曰、師、我儕將亡、爾不顧乎、[三十九]耶穌起、斥風、告海曰、默而靖、風遂止、大爲平靜、[四十]乃謂門徒曰、何恐懼若是、何不信乎、[四十一]衆甚驚駭、相語曰、此何人也、風與海亦順從之、

第五章

[一]遂渡海至彼岸迦大拉（有原文抄本作革拉撒）境、[二]耶穌離舟、遇患邪魔者、自墓出、[三]其人素居於墓、雖以鐵鏈繫之、亦徒然、[四]人屢以桎梏鐵鏈拘之、則斷鐵鏈、毀桎梏、無能制之者、[五]日夜常在山與塚呼號、且以石自傷、[六]遙見耶穌、趨而拜之、[七]大呼曰、至上天主之子耶穌、我與爾何與、我爲天主

容魔入豬羣

醫愈患血漏之婦

之名、求爾莫苦我、[八]因耶穌已命之曰、爾邪魔離此人、[九]乃問曰、爾何名、曰、我名利覺（利覺有譯羣有譯軍）我儕多故也、[十]遂懇耶穌勿逐出斯地、[十一]在彼近山、有羣豕方食、[十二]衆魔求曰、容我入豕羣而附之、[十三]耶穌許之、邪魔乃離人入豕、其羣突落山坡投海、數約二千、盡溺於海、[十四]牧豕者奔告城鄉、衆出、欲觀所爲、[十五]就耶穌、見先爲羣魔所憑者、坐而衣衣自若、懼甚、[十六]見者以患魔者所遇、及羣豕之事告衆、[十七]衆遂求耶穌離其境、[十八]耶穌登舟時、前患魔者、求耶穌許與之偕、[十九]耶穌不許、命之曰、歸爾家、至爾親屬處、以主如何行於爾矜恤爾之事告之、[二十]其人往、在低加波利宣揚耶穌爲己所行之事、衆皆奇焉、○[二十一]耶穌登舟、復濟彼岸、羣衆集而就之、耶穌尚在海濱、[二十二]有一司會堂者、名睚魯、來見耶穌、俯伏其足下、[二十三]切求之曰、我有女將死、請往以手按之、俾得愈而生、[二十四]耶穌偕往、衆隨而擁擠之、[二十五]有婦患血漏十二年、[二十六]甚爲諸醫所苦、盡費所有、不見益而病勢轉劇、[二十七]聞耶穌之聲名、遂雜於衆中

使睚魯之女復活

就耶穌後、捫其衣、蓋[28]自言曰、第捫其衣即愈、血[29]漏即止、覺身之疾已痊、[30]耶穌自覺有異能由已出、乃顧衆曰、誰捫我衣、[31]門徒曰、爾見衆擁擠爾、乃問誰捫我乎、[32]耶穌環視、欲見誰行此、[33]婦知所成於己身者、遂恐懼戰慄、來俯伏其前、悉以實告、[34]耶穌曰、女歟、爾信愈爾、可安然以歸、爾疾已痊、○[35]言時、有人自司會堂者之家來曰、爾女死矣、何復勞師乎、[36]耶穌聞所告之言、謂司會堂者曰、毋懼、惟當信、[37]乃攜彼得雅各及雅各之弟約翰偕行、此外不許他人隨之、[38]至司會堂者之家、見衆號咷痛哭、哀泣不勝、[39]既入、謂之曰、胡爲號咷哭泣乎、女非死、乃寢耳、[40]衆哂之、遂遣衆出、率女之父母及從者、入女臥室、[41]執女手曰、他利他古彌、譯即女乎、我命爾起、[42]女即起且行、時女年十有二、衆甚駭異、[43]耶穌切戒之曰、毋使人知此事、遂命與女食、

耶穌爲本鄉輕視

第六章

[1]耶穌離彼、歸故鄉、門徒從之、[2]至安息日、於會堂教誨、衆聞而驚

遣十二使徒傳道賜以逐魔之權

衆人謬猜耶穌

異曰、此人何由而得此、其所稟受者、何等智慧、致有若是之異能、自其手出、[三]此非木工乎、非瑪利亞之子乎、非與雅各、約西、猶大、西門、爲兄弟乎、其姊妹非與我比鄰乎、遂因之躓蹶、[四]耶穌謂之曰、先知在故鄉本族親屬之外、莫不尊焉、[五]耶穌在彼、不得行異能、惟手按病者數人而醫之、[六]且怪彼不信、遂周行諸鄉教誨、[七]乃召十二徒、耦而遣之、賜權以逐邪魔、[八]命彼於杖外行路勿攜一切、勿囊、勿糧、勿錢於腰帶、[九]惟著履、勿衣二衣、[十]又謂之曰、無論何處、入人之家、則居於彼、直至爾去時、[十一]凡不接爾不聽爾者、離彼時、拂去足塵、以爲之證、我誠告爾、當審判日、所多瑪俄摩拉之刑、較斯邑之刑猶易受也（有原文抄本自我誠告爾句起至節末皆缺）[十二]衆徒遂出宣道、勸人悔改、[十三]驅逐諸魔、以膏傳病者而醫之、○[十四]耶穌聲名遍揚、希律王聞之、曰、此施洗約翰由死復活、故能行此奇蹟也、[十五]有曰、是以利亞、有曰、是先知、或如先知之一、[十六]惟希律聞之曰、是我所斬之約翰由死復活矣、[十七]初希律遣

施洗約翰被斬其徒取屍葬之

使徒傳道歸見耶穌以告之

人執約翰、繫之於獄、爲其弟腓力妻希羅底之故、蓋希律嘗娶之爲妻、十八約翰諫曰、爾納弟妻、非宜也、十九故希羅底憾約翰、欲殺之、而不得、二十蓋希律知約翰爲義人聖人、故敬畏而護之、聞其言多所遵行、且喜聽其訓、二十一適遇希律誕辰、希律設筵、宴諸大夫、千夫長、及迦利利尊者、二十二希羅底之女入而舞、希律與同席者皆喜、王謂女曰、隨爾所欲以求、我必與爾、二十三又誓曰、凡爾所求、即我國之半、我亦與爾、二十四女退、問母曰、我當何求、母曰、求施洗約翰之首、二十五女即入見王、請曰、我欲爾以施洗約翰之首、盛於盤、即時賜我、二十六王甚憂、奈已誓、又因同席者在、不欲推諉、二十七即遣卒、命取約翰首、二十八卒往、斬之於獄、盛首於盤、攜而與女、女以與母、二十九約翰之徒聞之、遂至、取其屍、葬於墓、○三十使徒集就耶穌、悉以所行所教告之、三十一耶穌曰、爾曹潛往野地、安息片時、蓋往來者衆、即食亦無暇焉、三十二遂登舟潛往野地、三十三衆見其往、多有識耶穌者、自各邑徒行、趨彼所往之處、先至而集就耶穌、○三十四耶穌

耶穌以五餅二魚食五千人

耶穌履海

出、見衆憫之、因其猶羊無牧、遂以多端敎之、[三十五]日暮、門徒就耶穌曰、此乃野地、日已暮矣、[三十六]請散衆、使往周圍鄉村買餅、因其無所食也、[三十七]耶穌答曰、爾可與之食、對曰、然則我往以二百底拿流、(約銀二十兩)買餅與之食乎、[三十八]耶穌曰、爾有餅幾何、可往觀之、既知之、回復曰、有五餅二魚、[三十九]耶穌命門徒、使衆列坐青草之地、[四十]衆乃列坐、或隊一百、或隊五十、[四十一]耶穌取五餅二魚、仰天祝謝、擘餅與門徒、使陳於衆前、亦以二魚分於衆、[四十二]皆食而飽、[四十三]拾其餅屑、及殘魚、盈十二筐、[四十四]食餅者、約五千人、○[四十五]耶穌遂促門徒登舟、先渡至伯賽大、俟己散衆、[四十六]散衆後、登山祈禱、[四十七]既暮、舟在海中、耶穌獨在岸、[四十八]見門徒鼓櫂甚苦、因風逆故也、時約四更、耶穌履海就門徒似欲過之、[四十九]門徒見其履海、疑爲怪物、即呼、[五十]因衆見之而惶懼也、耶穌即與之言、曰、安爾心、是我也、勿懼、[五十一]遂登舟就之、衆心不勝驚訝奇異、[五十二]蓋彼等不明分餅之事、因其心頑故也、○[五十三]既濟、至革尼撒勒地、泊舟於岸、[五十四]離舟、人即識之、遍[五十五]

病者手捫耶穌俱得愈

法利賽人見門徒不盥手而食即不慨

耶穌責法利賽人拘守人之遺規廢棄主之誡命

馳四周、以榻舁病者、聞耶穌所在、遂就之、[五十六]凡耶穌所至之地、或村、或邑、或鄉、人置病者於市、求之第許捫其衣縫、捫者皆愈、

第七章

[一]有法利賽人及數經士、自耶路撒冷來集就耶穌、[二]見其門徒中有人、手不潔、即未盥手而食、遂責之、[三]蓋法利賽人、及衆猶太人、執古人遺傳、不精盥其手（或作不盥手至肘）則不食、[四]又自市歸、不沐浴、亦不食、更有多端、如洗滌杯樽銅器及牀、彼受而守之、[五]於是法利賽人及經士問耶穌曰、爾門徒何不遵古人遺傳、手未盥即食乎、[六]耶穌答曰、以賽亞預言指爾僞善者誠是、如所載云、斯民以口敬我、心則遠我、[七]彼以人所命者爲教而訓人、故徒然奉事我也、[八]爾曹棄天主之誡、而執人之遺傳、如洗杯樽等物、類此者、爾多行之、[九]又謂之曰、爾誠廢天主之誡、爲欲守爾之遺傳、[十]摩西曰、敬爾父母、又曰、詈父母者、必治之死、[十一]惟爾則曰、人若對父母云、我所當奉爾者、已作歌爾班、譯即已獻天主爲禮物、[十二]爾遂不許其再奉

食物不能汚人

醫愈希拉爲魔所附之女

事父母、[13]是爾曹以所受之遺傳、廢天主道、且爾多行類此之事、[14]耶穌乃召衆、謂之曰、爾皆當聽我言而悟、[15]凡自外入者、不能汚人、自內出者、乃汚人、[16]凡有耳能聽者、當聽焉、[17]耶穌離衆入室、門徒以斯喩問之、[18]耶穌曰、爾亦不悟乎、爾豈不知凡自外入者、不能汚人、[19]因不入其心、乃入其腹、且遺於厠、以此凡所食者潔矣、[20]又曰、由人出者、斯乃汚人、[21]蓋由內即由心出惡念、姦淫、苟合、兇殺、[22]盜竊、貪婪、惡毒、詭詐、邪侈、疾視、褻瀆、驕傲、狂妄、[23]凡此諸惡、皆自內出、是乃汚人、○[24]耶穌起離彼、往推羅西頓之境、入一室、不欲人知而不得隱、[25]因有婦、其幼女患邪魔、聞耶穌聲名、來伏其足前、[26]此婦乃希拉人、生於叙利亞之腓尼基地、求耶穌逐魔離其女、[27]耶穌謂之曰、容兒曹先飽、取兒曹之餅投狗、未善也、[28]婦對曰、主、然、但狗於案下、亦得食兒曹之遺屑、[29]耶穌謂之曰、因此一言、爾可歸、魔已離爾女、[30]婦歸家、見女臥於牀、魔已出矣、○[31]耶穌離推羅西頓地、經低加波利境、

醫愈耳聾結舌者

以七餅數小魚食四千人

耶穌不以異蹟示法利賽人

至迦利利海濵、有[三十二]擕聾而結舌者就耶穌、求按手其上、[三十三]耶穌引之離衆至僻處、以指探其耳、唾而按其舌、[三十四]仰天而歎、語之曰、伊法他、譯即開也、[三十五]其耳即開、舌結亦解、而出言明矣、[三十六]耶穌戒衆勿以告人、然愈戒而彼愈播揚、[三十七]衆不勝驚異曰、其所爲盡善、使聾者聽、啞者言矣、

第八章

[一]當時衆集、無所食、耶穌召門徒曰、[二]我憫斯衆、偕我已三日、無所食、[三]倘使之饑餓而歸、途間必困憊、蓋有自遠方來者、[四]門徒對曰、在此曠野、何由得餅以飽之乎、[五]耶穌問曰、爾有餅幾何、對曰、七、[六]耶穌命衆坐於地、取七餅祝謝、擘而與門徒、使陳之、門徒遂陳於衆前、[七]又有數小魚、既祝謝、亦命陳之、[八]皆食而飽、拾餘屑七籃、[九]食者有四千人、耶穌乃散衆、○[十]遂與門徒登舟、至大瑪努他境、[十一]法利賽人出而詰耶穌、求示以自天之異蹟、意欲試之、[十二]耶穌中心歎息曰、斯世何爲求異蹟、我誠告爾、必不以異蹟示此世、[十三]於是離之、復登舟、往彼岸、[十四]門徒忘取餅、舟中惟有一餅、[十五]耶

戒門徒謹防法利賽人與希律之異教

醫愈瞽者

人猜耶穌其說不一

彼得認耶穌爲基督耶穌預言己將被殺至第三日復活

穌戒之、曰謹防法利賽人之酵、與希律之酵、門[16]徒相議曰、是蓋因我無餅耳、耶[17]穌知之、曰、爾以無餅而議乎、爾猶不悟不明乎、爾心尚頑乎、爾[18]有目不視乎、有耳不聽乎、亦不憶乎、我[19]擘五餅分五千人、爾拾餘屑盈幾筐、對曰、十二、又[20]七餅分四千人、爾拾餘屑盈幾籃、對曰、七、遂[21]語之曰、然則何不悟乎、○至[22]伯賽大、有攜瞽者來、求耶穌捫之、耶[23]穌執瞽者之手、攜出村外、唾其目、以手按之、問[24]曰、爾有所見否、瞽者仰視曰、我見行人若樹然、復[25]以手按其目、使再仰視、即得愈、明見諸物、耶[26]穌遣之歸家、曰、勿入村、亦勿告村中之人、（有原文抄本無下一句）○耶[27]穌與門徒、往腓立比之該撒利亞諸鄉、途間問門徒曰、人言我爲誰、對[28]曰、有言施洗約翰、有言以利亞、有言先知之一、乃[29]問曰、爾曹言我爲誰、彼得對曰、爾乃基督、耶[30]穌戒之勿以告人、於[31]是示之曰、人子必多受苦、爲長老、祭司諸長、經士所棄、且見殺、至第三日復活、耶[32]穌明告此言、彼得援而勸焉、耶[33]穌回顧門

欲從耶穌必須克己負十字架

徒、斥彼得曰、撒但退、因爾不念天主之事、惟念人之事、[三十四]遂召衆與門徒曰、人欲從我、則當克巳、負其十字架而從我、[三十五]凡欲救其生命者、反喪之、爲我及福音而喪生命者、必救之、[三十六]人若盡得天下、而失其生命者、有何益乎、[三十七]抑人將以何者易其生命乎、凡在此姦惡之世、恥我及我道者、迨人子以父之榮偕聖天使臨時、亦必恥其人、

耶穌改變形容

第九章

[一]又謂之曰、我誠告爾、立於此者、有人於未死之先、必見天主之國、以威權而來、○[二]越六日、耶穌攜彼得、雅各、約翰、潛登高山、當三人前、改變形容、[三]其衣光耀、皎白如雪、世上漂工、不能漂如此之白也、[四]時、以利亞及摩西顯現、與耶穌言、[五]彼得謂耶穌曰、拉比、我儕在此甚善、容我建三廬、一爲爾、一爲摩西、一爲以利亞、[六]彼得言此、實不自知何云、蓋三門徒甚懼、[七]適雲覆之、有聲自雲出、曰、此我愛子、爾當聽之、[八]門徒環視、不見他人、惟耶穌偕己而已、[九]下山時、耶穌戒之曰、人子尚未由死復活、勿以

言以利亞已至

驅逐聾啞之魔

所見告人、[十]門徒以此言存於心、相議由死復活何意也、[十一]乃問曰、經士言以利亞當先至、何歟、[十二]耶穌謂之曰、以利亞必然先至、振興諸事、而經指人子何所載、蓋載人子必多受苦、爲人所侮、[十三]我誠告爾、以利亞已至、而人任意待之、如經指彼所載者、○[十四]既至門徒處、見衆環彼、有經士與之辯論、[十五]衆見耶穌、遂甚驚異、趨前問安、[十六]耶穌問經士曰、爾曹與之辯論何事、[十七]衆中有一人答曰、師、我攜我子就爾、彼爲啞魔所憑、[十八]無論何處、魔憑之卽使之傾跌、流涎切齒、其身枯槁、我請爾門徒逐之而不能也、[十九]耶穌答曰、噫、不信之世歟、我偕爾至幾時、我忍爾至幾時、可攜子就我、[二十]遂攜之至、一見耶穌、魔卽拘攣之仆地、輾轉流涎、[二十一]耶穌問其父曰、彼患此幾時矣、曰、自小時患之、[二十二]屢投之於火中水中、欲滅之、倘爾能爲、則憫而助我儕、[二十三]耶穌謂之曰、爾若能信、在信者無不能也、[二十四]子之父垂淚呼曰、主歟、我信、求助我信之不足、[二十五]耶穌見衆趨集、遂斥邪魔曰、聾啞之魔、我命爾

再言己將被殺至第三日復活

勸門徒宜謙卑

奉主名行奇事毋禁

毋陷信主者於罪

由彼出、勿再入之、[二十六]魔乃號呼、拘攣其身而出、子若死然、人多謂其已死、[二十七]耶穌執其手、扶之、遂起、[二十八]耶穌入室、門徒竊問曰、我儕不能逐之何故、[二十九]曰、此類非祈禱禁食不出、○[三十]後離彼處、經迦利利、耶穌不欲人知、[三十一]因示門徒曰、人子將被賣於人手、人將殺之、殺後第三日復活、[三十二]門徒未達此言、又不敢問、○[三十三]至加伯農、在室時、問門徒曰、爾曹途間議論何事、[三十四]門徒默然、因途間彼此議論孰爲大也、[三十五]耶穌坐、召十二門徒謂之曰、欲爲首者、當爲衆之末、爲衆之役、[三十六]遂召一幼孩立於中、且抱之、語門徒曰、[三十七]凡因我名、接一如此之孩者、即接我、接我者、非接我、乃接遣我者也、○[三十八]約翰謂耶穌曰、師、我儕見一人不從我、而以爾名逐魔、即禁之、以其不從我也、[三十九]耶穌曰、勿禁、未有以我名行異能而誹謗我者、[四十]凡不攻我者、即向我者也、[四十一]凡爲我之名、以一盃水飲爾、因爾屬基督、我誠告爾、彼必不失其賞、[四十二]凡使此信我之一小子、陷於罪者、寧以磨石懸其頸而投於海、[四十三]倘爾一

講明休妻之故

手使爾陷於罪、則斷之、爾殘缺入於生、勝如兩手而入於革狠拿不滅之火、[四十四]在彼、蟲不死、火不滅、[四十五]倘爾一足、使爾陷於罪、則斷之、爾跛足入於生、勝如有兩足而投於革狠拿不滅之火、[四十六]在彼、蟲不死、火不滅、[四十七]倘爾一目使爾陷於罪、則抉之、爾一目入天主國、勝如有兩目而投於革狠拿、[四十八]在彼、蟲不死、火不滅、[四十九]蓋凡人必鹽以火、凡祭物必鹽以鹽、[五十]鹽善矣、若鹽失其鹹、何以復之、爾曹內宜有鹽、亦當彼此相和、

第十章

[一]耶穌起離彼、經約但外、至猶太境、衆復集就之、耶穌依然教誨、[二]法利賽人入試耶穌、就而問曰、人出妻可乎、[三]答曰、摩西如何命爾、[四]對曰、摩西許寫離書以出之、[五]耶穌曰、摩西以爾心忍、故有此命、[六]但造物之始、天主造人、乃造一男一女、[七]是故人離父母與妻好合、[八]二人成爲一體、如是、不復爲二、乃一體矣、[九]故天主所耦者、人不可分、[十]耶穌在室時、門徒復以此事問之、[十一]耶穌曰、凡出妻而他娶者、即負妻而犯姦也、[十二]妻棄夫而

耶穌爲幼孩祝福

示富者何以得永生

有財者難入天國

他適者、即行淫也、○[13]有攜幼孩就耶穌、欲耶穌按之、門徒責攜之者、[14]耶穌見之不悅、謂門徒曰、容幼孩就我、勿禁之、蓋有天主國者、正如是人也、[15]我誠告爾、凡欲承受天主之國、不如幼孩者、不得入也、[16]乃抱幼孩、按手其上而祝之、○[17]耶穌出於途、有人趨前、跪而問曰、善哉師歟、我當何爲、以得永生、[18]耶穌曰、何稱我以善、天主而外、無一善者、[19]夫諸誡乃爾所知、毋姦淫、毋殺人、毋偷盜、毋妄證、毋欺詐、敬爾父母、[20]對曰、師、此諸誡、我自幼盡守之、[21]耶穌顧其人、即愛之、謂之曰、爾猶缺一、往鬻所有以濟貧、則必有財於天、且來負十字架而從我、[22]其人聞此言變色、愀然而去、因其家貲甚厚故也、[23]耶穌環視、謂門徒曰、有財者入天主國、難矣哉、[24]門徒奇其言、耶穌又曰、小子、恃財者入天主國、難矣哉、[25]駝穿針孔、較富者入天主國、尤易、[26]門徒益奇異、相告曰、然則誰能得救乎、[27]耶穌顧之曰、在人固不能、在天主則不然、蓋天主無不能也、○[28]彼得曰、我儕捨一切而從

人爲福音捨一切所有必獲永生

又言己將被殺至第三日復活

勸門徒宜守謙忍苦

爾矣、[二十九]耶穌曰、我誠告爾、人爲我及福音、捨屋宇、或兄弟、或姊妹、或父母、或田疇、[三十]未有於今世不獲百倍者、即屋宇、兄弟、姊妹、父母、田疇、兼有窘逐、而來世得永生矣、[三十一]然多有先者將爲後、後者將爲先也、○[三十二]上耶路撒冷時、在途間、耶穌前行、門徒從其後、駭且懼、耶穌復召十二門徒、以己將遇之事告之曰、[三十三]我儕上耶路撒冷、人子將被賣於祭司諸長、及經士、彼將定以死罪、解於異邦人、[三十四]凌辱之、鞭扑之、唾之、殺之、至第三日復活、○[三十五]西比代子雅各約翰、就耶穌曰、師、我儕有求於爾、願爾爲我成之、[三十六]耶穌曰、欲我爲爾曹何爲、[三十七]對曰、爾得榮時、賜我儕一坐爾左、一坐爾右、[三十八]耶穌曰、爾所求者、爾不知也、我所飮之盃、爾能飮乎、我所受之洗、爾能受乎、[三十九]對曰、能、耶穌曰、我所飮之盃、爾將飮之、我所受之洗、爾將受之、[四十]但坐我左我右、非我可賜、乃爲誰備、則賜誰也、[四十一]十門徒聞之、怒雅各約翰、[四十二]耶穌召之曰、異邦人所尊爲君者主之、大臣轄之、爾所知也、[四十三]惟爾曹不可

使瞽者巴底買得見

耶穌乘驢入耶路撒冷

如是、爾曹中欲爲大者、當爲爾役、[44]欲爲首者、當爲衆之僕、[45]蓋人子來、非以役人、乃役於人、且捨生以贖衆、○[46]至耶利哥、耶穌與門徒及羣衆出耶利哥時、有一瞽者、乃底買之子巴底買、坐乞道旁、[47]聞拿撒勒耶穌至、呼曰、大衛之裔耶穌、矜憐我、[48]衆斥之、使緘默、彼愈呼曰、大衛之裔、矜憐我、[49]耶穌止、令人召之、遂召瞽者曰、安爾心、起、耶穌召爾、[50]瞽者棄衣起、就耶穌、[51]耶穌謂之曰、欲我爲爾何爲、瞽者對曰、拉波尼、(譯即我師)我欲得見、[52]耶穌曰、往哉、爾之信救爾、遂得見、從耶穌於道、

第十一章

[1]耶穌與門徒近耶路撒冷、至伯法基、及伯大尼、在(在或作近)油果山、耶穌遣二門徒、[2]謂之曰、爾往前村、既入、必見驢駒縶焉、從未有人乘之者、解而牽來、[3]倘有人問爾、因何行此、則曰、主需之、彼必許爾牽之、[4]門徒遂往、果遇驢駒、縶於門外歧路、即解之、[5]旁立者有數人問曰、解驢何爲、[6]門徒如耶穌所命以對、衆許之、[7]門徒遂牽驢駒就耶穌、以己之衣置

詛無花果樹

驅逐汚聖堂者

祈禱當誠心信主亦當恕人

於上、耶穌乘之、[八]多人以衣布於道、亦有伐樹枝布於道者、[九]前行後從者、呼曰、荷薩拿、(譯即求救之義)奉主名而來者、當稱頌也、[十]我祖大衛之國、以主名來者、當稱頌也、在至上之處、當稱荷薩拿、[十一]耶穌至耶路撒冷、入聖堂、環視諸物、因時已暮、即偕十二門徒出、往伯大尼、○[十二]明日、出伯大尼時、耶穌饑、[十三]遙見無花果樹、有葉、遂就視其上有所得否、及至、無所得、惟葉而已、蓋果期未至也、[十四]耶穌謂樹曰、今而後永無人食爾之果、斯言門徒聞之、○[十五]既至耶路撒冷、耶穌入聖堂、逐其中諸貿易者、反兌錢者之案、及賣鴿者之几、[十六]且不許人攜具過堂、[十七]訓衆曰、經不載云、我室必稱爲萬民祈禱之室乎、惟爾曹以之爲盜巢、[十八]經士及祭司諸長聞此、謀欲殺耶穌、然又懼之、因衆民奇其訓也、[十九]既暮、耶穌出城、○[二十]來朝、耶穌與門徒過無花果樹、見樹自根而槁、[二十一]彼得憶耶穌前言、曰、拉比、請觀爾所詛之無花果樹已槁矣、[二十二]耶穌曰、當信天主、[二十三]我誠告爾、凡命此山曰、移去投海、而心中

以約翰洗禮所由來問敵而敵不能答

以租園設喩預言猶太人見棄異邦人崇召

不疑、惟信所言必成、則所言可成焉、[二十四]是以我告爾、爾祈禱時、無論何求、信其可得、則必得之、[二十五]爾立而祈禱、如念及有人得罪爾、即免之、則在天爾父、亦必免爾過、[二十六]若爾不免之、在天爾父、亦必不免爾過、○[二十七]耶穌與門徒復至耶路撒冷、耶穌行於聖堂、祭司諸長與經士及長老就之曰、[二十八]爾以何權行此諸事、行此諸事之權誰賜爾、[二十九]耶穌曰、我亦有一言問爾、請答我、則我亦告爾我以何權行此諸事、[三十]約翰之施洗、自天乎、自人乎、可答我、[三十一]其人竊議曰、若云自天、彼必云、何不信之、[三十二]若云自人、則又畏民、蓋衆以約翰誠爲先知、[三十三]遂對耶穌曰、我儕不知、耶穌曰、我亦不告爾我以何權行此諸事、

第十二章

[一]耶穌設喻告衆曰、有人樹葡萄園、以籬環之、掘酒醡、建望樓、租與園夫、遂往他方、[二]及期、遣一僕就園夫、欲向園夫收葡萄園之果、[三]園夫執而扑之、使之徒手而返、[四]復遣他僕、園夫投石傷其首、凌辱而逐之、

耶穌講明納稅之理以破仇敵之計

駁撒度該人之謬

[五]又遣一僕、園夫殺之、復遣多僕、或扑或殺、[六]園主尚有一愛子、卒遣之、意謂彼必敬我子矣、[七]園夫相語曰、斯乃嗣子、盍來殺之、業必歸我、[八]遂執而殺之、棄於園外、[九]園主將何爲、必至而滅園夫、以園轉租他人、[十]經載云、工師所棄之石、成爲屋隅首石、[十一]此主所成者、在我目中見爲奇異、此經爾未讀乎、[十二]其人知耶穌設此喻、乃指己而言、欲執之、而畏民、乃離之而去、

○[十三]後遣法利賽及希律黨數人、欲即其言以陷之、[十四]就耶穌曰、師、我儕知爾乃眞者、不顧人議、不以貌取人、乃以眞傳天主道者、納稅與該撒、宜否、納乎、抑不納乎、[十五]耶穌識其詐、曰、何爲試我、取一第拿流、與我觀之、[十六]遂取來、耶穌曰、此像與號、屬誰、曰、屬該撒、[十七]耶穌曰、當以屬該撒者歸該撒、屬天主者歸天主、衆奇之、○[十八]撒度該人素言無復活者、其中數人、就耶穌問曰、[十九]師、摩西書以諭我云、若兄死、遺妻而無子、弟當娶其妻、生子以嗣兄、[二十]有兄弟七人、長者娶妻、無子而死、[二十一]其次娶之、亦無子而死、其三亦

指明誡命何爲至大

以大衛稱基督爲主問難經士

然、如[二十二]是七人娶之、皆未遺子、厥後婦亦死、至[二十三]復活之時、其人復活、此婦爲誰之妻、蓋七人皆娶之也、耶[二十四]穌曰、爾不識經、及天主之大能、豈非因此而謬乎、蓋[二十五]人由死復活之時、不嫁不娶、乃如天使在天、論[二十六]死者復活、爾未讀摩西書荆棘篇中所載乎、天主謂摩西曰、我爲亞伯拉罕之天主、以撒之天主、雅各之天主、天[二十七]主非死者之天主、乃生者之天主、故爾曹謬甚、○有[二十八]一經士聞其辯論、又見耶穌應對甚善、就而問耶穌曰、何爲諸誡之首、耶[二十九]穌答曰、諸誡之首云、以色列人、聽之哉、主我天主、乃獨一之主、爾[三十]當盡心盡性盡意盡力、愛主、爾之天主、此首誡也、其[三十一]次愛人如己、亦如之、諸誡未有大於此二者、經[三十二]士謂之曰、善哉師歟、所言誠是、天主惟一、其外無他、且[三十三]盡心盡性盡意盡力愛之、又愛人如己、勝於一切火焚之祭、及諸祭祀、耶[三十四]穌見其應對有智、謂之曰、爾離天主國不遠矣、自是無敢問之者、○耶[三十五]穌在聖堂敎誨時、曰、經士何言基督爲大衛

勸門徒勿效經士驕態僞善

貧嫠捐二小錢耶穌讚之

預言聖堂傾毀

之裔乎、[36]大衛感於聖神而言曰、主謂我主曰、坐我右、待我使爾敵爲爾足凳、[37]夫大衛既稱基督爲主、則基督如何爲其裔乎、⊙[38]耶穌訓衆時、曰、謹防經士、彼好衣長服而遊、喜人於市問其安、[39]喜於會堂坐高位、席間坐上座、[40]呑嫠婦之家貲、佯爲長祈、其受刑必尤重也、[41]耶穌對聖堂之庫而坐、見衆以錢投庫、衆富者、輸多金、[42]有一貧嫠至、輸二勒拍頓、即一榀德蘭特、約釐一[43]耶穌乃召門徒曰、我誠告爾、此貧嫠所輸於庫、較衆所輸者多矣、[44]蓋衆由其贏餘取而輸之、惟此嫠婦、由其不足、以所有盡輸之、即其全業也、

第十三章

[1]耶穌出聖堂、有一門徒謂之曰、請觀此石若何、此殿宇又若何、[2]耶穌曰、爾見此大殿宇乎、將無一石遺於石上、皆必傾圮、[3]耶穌在油果山、對聖堂而坐、彼得、雅各、約翰、安得烈、私問之曰、[4]請告我、何時有此、且諸事將成之時、有何預兆、[5]耶穌答曰、愼勿爲人所惑、[6]因將有多人、冐

門徒將爲福音受逼迫

福音必傳遍萬國

猶太人必遭大難

我名而來曰、我乃基督、因而惑衆、[七]爾聞戰及戰之風聲、勿懼、蓋此事必有、惟末日尚未至、[八]民將攻民、國將攻國、隨處有地震、亦有饑饉變亂、凡此乃災禍之始、[九]爾當自愼、蓋人將解爾至公會、扑爾於會堂、且爲我故、爾將被解至侯王前、以爲之證、[十]惟福音必先傳於萬民、[十一]曳爾解爾之時、勿先慮將如何言、亦勿預籌、至其時、凡賜爾以言者、則言之、蓋非爾自言、乃聖神言也、[十二]彼時、兄將解弟、父將解子、以致之死、子攻父母而弒之、[十三]且爾爲我名必見憾於衆、惟至終忍耐者得救也、[十四]爾見先知但以理所言、殘賊可惡之物、立不當立之地、讀者當思之、時、在猶太者、當逃於山、[十五]在屋上者、勿下入室、勿入而取室中之物、[十六]在田者、勿歸家取衣、[十七]斯時、懷孕之婦及乳哺者有禍矣、[十八]當祈禱、免爾逃避値冬時、[十九]蓋其時必有大難、自天主太初造物以至於今、未有如此者、後亦無有焉、[二十]若主不稍減其日、則無一人得救、惟天主爲其所救之選民、已稍減其日、[二十一]時若有人告

耶穌降臨之先必有預兆

其日其時無人能知

俱當警醒祈禱免至主來無備

猶太人定計害耶穌

爾曰、基督在此、基督在彼、爾勿信、[22]因將有僞基督、僞先知起、施行異蹟奇事、若能惑選民、則亦惑之、[23]爾當自愼、此事我悉預告爾、[24]當是時也、此災難之後、日必晦冥、月不發光、[25]星隕自天、天象震動、[26]是時人將見人子、以大權大榮、乘雲而來、[27]遂遣其使者、集其選民於四方、自地極至天涯、[28]當以無花果樹爲譬、枝柔葉萌、則知夏時近矣、[29]如是、爾見有此諸兆、則知已近及門矣、[30]我誠告爾、此代未逝、此事皆成、[31]天地可廢、我言不廢、[32]然彼日彼時、無有人知、即天使亦不知、人子亦不知、惟父知之、[33]爾當謹愼警醒祈禱、因爾不知其時也、[34]譬諸一人、離家而遠遊、委權於僕、各任以事、[35]又命守門者警醒、爾亦當警醒、因爾不知家主何時方至、或昏暮、或夜半、或雞鳴、或平旦、[36]恐其猝至、見爾寢焉、[37]我所語爾者、亦以語衆、即當警醒、

第十四章

[1]踰越節及除酵節前二日、祭司諸長及經士共謀、欲以詭計

婦人以香膏沃耶穌

猶大圖財賣耶穌

門徒備逾越節筵

執耶穌而殺之、[二]惟曰、當節期不可、恐民生亂、○[三]耶穌在伯大尼、癩者西門之家席坐、有婦攜玉瓶、盛至眞至貴那達香膏來、破其玉瓶、傾膏於耶穌之首、[四]有數人不悅、曰、何靡費此膏乎、[五]此膏可賣三百餘第拿流、以濟貧者、遂咎之、[六]耶穌曰、姑聽之、何難之耶、彼所行於我者善也、[七]因貧者常偕爾、隨時爾可善待之、惟我不常偕爾、[八]今彼所爲、盡力爲之、其預膏我身者、爲備葬事也、[九]我誠告爾、普天下無論何處、傳此福音、亦必述此婦所行、使人記憶、○[十]十二門徒之一、以斯加畧猶大、往見祭司諸長、欲以耶穌賣於彼、[十一]彼聞之甚喜、許以銀、猶大遂尋機賣耶穌、○[十二]除酵節之首日、殺逾越節羔時、門徒問耶穌曰、爾欲於何處食逾越節筵、我儕先往備之、[十三]耶穌遣二門徒曰、爾往入城、必遇一攜水瓶者、即從之、[十四]彼入何家、即告其家主曰、師問客屋何在、我與門徒欲在彼食逾越節筵、[十五]其人將示爾一大樓、陳設俱備、即在彼爲我等備之、[十六]門徒出、入城、果遇如耶

穌言、遂備逾越節筵、[17]既暮、耶穌偕十二門徒至、[18]席坐食間、耶穌曰、我誠告爾、爾中一人與我共食者、將賣我、[19]門徒憂之、一一問曰、是我乎、[20]耶穌曰、十二中一人、與我同蘸手於盤者、即是、[21]人子將逝、如經指人子所載、惟賣人子者有禍、其人不生爲幸、[22]食時、耶穌取餅祝謝、擘而與門徒曰、取食之、此乃我體、[23]又取盃祝謝而與之、衆徒皆飲、[24]耶穌謂之曰、此乃我血、即新約之血、爲衆所流者、[25]我誠告爾、我不復飲葡萄樹所產、待他日飲新者在天主之國、○[26]既歌頌、即出、往油果山、[27]耶穌謂門徒曰、今夜爾衆將爲我而躓蹶、蓋經載云、我將擊牧者、而羣羊俱散、[28]我復活後、將先爾往迦利利、[29]彼得對曰、衆雖躓蹶、我終不躓蹶、[30]耶穌曰、我誠告爾、今夜雞鳴二次之先、爾將三次言不識我、[31]彼得力言曰、我雖與爾同死、必不言不識爾、衆門徒亦如是言、[32]至一處、名革西瑪尼、耶穌謂門徒曰、爾曹坐此、待我祈禱、[33]遂攜彼得、雅各、約翰同往、即驚懼悲痛、[34]謂之曰、我心甚

猶大以接吻爲號賣耶穌
衆執耶穌

憂、幾至死矣、爾曹居此警醒、[三十五]遂稍進、伏地而禱曰、如斯時可免則免之、[三十六]又曰、阿巴、父歟、爾無所不能、求使此盃離我、然非從我所欲、乃從爾所欲也、[三十七]遂返、見門徒寢、謂彼得曰、西門、爾寢乎、爾不能警醒片時乎、[三十八]當警醒祈禱、免入誘惑、心固願而身弱矣、[三十九]復往祈禱、言亦如之、[四十]既返、見門徒復寢、因彼目倦、亦不知所對、[四十一]耶穌三次返、語門徒曰、爾今寢且安矣、已矣、時至矣、人子被付於惡人手矣、[四十二]起、我儕且行、賣我者近矣、[四十三]言時、十二門徒之一猶大至、多人偕之、執刃與梃、自祭司諸長、經士、及長老之所而來、[四十四]賣耶穌者、曾遞以號曰、我接吻者是也、可執之、愼而曳之、[四十五]遂就耶穌曰、拉比、拉比、乃與接吻、[四十六]衆卽執之、[四十七]旁立一人、拔刀斫大祭司之僕、削其一耳、[四十八]耶穌語衆曰、爾執刃與梃來執我、若捕盜然、[四十九]我日偕爾於聖堂敎誨、而爾不執我、但此事得成、乃爲應經所載也、[五十]諸門徒皆離之而奔、[五十一]有一少者從耶穌、披麻布於身、以蔽其裸、兵卒執之、[五十二]遂棄布、裸身而奔、

耶穌被解至大祭司前擬以死罪

受人凌辱

彼得三言不識耶穌

○[五十三]衆曳耶穌至大祭司前、祭司諸長、長老、經士、咸集、[五十四]彼得遠隨耶穌、至大祭司院、與吏役同坐向火、[五十五]祭司諸長及全公會、求證訟耶穌、欲死之、而不得、[五十六]雖有多人妄證以訟之、而所證不符、[五十七]後有數人至、妄證訟之曰、[五十八]我儕聞彼言云、此殿乃人手所作、我將毀之、三日別建一殿、非人手所作者、[五十九]但所證又不符、[六十]大祭司起、立於中、問耶穌曰、此人作證訟爾、爾無所答乎、[六十一]耶穌默然不答、大祭司復問曰、爾乃可頌者之子基督否、[六十二]耶穌曰、我是也、爾將見人子坐於全能者之右、乘天雲而來、[六十三]大祭司自裂其衣、曰、何用別證、[六十四]爾曹已聞其褻瀆矣、爾曹之意如何、衆擬之以死罪、[六十五]有人唾之、掩其面、拳擊之、曰、爾既先知、試言擊爾者為誰吏役亦有手批其頰者、

○[六十六]彼得在院下、大祭司之一婢至、[六十七]見彼得向火、注目視之曰、爾亦素偕拿撒勒耶穌者、[六十八]彼得諱之曰、我不知、且不識爾言何也、遂出、至院之前廊、而雞鳴矣、[六十九]婢復見之、語旁立者曰、此人亦係其黨、彼得又諱之、[七十]少

耶穌被繫解至彼拉多座前聽審

彼拉多釋巴拉巴付

頃、旁立者語彼得曰、爾誠係其黨、蓋爾乃迦利利人、爾之方言亦相似、[七十一]彼得詛且誓曰、爾所言之人、我不識也、[七十二]雞復鳴、彼得忽憶耶穌之言云、雞鳴二次之先、爾將三次言不識我、思之則哭矣、

第十五章

[一]詰朝、祭司諸長長老、與經士、及全公會共議、遂繫耶穌、曳而解與彼拉多、[二]彼拉多問之曰、爾乃猶太人之王乎、答曰、爾言之矣、[三]祭司諸長、以多端訟之、[四]彼拉多復問之曰、彼衆作證訟爾如此多端、爾竟不答乎、[五]惟耶穌仍一言不答、致彼拉多奇焉、○[六]凡屆節期、方伯每釋一囚、任衆所欲、[七]時、有人名巴拉巴、與結黨作亂者同繫、此數人於作亂之時、嘗殺人、[八]衆大聲求彼拉多如常而行、[九]彼拉多語之曰、爾欲我釋猶太人王乎、[十]蓋知祭司諸長、因嫉妒而解耶穌、[十一]祭司諸長唆衆、求釋巴拉巴、[十二]彼拉多復語衆曰、然則爾所稱猶太人之王者、爾欲我何以處之、[十三]衆復呼曰、[十四]釘之十字架、彼拉多曰、彼行何惡、衆愈呼曰、釘之十字架、[十五]彼拉多欲

耶穌於民釘十字架

編棘冠耶穌

強西門代負十字架

釘耶穌於十字架

左右釘二盜

猶太人譏耶穌

徇衆意、乃釋巴拉巴、鞭耶穌、付之釘十字架、○[十六]兵卒曳耶穌至內院、即公廨、遂集全隊、[十七]以紫（紫或作絳下同）袍衣之、編棘冠冠之、[十八]遂問安曰、請猶太人王安、[十九]以葦擊其首、唾其身、屈膝拜之、[二十]戲畢、脫紫袍、衣以故衣、曳之出、釘十字架、[二十一]有古利奈人西門者、即亞力山德與魯孚之父、由田間來、過焉、衆強之負耶穌十字架、[二十二]攜耶穌至一所、名各各他、譯即髑髏處、[二十三]以沒藥調和之酒、飲耶穌、耶穌不受、[二十四]既釘之於十字架、則鬮分其衣、以觀孰得、[二十五]釘之於十字架、時在巳初、[二十六]書其訟由於標曰、猶太人王、[二十七]又將二盜與之同釘、一左一右、[二十八]是應經所載云、被人列於罪犯中、（有原文抄本無此節）[二十九]過者譏之、搖首曰、噫、毀聖堂三日又建之者、[三十]今宜自救、由十字架下矣、[三十一]祭司諸長、及經士、亦如此戲之、相語曰、彼救他人、不能自救、[三十二]以色列王基督、今可由十字架而下、使我見而信、同釘者亦詬之、○[三十三]自午正至申初、徧地晦冥、[三十四]申初、耶穌大聲呼曰、以羅以、以羅以、拉瑪撒罷克他尼、譯即我天王、我

耶穌氣絕

百夫長認耶穌爲天主子

議士約瑟葬耶穌

天主、因何遺棄我、[35]旁立者聞之、有曰、彼呼以利亞也、[36]有一人趨而取海絨浸醋、束於葦而與之飲曰、且俟、試觀以利亞來取之下否、[37]耶穌大聲而呼、氣遂絕、[38]殿幔自上至下、分裂爲二、[39]立於前之百夫長、見耶穌如是大呼而氣絕、乃曰、此人誠爲天主之子、[40]有數婦遠觀、中有抹大拉之瑪利亞、小(或作少)雅各與約西之母瑪利亞、及撒羅米、[41]耶穌在迦利利時、嘗從耶穌而事之者、又有多婦、即與耶穌同上耶路撒冷而事之者、○[42]是日乃備安息日之日、即安息日前一日、既暮、[43]有亞利馬太人約瑟來、彼乃尊貴議士、亦素慕天主國者、毅然入見彼拉多、求耶穌之身、[44]彼拉多奇耶穌已死、遂呼百夫長、問其已死否、[45]既由百夫長而得其情、遂以耶穌之身賜約瑟、[46]約瑟已市枲布、取之下、以枲布裹之、置於磐中所鑿之墓、[47]又轉石於墓門、抹大拉之瑪利亞、及約西之母瑪利亞皆見其所葬之處、

第十六章

安息日既過、抹大拉之瑪利亞、及雅各母瑪利亞、與撒羅米市香品、欲來傳耶穌、[二]七日之首日、平旦、日方出、適墓、[三]相語曰、誰爲我移墓門之石乎、[四]蓋其石甚巨、望之、則見石已移矣、[五]入墓、見一少者坐於右、衣白衣、婦駭甚、[六]少者謂之曰、勿駭、爾尋釘十字架之拿撒勒耶穌、彼已復活、不在此矣、來觀葬彼之處、[七]可往告其門徒、及彼得言耶穌先爾往迦利利、在彼必得見之、如其前所告爾之言、[八]婦急出、離墓而奔、戰慄驚駭、一言亦不告人、因懼故也、○[九]耶穌在七日之首日復活、先現於抹大拉之瑪利亞、昔耶穌嘗由此婦逐七魔、[十]婦遂往告素隨耶穌者、時、彼等正悲哀哭泣、[十一]衆聞耶穌復活、已現於婦、皆不信、[十二]厥後、其中二人適鄉、行時、耶穌別以形狀顯現於彼、[十三]二人往告其餘門徒、亦不信也、[十四]後十一門徒席坐、耶穌又顯現、責其心頑不信、因不信見其復活者之言、[十五]又謂之曰、爾曹往普天下、傳福音於萬民、[十六]信而領洗者得救、不信者定罪、[十七]信者

將有奇蹟隨之、即賴我名逐魔、言素所未習之言、[十八]手能握蛇、飲毒亦無傷、手按病者、即得愈、[十九]主與之言竟、遂升天、坐於天主右、[二十]門徒出、徧處傳道、主助之、以奇蹟證其道、阿們、

耶穌升天

自敘作書之由

天使預報施洗約翰將生

路加福音

第一章 [一]有多人專著書、以述我儕中深信之事、[二]乃自始親見道、而爲道之役者傳授我儕、[三]我於諸事、既推原詳考、以爲亦當循序書之、獻爾提阿非羅貴人、[四]欲爾知向所學者確然也、○[五]當猶太王希律時、亞比亞班有一祭司、名撒加利亞、其妻爲亞倫之裔、名以利沙伯、[六]二人在天主前、義者也、遵主一切誡命禮儀而行、無可指摘、[七]但無子、因以利沙伯素不孕、二人年又邁、[八]時、撒加利亞按其班列、奉祭司職於天主前、[九]循祭司例掣籤、得入主殿焚香、[十]焚香時、衆民在外祈禱、[十一]主之使者顯現、立於香臺之右、[十二]撒加利亞見之、即驚駭惶恐、[十三]天使曰、撒加利亞勿懼、爾之祈禱、已聞之矣、爾妻以利沙伯將生子、可名之曰約翰、[十四]爾將爲之歡樂欣喜、且多人亦因其生而歡欣、[十五]彼在主前將爲大、清酒醇醪皆不飲、自母胎而聖神充之、[十六]必使以色列多人轉而歸主、即其天主、[十七]彼將以以利亞之神

天使預報救主將生

志才能、爲主前驅、使爲父者心慈其子、背逆者慕義人智慧、爲主備歸誠之民、[18]撒加利亞謂天使曰、何以知其必然、我已老、妻亦年邁矣、[19]天使答曰、我乃迦伯列、立於天主前者、奉遣與爾言、將此嘉音報爾、[20]爾必瘖不能言、直至事成之日、以爾不信我言、屆時、我言必應、[21]民候撒加利亞、奇其久於殿內、[22]及出、不能與人言、衆知其在殿內見異像、因其但能以首示意、而竟瘖矣、[23]職事日滿、乃歸、[24]此後、其妻以利沙伯懷孕、避居五月、云、[25]主眷顧我、待我若此、俾除我辱於人間、○[26]至第六月、天使迦伯列奉天主遣、往迦利利一城、名拿撒勒、[27]臨一處女、爲大衛裔名約瑟所聘者、處女名瑪利亞、[28]天使入告之曰、蒙寵之女安、主與爾偕、諸女中爾福哉、[29]瑪利亞見之、聞言甚訝、思彼問安何意、[30]天使曰、瑪利亞勿懼、爾於天主前得恩寵、[31]爾將孕而生子、命名耶穌、[32]彼將爲大、稱爲至上者之子、主天主將以其祖大衛之位賜之、[33]彼將永爲雅各家之王、其國靡暨、[34]瑪利亞

以利沙伯見瑪利亞即感於聖神而預言

瑪利亞頌讚天主

對天使曰、我未適人、何以有此、[三十五]天使曰、聖神將臨爾、至上者之大能將庇爾、是以所生之聖者、必稱爲天主之子、[三十六]且爾親戚以利沙伯、老而妊子、素稱不妊者、今已妊六月矣、[三十七]蓋天主前無不能成之事、[三十八]瑪利亞曰、我乃主之婢、願如爾言成於我、天使遂離之而去、○[三十九]惟時、瑪利亞起、急往山地、至猶太一城、[四十]入撒加利亞室、問以利沙伯安、[四十一]以利沙伯一聞瑪利亞問安、胎孕躍於腹中、以利沙伯感於聖神、[四十二]大聲呼曰、諸女中爾福矣、爾所妊者、亦福矣、[四十三]我主之母來就我、何由而得此、[四十四]蓋爾問安之聲、一入我耳、而胎孕喜躍於腹中、[四十五]爾信主向爾所言必應、則有福矣、○[四十六]瑪利亞曰、我心尊主爲大、[四十七]我神悅救我之天主、[四十八]因其垂顧婢之卑微、今而後萬代必稱我有福、[四十九]因全能者爲我成此大事、其名至聖、[五十]畏主者主矜恤之、至於世世、[五十一]主以臂施厥大力、心志驕傲者皆散之、[五十二]有權者、黜其位、卑下者、升之高、[五十三]饑者飽以珍饈、富者使之空乏而返、[五十四]扶持其僕以色列、[五十五]垂念

約翰生

撒加利亞指耶穌預言

指約翰預言

矜恤亞伯拉罕及其苗裔、至於世世、如昔諭我祖之言、[五十六]瑪利亞與以利沙伯同居約三月、乃歸、○[五十七]以利沙伯產期已屆、生子、[五十八]鄰里親戚、聞主大矜恤之、遂與之偕樂、[五十九]至八日、衆至、爲子行割禮、欲以其父撒加利亞之名名之、[六十]其母曰、不可、必名之曰約翰、[六十一]衆曰、爾親族中無有名此名者、[六十二]遂以首示意、問其父、欲以何名名之、[六十三]父索簡、書曰、其名約翰、衆奇之、[六十四]撒加利亞口即啓而舌亦解、發言頌讚天主、[六十五]隣里皆驚、此事徧揚猶太之山地、[六十六]聞者心識之曰、不知此嬰將若何、主手偕之矣、○[六十七]其父撒加利亞感於聖神預言曰、[六十八]當頌美以色列之天主、因眷顧其民而救贖之、[六十九]爲我儕挺生大能之救主、（大能之救主原文作拯救之角）於其僕大衛家、[七十]如託古聖先知所言、[七十一]救我脫於仇敵及諸惡我者之手、[七十二]矜恤我祖、念其聖約、[七十三]即與我祖亞伯拉罕所矢之誓、[七十四]云賜我得拯於敵手、[七十五]畢生在主前以聖以義、無懼而事之、[七十六]惟汝嬰兒、必稱爲至聖者之先知、因爾將爲主前驅、以備其路、[七十七]使其民蒙

該撒命羅馬通國報名登籍

耶穌降生天使報於牧者

衆天軍頌讚天主

罪赦、則知主之拯救也、[七十八]因我天主矜恤、使晨光自上臨我、[七十九]以照居幽暗及死地陰翳之人、又引我履平康之道、○[八十]嬰兒漸長、神志强健、居曠野、直至顯於以色列民之日、

第二章

[一]惟時亞古士督該撒下詔、令天下人報名登籍、[二]居里扭爲敘利亞方伯時、此登籍之事始行、[三]衆往登籍、各歸本邑、[四]約瑟係大衛宗族、故由迦利利之拿撒勒邑往猶太、至大衛邑、名伯利恒、[五]欲與所聘妻瑪利亞登籍、瑪利亞已孕、[六]寓彼時、產期至、[七]遂生長子、裹以襁褓、置於馬槽、因客舍無隙地故也、○[八]斯地有牧者、居郊野、夜守羣羊、[九]倏主之使者立其前、主之榮光環照之、牧者大懼、[十]天使謂之曰、勿懼、我報爾大喜、關乎衆民者也、[十一]今日於大衛邑、爲爾生救主、即主基督、[十二]爾必見一嬰兒、裹以襁褓、臥於馬槽、是即其號也、[十三]忽有衆天軍偕天使、讚美天主云、[十四]在上榮光歸天主、在地和平、人蒙喜悅、(或作在地蒙悅之人共享和平)[十五]諸天使離之升天、牧者相告

耶穌受割禮
獻嬰兒耶穌於天主
西緬與亞拿指耶穌預言

曰、我儕且往伯利恒、觀主所示我之事、[16]遂急往、見瑪利亞與約瑟、又見嬰兒臥於馬槽、[17]既見、遂以天使所言嬰兒之事播揚之、[18]凡聞牧人言者、甚奇異、[19]惟瑪利亞以此言存於心、而默思之、[20]牧者返、因其所見所聞悉如天使所告之言、即歸榮天主、讚美天主、○[21]八日既滿、爲嬰兒行割禮、命名耶穌、即未妊之先、天使所稱者、[22]潔日既滿、依摩西律法、抱嬰兒、上耶路撒冷、獻之於主、[23]如主律法所載云、凡初胎之男、必稱聖歸主、[24]又以雙鳩或二雛鴿獻祭、悉如主律法焉、○[25]時、耶路撒冷有人名西緬、其人義且虔、素仰望慰藉以色列民者、聖神臨之、[26]曾得聖神之默示、言未死之先、必見主之基督、[27]是時、彼感於聖神、進聖堂、適父母抱嬰兒耶穌至、欲爲之循律法而行、[28]西緬接抱嬰兒、稱頌天主曰、[29]主今可依爾所言、釋僕安然逝世、[30]因我目已覩爾之拯救、[31]即爾所備於萬民前者、[32]爲光照異邦之人、亦爲爾以色列民之榮、[33]約瑟與耶穌之母奇其言、[34]西緬祝之、謂

耶穌歸拿撒勒在彼長大

十有二歲隨父母上耶路撒冷守節期

耶穌在聖堂聽道隨聽隨問

耶穌之母瑪利亞曰、此子被立、爲使以色列多人、或傾仆、或興起、亦爲異蹟、被人誹謗、[三十五]且爾心亦將爲劍所刺、使多人之意念顯露、〇[三十六]有女先知名亞拿、乃亞設支派法內力女、年已老邁、自適人後、偕夫七載、[三十七]爲嫠約八十四年、(或作年約八十四)不離聖堂、禁食祈禱、日夜奉事天主、[三十八]斯時趨前讚主、與耶路撒冷凡望救贖者論說此子、[三十九]約瑟與瑪利亞、遵主律法行諸事畢、乃歸迦利利之故邑拿撒勒、[四十]嬰兒漸長、神志強健、智慧充足、天主之恩寵偕之、〇[四十一]每歲逾越節、其父母上耶路撒冷、[四十二]耶穌年十有二、遵節例偕上耶路撒冷、[四十三]卒期彼等歸、子耶穌仍在耶路撒冷、其母與約瑟不知也、(有原文抄本作其親不知)[四十四]意其必在同行者之中、行一日程、始尋訪於親屬相識者之間、[四十五]不遇、即返耶路撒冷、尋之、[四十六]三日後、遇之於聖堂、坐於教法師中、且聽且問、[四十七]聞之者皆奇其智慧、及應對、[四十八]父母見之、甚異、母曰、兒、何如此行於我、爾父與我傷心尋爾、[四十九]耶穌曰、何爲尋我、豈不知我當在我父之

復歸拿撒勒承順父母

約翰施洗傳道

所乎、[五十]父母不達其言、[五十一]耶穌偕之歸拿撒勒、而承順之、其母藏此諸事於心、[五十二]耶穌益長、智慧益增、天主與人益悅之、

第三章

[一]提比留該撒在位十五年、本丟彼拉多爲猶太方伯、希律爲迦利利分封之王、其弟腓力爲以土利亞及特拉可尼分封之王、呂撒聶爲亞比利尼分封之王、[二]亞那與該亞法爲大祭司時、撒加利亞子約翰居於野、天主之命降之、[三]乃至約但河一帶之地、傳悔改之洗禮、俾罪得赦、[四]如先知以賽亞書載云、野有聲呼曰、備主道、直其徑、[五]諸谷必塡、岡陵必卑、屈曲使直、崎嶇使平、[六]凡有血氣者、必得見天主拯救云、[七]有多人至、欲受洗於約翰、約翰語之曰、蝮類乎、誰示爾避將來之怒乎、[八]故當結果、以彰悔改、勿自矜曰、亞伯拉罕吾祖也、我語爾、天主能使此石爲亞伯拉罕子孫、[九]今斧已置樹根、凡樹不結善果者、即砍之投火、[十]衆問之曰、我當何爲、[十一]答曰、有二衣、則分與無衣者、有食亦然、[十二]稅吏亦至、欲領洗、問曰、

爲耶穌作證

希律囚約翰

耶穌受洗天主爲之作證

追述耶穌譜系上至亞當

師、我當何爲、曰、[13]定賦之外勿取、[14]兵卒亦問曰、我當何爲、曰、勿強索人、勿誣詐人、以所得之糧爲足、○[15]民適冀望基督、心疑約翰即是否、[16]約翰乃謂衆曰、我以水施洗於爾、有勝於我者來、即爲之解履帶、我亦不堪、彼將以聖神及火、施洗於爾、[17]其手執箕、將盡簸其禾場、斂穀入倉、而焚糠以不滅之火、[18]此外約翰以多端勸民、向彼傳福音、[19]分封之王、希律因其弟腓力妻希羅底事、及所行諸惡、見責於約翰、[20]遂加增一惡、囚約翰於獄、○[21]衆民受洗畢、耶穌亦受洗、祈禱時、天開、[22]聖神以形降臨其上、狀如鴿、自天有聲云、爾乃我愛子、我所喜悅者、○[23]耶穌始傳道、年約三十、人以彼爲約瑟之子、其上爲希里、[24]其上爲馬塔、其上爲利未、其上爲麥基、其上爲雅拿、其上爲約瑟、[25]其上爲馬大提亞、其上爲亞麼士、其上爲拿翁、其上爲以士里、其上爲拿該、[26]其上爲馬押、其上爲馬大提亞、其上爲西美、其上爲約瑟、其上爲猶大、[27]其上爲約亞拿、其上爲利撒、其上爲所

羅把伯、其上爲撒拉鐵、其上爲尼利、二十八其上爲麥基、其上爲亞底、其上爲哥桑、其上爲以摩堂、其上爲耳、二十九其上爲約細、其上爲以列撒、其上爲約令、其上爲馬塔、其上爲利末、三十其上爲西緬、其上爲猶大、其上爲約瑟、其上爲約南、其上爲以利亞金、三十一其上爲米利亞、其上爲買南、其上爲馬達他、其上爲拿單、其上爲大衛、三十二其上爲耶西、其上爲阿伯、其上爲波士、其上爲撒們、其上爲拿順、三十三其上爲亞米拿達、其上爲亞蘭、其上爲以士崙、其上爲法勒士、其上爲猶大、三十四其上爲雅各、其上爲以撒、其上爲亞伯拉罕、其上爲他拉、其上爲拿鶴、三十五其上爲撒鹿、其上爲拉烏、其上爲法勒、其上爲希伯、其上爲沙拉、三十六其上爲該南、其上爲亞法撒、其上爲閃、其上爲挪亞、其上爲拉麥、三十七其上爲馬土撒拉、其上爲以諾、其上爲雅列、其上爲馬勒列、其上爲該南、三十八其上爲以諾士、其上爲塞特、其上爲亞當、其上爲天主、

第四章

[一]耶穌感於聖神、自約但河而歸、被聖神導引適野、[二]四旬見試於魔、諸日不食、後遂饑、[三]魔謂之曰、爾若天主之子、可令此石變餅、[四]耶穌答曰、經載云、人得生、不獨賴餅、亦賴凡由天主口中所出之言、[五]魔攜之登高山、瞬息間、以天下萬國示之、[六]魔謂之曰、此一切權及榮、我將與爾、因此皆已付我、隨我所欲以與之、[七]爾若拜我、必皆屬爾、[八]耶穌答曰、撒但退、經載云、當拜主爾之天主、獨崇事焉、[九]魔又引之至耶路撒冷、使立於殿頂、曰、爾若天主之子、可自投下、[十]蓋經載云、主必為爾命天使以護爾、[十一]彼必以手扶爾、免爾足觸石、[十二]耶穌答曰、經云、勿試主爾之天主、[十三]魔試之諸法既盡、乃暫離之、[十四]耶穌大得聖神之能、歸迦利利、其聲名遍揚四方、[十五]在各會堂教誨、衆稱頌之、○[十六]耶穌至拿撒勒、即其長育之地、於安息日如常入會堂、立而欲讀聖經、[十七]有以先知以賽亞書與之、展卷遇一處、載云、[十八]主之神臨我、因主膏我、俾我傳福音於貧者、遣我醫傷心之人、[十九]告被虜

耶穌在加百農傳道逐魔

者得釋、瞽者得明、受壓制者得自由、宣天主賜恩之禧年、[二十]耶穌掩卷、授執事者而坐、會堂衆人、注目視之、[二十一]耶穌謂衆曰、爾聞是經、今日應矣、[二十二]衆稱譽之、奇其口中所出之嘉言、曰、此非約瑟子乎、[二十三]耶穌曰、爾必引諺向我云、醫士當自醫、我聞爾行於加百農者、亦當行於故邑、[二十四]又曰、我誠告爾、未有先知見重於故里者、[二十五]我誠告爾、昔以利亞時、天閉塞三年有六月、遍地大饑、以色列民間、有多嫠婦、[二十六]而以利亞未嘗奉遣往就其一、惟往就西頓之撒勒大一嫠婦、[二十七]又先知以利沙時、以色列民間有多癩者、而無一人得潔、惟叙利亞人乃慢得潔、[二十八]會堂中人、聞此言怒甚、[二十九]遂起逐之城外、其城建於山、曳耶穌至山崖、欲推之下、[三十]耶穌徑行衆中而去、○[三十一]至迦利利之加百農城、每安息日敎誨、[三十二]衆奇其訓、以其言有權也、[三十三]會堂有人、爲邪魔所憑、大呼曰、[三十四]噫、拿撒勒耶穌、我與爾何與、爾來滅我乎、我知爾爲誰、乃天主之聖者、[三十五]耶穌斥之曰、緘口、由此人出、魔遂仆其人於

愈西門妻母又醫愈多人

魔言耶穌爲天主子耶穌禁其張揚

在加利利諸會堂講道

登舟訓衆

彰顯異能使西門得魚

衆中而出、並不傷之、[三十六]衆駭異、相告曰、此何道耶、蓋彼以權能命邪魔、魔即出、[三十七]於是耶穌之聲名、遍揚四方、○耶[三十八]穌出會堂、入西門家、西門妻之母患熱甚重、人爲之求耶穌、[三十九]耶穌近立斥熱、熱退、婦即起而供事焉、[四十]日入時、凡家中有患病者、無論何病、咸攜之就耶穌、耶穌一一按手其上而醫之、[四十一]且有魔自多人之身出、呼曰、爾乃天主之子基督、（有原文抄本作爾乃天主之子）耶穌斥之、不許言、蓋魔識其爲基督也、[四十二]平旦、耶穌出、往野處、衆尋就之、且强留之、不欲其去、[四十三]耶穌謂之曰、我亦當於他邑傳天主國福音、我奉遣蓋爲是也、[四十四]於是傳道於迦利利諸會堂、

第五章

[一]衆擁擠、欲聽天主之道、耶穌立於革尼撒勒湖濱、[二]見二舟在湖濱、漁人離舟洗網、[三]一舟屬西門、耶穌登之、遂命移舟離岸少許、坐於舟而教衆、[四]言畢、語西門曰、移舟至深處、下網取魚、[五]西門對曰、師、我儕終夜勞苦、竟無所得、今遵爾言、我即下網、[六]遂下網、圍魚甚衆、網幾裂、[七]乃招他

舟之侶來助、既來、則將魚滿載二舟、幾致沈下、[8]西門彼得見此、伏耶穌足下曰、主、請離我、我乃罪人、[9]蓋西門與同人甚驚異、以得魚之多也、[10]西門之友、西比代子雅各約翰亦然、耶穌謂西門曰、勿懼、今後爾將得人矣、[11]彼等遂曳舟於岸、捨一切而從耶穌○

醫愈癩疾

[12]耶穌在一邑、有人徧身患癩、來見耶穌、俯伏求之曰、主若肯、必能潔我、[13]耶穌伸手按之曰、我肯、爾可潔、癩忽除、[14]耶穌戒之曰、勿告人、但往見祭司、使彼驗爾身、且爲爾之潔、遵摩西命獻祭、以爲證於衆、[15]其聲名益彰、衆集聽訓、亦冀其醫疾、[16]耶穌退、適野祈禱○

適野祈禱

醫愈癱瘓

[17]一日、耶穌訓衆、有法利賽人與教法師、自迦利利諸鄉、猶太及耶路撒冷來者、坐於彼、主顯其大能、以醫病者、[18]有人以榻舁癱瘓者來、欲舁之進室、置耶穌前、[19]因人衆、不得舁入、乃升屋揭瓦、由穴間以癱瘓者並其榻縋之而下、置耶穌前、[20]耶穌見其信、謂癱瘓者曰、爾罪赦矣、[21]經士與法利賽人、心中議曰、此褻瀆者爲誰、天主而外、孰能赦罪、

召稅吏利未爲門徒

與稅吏罪人共食意欲救之

論門徒不禁食

言門徒不宜拘守舊規

耶[22]穌知其意、曰、爾曹何心中竊議、[23]或言爾罪赦、或言爾起而行、此二者孰易、[24]今欲令爾知人子在地、有赦罪之權、遂語癱瘓者曰、我命爾起、取榻歸家、[25]其人即起、當衆前、取臥具而歸、頌讚天主、[26]衆驚異、亦頌讚天主、且甚畏懼、曰、今日我見奇事矣、○[27]厥後、耶穌見稅吏名利未者、坐於稅關、乃謂之曰、從我、[28]遂捨一切、起而從之、[29]利未於其家、爲耶穌備設盛筵、有諸稅吏及他人同席、[30]經士及法利賽人、譏耶穌之門徒曰、爾曹何與稅吏及罪人共食乎、[31]耶穌謂之曰、剛強者不需醫士、負病者需之、[32]我來非召義人、乃召罪人悔改也、[33]彼等問曰、約翰之門徒、往往禁食、且祈禱、法利賽門徒亦然、惟爾門徒飲食、何歟、[34]耶穌曰、新娶者尚在、安能使賀娶之客禁食乎、[35]惟日將至、新娶者別之去、其時則禁食、[36]又設喩語之曰、未有取新衣之布而補舊衣者、若然、則又裂其新衣、且所補之新布、與舊衣不稱、[37]未有盛新酒於舊革囊者、若然、則新酒裂囊、酒漏而囊亦壞、

法利賽人責門徒於安息日摘麥穗耶穌駁之

駁之以經

駁之以理

駁之以異蹟

選立十二使徒

[三十八]惟新酒必盛於新囊、則兩者並全、[三十九]未有飲舊酒而即欲飲新者、葢曰、舊者尤美也、

第六章

[一]逾越節首日後第二安息日、耶穌經過麥田、門徒摘穗、以手搓之而食、[二]有法利賽人、謂之曰、安息日所不當行者、爾曹何行之、[三]耶穌答曰、經載大衛及從者饑時所行之事、爾未讀之乎、[四]彼入天主室、取陳設之餅而食、且與從者食之、但此餅惟祭司可食耳、[五]又曰、人子亦安息日之主、○[六]又一安息日、耶穌入會堂教誨、在彼有一右手枯者、[七]經士與法利賽人窺耶穌於安息日醫否、欲得據以訟之、[八]耶穌知其意、乃語手枯者曰、起、立於中、遂起而立、[九]耶穌謂衆曰、我有一言問爾、安息日行善行惡、救命害命、孰宜、[十]遂環視衆人、謂其人曰、伸手、遂伸之、手即愈、如他手、[十一]衆大怒、相議何以處耶穌、[十二]當時、耶穌出、往山祈禱、終夜祈禱天主、[十三]平旦、召諸門徒、其中選十二人、謂之使徒、[十四]即西門、耶穌賜名彼得、及其弟安

耶穌爲多人醫病逐魔

講論禍福勉善儆惡

宜推愛及敵

得烈、雅各與約翰、腓力與巴多羅買、[十五]馬太與多馬、亞勒非子雅各、西門稱銳、雅各子(或作弟)猶大、以斯加畧猶大、即賣師者、[十七]耶穌偕門徒下山、立於平地、有諸門徒及民衆、自猶太四方、耶路撒冷、及推羅西頓沿海之地而來、欲聽其訓、且冀其醫病、[十八]亦有被邪魔所難者、咸得醫焉、[十九]衆皆欲捫耶穌、因有能力由耶穌出而醫衆、[二十]耶穌舉目視門徒曰、爾貧者福矣、以天主之國、乃爾之國也、[二十一]爾今饑者福矣、以爾將飽也、爾今哭者福矣、以爾將笑也、[二十二]人若爲人子而憎爾、絕爾、詈爾、以爾名爲惡而恥之、則爾福矣、[二十三]當日可欣喜踴躍、以在天爾之賞大也、蓋其祖待諸先知亦若是、[二十四]惟爾富者禍矣、以爾已得安慰也、[二十五]爾今飽者禍矣、以爾將饑也、爾今笑者禍矣、以爾將悲哀哭泣也、[二十六]爾爲衆所譽者禍矣、蓋其祖待僞先知亦如是、[二十七]我語爾聽道之人、敵爾者愛之、憾爾者善待之、[二十八]詛爾者祝之、欺侮爾者、爲之祈禱、[二十九]批爾此頰者、則轉彼頰向之、奪爾外服者、則併裏衣聽之

宜厚待衆

責人先當責己

取、求[三十]爾者與之、取爾之物者、勿向彼復索、[三十一]爾欲人如是行諸己、爾亦必如是行諸人、[三十二]爾若惟愛愛爾者、何惠之有、罪人亦愛愛己者、[三十三]爾若惟善待善待爾者、何惠之有、罪人亦如是行也、[三十四]爾若借與人而望其償、何惠之有、罪人亦借與罪人、欲其如數以償也、[三十五]惟爾愛敵而善待之、借與人而不望償、則爾之賞大、且將爲至上者之子、蓋彼施仁於負恩與不善者、[三十六]是以爾當憐憫、如爾父之憐憫然、[三十七]勿議人、則不見議、勿罪人、則不見罪、恕人、則必見恕、[三十八]與人、則必與爾、即以大量搖之使實、充滿外溢、納爾懷中、蓋爾以何量量與人、則人以何量量與爾、○[三十九]又設喻語衆曰、瞽者能引瞽者乎、二人不皆陷於坑乎、[四十]徒不踰師、凡學全備者、僅能如師、○[四十一]爾見兄弟目中有草芥、爾見之、而己目中有梁木、不自覺、何也、[四十二]不覺己目中有梁木、則何能語兄弟曰、兄弟乎、容我去爾目中之草芥乎、僞善者乎、先去爾目中梁木、方可明見以去兄弟目中之草芥、[四十三]善樹不結惡果、

觀果知樹

聽而行者如建室於磐石

聽而不行如建室於沙土

異邦百夫長深有信心

惡樹不結善果、凡[四十四]樹由其果識之、荆棘中不採無花果、蒺藜中不摘葡萄、善[四十五]人由心所積之善發善、惡人由心所積之惡發惡、蓋充諸心者、言諸口也、爾[四十六]何稱我曰、主也、主也、而不行我所言乎、凡[四十七]就我聞我言而行之者、我示爾將何以譬之、譬[四十八]人建屋掘地而深之、置基於磐上、至潦水漲溢、橫流衝屋、不能震動、因置基於磐上也、惟[四十九]聞而不行者、譬人未置基而建屋土上、橫流衝之即傾頹、而屋之頹壞者大矣、

第七章

耶[一]穌以此諸言、誨聽訓之民畢、入加百農、[二]一百夫長有愛僕、患病瀕死、聞[三]耶穌至、遂遣猶太長老數人、求之來醫其僕、[四]長老就耶穌切求曰、此人堪受主恩、可爲之行此事、因[五]其愛我民、爲我儕建會堂、[六]耶穌遂偕往、離屋不遠、百夫長遣友就之曰、主歟、勿勞、主臨我舍、我不敢當、[七]因我自視不堪親就爾、第賜一言、我僕必愈、[八]蓋我屬人轄、亦有卒屬我轄、命此去即去、命彼來即來、命僕行是即行是、[九]耶穌聞而奇之、顧從者

耶穌醫愈其僕　使嫠婦之子復活　約翰遣門徒見耶穌問其是基督否　耶穌命門徒以所見所聞者轉達約翰　耶穌論約翰

曰、我告爾、即以色列中、我未見如是之篤信也、十使者歸、見負病之僕已愈、○十一次日、耶穌適一邑、名拿因、門徒多人、及羣衆同行、十二近邑門、有舁死者出、死者之母乃嫠婦、獨生此子、邑民偕而送之者甚衆、十三主見嫠婦、憫之曰、勿哭、十四遂近按其櫬、舁者止、耶穌曰、少者、我命爾起、十五死者起而坐、且言、耶穌遂以子與其母、十六衆驚駭、稱頌天主曰、大先知興於我儕中、天主眷顧其民、十七此事遂遍揚猶太全地、及鄰近四方、○十八約翰門徒以此諸事告約翰、十九約翰乃召二門徒、遣之往見耶穌曰、當來者爾乎、抑我儕宜望他人乎、二十二人就耶穌曰、施洗約翰、遣我儕見爾云、當來者爾乎、抑我儕宜望他人乎、二十一時、耶穌醫負病及患惡魔者多人、且賜諸瞽者得明、二十二遂謂之曰、以爾所見所聞、往告約翰、如瞽者明、跛者行、癩者潔、聾者聽、死者復活、貧者聞福音、二十三凡不因我而躓蹶者福矣、二十四約翰所遣之人去後、耶穌向衆論約翰曰、爾昔出野、欲何觀耶、觀葦動於風乎、二十五爾出欲何觀耶、觀人衣

猶太人不悅約翰亦不悅耶穌耶穌指責其非

婦人以淚溼耶穌足

美服乎、衣美服而宴安者、在王宮也、[二十六]然則爾出欲何觀耶、觀先知乎、我誠告爾、彼大於先知、[二十七]經載云、我遣我使、在爾前修爾道、此言即指斯人也、[二十八]我告爾、凡婦之所生、未有大於施洗約翰者、然在天主之國、至小者猶大於斯人也、[二十九]庶民及稅吏、聽而受洗於約翰、且稱頌天主之義、[三十]惟法利賽人與教法師、未受其洗、彼拒天主之旨、而自取罪戾、[三十一]主又曰、有原文抄本無此句斯世之人、我將何以喻之、彼何似也、[三十二]譬童子坐於街市、相呼曰、我向爾吹笛、而爾不躍、我向爾舉哀、而爾不哭、[三十三]蓋施洗約翰至、不食餅、不飲酒、爾則言其患魔、[三十四]人子至亦食亦飲、爾又言其嗜食好酒、與稅吏及罪人爲友、[三十五]惟有道者、皆以道爲是、或作惟上智之子必以上智爲是○[三十六]有一法利賽人、請耶穌共食、遂入其家席坐、[三十七]邑中一婦、素有惡行、知耶穌席坐法利賽人之家、乃取白玉瓶、盛香膏、[三十八]立耶穌後而哭、淚濡其足、以髮拭之、吻接其足、以香膏膏之、[三十九]宴耶穌之法利賽人見此、心內云、斯人若爲先知、必知捫之者

耶穌赦其罪過以免債爲喩

耶穌傳福音信女供事

爲誰、爲何如之婦、蓋有惡行者也、[四十]耶穌語之曰、西門、我有一言告爾、曰、師、請言之、[四十一]曰債主某、有二負債者、一負五百底拿流、一負五十底拿流、[四十二]因無以償、債主皆免之、試言此二者、愛債主孰甚、[四十三]西門對曰、我意免多者、曰、爾所見是也、[四十四]遂顧其婦、語西門曰、爾見此婦乎、我入爾家、爾未曾以水洗我足、惟此婦淚濡我足、以髮拭之、[四十五]爾未曾與我吻接、惟此婦自我入時、吻接我足不已、[四十六]爾未曾以膏膏我首、惟此婦以香膏膏我足、[四十七]是以我告爾、此婦多罪悉赦、因其愛多也、見赦少者、其愛亦少、[四十八]乃語婦曰、爾罪赦矣、[四十九]同席者心內云、此何人、亦赦罪乎、[五十]耶穌謂婦曰、爾信救爾矣、可安然以歸、

第八章

[一]厥後、耶穌周行各邑各鄉、傳天主國福音、十二徒偕之、[二]亦有素患惡魔、負病已痊之數婦、即稱抹大拉之瑪利亞、曾由此婦逐七魔、[三]又有希律家宰庫撒之妻約亞拿、又有蘇撒拿、與多婦、皆以己財、供事耶

以播種爲喻

申明播種之喻

以置燈於臺爲喻

穌、○[四]大衆由各邑集就耶穌、耶穌設喻曰、[五]有播種者、出而播種、播時有遺道旁者、爲人所踐、空中之鳥盡食之、[六]有遺磽地者、萌而卽槁、因無潤澤也、[七]有遺荆棘中者、荆棘同長而蔽之、[八]有遺沃壤者、生而結實百倍、言畢、呼曰、凡有耳能聽者、當聽焉、[九]門徒問之曰、此喻何意、[十]答曰、天主國之奧、乃賜爾知之、惟於他人則設喻、使彼視亦不見、聽亦不悟、[十一]斯喻之意卽此、種者、天主之道也、[十二]遺道旁者、指人甫聽道、魔卽至、由其心奪之、恐其信而得救、[十三]遺磽地者、指人聽道而喜受之、惟無根、則暫信耳、遇試遂背之、[十四]遺荆棘中者、指人聽道而去、爲此生之思慮、貨財、逸樂所蔽、而不結實、[十五]遺沃壤者、指人聽道、以良善淸潔之心守之、且恒忍以結實、○[十六]未有燃燈而覆之以器、或置之牀下者、必置於燈臺上、使入室者見其光、[十七]未有隱者不將顯、未有藏者不將露而爲人所知、[十八]是故當愼如何聽道、蓋凡有者將與之、無有者、卽其所自以爲有、亦將奪之、○[十九]耶穌之母及

指明孰爲己母兄弟姊妹

平靜風浪

驅逐羣魔

兄弟至、因人衆不得近、二十或告之曰、爾母及兄弟立於外欲見爾、二十一耶穌曰、凡聽天主道而行之者、即我母及我兄弟、○二十二一日、耶穌偕門徒登舟、謂之曰、我儕且渡湖、遂行、二十三舟行時、耶穌寢、湖中颶風驟作、舟中水滿、甚危、二十四門徒就而醒之、曰、師歟、師歟、我儕亡矣、耶穌起、斥風浪、即止而平靜矣、二十五謂門徒曰、爾之信安在、衆恐懼、且驚訝、相告曰、是何人也、命風與水、而風與水亦順之、○二十六舟行至迦大拉境、與迦利利相對、二十七耶穌登岸、有人自城出遇之、乃久爲諸魔所憑、不衣衣、不處室、而居塚者、二十八見耶穌、即俯伏其前、大聲呼曰、至聖天主之子耶穌、爾與我何與、求爾莫苦我、二十九蓋耶穌曾命邪魔自斯人出、邪魔屢强拘此人、雖繫以鐵索、械以桎梏而守之、即斷械繫之具、被魔逐於野、三十耶穌問之曰、爾何名、曰、我名利覺、（利覺有譯羣有譯軍）蓋有多魔附其人也、三十一遂求耶穌勿令入淵、三十二在彼有羣豕食於山、諸魔求耶穌、許其入豕、耶穌許之、三十三魔離人入豕、其羣突落山坡、投湖溺焉、三十四牧者

耶穌爲加大拉人所棄

醫愈患血漏之婦

見此事、奔告城鄉之人、[三十五]衆出欲觀所爲、就耶穌、見魔所離之人、衣衣自若、坐於耶穌足前、遂懼、[三十六]見者以患魔之人如何得救告之、[三十七]迦大拉四方之衆求耶穌離之、因甚懼也、耶穌遂登舟而返、[三十八]魔所離之人、求許其偕行、耶穌命之去、曰、[三十九]歸爾家、以天主爲爾所行者告人、其人遂往、遍邑播揚耶穌爲己所行之事、○[四十]耶穌既返、衆接之、蓋皆佇望之也、[四十一]有司會堂者名睚魯、來俯伏於耶穌足前、求之至其家、[四十二]蓋有獨生女、甫十二歲、將死、耶穌行時、衆擁擠之、[四十三]有一婦、患血漏十二年、因延醫耗盡家貲、無能愈之者、[四十四]就耶穌後、捫其衣縫、血漏即止、[四十五]耶穌曰、捫我者誰、衆不承認、彼得與同行者曰、師、衆擁擠迫近、乃問曰、誰捫我乎、[四十六]耶穌曰、有捫我者、蓋我覺有異能由我出、[四十七]婦知不能隱、戰慄而至、俯伏其前、向衆告以捫之之故、與如何立愈、[四十八]耶穌曰、女、安心、爾之信愈爾、可安然以去、[四十九]言時、有人自司會堂者之家來曰、爾女死矣、勿勞師焉、[五十]耶穌聞之曰、勿懼、惟信、則

使睚魯之女復活

遣十二使徒傳敎賜以逐魔醫病之權

希律欲見耶穌

女必得生、[五十一]入室、於彼得雅各約翰及女之父母外、不許他人入、[五十二]衆爲女哭而哀、耶穌曰、勿哭、女非死、寢耳、[五十三]衆知其已死、皆哂之、[五十四]耶穌遣衆出、執女手呼曰、女子起、[五十五]其魂返、即起、耶穌命與之食、[五十六]父母駭異、耶穌戒之、勿以所行告人、

第九章

[一]耶穌召十二門徒、賜之權與能、以制魔醫病、[二]遣之宣天主國之道、醫有病者、[三]謂之曰、行路時、勿攜一切、勿杖、勿囊、勿糧、勿銀、勿二衣、[四]入人之室、則居彼、亦由彼而去、(或作直至去時)[五]有不接爾者、出邑時、則拂去爾足之塵、以爲之證、[六]門徒出、遍行諸村、處處傳福音施醫、○[七]分封之王希律聞耶穌所行、心內躊躇、因有言施洗約翰由死復活、[八]有言以利亞顯見、有言古先知之一復活、[九]希律曰、約翰我已斬之矣、今我聞斯人行此諸事、果爲誰乎、遂欲見之、○[十]使徒歸、以所行告耶穌、耶穌引之潛往附近伯賽大之野、[十一]衆知而隨之、耶穌接衆、與論天主國、凡需醫者、醫之、[十二]日昃、十二門

耶穌以五餅二魚食五千人

向門徒問衆人以我爲誰

預言己將被殺至第三日復活

欲從耶穌必須克己忍受苦難

徒、就之曰、我儕在此野地、請散衆、使往四圍鄉村、投宿覓食、[13]耶穌曰、爾可與之食、曰、我儕若不往爲羣衆市食、則僅有五餅二魚、[14]蓋其人約有五千、耶穌謂門徒曰、使衆列坐、每列五十、[15]門徒遂遵言而行、使衆皆坐、[16]耶穌取五餅二魚、仰天祝謝、擘而與門徒、使陳於衆前、[17]皆食而飽、拾其餘屑、盛十二筐、○[18]耶穌獨處祈禱、門徒偕之、耶穌問曰、衆言我爲誰、[19]對曰、有言施洗約翰、有言以利亞、有言古先知之一復活、[20]耶穌曰、爾曹言我爲誰、彼得對曰、天主之基督、[21]耶穌嚴戒門徒、勿以此告人、[22]又曰、人子必多受苦、爲長老與祭司諸長及經士所棄、且見殺、至第三日復活、[23]又謂衆曰、人欲從我、則當克己、日負其十字架而從我、[24]凡欲救其生命者、反喪之、爲我而喪生命者、必救之、[25]人盡得天下、而自喪自亡、何益之有、[26]凡以我及我道爲可恥、迨人子以己與父及聖天使之榮而臨時、亦必以其人爲可恥、[27]我誠告爾、立於此者、有人未死之先、必見天主之國、○[28]言此

耶穌登山變像

後、約八日、耶穌攜約翰、彼得、雅各、登山祈禱、[二十九]祈禱時、容貌異常、其衣皎白有光、[三十]倏有二人與之言、即摩西、以利亞、[三十一]在榮光中顯現、言耶穌將於耶路撒冷逝世之事、[三十二]彼得與同在者、倦而寢、既寤、則見耶穌之榮、又見二人同立、[三十三]二人將離耶穌時、彼得謂耶穌曰、師、我儕在此善矣、容我建三廬、一爲爾、一爲摩西、一爲以利亞、蓋彼得不自知所言、[三十四]言時、有雲覆之、三門徒既入雲中、甚懼、[三十五]有聲自雲出曰、此我愛子、爾宜聽之、[三十六]發聲時、惟耶穌在、門徒緘默、斯時不以所見告人、

醫愈癲癇

○[三十七]次日下山、衆迎耶穌、[三十八]中一人呼曰、求師顧我子、彼乃我獨生者、[三十九]有時爲魔所憑、倏而呼、拘攣流涎、魔不易離之、離時則加以傷害、[四十]嘗求爾門徒逐之、而彼不能也、[四十一]耶穌曰、噫、悖逆不信之世歟、我偕爾忍爾至幾時、且攜爾子來此、[四十二]來時、魔傾仆之、拘攣之、耶穌斥邪魔、醫子、以與其父、[四十三]衆異天主大能、且奇耶穌所行諸事、

再言己將被殺

時、耶穌謂門徒曰、[四十四]人子將見賣於人手、爾當以此言藏諸耳、[四十五]門徒

訓門徒宜謙卑

責門徒心太嚴厲

三人欲從耶穌耶穌之答各異

未達此言、蓋其意隱蔽不能悟、又不敢以此言問之、○時[四十六]門徒竊議、[竊議或作相議]彼等中孰為至大、[四十七]耶穌知其意念、乃以一幼孩立於其側、[四十八]謂門徒曰、凡因我之名接斯幼孩者、即接我、接我者、即接遣我者、爾中最小者、將為大也、[四十九]約翰曰、師、我儕見一人以爾名逐魔、遂禁之、因其不從我儕也、[五十]耶穌曰、勿禁之、蓋凡不攻我者、即向我者也、○[五十一]耶穌升天之日將至、決意向耶路撒冷而行、[五十二]遣使先往、至撒馬利亞之一鄉、欲為之預備館舍、[五十三]鄉人不納、因其向耶路撒冷而行也、[五十四]門徒雅各約翰見此、曰、主、欲我命火自天降而滅之、如昔以利亞所行乎、[五十五]耶穌顧而責之曰、爾心如何、爾自不知、[五十六]蓋人子來、非為滅人命、乃為救人命也、遂往他鄉、○[五十七]行路時、有人謂耶穌曰、主、不論何往、我欲從爾、[五十八]耶穌曰、狐狸有穴、飛鳥有巢、惟人子無枕首之所、[五十九]又語一人曰、爾從我、對曰、主、容我先往葬父、[六十]耶穌曰、任夫死者葬其死者、爾往傳天主國之道、[六十一]又一人曰、主、我從爾、但容我先別

遣七十人各處傳教

家人、耶[六十二]穌曰、手執犁而顧後者、不堪入天主之國、

第十章

[一]此後、主別立七十人、耦而遣之、先往己所欲至之諸邑諸地、[二]謂之曰、穡多工少、當求穡主遣工以斂其穡、[三]往哉、我遣爾似羔入狼羣、[四]勿攜錢囊、勿袋、勿履、途中勿問人安、[五]凡入人之家、當先云、願此家平安、[六]倘在此家有當得平安之人、爾所求之平安、則必臨之、不然、則歸爾矣、[七]居其家、則飲食隨其所有、蓋工得其值、宜也、勿由此家移至彼家、[八]無論入何邑、而人接爾、則食其陳於爾前者、[九]邑有病者、則醫之、且告衆曰、天主之國近爾矣、[十]無論入何邑、而人不接爾、則出於街曰、[十一]爾邑之塵、沾於我者、對爾拂之、然仍當知天主國近爾矣、[十二]我語爾、當彼日、所多馬之刑、較斯邑之刑猶易受也、[十三]禍哉哥拉汎乎、禍哉伯賽大乎、蓋於爾曹中所施異能、若施於推羅西頓、彼早衣麻蒙灰、坐地而悔改、[十四]然審判日、推羅西頓之刑、較爾之刑猶易受也、[十五]加百農乎、爾昔得升至天、後必墮於地獄、

七十人傳敎歸耶穌勸其謙遜

讚美天父向智者藏其道向愚者顯其道

稱門徒有福

示敎師何以得永生

設喻訓人官以凡受苦者爲友

[十六]夫聽爾者、即聽我、拒爾者、即拒我、拒我者、即拒遣我者也、○[十七]七十人喜而返、曰、主、因爾名、魔亦服我、[十八]耶穌曰、我見撒但自天而隕、如電然、[十九]我賜爾以能、可踐蛇蝎、可制敵之諸權、必無害爾者、[二十]然勿以魔服爾爲喜、乃以爾名錄於天爲喜、[二十一]當時、耶穌心喜曰、父、天地之主、我頌讚爾、因爾以斯道向智者達者則藏之、向赤子則顯之、父歟、是也、因爾之意固如是也、[二十二]萬物由父賜我、父之外無人識子爲誰、子及子所樂示者之外、無人識父爲誰、[二十三]乃顧門徒、私謂之曰、見爾所見者、其目福矣、[二十四]我告爾、昔有多先知及君王、欲見爾所見而不得見、欲聞爾所聞而不得聞、○[二十五]有敎法師、起而試之曰、師、我當何爲、可得永生、[二十六]耶穌曰、律法所載爲何、爾所讀如何、[二十七]對曰、當盡心盡性盡力盡意、愛主爾之天主、亦當愛鄰如己、[二十八]耶穌曰、爾所答是也、行此則生、[二十九]彼欲自表爲義、謂耶穌曰、誰爲我隣、[三十]耶穌曰、有人自耶路撒冷下耶利哥、遇盜褫其衣、且傷之幾死、棄之而去、[三十一]適有一

激勵瑪他稱讚瑪利亞

教門徒祈禱

祭司、由此路而下、見其人、遂過之、[32]亦有一利未人至彼處、近前觀之、亦過、[33]一撒馬利亞人行路、至其地、見之即憐憫、[34]近前、以油與酒澆其傷處、裹之、乘以己畜、引至旅舘、而顧恤之、[35]次日將行、取二第拿流與舘人曰、且顧此人、費若不足、我返時必償爾、[36]此三人中、爾意孰爲遇盜者之鄰乎、[37]曰矜恤之者是也、耶穌曰、爾往效此而行、○[38]行時、耶穌入一村、有婦名瑪他、迎之入其家、[39]婦有妹名瑪利亞、坐耶穌足下聽其言、[40]瑪他爲供事多而心紛、就耶穌曰、我妹任我一人供事、主不以爲意乎、請命彼助我、[41]耶穌曰、瑪他瑪他、爾因事多、思慮煩擾、[42]但所需者惟一、瑪利亞已擇不可奪之善業矣、

第十一章

[1]耶穌在一處祈禱、既畢、有一門徒曰、主教我儕祈禱、猶約翰之教其門徒、[2]耶穌曰、爾祈禱時、當曰、在天吾父、願爾名聖、爾國臨格、爾旨得成、在地如在天焉、（有原文抄本無此二句）[3]所需之糧、日日賜我、[4]免我之罪、蓋我亦

祈禱宜有恒心

求則得之

逐魔使瘖者能言

法利賽人毀耶穌耶穌駁之

免[二]凡負我者、勿使我遇試、惟拯我於惡、（我或作惟拯我於惡者）○[五]又謂之曰、爾中孰有友、夜半往尋之曰、我友、請借我三餅、[六]蓋我有友、自道中來、我無以供之、[七]彼在內應曰、勿煩我、門已閉、兒曹與我偃臥在牀、不能起以與爾、[八]我告爾、縱不以友故、起而與之、然以其求之迫切、必起與之、應其所需、[九]我又語爾、求則與爾、尋則遇之、叩門則爲爾啓之、[十]蓋凡求者必得、尋者必遇、叩門者必爲之啓、[十一]爾中爲父者、孰有子求餅而與之石乎、求魚而與之蛇以代魚乎、[十二]抑求卵而與以蝎乎、[十三]爾曹雖不善、尚知以善物與子、何況天主、不更以聖神與求之者乎、○[十四]一日、耶穌逐瘖魔、魔出、瘖者能言、衆奇之、[十五]中有數人曰、彼逐魔、無非賴魔王別西卜耳、[十六]又有試之者、求示以自天之異蹟、[十七]耶穌知其意、謂之曰、凡國自相分爭、必爲荒墟、凡家自相分爭、必致傾頹、[十八]若撒但自相分爭、其國何以立乎、爾乃言我藉別西卜以逐魔、[十九]使我藉別西卜逐魔、則爾之子弟、藉誰以逐魔乎、故彼將議爾

遵守天主之言者乃爲有福

耶穌責世人好惡

矣、[二十]若我藉天主大能（大能原文作指）逐魔、則天主國臨爾矣、[二十一]夫勇士執干戈而守其家、則其所有者安固、[二十二]若有更勇者至而勝之、則奪其所恃之干戈、而分其貲、[二十三]凡不與我偕者、則攻我、不與我歛者、則散也、○[二十四]邪魔離人、游行旱地、求安不得、乃曰、不如仍歸我所出之室、[二十五]既至、則見其室掃除修飾、[二十六]遂往、又攜七魔惡於己者、偕入居之、其人之後患、較前尤甚、○[二十七]耶穌言時、衆中一婦、揚聲曰、妊爾之胎、哺爾之乳、福矣、[二十八]耶穌曰、未若聽天主道而守之者爲有福、○[二十九]衆集之時、耶穌曰、此乃惡世代、而求異蹟、先知約拿異蹟外、不以異蹟示之、[三十]昔約拿爲尼尼微人成爲異蹟、人子亦將爲此世代成爲異蹟、[三十一]南方女王、當審判時、將起而罪此世之人、因彼自地極而來、欲聽所羅門之哲言、而在此有大於所羅門者、[三十二]尼尼微人、當審判時、將起而罪此世代、因尼尼微人聽約拿所宣而悔改、而在此有大於約拿者、○[三十三]未有燃燈而置隱處或斗下者、必置於燈臺上、俾入室者

心乃一身之目宜明不宜暗

耶穌責法利賽人之僞善

又責經士與教法師

觀其光也、[三十四]目乃身之燈、故爾目若瞭、則爾全身皆光、爾目眊、則爾全身皆暗、[三十五]愼之哉、勿使爾內之光爲暗、[三十六]若爾全身有光、無一毫之暗、則其光純全、似燈光焰照爾、○[三十七]言時、有法利賽人、請耶穌共食、耶穌入而席坐、[三十八]法利賽人見耶穌不盥手而食、則異之、[三十九]主謂之曰、今爾法利賽人潔杯盤之外、惟爾內充滿刼奪、及諸惡、[四十]愚者乎、造其外者、非亦造其內乎、[四十一]惟盡力施濟、（或作取盛於杯盤者以施於人）則於爾無不潔矣、[四十二]禍哉爾曹法利賽人乎、因爾以薄荷、茴香、及諸菜蔬、十輸其一、而行義與愛天主、則輕視之、爾所當行者此也、而彼亦不可遺、[四十三]禍哉爾曹法利賽人乎、因爾喜於會堂坐首座、市上喜人問爾安、[四十四]禍哉爾僞善之經士法利賽人乎、因爾似隱沒之墓、履其上者不知也、[四十五]有一教法師、謂耶穌曰、師、爾言此、亦辱我儕、[四十六]耶穌曰、禍哉爾教法師乎、因爾以難負之任、使人負之、而己則一指不按於上、[四十七]禍哉爾曹、因爾祖所殺之先知、爾建其墓、[四十八]如是爾祖所爲、爾自證之、且喜

訓門徒謹防僞善

不宜畏世人宜獨畏天主

之、蓋爾祖殺先知、爾則建其墓、[四十九]天主之智嘗言曰、我將遣先知及使徒就彼、有爲彼所殺、有爲彼所窘逐、[五十]致創世以來、流先知血之罪、悉將討於此代、[五十一]自亞伯之血、至見殺在祭臺及殿間撒加利亞之血、我誠告爾、皆必討於此代、[五十二]禍哉爾教法師乎、因爾奪智識之鑰、爾自不進、有欲進者、爾亦阻之、[五十三]耶穌以此言語經士及法利賽人、彼等深疾之、多端駁詰、[五十四]且窺伺焉、欲就其口所言者而訟之、

第十二章

[一]時數萬人會集、自相擁擠、耶穌先謂門徒曰、當謹防法利賽人之酵、即僞善也、[二]蓋未有掩藏之事而不顯露、未有隱蔽之事而不爲人知、[三]是以凡爾言於暗中者、必聞於光中、附耳語於密室者、必宣於屋上、[四]我友乎、我告爾、彼殺身後別無所能爲者、勿懼之、[五]我示爾所當懼者、當懼殺後又有權投人於革狠拿者、我誠告爾、此當懼也、[六]五雀非二分銀售乎、然在天主前、一雀亦不忘也、[七]即爾首之髮、亦已見數、故勿懼、爾貴

設喩訓人

勿生貪心

勿慮衣食

於多雀、[8]我告爾、凡認我於人前者、人子亦將認彼於天主使者前、[9]不認我於人前者、我亦不認彼於天主使者前、[10]以言攻人子者、其人可赦、惟褻瀆聖神者、其人不可赦、[11]人曳爾至會堂及執政秉權者前、勿慮將何以伸訴、何以言、[12]因其時聖神必教爾以所當言也、○[13]衆中有一人謂耶穌曰、師、命我兄與我分遺產、[14]耶穌曰、人乎、誰任我於爾曹中爲聽訟析產者、[15]遂謂衆曰、愼哉、勿貪婪、蓋人之生命、不在家貲豐裕、[16]遂設喩曰、有一富人、其田所產甚豐、[17]心中自念曰、我之物產、無處可藏、將若何而行、[18]又曰、我必如此行、毁我倉廩、别建其大者、以藏我百穀貨物、[19]後將自謂曰、我靈、今有多物、爲多年之用、可安然飲食歡樂、[20]惟天主謂之曰、愚者乎、今夜將索爾靈、則所備者歸於誰、[21]凡爲己積財、而在天主前不富者、亦如是、[22]乃謂門徒曰、我告爾、勿爲生命慮何食、勿爲身體慮何衣、[23]生命貴於糧、身體貴於衣、[24]試思烏鴉不稼不穡、無倉無庫、而天主養之、爾較

宜專求天主國　宜賙濟貧窮　宜警醒如忠僕候主

禽鳥、豈不愈貴乎、[25]爾中孰能以思慮延命一刻乎、[26]至微者爾尚不能、何慮其餘乎、[27]試思百合花、如何而長、不紡不織、我告爾、即所羅門極榮華之時、其服飾不及此花之一、[28]且夫野草、今日尚存、明日投爐、天主衣被之若此、況爾曹小信者乎、[29]是以勿求何以食、何以飲、亦勿思慮、[30]蓋此皆異邦人所求、爾亦需此、爾父已知之、[31]爾惟求天主之國、則此諸物必加諸爾、[32]二三子勿懼、爾父喜悅以國賜爾、[33]當售爾所有以施濟、爲己備常新之囊、及不匱之財在天、即盜不至、蠹不壞之處、[34]蓋爾財於何處、爾心亦於何處、[35]爾腰宜束、爾燈宜燃、[36]爾當如人候其主自婚筵歸、至而叩門、即爲之啓、[37]主至見僕警醒、其僕福矣、我誠告爾、主必自束其帶、使僕席坐、前而供事之、[38]或二更至、或三更至、見僕如是、其僕福矣、[39]若家主知盜何時至、則必警醒、不致穴其室、此爾所知也、[40]故當預備、因爾不意之時、人子至矣、[41]彼得曰、主、設此喻、爲我儕乎、抑爲衆人乎、[42]主曰、孰是忠心家

以惡僕受罰警戒門徒

預言門徒將受逼迫

人當乘時悔改

以爭訟爲喻

宰主任之督其家人、按時與以糧乎、[四十三]主來時、見僕如是行、其僕福矣、[四十四]我誠告爾、主將任之以督其所有、[四十五]倘其僕心內云、我主來必遲、遂扑僕婢、飲食且醉、[四十六]乃於不意之日、不知之時、其僕之主至、嚴加責罰、置之與不信者同科、[四十七]僕知主意、而不設備、不順其意者、見扑必多、[四十八]不知而作當扑之事、見扑必少、蓋凡人多與之、必向之多求、多託之、必向之多索、[四十九]我來、以火投地、深願火之已燃、[五十]我有當受之洗、洗未成、如何不痛切乎、[五十一]爾以爲我來使世和平、我告爾、非也、乃使人分爭、[五十二]今而後、一家五人將分爭、三攻二、二攻三、[五十三]父攻子、子攻父、母攻女、女攻母、姑攻媳、媳攻姑、○[五十四]遂謂衆曰、見雲西起、爾言將雨、果有之、[五十五]見風南吹、爾言將暑、亦有之、[五十六]僞善者、爾知別天地之氣色、何不能別此時乎、[五十七]爾何不自審所宜乎、[五十八]爾偕訟爾者往見有司、尚於途間、當盡力求釋、恐彼曳爾於士師、士師付爾於吏、吏下爾於獄、[五十九]我告爾、毫釐未償、斷不能出於彼也、

聞人遭難宜自悔改

以無花果樹爲喩

醫愈傴僂之婦

有人不悅耶穌安息日醫病耶穌責之

第十三章

[一]時、有數人來告耶穌、謂彼拉多殺(獻祭之)迦利利人、以其血雜於其所獻之犧牲、[二]耶穌曰、爾意此迦利利人、較衆迦利利人更爲有罪、故受此害乎、[三]非也、我告爾、爾曹不悔改、亦必皆亡、[四]又昔西羅亞樓傾、壓斃十八人、爾意斯人、較凡居耶路撒冷者、更爲有罪乎、[五]非也、我告爾、爾曹不悔改、亦必皆亡、[六]乃設喩曰、一人有無花果樹、植於葡萄園、至而求果不得、[七]語園丁曰、我三年來求果於此無花果樹、不得、不如伐之、何爲任其佔此土乎、[八]對曰、主、今歲姑容之、待我周掘擁糞、[九]或可結果、否則明年伐之、○[十]遇安息日、耶穌在一會堂教誨、[十一]有婦爲魔所憑十八年、傴僂不能伸、[十二]耶穌見婦、呼之曰、婦、爾得釋於此病矣、[十三]遂以手按之、婦即伸、頌讚天主、[十四]司會堂者、見耶穌於安息日醫病、不悅、謂衆曰、工作自有六日、於此可來求醫、不必於安息日、[十五]主曰、僞善者乎、爾曹於安息日、孰不解牛驢於槽、牽以飲之乎、[十六]況此婦爲亞伯拉罕之裔、撒但繫之已十八年、

以芥種爲喻

以酵爲喻

勉人進窄門

不當於安息日解其結乎、[十七]耶穌言此、諸敵愧恥、衆見其所行榮光之事、甚喜、○[十八]耶穌又曰、天主之國何所似、我將何以譬之、[十九]有如一粒芥種、人取而種於園、長大如樹、飛鳥棲於其枝、[二十]又曰、我將何以譬天主之國、[二十一]有如酵、婦取而納於三斗麵中、致全團發酵、○[二十二]耶穌經諸城諸鄉敎誨、向耶路撒冷而行、[二十三]或問之曰、主、得救者其寡乎、[二十四]耶穌曰、當竭力爭進窄門、我語爾、將有多人、求進而不得進、[二十五]家主起而閉門後、爾曹立於外、叩門曰、主歟、主歟、爲我啓之、彼將應曰、我不識爾自何而來、[二十六]時爾將曰、我儕嘗於爾前飲食、爾亦嘗於我之街衢敎誨、[二十七]彼將曰、我告爾、我不識爾自何來、爾衆爲惡者、皆離我去、[二十八]時爾見亞伯拉罕、以撒、雅各、與諸先知於天主之國、惟爾被逐於外、在彼必哀哭切齒矣、[二十九]自東自西、自南自北、將有人至、席坐於天主之國、[三十]有後者將爲先、先者將爲後、○[三十一]當日、法利賽數人就之曰、爾出而離此、因希律欲殺爾、[三十二]耶穌曰、爾往告彼狐狸云、今

預言耶路撒冷毀滅

安息日醫愈患蠱者

藉赴筵訓人謙卑

宜請貧窮者赴筵

日明日、我逐魔施醫、至第三日、我事畢矣、[三十三]雖然、今日明日後日、我當行矣、因先知必不亡於耶路撒冷外、[三十四]耶路撒冷、耶路撒冷、常殺先知、石擊奉遣就爾者、我屢欲集爾赤子、似母雞集雛於翼下、惟爾不欲、[三十五]爾室將荒涼矣、我告爾、爾不復見我、待時至、爾云、奉主名而來者、當稱頌也、

第十四章 [一]安息日、耶穌入一法利賽長之家食焉、衆窺伺之、[二]當其前有患蠱脹者、[三]耶穌謂教法師及法利賽人曰、安息日醫病可否、衆默然、[四]耶穌手撫其人、醫愈而遣之去、[五]謂衆曰、爾中孰有牛驢於安息日陷阱、不即援之出乎、[六]衆無言以對、○[七]耶穌見所請之客、自擇首位、遂設喻曰、[八]人請爾赴婚筵、勿坐首位、恐有尊於爾者見請、[九]則請爾與彼者、前謂爾曰、讓位與此人、爾必慚而趨末位、[十]爾被請之時、往坐末位、則請爾者、前謂爾曰、友、上坐、則爾在同席者前有榮矣、[十一]因自高者、將降爲卑、自卑者、將升爲高也、○[十二]又謂請之者曰、爾設午餐或晚餐、勿請朋友、兄弟、親戚、

以設筵延客爲喩

欲從耶穌必須克己負十字架

宜先預計能否

富隣、恐彼亦請爾、而爾受其報、[13]惟爾設饌、當請貧乏、殘廢、跛者、瞽者、[14]則爾福矣、蓋彼不能報爾、而至義人復活時、爾必得報、○[15]同席之一人聞此言、謂耶穌曰、在天主國食者福矣、[16]耶穌設喩曰、或設大筵、所請甚多、[17]宴時、遣僕告被請者曰、來、百物備矣、[18]衆辭如出一心、其一人曰、我適購田、欲往視之、請辭、[19]又一人曰、我適購牛五耦、欲往視之、請辭、[20]又一人曰、我方娶妻、故不得來、[21]僕歸、以此諸言告主、主怒、命僕曰、速往邑之衢巷、引諸貧乏、殘廢、瞽者、跛者來、[22]僕曰、主、如爾命已行、尚有餘座、[23]主語僕曰、出往道路及籓籬間、遇人則强之入、俾滿我室、[24]我語爾、先所請者、無一人得嘗我筵焉、○[25]有羣衆與耶穌同行、耶穌顧之曰、[26]人就我、若不愛我勝於愛其父母妻子兄弟姊妹與己之生命、不得爲我徒、[27]不負其十字架而從我者、亦不得爲我徒、[28]爾曹孰有建樓、不先坐計其費、果足以竣事否乎、[29]恐置基而不能成、見者皆哂之曰、[30]此人作於始、乃不能成於終、

以鹽失味譬無用之門徒

耶穌接待罪人法利賽人議之耶穌以亡羊爲喻

以失錢爲喻

以敗子爲喻

[三十一]或有王出、與他王會戰、豈不先坐而運籌、能以一萬卒、敵彼二萬卒來攻者乎、[三十二]否則彼尚遠、遣使求和、[三十三]如是、凡爾曹不盡舍所有者、不得爲我徒、○[三十四]夫鹽美矣、若鹽失其鹹、將何以復之、[三十五]不宜於田、不宜於糞、惟棄之於外、凡有耳能聽者、當聽焉、

第十五章

[一]衆稅吏與罪人就耶穌、欲聽其訓、[二]法利賽人及經士非議耶穌曰、彼納罪人、與之共食焉、[三]耶穌設喻謂之曰、[四]爾中孰有百羊而亡其一、不姑舍九十九羊於野、而追其亡者至於得乎、[五]得之則喜、負於肩、[六]歸家、集其友與鄰謂之曰、爾與我同樂、以亡羊已得矣、[七]我告爾有一罪人悔改、則在天亦爲之喜、較爲九十九不須悔改之義人、喜尤大也、[八]或婦有銀錢十、失其一、豈不燃燈掃室、勤求至於得乎、[九]得之、則集友與鄰謂之曰、爾與我同樂、以所失之銀錢已得矣、[十]我告爾、有一罪人悔改、則在天主使者前、亦爲之喜○、[十一]又曰、或有二子、[十二]季子語父曰、請父以我所當

得之業與我、父遂以產分與其子、[13]不多日、季子盡收其所有、往遠地、在彼無度、浪費其業、[14]耗盡一切、其地又遇大饑、始覺窮乏缺食、[15]遂往投其地一民家、遣之於田牧豕、[16]欲以豕所食之荳莢充腹、而無人與之、[17]既而省悟曰、我父傭人甚多、其糧有餘、而我餓死乎、[18]我必起而歸我父、向之曰、父、我獲罪於天、亦獲罪於爾、[19]不堪復稱爲爾子、請視我如爾傭人之一、[20]於是、起往歸父家、相去尚遠、其父見而憫之、趨前、抱其頸而接吻、[21]子向父曰、父、我獲罪於天、亦獲罪於爾、不堪復稱爲爾子、[22]父命諸僕曰、取至美之服衣之、施環於指、納履於足、[23]牽肥犢宰之、我儕可食而樂、[24]因我此子、死而復生、失而又得也、遂與衆同樂、[25]時長子在田、歸時將及家、聞樂與跳舞聲、[26]招一僕問其故、[27]僕曰、爾弟歸、爾父已宰肥犢、爲其無恙而復得也、[28]長子怒、不欲入、父出勸之、[29]長子對父曰、我事父多年、未嘗違命、父未以羔賜我、俾我與友同樂、[30]惟此子、宿娼狎妓、盡耗父業、既至、則爲

以司事者爲喩

之宰肥犢也、[三十一]父曰、吾子、爾常偕我、我所有者、皆爲爾有、[三十二]惟爾弟、死而復生、失而復得、我儕當欣喜歡樂、

第十六章

[一]耶穌又謂門徒曰、某富人有一司事者、或以彼耗費主業、訴於其主、[二]主人乃呼之曰、我聞人訴爾如此、何也、可出會計簿籍、爾不得仍爲司事者、[三]司事者心內云、主人奪我司事之職、將如何、鋤田則無力、乞食則可恥、[四]我知所爲矣、至奪我職後、必有人接我於其家、[五]於是、凡負主債者、一一呼之來、問先至者曰、爾負我主幾何、[六]答曰、油一百巴多、（巴一多約六十斤）曰、取劵速坐、書五十、[七]又問一人曰、爾負幾何、曰、麥一百哥爾、（一哥爾約六十斗）曰、取劵書八十、[八]主乃譽此不義之司事者、因其所行者巧也、蓋此世之子、爲世事而謀、較光明之子尤巧、[九]我語爾、以不義之財結友、至爾匱時、彼亦接爾於永宅矣、[十]於小者忠、於大者亦忠、於小者不義、於大者亦不義、[十一]若爾於不義之財不忠、誰以眞財託爾、[十二]若爾於屬他人者不忠、誰以

言法利賽人以假善欺人爲天主所惡

以乞丐得救富者遭刑爲喩

屬己者與爾、[十三]一人不能事二主、或惡此愛彼、或重此輕彼、爾不能事天主、亦事馬門、（馬門即財利之義）[十四]法利賽人好利、聞斯言哂之、[十五]耶穌謂之曰、爾在人前、自稱爲義、但天主知爾之心、蓋人所崇者、天主所惡也、[十六]律法及先知、至約翰爲止、自是天主國福音傳布、人人勉力以進之、[十七]天地之廢、較律法一畫之廢猶易也、○[十八]凡出妻而他娶者、則犯姦淫、凡娶人所出之婦者、亦犯姦淫、○[十九]有一富人、衣紫袍及枲衣、日日奢華宴樂、[二十]亦有一貧者、名拉撒路、遍體生瘡、被人置於富人之門、[二十一]欲得富人案下之遺屑以果其腹、犬來舐其瘡、[二十二]貧者死、天使扶之置於亞伯拉罕之懷、富人亦死而葬、[二十三]在哈底（哈底有譯陰間有譯地獄）痛苦之中、舉目遙見亞伯拉罕、又見拉撒路在其懷中、[二十四]乃呼曰、我祖亞伯拉罕、矜恤我、遣拉撒路以指尖蘸水涼我舌、因我在此火燄中苦甚也、[二十五]亞伯拉罕曰、我子、當憶爾生前已受諸福、拉撒路已受諸難、今彼得慰、而爾受苦、[二十六]不第此也、爾我之間、限一巨壑、欲由此渡

母陷人於罪

宜彼此相恕

有信則無不能行

門徒當自

爾處、不能、由彼渡我處、亦不能、[二十七]曰、若是、則求祖遣拉撒路往我父家、[二十八]因我有兄弟五人、使拉撒路警戒之、免其亦來此痛苦之處、[二十九]亞伯拉罕曰、彼有摩西及諸先知可聽之、[三十]對曰、我祖亞伯拉罕、不然也、若有由死復活者就之、彼必悔改、[三十一]亞伯拉罕曰、不聽摩西及先知、縱有由死復活者、彼亦不信、

第十七章 [一]耶穌謂門徒曰、陷人於罪之事、必不能無、而陷人於罪者、禍矣、[二]與其使此小子之一陷於罪、寧以巨磨石繫其頸而投於海、[三]爾當自愼、若兄弟得罪爾、則諫之、悔則恕之、[四]倘一日得罪爾七次、又一日七次就爾曰、我悔、爾必恕之、○[五]使徒謂主曰、求主使我儕之信加篤、[六]主曰、若爾有信如芥種、即命此桑、拔根而植於海、亦必聽爾、[七]爾中孰有僕、或耕或牧、自田而歸、遂命之曰、來席坐乎、[八]豈不曰、備我餐、束帶事我、待我飲食畢、後爾可飲食乎、[九]僕奉命而行、主其謝之乎、我意否也、[十]如此、爾曹盡

視爲無用之僕

醫愈癩者十人

天主國即在人心

世人不知不覺人子忽然降臨

行所命爾之事、亦當曰、我乃無益之僕、行所當行已耳、○[十一]耶穌往耶路撒冷、經撒馬利亞及迦利利、[十二]入一村、遇癩者十人、遠立、[十三]揚聲曰、耶穌吾師、矜恤我、[十四]耶穌視之曰、爾往自示於祭司、彼往時即潔矣、[十五]其中一人、見己已愈、即返、大聲讚美天主、[十六]俯伏於耶穌足下稱謝、彼乃撒馬利亞人也、[十七]耶穌曰、得潔者非十人乎、其九安在、[十八]此異族人外、何未見一人返而歸榮天主者乎、[十九]遂語其人曰、起而歸、爾之信愈爾、○[二十]法利賽人問耶穌曰、天主國何時而臨、耶穌曰、天主國不顯然而臨、[二十一]並無人謂在此在彼、因天主國、即在爾心、[二十二]又謂門徒曰、時將至、爾欲見人子之一日、而不得見、[二十三]人告爾在此、在彼、勿往、勿從、[二十四]蓋如電在天、閃於此而光於彼、人子臨日亦如是、[二十五]但彼必先受多苦、爲斯世所棄、[二十六]人子臨時正如挪亞時、人皆飲食嫁娶、[二十七]迨挪亞入方舟日、洪水至、盡滅其衆、[二十八]又如羅得時、其人飲食、貿易、栽種、建造、[二十九]迨羅得出所多馬之日、自天雨火與硫盡滅其衆、[三十]人子

勉人祈禱、勿懈、以嫠婦求官伸冤爲喩

以法利賽人祈禱稅吏祈禱爲喩

顯日亦如是、[三十一]當日、人在屋上、其具在室、勿下取之、人在田間、亦勿歸、[三十二]當憶羅得之妻、[三十三]凡欲救生命者、反喪之、喪之者、反全之、[三十四]我告爾、是夜二人同榻、一見取、一見遺、[三十五]二婦推磨、一見取、一見遺、[三十六]二人在田、一見取、一見遺、[三十七]衆謂之曰、主何處有此、曰、屍在何處、鵰鷹集焉、

第十八章

[一]耶穌又設喩、謂人當恒祈禱而不倦、[二]曰、某邑有一官、不畏天主、不禮世人、[三]其邑有一嫠婦、入見之曰、有仇我者、請伸我冤、[四]官久不允、後自思曰、我雖不畏天主、不禮世人、[五]但此嫠婦屢煩我、必伸其冤、免其恒至擾我、[六]主曰、爾聽此不義之官所言、[七]天主之選民、晝夜籲禱天主、其應允或遲、豈不終伸其冤乎、[八]我告爾、必速伸其冤矣、但人子臨時、豈見在世有信德乎、○[九]有自視爲義而藐視他人者、耶穌設喩謂之曰、[十]二人登聖堂祈禱、一法利賽人、一稅吏、[十一]法利賽人獨立祈禱曰、感謝天主、我不似他人、强索、不義、姦淫、亦不似此稅吏、[十二]我七日禁食二日、以凡所得

爲幼孩祝福

紳宦欲從耶穌爲財所阻

有財者難入天國

人爲天主國離棄一切所有必獲永生

者、十輪其一、稅[13]吏遠立、不敢舉目仰天、椎胸曰、天主、矜憐我罪人、[14]我告爾、得稱義而歸者、此也、非彼也、蓋凡自高者、必降爲卑、自卑者、將升爲高、○[15]有人攜幼孩就耶穌、欲耶穌手按之、門徒見而責之、[16]耶穌呼之來曰、容幼孩就我、勿禁、蓋有天主國者、正如是人也、[17]我誠告爾、凡欲承受天主國、不似幼孩者、不得入也、○[18]有一紳宦、問耶穌曰、善哉師也、我當何爲以得永生、[19]耶穌曰、何稱我以善、天主而外、無一善者、[20]夫諸誡、爾所識也、勿姦淫、勿偷盜、勿妄證、敬爾父母、[21]對曰、此諸誡、我自幼皆守之、[22]耶穌聞之曰、爾猶缺一、悉鬻所有以濟貧、則必有財於天、且來從我、[23]其人聞此憂甚、因巨富故也、[24]耶穌見其憂甚、曰、有財者進天主國、難矣哉、[25]駝穿針孔、較富者入天主國猶易也、[26]聞者曰、然則誰能得救乎、[27]耶穌曰、在人所不能者、在天主則能也、[28]彼得曰、我儕已舍一切以從爾、[29]耶穌曰、我誠告爾、人爲天主國、離屋宇父母兄弟妻子、[30]未有在今世不得多倍、來

又言己將被殺至第三日復活

使瞽者得見

稅吏撒該接待耶穌

世不得永生者也、〇[31]耶穌攜十二門徒、謂之曰、我儕上耶路撒冷、凡先知所載指人子之言、皆必應也、[32]因將被解於異邦人、戲玩之、凌辱之、唾之、[33]鞭扑而殺之、至第三日必復活、[34]門徒無所悟、因斯語隱秘、故不知所言何也、〇[35]進耶利哥時、有瞽者、坐乞道旁、[36]聞衆經過、問其故、[37]人告之曰、拿撒勒耶穌過也、[38]瞽者呼曰、大衛之裔耶穌、矜恤我、[39]前行者斥之使緘默、彼益呼曰、大衛之裔耶穌矜恤我、[40]耶穌止、命攜之來、既近、耶穌問之曰、[41]爾欲我爲爾何爲、瞽者曰、我欲得見、[42]耶穌曰、可得見、爾之信愈爾、[43]瞽者即得見、從耶穌、且歸榮天主、衆見之、亦讚美天主、

第十九章

[1]耶穌入耶利哥、經行時、[2]有名撒該者、爲稅吏之長而富、[3]欲見耶穌爲何如人、以人衆不得見、蓋其身短也、[4]遂趨前、升桑樹、欲見之、因耶穌必過此也、[5]耶穌至其處、仰視之曰、撒該速下、今日我必寓於爾家、[6]撒該遂急下、喜迎之、[7]衆見此不悅、曰、彼往宿罪人之家矣、[8]撒該起、謂主

以世子託銀與十僕爲喩

曰、主歟、我以所有之半濟貧、若嘗訛詐人、則四倍償之、[九]耶穌曰、今日此家得救、因其亦爲亞伯拉罕之裔、[十]蓋人子來、爲尋救失亡之人也、○[十一]衆聞此言、又見其已近耶路撒冷、意天主國、將即顯現、故耶穌設喩曰、[十二]有世子往遠地、欲得國而歸、[十三]即召十僕、共與銀十彌拿、（一彌拿約銀十五兩下同）謂之曰、爾以此貿易、以待我歸、[十四]其國民憾之、遣使隨其後、訴曰、我儕不欲斯人君我也、[十五]世子得國而反、命呼託銀之僕來、欲知各獲利幾何、[十六]其一至曰、主之一彌拿、已獲十彌拿、[十七]主曰、兪、善僕也、爾於小者既忠、可宰十邑、[十八]其次至曰、主之一彌拿、已獲五彌拿、[十九]主曰、爾亦可宰五邑、[二十]又其次至曰、主之一彌拿在此、我以巾包而藏之、[二十一]蓋我畏爾、以爾爲人甚嚴、未置者取之、未播者獲之、[二十二]主曰、惡哉僕也、我即以爾言判爾、爾既知我乃嚴人、未置者取之、未播者獲之、[二十三]何不以我銀存於兌錢者、迨我來時、可並其利而取之、[二十四]遂命侍立者曰、奪其一彌拿、與有十彌拿者、[二十五]衆曰、主歟、彼已有十

耶穌乘驢入耶路撒冷

爲耶路撒冷哀哭

彌拿矣、[26]主曰、我誠告爾、凡有者將與之、無有者、幷其所有、亦必奪之、[27]至於我敵、不欲我君之者、可曳之來、誅於我前、○[28]耶穌言竟、前行、上耶路撒冷、[29]既近伯法基及伯大尼、在或作近油果山、乃遣二門徒曰、[30]爾往前村、既入、必見一驢駒縶焉、從未有人乘之者、解而牽之來、[31]倘有人問解驢何爲、可應之曰、主需之、[32]奉遣者往、果如耶穌所言、[33]解驢駒時、其主人問曰、解驢何爲、[34]曰、主需之、[35]遂牽之就耶穌、以己衣置驢上、扶耶穌乘之、[36]行時、衆以衣布道、[37]已近耶落撒冷將下油果山、衆門徒因所見之異能、喜而大聲讚美天主、[38]曰奉主名而來之王、當稱頌也、在天和平、在上榮光、[39]衆中有法利賽數人、謂耶穌曰、當責爾徒、[40]答曰、我告爾、若此衆緘默、石將發聲而呼、[41]既近見城、爲之哭曰、[42]城乎、今猶爲爾之日、倘爾於是日而知關爾平安之事、則幸、但此事今隱於爾目矣、[43]日將至、爾敵必築壘攻爾、四圍困爾、[44]盡毀爾、滅爾赤子於爾內、不留一石於石上、因爾不知眷顧之日也、

逐貿易者出聖堂

在聖堂日日訓衆官欲害之

以約翰洗禮所由來問法利賽人而彼不能答

以租葡萄園爲喩

○[四十五]耶穌入聖堂、逐在堂中貿易者、[四十六]謂之曰、經載[註]云我室爲祈禱之室、爾曹以之爲盜巢、[四十七]耶穌日日在聖堂敎誨、祭司諸長經士與民間貴顯者、欲殺之、[四十八]惟無計可施、因民皆傾聽之也、

第二十章

[一]一日、耶穌在聖堂敎民傳福音時、祭司諸長經士及長老就之、[二]曰、請告我、爾以何權行此諸事、賜爾此權者誰乎、[三]答曰、我亦有一言問爾、請告我、約翰之施洗、自天乎、抑自人乎、[五]其人竊議曰、若云自天、彼必曰、然則何不信之、[六]若云自人、民必以石擊我、蓋民皆信約翰爲先知也、[七]遂對曰、不知何自、[八]耶穌曰、我亦不告爾、我以何權行此諸事、○[九]乃設此喩語衆曰、有人植葡萄園、租與園夫、遂往遠地、在彼居久、[十]及期、遣一僕就園夫、令其輸園中當納之果、園夫扑之、使之徒反、[十一]復遣他僕、園夫亦扑之、且辱之、使之徒反、[十二]三次遣僕、園夫竟傷而逐之、[十三]園主曰、我將如之何、莫若遣我愛子、或彼見而敬之、[十四]園夫見其子、相議曰、此乃嗣子、盍

論納稅與該撒

撒度該人不信人死復活耶穌駁之

來殺之、業則歸我矣、[15]遂逐於園外而殺之、園主將何以處之、[16]必來翦滅園夫、以園租與他人、聞者曰、願無此事、[17]耶穌目之曰、經載云、工師所棄之石、成爲屋隅首石、此言何謂、[18]凡蹶於此石上者、身必損傷、此石墜其上者、身必糜爛、[19]時、祭司諸長及經士、知耶穌設喻乃指己而言、欲執之、而懼民、○[20]乃窺探之、遣偵者、佯爲義人、欲即其言、解於方伯、以權治之、[21]遂問耶穌曰、師、我知爾所教所言皆正、不以貌取人、乃以誠傳天主道者、[22]我儕納稅與該撒、宜否、[23]耶穌知其詐、曰、何試我、[24]取一底拿流、與我觀之、是像與號屬誰、曰、屬該撒、[25]耶穌曰、然則當以屬該撒者歸該撒、以屬天主者歸天主、[26]偵者當民前、無由指摘其言、且奇其應對而默然、○[27]撒度該人素言無復活者、其中數人、就耶穌問曰、[28]師、摩西晉書之以示我云、若兄有妻、無子而死、弟當娶其妻、生子以嗣兄、[29]有兄弟七人、長者娶妻、無子而死、[30]其二娶之、亦無子而死、[31]其三娶之、至七亦然、皆無子而死、

[三十二]厥後婦亦死、[三十三]至復活時、此婦爲誰之妻、蓋七人皆嘗娶之、[三十四]耶穌答曰、此世之人、有嫁有娶、[三十五]惟堪得來世及由死復活者、不嫁不娶、[三十六]亦不能復死、蓋如天使然、既爲復活之人、乃爲天主之子、[三十七]論死者復活、摩西於荊棘篇中、亦明示之、其稱主爲亞伯拉罕之天主、以撒之天主、雅各之天主、[三十八]天主非死者之天主、乃生者之天主、蓋在天主前、衆皆生也、[三十九]有經士數人曰、師之言是也、[四十]後不復敢問之、○[四十一]耶穌謂衆曰、人何言基督爲大衛之裔乎、[四十二]歌頌經中大衛自言曰、主謂我主云、爾坐我右、[四十三]待我使爾敵爲爾之足凳、[四十四]大衛既稱基督爲主、則基督如何爲大衛之裔乎、○[四十五]衆民聽時、耶穌謂門徒曰、[四十六]謹防經士、彼好衣長服而遊、喜人於市問其安、喜會堂高位、席間上座、[四十七]吞嫠婦之家貲、佯爲長禱、其受刑必尤重也、

第二十一章

[一]耶穌舉目、見富人以所輸者投庫、[二]又見一貧嫠、輸二勒拍頓、（約一厘）[三]耶穌曰、我誠告爾、此貧嫠所輸者、較衆尤多、[四]蓋彼衆由其贏餘、取

預言聖殿與耶路撒冷俱必傾毀

世間必有大難

門徒必受逼迫

而輸天主、此嫠婦由其不足、以所有養身之貲盡輸之、○[五]有人譽聖堂、謂其飾以美石及所供獻之物、耶穌曰、[六]爾觀此物、日將至、無一石留於石上、皆必傾圮、[七]衆問耶穌曰、師、何時有此、是事將應之時、有何預兆、[八]耶穌曰、慎勿爲人所惑、蓋將有多人冒我名而來、曰、我基督也、時已近矣、爾勿從之、[九]爾聞戰亂勿懼、蓋此事必先有、惟末日尚未至、[十]又曰、民將攻民、國將攻國、[十一]隨在地大震、有饑饉、瘟疫、且有可畏之象、及大異蹟自天而顯、[十二]此事之先、人將執爾、窘逐爾、解爾於會堂、下爾於獄、爲我名曳爾至王侯前、[十三]爾遇此事、可以爲證、[十四]當定爾心、勿慮何以申訴、[十五]蓋我將賜爾以口才智慧、使爾諸仇不能辯駁抵拒、[十六]爾將爲父母、兄弟、親屬、朋友所解、幷殺爾曹中數人、[十七]爾曹爲我名、將爲衆所憾、[十八]然爾首之一髮、亦不喪也、[十九]當忍耐以救靈魂、○[二十]爾見軍環耶路撒冷、則知其滅亡近矣、[二十一]是時、在猶太者、當避於山、在城內者、宜出、在田者勿入城、[二十二]蓋是日乃譴責之日、

人子降臨之先必有預兆

門徒宜隨時警醒祈禱

猶太人謀欲害耶穌

爲應凡載於經者、[二十三]斯時、妊婦乳婦有禍矣、因是地必有大災、怒及斯民、[二十四]彼將死於刀刃、擄至諸國、耶路撒冷、爲異邦人所蹂躪、直至異邦人之期滿焉、[二十五]日月星辰、必有異象、地上諸國、困苦顚沛、海波澎湃、[二十六]人思將臨於世之事、而恐懼喪膽、因天象震動故也、[二十七]時將見人子以大權大榮、乘雲而來、[二十八]甫有此事、可與起翹首、以爾之救贖近矣、○[二十九]遂設喻謂之曰、試觀無花果樹與諸樹、[三十]方其萌芽、則知夏近矣、[三十一]如是、爾見有此事、即知天主國近矣、[三十二]我誠告爾、此代尚未逝、斯事皆成、[三十三]天地可廢、我言不廢、○[三十四]爾當自愼、勿以饜飫沈湎、及世事之思慮、昏迷爾心、恐其日突然臨爾、[三十五]因其日如網羅、猝臨於遍地居民、[三十六]故隨時宜警醒祈禱、使爾得避將來之災、而立於人子之前、○[三十七]耶穌晝則在聖堂敎誨、夜則出城至油果山而宿、[三十八]庶民早起入聖堂、就耶穌以聽訓、

第二十二章

[一]除酵節、亦名逾越節將近、[二]祭司諸長與經士、尋計何以殺

撒但誘惑猶大賣耶穌

門徒備逾越節筵

耶穌設立聖餐

耶穌、蓋畏民也、[三]十二徒之一猶大稱以斯加畧者、撒但入其心、[四]遂往、與祭司諸長及庶司共議、如何以耶穌付於彼、[五]衆喜、許以銀與之、[六]猶大諾、乃尋機、乘衆不在時、以耶穌付焉、○[七]除酵節、當宰逾越節羔之日既至、[八]耶穌遣彼得約翰曰、爾往備逾越節筵我儕食焉、[九]問曰、欲我於何處備之、[十]謂之曰、爾入城、必遇一攜水瓶者、爾即隨之、至其所入之室、[十一]謂其家主曰、師問爾云、客屋何在、我與門徒欲在此食逾越節筵、[十二]彼將以陳設之大樓示爾、即在彼可備之、[十三]門徒往、果遇如耶穌所言、遂備逾越節筵、○[十四]屆時、耶穌席坐、十二門徒偕之、[十五]謂門徒曰、我受害之先、甚願偕爾曹食此逾越節筵、[十六]我告爾、我不復食逾越節筵、直待此筵成於天主國內、[十七]遂取杯祝謝曰、以此分與爾衆、[十八]我告爾、我不復飲葡萄樹所產、直待天主國臨焉、[十九]又取餅祝謝、擘而與之、曰、此乃我體、爲爾捐者、爾當行此、以記憶我、[二十]餐後、取杯亦如此、曰、此杯乃新約、以我血所立、爲爾流者也、[二十一]然

預言已將爲一徒所賣

勸門徒不可妄自尊大

勉彼得毋失信心

向彼得言爾將三次不認我

賣我者、其手與我同在席上、[二十二]人子將如前定而逝、惟賣人子者有禍、[二十三]門徒互問、誰將行此、○[二十四]門徒又互爭其中孰爲大、[二十五]耶穌謂之曰、異邦人有君主之、其中秉權者、稱爲恩主、[二十六]惟爾曹不可如此、爾曹中爲大者、當如少、爲首者、當如役、[二十七]孰爲大、席坐者乎、抑役事者乎、非席坐者乎、然我在爾曹中、如役事者也、[二十八]爾曹恒偕我於患難中、[二十九]故我以國賜爾、如我父賜我然、[三十]使爾在我國、飲食於我席、且坐於位、審鞫以色列十二支派、○[三十一]主曰、西門西門、撒但欲得爾曹、將簸爾若麥、[三十二]但我已爲爾祈禱、使爾之信不虧、爾悔改後、可堅定爾兄弟、[三十三]彼得曰、主、我願與爾同獄同死、[三十四]耶穌曰、彼得、我告爾、今夜雞鳴之先、爾將三言不識我、[三十五]耶穌又謂門徒曰、昔我遣爾、令勿囊、勿袋、勿履時、爾有所缺乎、曰、無有、[三十六]耶穌曰、今則有囊者取之、有袋者亦然、無刀者可賣衣買刀也、[三十七]我告爾、經載云、人視之爲罪犯中者、其言必應於我、蓋經所載指我之言必成也、[三十八]門徒曰、主、在此有二刀、耶

園中祈禱

猶大以接吻爲號賣耶穌

耶穌醫馬勒古之耳

耶穌被解至大祭司家

穌曰、足矣、○[三十九]耶穌出、仍往油果山、門徒從之、[四十]既至、謂門徒曰、爾當祈禱、免入誘惑、[四十一]遂離之約投石之遠、屈膝祈禱、[四十二]曰父若肯、則使此杯離我、雖然、非欲我意得成、惟欲爾意得成也、[四十三]有一天使自天現於耶穌、而堅定之、[四十四]耶穌悚惕哀慟、祈禱愈切、汗如滴血落於地、[四十五]禱畢而起、就門徒、見其因憂而寐、[四十六]謂之曰、何寢也、起而祈禱、免入誘惑、[四十七]言時、衆趨至、十二徒之一名猶大者、行於其前、就耶穌、欲與接吻、[四十八]耶穌謂之曰、猶大、爾以接吻賣人子乎、[四十九]左右見事將及、乃曰、主、我儕以刀斫之、可乎、[五十]其中一人斫大祭司之僕、削其右耳、[五十一]耶穌曰、止、事至此、聽之、遂捫其耳以愈之、[五十二]耶穌謂來執己之祭司諸長與司聖堂者及長老、曰、爾執刀梃而來、若捕盜然、[五十三]我日偕爾在聖堂、爾不執我、今乃爾曹之時、晦冥當權矣、○[五十四]衆執耶穌、曳至大祭司家、彼得遠從之、[五十五]衆在院中、燃火同坐、彼得亦坐其中、[五十六]有一婢、見彼得坐而向火、注目視之曰、此人亦嘗偕耶穌者、[五十七]彼得諱之曰、女

耶穌被人戲侮

耶穌自認爲天主子

衆訟耶穌於彼拉多前

乎、我不識之、[五十八]有頃、又一人見彼得曰、爾亦其黨、彼得曰、人乎、非也、[五十九]越片時、復一人力言曰、此人實偕耶穌、蓋亦迦利利人也、[六十]彼得曰、人乎、我不識爾所言也、言時、雞即鳴、[六十一]主回顧彼得、彼得憶主所言云、雞鳴之先、爾將三言不識我、[六十二]遂出而慟哭、○[六十三]執耶穌者、戲而扑之、[六十四]掩其目、批其頰、問曰、爾乃先知、試言批爾者爲誰、[六十五]更多言以譏之、[六十六]平旦、民之長老祭司諸長經士咸集、曳耶穌至彼公會前、問曰、爾誠基督否、可明告我、[六十七]耶穌曰、我若告爾、爾不信、[六十八]我若詰爾、爾不應、亦不釋我、[六十九]此後人子將坐於全能天主右矣、[七十]衆曰、然則爾爲天主之子乎、對曰、爾言我是也、[七十一]衆曰、何用別證、其親口所言、我已親耳聞之矣、

第二十三章

[一]衆起、解耶穌至彼拉多前、[二]訟之曰、我見此人惑民、禁納稅於該撒、自稱爲王基督、[三]彼拉多問之曰、爾猶太人王乎、答曰、爾言之矣、[四]彼拉多謂祭司諸長及民衆曰、我見此人無罪、[五]衆更極口訟曰、彼搖惑

彼拉多遣耶穌詣希律

希律戲侮耶穌

彼拉多與希律復相友善

彼拉多欲釋耶穌人不從衆

人民、傳敎於猶太遍地、自迦利利至此、[六]彼拉多一聞迦利利、卽問彼乃迦利利人乎、[七]既知其屬希律所治、則遣詣希律、時、希律在耶路撒冷、[八]見耶穌甚喜、因久欲見之、蓋屢聞其事、且冀見其行異蹟、[九]故以多端問之、耶穌一言不答、[十]祭司諸長及經士、立而訟之甚切、[十一]希律及其兵卒、侮慢耶穌、戲玩之、衣以釆服、復遣詣彼拉多、[十二]彼拉多與希律素相仇、當日遂相友矣、[十三]彼拉多召祭司諸長有司與民、[十四]謂之曰、爾曹以此人解於我、言其惑民、我卽以爾所訟之諸事、當爾前審之、未見其有罪、[十五]希律亦然、蓋我遣爾曹見希律、彼亦以耶穌所行無一當死者、[十六]我將笞而釋之、[十七]每屆節期、方伯必釋一囚、[十八]衆齊聲呼曰、除滅此人、爲我釋巴拉巴、[十九]此巴拉巴曾在城中作亂殺人、而下於獄、[二十]彼拉多欲釋耶穌、故復語衆、[二十一]衆呼曰、釘之十字架、釘之十字架、[二十二]彼拉多三次語之曰、彼行何惡、我未見其有死罪、故將笞而釋之、[二十三]衆大聲促彼拉多、切求釘之十字架、庶民與祭司諸

釋巴拉巴付耶穌於民釘十字架

有多婦隨而哀哭耶穌以將至之大災示之

釘耶穌於十字架又釘二盜於左右耶穌爲求父赦

一盜悔罪

長之聲勝矣、[二十四]於是彼拉多擬準所求、[二十五]釋衆所求作亂殺人下獄者、而付耶穌於衆、以徇其意、[二十六]曳耶穌時、有古利奈人名西門、由田間來、衆執之、使肩十字架負之從耶穌、[二十七]民之隨行者甚衆、且有多婦爲之哭之而哀、[二十八]耶穌顧之曰、耶路撒冷女、勿爲我哭、當爲己及爾子哭、[二十九]蓋日將至、人必曰、未懷孕者、未生產者、未哺乳者、福矣、[三十]時、人將對山曰、崩於我上、對陵曰、掩我、[三十一]蓋木之青者猶如此、則枯者將若何、○[三十二]又有二犯、偕耶穌同曳受死、[三十三]至一處、名髑髏、即在彼釘之十字架、並釘二犯、一左一右、[三十四]耶穌曰、父、赦之、因彼不知所爲也、人乃鬮分其衣、[三十五]民立而觀、有司與衆譏之曰、彼救他人、若爲基督天主所選者、可自救也、[三十六]兵卒亦戲之、近前與之醋飮、曰、[三十七]爾若猶太人王、可自救也、[三十八]其上有標、用希拉、羅馬、希伯來文字、書曰、此乃猶太人王、[三十九]同懸之犯、其一謗耶穌曰、爾若基督、可救己及我儕、[四十]其一責之曰、爾同受罪、猶不畏天主乎、[四十一]我儕受罪、宜也、蓋我所受、稱我所

耶穌死

議士約瑟葬耶穌

女徒至墓天使以耶穌復活之報

行、惟此人所行無不善、[四十二]乃謂耶穌曰、主、臨爾國之時、求記憶我、[四十三]耶穌曰、我誠告爾、今日爾必同我在巴拉底瑣、（巴拉底瑣有譯樂園有譯天堂）○[四十四]其時、約午正、遍地晦冥、直至申初、[四十五]日昏暗、殿幔中裂爲二、[四十六]耶穌大聲呼曰、父乎、我以我靈託爾手、言畢、氣遂絕、[四十七]百夫長見此事、歸榮天主云、是誠義人也、[四十八]聚觀之衆、歷見此事、槌胸而返、[四十九]素與耶穌相識者、及自迦利利同來之婦、皆遠立以觀斯事、○[五十]有一人名約瑟、議士也、爲人善且義、[五十一]不黨彼衆所謀爲、屬猶太亞利馬太邑、素仰望天主國者、[五十二]入見彼拉多、求耶穌身、[五十三]即取之下、裹以枲布、置於石鑿之墓、從未有人葬者、[五十四]是日、乃備安息日之日、安息日已近矣、[五十五]自迦利利與耶穌同來之諸婦、隨後、觀其墓及如何葬耶穌身、[五十六]歸備香品及香膏、當安息日、遵誡安息、

第二十四章

[一]七日之首日、黎明、此婦至墓前、攜所備香品、有數婦偕之、[二]見石已離墓門、[三]入、不見主耶穌之身、[四]爲之躊躇時、見有二人旁立、其衣

女徒告知使徒與衆

耶穌在途中現示二徒

光耀、[五]婦驚懼、伏於地、二人謂之曰、何於死者中尋活人耶、[六]彼不在此、已復活矣、當憶彼在迦利利時、嘗語爾曰、[七]人子必解於罪人之手、釘十字架、至第三日復活、[八]婦遂憶耶穌言、[九]由墓歸、以此事悉告十一使徒及諸同人、[十]告使徒者、乃抹大拉瑪利亞、約亞拿、雅各之母瑪利亞、及偕彼之他婦、[十一]使徒以婦之言爲虛誕而不信、[十二]彼得起、趨至墓前、俯視見枲布置於彼、奇異而歸、○[十三]是日、二門徒往一村、名以馬忤斯、離耶路撒冷六十斯達丢、約五里[十四]二人互論所遇之事、[十五]談論間、耶穌近而偕行、[十六]門徒目迷、不識之、[十七]耶穌問曰、爾行路面有憂色、互論何事、[十八]其一名革流巴者、對曰、爾旅於耶路撒冷、獨不知近日所遇之事乎、[十九]耶穌曰、何事、對曰、拿撒勒耶穌之事、彼乃先知、在天主及衆民前、言行有大能者、[二十]我祭司諸長及有司解之、擬以死、釘於十字架、[二十一]我儕素望此人將贖以色列民者、然此事之成、今已三日矣、[二十二]我儕中數婦使我驚駭、彼黎明往墓、[二十三]不見其身、即來告

現示十一徒責其不信

云、已見天使顯現、言耶穌活矣、[二十四]我儕中數人至墓、果遇如婦所言、惟不見耶穌、[二十五]耶穌謂之曰、無知之人、不信諸先知所言、心鈍若此歟、[二十六]基督如此受害而得其榮、不亦宜乎、[二十七]乃由摩西始及諸先知、凡經載指己之言、悉爲之明解、[二十八]近所往之村、耶穌若欲前行然、[二十九]二人强留之曰、時已暮、日將入、請與我偕居、遂入而偕止、[三十]與二人席坐時、取餅祝謝、擘而與之、[三十一]二人之目即明、始識之、忽不見、[三十二]遂相語曰、彼於途間與我言解經時、我心豈不熱乎、[三十三]即起、歸耶路撒冷、見十一徒及同人聚集、[三十四]皆曰、主果復活、現與西門、[三十五]二人亦述途中所遇、及擘餅時識耶穌之事、○[三十六]言時、耶穌忽立其中、曰、願爾平安、[三十七]門徒驚駭恐懼、疑所見者爲神靈、[三十八]耶穌曰、何懼而心疑乎、[三十九]視我手足、即知是我也、試捫我且視、神靈無骨肉、爾視我有之、[四十]言竟、即以手足示之、[四十一]門徒以深喜之故、猶未信、又奇異、耶穌曰、爾曹於此、有食物否、[四十二]遂與之炙魚一片、蜜房一方、[四十三]耶穌取之、食於其前、[四十四]曰、昔我偕

命使徒傳教爲道作證

許賜聖神

耶穌升天

爾時、嘗告爾云、凡摩西律法、先知書、及歌頌經所載指我之言、皆必應、今果應矣、[四十五]遂啓其聰、令悟諸經、[四十六]謂之曰、聖經如此載、基督當如此受害、至第三日由死復活、[四十七]又託其名傳悔改赦罪之道、自耶路撒冷始、至於萬國、[四十八]爾曹爲此事作證、[四十九]我將以我父所許者賜爾、當居於耶路撒冷城、待自上賜爾以能力、○[五十]耶穌導之出、至伯大尼、舉手爲之祝福、[五十一]祝時、離衆升天、[五十二]衆拜之、喜甚、歸耶路撒冷、[五十三]常在聖堂讚美稱頌天主、阿們、

言耶穌基督即天主即人爲世間眞光

約翰爲耶穌作證

約翰福音

第一章 [一]太初有道、(道或作言下同)道與天主同在、道即天主、[二]是道、太初與天主同在、[三]萬物以道而造、凡受造者、無一非以之而造、[四]生命在道中、生命者人之光也、[五]光照於暗、而暗弗識之、○[六]有天主所遣之人、名約翰、[七]彼來作證、即爲光作證、使衆因之而信、[八]約翰非其光、特爲光作證、[九]是爲眞光、普照凡生於世之人者也、(或作是爲眞光臨世普照萬人者也)[十]彼在世、世以之而造、而世不識之、[十一]彼臨屬己之地、而屬己之民不受之、[十二]凡受之者、即信其名者、賜之權爲天主之子、(或作凡受之者賜之權爲天主之子即信其名者也)[十三]若是者非由血氣、非由情慾、非由人意而生、乃由天主而生、○[十四]夫道成肉軀、居於我儕間、我儕見其榮、誠如父獨生子之榮、充滿恩寵眞理、[十五]約翰爲之證、呼曰、我嘗言有人後我來、而先我在、以其本先於我、所言者即斯人也、[十六]由其充滿、而我儕皆受恩寵、恩寵復加恩寵、[十七]蓋律法授自摩西、恩寵及眞理則由耶穌基督、[十八]從未有人見天主、

言己只爲耶穌開路

言耶穌係天主羔羊爲世人負罪

惟獨生子、在父懷者、彰明之、○[十九]約翰之證如此、猶太人自耶路撒冷遣祭司及利未人、問約翰曰、爾爲誰、[二十]約翰承而不諱、明言曰、我非基督、[二十一]又問曰、爾爲誰、以利亞乎、曰、非也、曰、抑爲彼先知乎、曰、否、[二十二]曰然則爾果爲誰、使我儕得復遣我者、爾自言爲何人、[二十三]答曰、我卽聲呼於野云直主道者、如先知以賽亞所言、[二十四]奉遣者乃法利賽人、[二十五]又問曰、爾非基督、非以利亞、非彼先知、何爲施洗乎、[二十六]約翰答曰、我以水施洗、有立爾中者、爾所不識、[二十七]彼後我來而先我在、卽解其履帶、我亦不堪、[二十八]此事見於約但河外之伯大巴拉、約翰施洗之處、○[二十九]明日、約翰見耶穌就己、乃曰、觀天主之羔、負世之罪者、[三十]我嘗言有人後我來而先我在、以其本先於我、所言者卽斯人也、[三十一]我素不識彼、我來以水施洗、特欲使之顯於以色列民、[三十二]約翰又證曰、我見聖神形似鴿、自天降而止其上、[三十三]我素不識彼、惟遣我以水施洗者嘗告我曰、爾見聖神降而止其上、卽以聖神施洗者也、[三十四]我見而證

耶穌召安得烈彼得腓力拏坦業爲門徒

其爲天主之子、○[三十五]明日、約翰復立、二門徒偕之、[三十六]見耶穌行、乃曰、觀天主之羔、[三十七]二門徒聞其言、即從耶穌、[三十八]耶穌回顧、見彼從其後、問之曰、爾何求、[三十九]對曰、拉比何居、拉比、譯即我師也、[四十]曰來觀、遂往觀其所居、是日與之同處、蓋時約申正、[四十一]聞約翰言而從耶穌之二門徒、一爲西門彼得之弟安德烈、[四十二]彼先遇其兄西門、謂之曰、我儕已遇彌西亞、譯即基督、（彌西亞希伯來言基督希拉言皆受膏者之謂）遂引之見耶穌、耶穌視之曰、爾乃約拿子西門、將稱磯法、譯即彼得、（磯法敘利亞言彼得希拉言皆磐石之謂）[四十三]明日、耶穌又往迦利利、遇腓力、謂之曰、從我、[四十四]腓力乃伯賽大人、與安德烈彼得同邑、[四十五]腓力遇拏坦業、謂之曰、摩西於律法及諸先知所記之人、我已遇之、即拏撒勒人約瑟之子耶穌、[四十六]拏坦業曰、安有善者從拏撒勒而出、腓力曰、來觀、[四十七]耶穌見拏坦業至、即指曰、是誠以色列人、無詭譎者、[四十八]拏坦業曰、何由知我、[四十九]耶穌曰、腓力未召爾、爾在無花果樹下、我已見爾、[五十]拏坦業曰、拉比、爾乃天主之子、爾乃以色列之王、[五十一]耶

耶穌變水為酒

下加伯農
上耶路撒冷

逐貿易者出聖堂

穌曰、因我言爾在無花果樹下已見爾、爾即信乎、爾將見大於此者、[五十一]又曰、我誠告爾、爾將見天開、而天主之使者、陟降於人子上矣、

第二章

越三日、迦利利之加拿有婚筵、耶穌之母在彼、[二]耶穌與門徒、亦見請赴筵、[三]酒罄、耶穌之母謂耶穌曰、彼無酒矣、[四]耶穌曰、母、爾與我何與、我時尚未至也、[五]耶穌之母謂諸僕曰、凡彼所命爾者、爾即行之、[六]在彼設石甕六、依猶太人例為洗潔之用、每甕容水約一石餘、[七]耶穌謂僕曰、取水滿甕、僕遂滿之、至甕口、[八]耶穌曰、挹之、遞與司筵者、僕遂遞之、[九]水變為酒、司筵者嘗之、不知所自來、惟挹水之僕知之、司筵者呼新娶者、[十]曰、凡人先設旨酒、待客酣、方進次酒、惟爾留旨酒至今焉、[十一]此耶穌始行異蹟在迦利利之加拿、而顯其榮、門徒信之、○[十二]厥後、耶穌偕母與兄弟、及門徒、皆下加伯農、居不多日、[十三]猶太人逾越節近矣、耶穌上耶路撒冷、[十四]在聖堂有售牛羊與鴿者、及兌錢者坐焉、[十五]乃以繩作鞭、逐其人及牛羊出堂、

以堂譬己身預言受死至第三日復活

多人信從耶穌耶穌不以己託之

耶穌向尼哥底母言人必須重生

傾兌錢者之金、反其几、[16]謂售鴿者曰、將是物去之、毋以我父之室、爲貿易之室、[17]門徒憶經所載云、我爲爾室、心中焦急、有如火焚、[18]猶太人謂之曰、爾既爲此、以何異蹟示我、[19]耶穌曰、爾試毀此堂、我三日內復建之、[20]猶太人曰、建此堂、經四十六年、爾三日內建之乎、[21]耶穌此言、乃以堂喻其身也、[22]迨耶穌由死復活後、門徒方憶其曾有是言、遂信聖經所載及耶穌之語、○[23]當逾越節、耶穌在耶路撒冷、人見其所行異蹟、多信其名、[24]然耶穌不以己託於人、因耶穌知衆人、[25]亦不需人告以他人如何、（原文作亦不需人爲人作證）因其知人之中藏也、

第三章

[1]有法利賽人、名尼哥底母、爲猶太人有司之一、[2]夜就耶穌曰拉比、我儕知爾爲師、由天主來者、蓋爾所行異蹟、非天主與偕、無人能行、[3]耶穌曰、我誠告爾、人非重生、不能見天主之國、[4]尼哥底母曰、人既老、何能重生、豈能再入母腹而生乎、[5]耶穌曰、我誠告爾、人非由水及聖神而

以摩西舉蛇暗指己將被釘十字架、天主愛世甚至捨獨子爲人贖罪、信子者不定罪、不信子者必定罪

生、不能進天主之國、[六]由肉軀生者肉軀也、由神生者、神也、[七]我言爾曹必當重生、毋以爲奇、[八]風任意而吹、爾聞其聲、而不知其何來何往、凡由神生者、亦若是、[九]尼哥底母曰、焉能有此事乎、[十]耶穌曰、爾爲以色列人之師、猶不知此乎、[十一]我誠告爾、我儕以所知者而言、以所見者而證、而爾曹不受我之證、[十二]我言屬地之事、爾尚不信、若言屬天之事、何能信乎、[十三]由天而降、依然在天之人子外、從無升天者、[十四]昔摩西舉蛇於野、人子亦必如是被舉、[十五]使凡信之者、免沈淪而得永生、[十六]蓋天主愛世、至以獨生子賜之、使凡信之者、免沈淪而得永生、[十七]且天主遣子臨世、非爲罪世、乃爲使世因之得救、[十八]信之者不定罪、不信之者已定罪、以其不信天主獨生子之名、[十九]夫光臨世、而人因所行者惡、愛暗而不愛光、定罪之故、即在此也、[二十]蓋凡作不善者、惡光而不就光、恐其所行被責、[二十一]惟循眞理者就光、以彰其所行乃遵天主而行也、○[二十二]厥後、耶穌與門徒至猶太、同居施洗、[二十三]約翰在近

約翰施洗為耶穌作證

撒冷之哀嫩亦施洗、因彼地多水、人來受洗、[24]彼時、約翰尚未被囚、[25]約翰門徒、與猶太人辯論潔禮、[26]來就約翰曰、拉比、昔偕爾在約但外、爾所證者、今施洗而衆就之、[27]約翰曰、非由天授、則人無所受、[28]爾曹可爲我作證、我曾言我非基督、乃奉遣爲其前驅、[29]娶新婦者、即新郎、新郎之友、立而聽之、聞新郎之聲、則甚喜、今我之喜滿矣、[30]彼必興、我必衰、[31]自上臨者、在萬有之上、由地者屬地、其言亦屬地、由天臨者、在萬有之上、[32]彼以所見所聞者自證、而無人受其證、[33]受其證者、即如以印印證天主爲眞、[34]天主所遣者、述天主之言、蓋天主賜之聖神無限量也、[35]父愛子、以萬物付其手、[36]信子者有永生、不信子者不見夫生、天主之怒恒在其上矣、

第四章 [1]主知法利賽人已聞己招徒施洗、多於約翰、[2]實則耶穌不親施洗、惟門徒施之、[3]乃離猶太、復往迦利利、[4]道必由撒馬利亞、[5]至撒馬利亞之一城、名叙加、與雅各賜子約瑟之地相近、[6]有雅各井在彼、耶穌行途

耶穌向撒馬利亞婦人講道明言己爲基督

疲倦、坐井旁、時約午正、[7]有撒馬利亞婦來汲水、耶穌謂之曰、請與我飲、[8]門徒入城市食、[9]撒馬利亞婦曰、爾猶太人、何向我撒馬利亞婦求飲乎、蓋猶太人與撒馬利亞人、素不相交、[10]耶穌謂之曰、倘爾知天主之賜、及向爾言與我飲者爲誰、則爾必求之、其必以活水與爾、[11]婦對曰、主無汲器、井又深、何由得活水乎、[12]爾豈大於我祖雅各、彼遺我此井、昔彼與子及畜、皆飲於此、[13]耶穌答曰、凡飲此水者、必復渴、[14]飲我所與之水者、永不渴、蓋我所與之水、必在其中成源、湧至永生、[15]婦曰、主、請以此水給我、使我不渴、亦無庸來此汲矣、[16]耶穌曰、爾往、呼爾夫來此、[17]婦對曰、我無夫、耶穌曰、爾言無夫、是也、[18]蓋爾嘗有五夫、今所有者、非爾夫、爾此言誠是、[19]婦曰、主、我觀爾乃先知、[20]我列祖崇拜於此山、惟爾曹言當崇拜之處、乃在耶路撒冷、[21]耶穌曰、婦、爾當信我、時將至、爾曹拜父、非於此山、亦非於耶路撒冷、[22]爾曹不知所拜者、我儕則知所拜者、因救世之道、自猶太人出、[23]時將至、

門徒見耶穌與婦講論甚以爲奇

耶穌言己以作天主之工較飲食尤爲緊要

撒馬利亞人多有信耶穌者

今即是矣、眞崇拜者、必以神以誠而拜父、蓋父欲人如是拜之也、[二十四]天主乃神、故拜之者、必當以神以誠而拜之、[二十五]婦曰、我知彌西亞即稱基督者將至、彼至、必以衆理告我儕、[二十六]耶穌曰、與爾言者是也、[二十七]適門徒返、見耶穌與婦言、奇之、然無人問云、爾何求、或云爾曷與婦言也、[二十八]婦遺瓶入城、告人曰、[二十九]來觀、有一人以我所行者悉告我、彼非基督乎、[三十]衆出城、就耶穌、[三十一]婦去後、門徒請曰、拉比食、[三十二]耶穌謂之曰、我有糧可食、爾所不知者、[三十三]門徒相語曰、有人供其食乎、[三十四]耶穌曰、遵遣我者之旨而完其功、是即我之糧也、[三十五]爾曹豈不曰、及穫時、尚有四月、我告爾、舉目觀田、禾稼已熟、可穫矣、[三十六]穫者得傭值、而積實至永生、使播者穫者同樂、[三十七]諺云、此播彼穫、斯諺誠然、[三十八]我遣爾穫所未勞者、他人勞之、爾繼其勞也、○[三十九]其邑之撒馬利亞人、多有信耶穌者、因婦晳證云、彼以我所行者悉告我、是以撒馬利亞人就耶穌、求其偕居、遂居彼二日、[四十一]緣其言而信之者尤衆、[四十二]謂婦曰、今我儕非

耶穌醫愈官家之子

有人患病三十八年耶穌在安息日醫之

因爾言而信、乃親聽之、知其誠爲基督救世者也、○[四十三]越二日、耶穌離彼往迦利利、[四十四]蓋耶穌自證、凡先知在故土不見尊也、[四十五]耶穌至迦利利、迦利利人接之、因彼衆亦嘗上耶路撒冷守節期、嘗見耶穌在彼、當節期所行之事也、[四十六]耶穌復至迦利利之加拿、即昔以水變酒之處、有王之近臣、其子在加百農患病、[四十七]聞耶穌自猶太至迦利利、即來就耶穌、求之下醫其子、蓋子瀕死矣、[四十八]耶穌謂之曰、若不見異蹟奇事、爾曹不信、[四十九]王臣曰、我子尚未死、請主即下、[五十]耶穌曰、往哉、爾子生矣、其人信耶穌之言而往、[五十一]往時、遇僕告之曰、爾子生矣、[五十二]問其何時始愈、曰、昨未時熱退、[五十三]父知此時、適耶穌言爾子生矣之時也、於是其人及全家皆信、[五十四]耶穌所行之異蹟、此其二也、乃耶穌自猶太返迦利利後所行者也、

第五章

[一]厥後、遇猶太人一節期、耶穌上耶路撒冷、[二]在耶路撒冷、近羊門、有一池、希伯來言、名被特斯大、有五廊、[三]其中偃臥病者、瞽者、跛者、血氣

猶太人因欲害耶穌

耶穌向彼表明己與天父同體

枯者甚衆、待水動也、[四]因天使有時下池動水、水動後、先下池者、無論何病即愈、[五]在彼有一人、負病三十八年、[六]耶穌見其偃臥、知其負病已久、謂之曰、爾欲愈乎、[七]病者曰、水動時、無人扶我下池、我尚未至、即有人先下矣、[八]耶穌謂之曰、起、取爾臥榻以行、[九]其人立愈、取臥榻以行、是日乃安息日、[十]猶太人謂病愈者曰、今乃安息日、爾負臥榻非宜也、[十一]答曰、愈我者命我云、取爾臥榻以行、[十二]彼衆問之曰、命爾取臥榻以行者爲誰、[十三]得愈者不知爲誰、因彼處人衆、而耶穌避焉、[十四]後、耶穌遇彼於聖堂、謂之曰、爾已得愈、毋復犯罪、恐遭患尤甚、[十五]其人往告猶太人、愈之者耶穌也、[十六]故猶太人窘逐耶穌欲殺之、以其行此事於安息日也、[十七]耶穌謂之曰、至於今、我父行事、我亦行事、[十八]猶太人聞此言、更欲殺耶穌、以其不第犯安息日、且言天主爲其父、以己與天主等也、[十九]耶穌謂之曰、我誠告爾、子見父所行之外、由己一無能行、蓋父所行者、子亦行之、[二十]父愛子、以己凡所行者示之、

信之者必復活得永生

非自爲己證

有約翰爲證

奇事爲證

天父爲證

且將以大於此者示之、使爾奇焉、[21]父起死者而復活之、子復活所欲者、亦若是、[22]父不審判人、乃以審判之事、悉委於子、使衆敬子、如敬父然、[23]不敬子者、即不敬遣子之父、[24]我誠告爾、聽我言而信遣我者、得永生、不至定罪、乃已出死入生也、[25]我誠告爾、時將至、今即是矣、死者必聞天主子之聲、而聞之者必生、[26]父在己有生、其賜子亦如是在己有生、[27]且賜之權以審判、因其爲人子也、[28]毋以此爲奇、時將至、凡在墓中者、聞其聲而出、[29]行善者復活以得生、行惡者復活以定罪、[30]我由己無所能行、惟遵所聞而審判、我之審判乃公、蓋我不求己意、乃求父遣我者之意也、[31]若我爲己作證、則我之證不眞、[32]有爲我證者、彼證我之證乃眞、[33]爾衆嘗遣人問約翰、彼爲眞理作證、[34]但我不受證於人、我言此、欲使爾得救、[35]約翰爲燃明之燈、爾暫喜其光、[36]然我有證大於約翰者、蓋父所賜我以成之事、即我所行之事、此事證我爲父所遣者、[37]且遣我之父、亦爲我作證、爾曹從

聖經爲證

責人不信

耶穌以五餅二魚食五千人

未聞其聲、未見其形、[三十八]其道不存於爾心、以其所遣者、爾不信也、[三十九]爾當稽考諸經、爾以爲其中有永生之道、爲我作證者、即此經也、[四十]然爾不欲就我以得生、[四十一]我不受證於人、[四十二]我知爾無愛天主之心、[四十三]我以我父之名而來、爾不接我、若他人以己名而來、爾必接之、[四十四]爾曹互相求榮、不求獨一天主所賜之榮、豈能信乎、[四十五]毋意我將訟爾於父、有一訟爾者、即爾所賴之摩西、[四十六]爾若信摩西、亦必信我、因摩西書載有指我之言、[四十七]爾曹不信其書、如何信我之言哉、

第六章

[一]厥後、耶穌渡迦利利海、即提比利亞海、[二]有羣衆從之、因見其所行於患病者之異蹟也、[三]耶穌登山、偕門徒坐焉、[四]時、猶太人之踰越節伊邇、[五]耶穌舉目、見羣衆就己、語腓力曰、我儕何由市餅與斯衆食乎、[六]耶穌自知所將爲、言此乃試腓力耳、[七]腓力答曰、以二百第拿流（約銀二十兩）市餅、尚不足使衆各得少許、[八]有一門徒、即西門彼得之弟安德烈、謂耶穌曰、[九]在

衆欲強之為王耶穌退避山中

耶穌履海就門徒

多人為利身隨從耶穌耶穌責之

此有一童子攜麫麥餅五、小魚二、但以此與斯衆、焉足乎、耶[十]穌曰、令衆皆坐、其地多草、衆即坐、數約五千、耶[十一]穌取餅祝謝、分與門徒、門徒分與坐者、分魚亦然、隨衆所欲、衆[十二]既飽、耶穌謂門徒曰、拾餘屑、使無遺棄、遂[十三]將五麫麥餅之屑、衆所食而餘者、拾之、盈十二筐、○衆[十四]見耶穌所行異蹟、曰、是誠所當臨世之先知、耶[十五]穌知人欲來強之為王、遂復獨往山中、[十六]及暮、門徒下至海濱、登舟欲渡至加百農、既[十七]昏、耶穌尚未至、風[十八]大作、波浪翻騰、門[十九]徒鼓櫂、行約二十、或三十司達丟、[約十里]見耶穌履海、漸近舟、甚懼、耶穌謂之曰、是我也、毋懼、門[二十一]徒欲接之登舟、舟忽至所欲往之處、○[二十二]明日、立於海彼岸之衆、見彼處無他舟、惟門徒所登者、亦知耶穌未偕門徒登舟、乃門徒自往、亦[二十三]有數小舟、來自提比利亞、至附近主祝謝後衆食餅之處、衆[二十四]見耶穌與門徒皆不在彼、遂登舟往加百農尋耶穌、既[二十五]渡海、遇之、乃曰、拉比、何時至此、耶[二十六]穌答曰、我誠告爾、爾曹尋我、非因異

耶穌言已係眞糧信者得食

蹟、乃因食餅得飽耳、[27]毋爲可壞之糧而勞、當爲存至永生之糧而勞、即人子所將賜爾者、蓋父天主、曾以印印證之矣、[28]衆曰、我當何爲、以行天主之事乎、[29]耶穌曰、信天主所遣者、即行天主之事、[30]曰、爾行何異蹟、使我見而信爾、爾果何行、[31]我祖在野食瑪拿、如經載云、主以由天之糧與之食、[32]耶穌曰、我誠告爾、摩西未嘗以由天之糧與爾、惟我父以由天之糧與爾、[33]天主之糧、乃由天降、以生命賜世者也、[34]衆曰、求主常以斯糧賜我、[35]耶穌曰、我即生命之糧、就我者必不饑、信我者永不渴、[36]我曾告爾、爾已見我、而猶不信、[37]凡父所賜我之人、必就我、就我者、我不逐之於外、[38]蓋我由天降、非爲行己意、乃爲行遣我者之意、[39]父所賜我之人、我不失之、而末日復活之、此即遣我之父之意、[40]凡見子而信之者得永生、而於末日我復活之、此乃遣我者之意、[41]猶太人因耶穌云、我乃由天降之糧、遂非議之、[42]曰、此非約瑟子耶穌乎、其父母我儕識之、何言我由天降、[43]耶穌曰、

食瑪拿者已死食此糧者永不死

門徒不服此言多有離耶穌者

爾勿非議、[四十四]遣我之父不引之、則無人能就我、（就我者）我於末日復活之、[四十五]先知書載云、衆將蒙天主之訓、故凡聽父訓而學之者、悉就我、[四十六]此非言人曾見父、惟自天主來者曾見之、[四十七]我誠告爾、信我者有永生、[四十八]我即生命之糧、[四十九]爾祖在曠野食瑪拿、後亦死、[五十]此乃由天降之糧、俾人食而不死、[五十一]我乃生命之糧、由天降者、人食此糧、則永生、我所賜之糧、即我之肉、我爲使世得生而捨之也、[五十二]緣此、猶太人相爭論曰、斯人何能以其肉與我食乎、[五十三]耶穌謂之曰、我誠告爾、我乃人子、爾曹若不食我肉、不飲我血、則爾內無生、[五十四]食我肉、飲我血者、有永生、而在末日、我必復活之、[五十五]蓋我肉乃眞食、我血乃眞飲也、[五十六]食我肉、飲我血者、則彼在我內、我在彼內、[五十七]永生之父遣我、我因父而生、凡食我者、因我而生、亦若此、[五十八]此乃由天降之糧、食此糧者、必永生、非若爾祖食瑪拿、後亦死、[五十九]耶穌在加百農會堂敎誨之時言此、[六十]門徒聞之、多有云、此言甚難、誰能聽之、[六十一]耶穌心知門徒不服此言、遂曰、

彼得認耶穌爲天主子

耶穌言猶大爲魔所惑

兄弟勸耶穌入都守節

爾以此言爲怪乎、[六十二]倘爾見人子升於昔所在之處、則何如、[六十三]致生者、乃神、肉則無益、我所言與爾者、神也、生也、[六十四]然爾中有不信者矣、蓋耶穌自始即知不信之者爲誰、賣之者爲誰也、又曰、緣此、我嘗語爾云、非我父賜之、無人能就我、[六十六]自是門徒中、多有去而不復從之者、[六十七]耶穌謂十二徒曰、爾曹亦欲去乎、[六十八]西門彼得對曰、主有永生之言、我尚歸誰乎、[六十九]我儕信且知爾爲基督、永生天主之子、[七十]耶穌曰、我非選爾曹十二人乎、然爾中一人魔也、[七十一]耶穌言此、蓋指十二徒之一西門子以斯加畧猶太、將賣耶穌者也、

第七章 [一]厥後、耶穌遊行迦利利、不欲行於猶太因猶太人欲殺之也、[二]猶太人居廬節近矣、[三]耶穌兄弟謂之曰、離此、往猶太、使爾門徒亦見爾所行之事、[四]蓋未有欲彰其名而行於隱者、爾若行此事、則當自顯於世、[五]其兄弟言此、蓋亦不信之也、[六]耶穌曰、我時尚未至、爾時無不便、[七]世不能惡

兄弟去後耶穌暗上耶路撒冷

在聖堂中訓衆

爾、乃惡我、以我證其所行者惡也、[八]爾往守此節期、我今不往、因我時尚未至也、[九]耶穌言此、仍居於迦利利、[十]其兄弟往後、耶穌亦往守節期、但非顯往、乃隱往、[十一]猶太人於節期尋耶穌曰、彼何在、[十二]衆因耶穌多議論、有曰、彼善人也、有曰、否、乃惑衆者、[十三]然無人敢明論之、因懼猶太人也、○[十四]當節期中、耶穌升聖堂教誨、[十五]猶太人奇之曰、此人未學、何由知書、[十六]耶穌謂之曰、我道非我道、乃遣我者之道也、[十七]人欲遵行其旨、必知斯道、或由天主、或我由己而言、[十八]由己而言者、乃求己之榮、惟求遣之者之榮、斯人爲眞、在其內無不義、[十九]摩西豈不以律法授爾乎、但爾曹中無人守律法、何爲欲殺我、[二十]衆曰、爾爲魔所憑、誰欲殺爾、[二十一]耶穌曰、我嘗行一事、爾悉奇異、[二十二]摩西授爾割禮、實非由摩西、乃由列祖、爾於安息日爲人行割禮、[二十三]人於安息日受割禮、免違摩西律法、我於安息日愈人全體、爾即怒我乎、[二十四]毋以外貌而擬、當以公義而擬、[二十五]耶路撒冷民有曰、其人非衆所欲殺者乎、[二十六]今

渴者當就耶穌

民間紛紛議論耶穌

彼顯言、而無人禁止、豈有司知其誠爲基督乎、[二十七]但此人我儕知其所自、基督至時、必無人知其所自、[二十八]耶穌在聖堂敎誨、呼曰、爾曹知我、亦知我所自、我非自擅而來、有眞者遣我來、爾不知之、[二十九]惟我知之、因我由彼出、而彼遣我、[三十]衆即欲執耶穌、因其時尚未至、故無執之者、[三十一]民多信之、曰、基督來時、將行異蹟、豈多於此人所行者乎、[三十二]法利賽人聞衆因耶穌如此議論、則與祭司諸長遣吏執之、[三十三]耶穌曰、我尚有片時偕爾、後歸遣我者、[三十四]爾將尋我而不遇、我所在之處、爾不能至、[三十五]猶太人相語曰、彼將何往、使我不能遇之、豈欲往就散處於希拉人中之猶太人、而敎希拉人乎、[三十六]彼云、爾將尋我而不遇、我所在之處、爾不能至、此言何意、○[三十七]節期末日、即大日、耶穌立而呼曰、人渴、當就我飮、[三十八]信我者、其腹必流活水之川、如經所載、[三十九]耶穌言此、乃指信之者所將受之聖神、蓋當時聖神未降、以耶穌尚未得榮也、[四十]衆聞此言、多曰、斯人誠爲彼先知、[四十一]有曰、是基督、有曰、基督

吏役不執耶穌法利賽人不悅

法利賽人又不悅尼哥底母之官

豈出自迦利利乎、經[四十二]非云、基督爲大衛之裔、出自伯利恒、大衛所居之鄉乎、[四十三]於是衆因耶穌議論紛紛、[四十四]其中有欲執之者、惟無人敢執之、[四十五]吏役歸、見祭司諸長及法利賽人、彼衆問曰、爾何不曳之來、[四十六]吏役答曰、從未有人言若此人言者、[四十七]法利賽人曰、爾曹亦被惑乎、[四十八]有司及法利賽人、有信之者乎、[四十九]但此衆不識律法、實可詛也、[五十]中有尼哥底母、即曾夜就耶穌者、謂法利賽人曰、[五十一]未究詰人、不識其所爲、我律法豈罪之乎、[五十二]衆答曰、爾亦迦利利人乎、可考而知、從無先知由迦利利起者、[五十三]於是衆各歸家、

第八章

[一]耶穌往油果山、[二]清晨、復入聖堂、民就耶穌、乃坐而敎之、[三]有婦行淫時被執、經士及法利賽人、曳婦就耶穌、使立於中、[四]謂耶穌曰、師、此婦行淫之時被執、[五]若此之婦、摩西律法中、命我儕當擊以石、爾意云何、[六]衆言此、乃試耶穌、欲得故以訟之、耶穌鞠躬、以指畫地、[七]衆問不已、耶穌起、謂之曰、爾中無罪者、可先投石擊之、[八]耶穌復鞠躬畫地、[九]衆聞此言、內心

耶穌言已爲世之光所傳之道眞實

自罪、自長至幼、一一皆出、獨遺耶穌在、及婦立於中、[十]耶穌起、見婦外無人、謂婦曰、婦、訟爾者何在、無人罪爾乎、[十一]婦曰、主、無人、耶穌曰、我亦不罪爾、爾去、毋再犯罪、○[十二]耶穌復語衆曰、我乃世之光、從我者不行於暗、而得生之光、[十三]法利賽人謂之曰、爾爲己作證、爾證不眞、[十四]耶穌答曰、我雖爲己作證、我證亦眞、蓋我知我何來何去、爾不知我何來何去、[十五]爾則以貌擬人、我則不擬人、[十六]設我擬人、我擬乃眞、以我非獨在、我及遣我之父同在、[十七]爾律法載云、二人之證乃眞、[十八]我爲己作證、更有遣我之父、爲我作證、[十九]衆曰、爾父何在、耶穌曰、爾不識我、亦不識我父、爾若識我、亦必識我父、[二十]耶穌在聖堂之庫院教誨時言此、而無人執之、因其時尚未至也、[二十一]耶穌復謂衆曰、我往、爾必尋我、爾必死於爾罪中、我往之所、爾不能至、[二十二]猶太人曰、彼云我往之所、爾不能至、彼欲自戕乎、[二十三]耶穌謂之曰、爾屬下、我屬上、爾屬此世、我不屬此世、[二十四]故我謂爾云、爾必死於爾罪中、爾若不信我

信之者得真理必能自由

猶太人雖係亞伯拉罕子孫却爲罪之奴

之爲我、(或作爾若不信我爲基督)必死於爾罪中、[二十五]衆曰、爾爲誰、耶穌曰、即我自始所告爾者也、[二十六]我有多端論爾議爾、惟遣我者乃眞、我所聞於彼者、則告於世、[二十七]衆不知其言乃指天父而言、[二十八]耶穌謂之曰、爾曹舉人子之時、方知我之爲我、(或作我爲基督)並所爲無一自擅、乃循我父所教我者而言、[二十九]遣我者偕我、我父不遺我獨在、因我常行其所悅之事也、[三十]耶穌言此、有多人信之、○[三十一]耶穌謂信己之猶太人曰、爾若恒居於我道、是誠爲我徒也、[三十二]爾亦必識眞理、而眞理將釋爾、[三十三]衆曰、我儕乃亞伯拉罕之裔、從未爲人之奴、何云釋我、[三十四]耶穌曰、我誠告爾、凡犯罪者、乃爲罪之奴、[三十五]夫奴不永居於家、而子則永居、[三十六]是以若子釋爾、則爾誠釋矣、[三十七]我知爾爲亞伯拉罕之裔、雖然、爾欲殺我、以我道不存於爾心也、[三十八]我言所見於我父者、爾行所見於爾父者、[三十九]衆曰、亞伯拉罕我父也、耶穌曰、爾若爲亞伯拉罕之子、則必行亞伯拉罕之所行、[四十]今我以所聞於天主之眞理告爾、爾反欲殺我、此非亞伯拉罕

雖稱天主爲父却屬於魔

猶太人謗耶穌

之所行、[四十一]爾行爾父之所行、衆曰、我儕非由淫亂而生、惟有一父、即天主也、[四十二]耶穌曰、若天主爲爾父、則必愛我、因我由天主而出、由天主而來、我非自擅而來、乃天主遣我也、[四十三]爾胡不明我言、因爾不能聽我道故也、[四十四]爾父即魔、爾曹由彼而出、爾喜行爾父之所欲、彼自始爲殺人者、不立於眞理、以其內無眞理、彼言誑、乃由本性而言之、因彼爲誑者、且爲誑者之父也、[四十五]我以眞理告爾、爾故不信我、[四十六]爾中誰能證我有罪乎、我旣以眞理告爾、何不信我、[四十七]屬天主者、必聽天主之言、爾不聽者、以爾不屬天主也、[四十八]猶太人曰、我言爾乃撒馬利亞人、且爲魔所憑者、其言豈不然乎、[四十九]耶穌曰、我非爲魔所憑、我尊我父、惟爾侮我、[五十]我不求己榮、有一爲我求榮、且行審判者、[五十一]我誠告爾、人若守我道、則永不死、[五十二]猶太人曰、今我儕知爾爲魔所憑者、亞伯拉罕已死、衆先知亦然、而爾曰、人若守我道、則永不死、[五十三]爾豈大於我祖亞伯拉罕乎、亞伯拉罕死、諸先知亦死、爾以己爲何

耶穌言己爲天主所榮

言己在亞伯拉罕之先猶太人欲以石擊之

耶穌醫生而瞽者

人問瞽者何以得見

等人耶、[五十四]耶穌曰、若我自榮、我榮則虛、榮我者、乃我父、即爾所言爲爾天主者、[五十五]爾曹不識彼、我識之、我若言不識、則爲誑者如爾曹、但我識之而守其道、[五十六]爾祖亞伯拉罕因將見我之日、(或作甚願見我之日)甚喜、見之則樂矣、[五十七]猶太人謂之曰、爾年尚未五十、已見亞伯拉罕乎、[五十八]耶穌曰、我誠告爾、未有亞伯拉罕、我已在矣、[五十九]衆取石、欲擊之、耶穌隱避、出聖堂、自衆中經過而去、

第九章

[一]耶穌行時、見一人生而瞽者、[二]門徒問曰、拉比、其人生而瞽、是誰之罪、斯人之罪乎、抑其父母之罪乎、[三]耶穌曰、非斯人之罪、亦非其父母之罪、乃特欲於其身顯天主之作爲耳、[四]時尚晝、我當行遣我者之事、夜至、則無人能行矣、[五]我在世、爲世之光、[六]言竟、唾於地、以唾和泥、塗瞽者之目、[七]命之曰、往洗於西羅亞池、西羅亞譯即奉使者也、其人遂往洗、返、其目即能見矣、[八]鄰人及素見其爲瞽者、曰、此非坐而乞者乎、[九]有曰、是彼、有曰、似彼、彼則言曰、是我、[十]衆問曰、爾目何以得明、[十一]答曰、有名耶穌者、和泥

法利賽人因耶穌安息施醫欲罪耶穌

得愈者信耶穌爲之作證

塗我目、命我云、往洗於西羅亞池、我往洗、即得見、[12]衆曰、其人何在、曰、不知、[13]衆攜前爲瞽者、往見法利賽人、[14]耶穌和泥明瞽者之目之日、乃安息日、[15]法利賽人復問其目何以得明、答曰、彼以泥塗我目、是以能見焉、[16]法利賽人中有曰、其人不守安息日、必非由天主者、有曰、罪人焉能行如此異蹟乎、於是衆論紛紛、[17]衆復問之曰、使爾目明者、爾言其爲何如人、曰、先知也、[18]猶太人不信其素瞽而後目明、遂呼其父母、[19]問曰、此乃爾子、即爾所言生而瞽者乎、今如何得見、[20]其父母答曰、此我子、生而瞽、我知之、[21]今何以得見、我則不知、誰明其目、我亦不知、彼年已長、爾可問之、使彼自言、[22]其父母言此、懼猶太人故也、蓋猶太人已定議、若有人認耶穌爲基督、必逐之出會、[23]故其父母云、彼年長矣、可問之、[24]法利賽人復呼前爲瞽者曰、爾當歸榮於天主、我知彼乃罪人、[25]答曰、彼爲罪人與否、我不知、有一事我知之、即我昔瞽而今能見、[26]衆復問之曰、彼於爾何爲、如何

法利賽人逐得愈者出敎

耶穌收之爲門徒

耶穌言己降世使瞽者明明者瞽

耶穌爲門又爲善牧

明爾目、[二十七]答曰、我已告爾、爾不聽、胡欲再聽、爾曹亦欲爲其門徒乎、[二十八]衆詈之曰、爾乃其門徒、我儕則摩西之門徒、[二十九]天主與摩西言、我所知也、若此人、我不知其何自、[三十]其人答曰、異哉此事、彼明我目、而爾不知其何自、[三十一]我儕知天主不聽罪人、惟欽崇天主、而遵行其旨者、天主則聽之、[三十二]亘古以來、未聞有人能明生而瞽者之目、[三十三]此人若非由天主、則無所能爲也、[三十四]衆謂之曰、爾全身生於罪中、而反敎我乎、遂逐之出、[三十五]耶穌聞其見逐、遇之、曰、爾信天主之子乎、[三十六]對曰、彼爲誰、使我信之、[三十七]耶穌曰、爾曾見之、今與爾言者是也、[三十八]曰、主、我信、遂拜之、[三十九]耶穌曰、我爲審判臨世、使不見者得見、見者反瞽、[四十]旁有法利賽人聞此言、謂耶穌曰、我儕亦瞽乎、[四十一]耶穌曰、爾若瞽、則無罪、今爾云我能見、則爾罪尚存也、

第十章

[一]我誠告爾、入羊牢、不由其門、而由他處踰者、賊也、盜也、[二]由門入者、乃羊之牧也、[三]守門者爲之啓、羊已聽其聲、彼按名呼其羊、引之出、[四]既

善牧爲羊捨命

猶太人紛紛議論耶穌

出其羊、則先之行、而羊從之、因識其聲故也、[5]不從他人而避之、因不識他人之聲也、[6]耶穌以此喻告衆、而衆不解其云何、○[7]耶穌復曰、我誠告爾、我即羊之門、[8]凡先我來者、賊也、盜也、羊亦不聽之、[9]我即門也、凡由我入者、必得救、且出入得芻、[10]賊至特爲竊、爲殺、爲滅、我至使羊得生、且所得之生愈盛、[11]我乃善牧、善牧者爲羊捨命、[12]傭者非羊之牧、羊非其所有、見狼至、棄其羊而逃、狼即攫羊而散其羣、[13]傭者逃、以其爲傭而不顧羊、[14]我乃善牧、我識我羊、羊亦識我、[15]如父識我而我識父、且我爲羊捨命、[16]我別有羊、非屬此牢者、我亦當引之、彼必聽我聲、而成一羣、歸一牧、[17]緣此、我父愛我、以我捨命、又復得之、[18]無人能奪我命、我自捨之、我能捨之、亦能復得之、我曾由我父承受此令、[19]猶太人緣此言、復議論紛紛、[20]其中多人曰、彼憑於魔而狂、胡爲聽之、[21]有曰、此非憑於魔者之言、魔豈能明瞽者之目乎、○[22]在耶路撒冷有重修聖殿節、正冬時也、[23]耶穌在聖堂、行於

耶穌言己為基督為天主之子以所行者為證

猶太人欲殺耶穌

耶穌避猶太人

往約但河外多人信從

所羅門之廊、[24]猶太人環之曰、爾使我儕猶豫、幾何時乎、爾若為基督、可明以告我、[25]耶穌曰、我嘗告爾、而爾不信、我託我父之名所行之事、為我作證、[26]乃爾不信、因爾非我之羊、如我嘗告爾者、[27]我羊聽我聲、我識之、而彼從我、[28]我賜之以永生、永不淪亡、無能奪之於我手、[29]我父以彼賜我、父大於萬有、無能奪之於我父之手、[30]我與父為一、[31]猶太人復取石欲擊之、[32]耶穌曰、我奉我父之命、以多善事示爾、爾為何事以石擊我、[33]猶太人曰、我非為善事以石擊爾、乃為褻瀆之言、爾本為人、而以己為天主也、[34]耶穌曰、爾律法豈不載云、我嘗言爾曹為神乎、[35]夫經不可毀也、若奉天主命者、稱之為神、[36]則父所成聖而遣之臨世者、言我乃天主之子、爾何謂之曰、爾褻瀆乎、[37]若我不行我父之事、則毋信我、[38]若我行之、雖不信我、當信其事、使爾知且信父在我內、我在父內、[39]衆復欲執之、耶穌脫其手而去、[40]復往約但外、至約翰前施洗之處居焉、[41]人多就之、曰、約翰未行異蹟、

耶穌使拉撒路復活

而所言指斯人者皆眞、是處多人信之、

第十一章

[一]有病者、名拉撒路、居伯大尼、乃瑪利亞、瑪他姊妹之村、[二]此瑪利亞即以香膏膏主、以髮拭主足者、彼病者拉撒路、乃其兄也、[三]姊妹遣人往告耶穌曰、主、爾所愛者病矣、[四]耶穌聞之曰、此病不致死、乃爲天主之榮、使天主之子、因此得榮、[五]夫耶穌愛瑪他與其妹及拉撒路、[六]既聞拉撒路病、於所居之處、仍留二日、[七]後語門徒曰、我儕復往猶太、[八]門徒曰、拉比、猶太人近欲以石擊爾、爾復欲往彼乎、[九]耶穌答曰、一日非六時乎、人若晝行不蹶、因見此世之光、[十]夜行必蹶、以其無光也、[十一]既言此、又曰、我儕之友拉撒路寢、我往醒之、[十二]門徒曰、主、彼若寢則將愈、[十三]耶穌言此指其死、門徒意謂指其安寢也、[十四]耶穌即明告之曰、拉撒路死矣、[十五]我不在彼、則爲爾而喜、使爾能信、今偕我往就之、[十六]多馬又稱低度摩、譯同門曰、我儕亦往、與之同死、[十七]耶穌至、知拉撒路葬於墓已四日矣、[十八]伯大尼近耶路撒冷、

相去約十五司達盂、約六里[十九]時、猶太人多至瑪他及瑪利亞之家、爲其兄亡而唁之、[二十]瑪他聞耶穌至、即出迎之、瑪利亞仍坐於室、[二十一]瑪他謂耶穌曰、主若在此、我兄必不死、[二十二]雖然、我知即於此時、爾凡求於天主者、天主必賜爾、[二十三]耶穌曰、爾兄必復活、[二十四]瑪他曰、我知末日復活之時、彼必復活、[二十五]耶穌曰、復活者我、生命者亦我、信我者、雖死必生、[二十六]凡生而信我者、永不死、爾信此否、[二十七]對曰、主歟、然、我信爾乃基督天主之子、當臨世者也、[二十八]言竟、遂歸、潛召其妹瑪利亞曰、師來此呼爾、[二十九]瑪利亞聞之、亟起、往就耶穌、[三十]時、耶穌未入村、尚在瑪他迎之之處、[三十一]唁瑪利亞之猶太人、偕瑪利亞在室中、見其亟起而出、則隨之曰、彼必往墓哭泣、[三十二]瑪利亞至耶穌處、見之、俯伏其足下、曰、主若在此、我兄必不死、[三十三]耶穌見其哭、又見同來之猶太人亦哭、乃傷心憫恒、[三十四]曰爾葬彼於何處、曰、主來觀、[三十五]耶穌哭、[三十六]猶太人曰、觀其愛此人、何其甚哉、[三十七]有曰、彼曾明瞽者之目、豈不能使此人不死乎、[三十八]耶穌又傷心、

猶太多人信耶穌

祭司諸長與法利賽人欲害耶穌

該亞法預言耶穌爲民而死

至墓前、墓乃一洞、塞以石、[三十九]耶穌曰、去石、死者之妹瑪他曰、主、今已四日、屍必臭矣、[四十]耶穌謂之曰、我不告爾云、爾若有信、可見天主之榮乎、[四十一]衆遂移石離死者之葬處、耶穌舉目仰天曰、父、我感謝爾、因爾已聽我、[四十二]我知爾常聽我、但我言此、乃爲環立之人、使其信遣我者乃爾也、[四十三]耶穌言竟、大聲呼曰、拉撒路出、[四十四]死者即出、手足纏以布、面裹以巾、耶穌曰、可解之使行、○[四十五]猶太人就瑪利亞者、見耶穌所行之事、多信之、[四十六]有往見法利賽人者、以耶穌所行之事告之、[四十七]於是祭司諸長、及法利賽人、召集公會、議曰、此人多行異蹟、我儕何以處之、[四十八]若縱其如此、衆必信之、則羅馬人必至奪我土地、擄我人民、[四十九]其中有一人、名該亞法、是歲爲大祭司、語衆曰、爾曹無所知也、[五十]獨不思一人爲民而死、致通國不滅、即爲我儕之益也、[五十一]彼言此、非由己意、乃因是歲爲大祭司、故預言耶穌將爲民而死、[五十二]且不第爲斯民、又爲使天主散處之子、咸集於一、[五十三]自是日後、衆相議欲殺耶穌、

耶穌避於他處

有人尋耶穌欲殺之

瑪利亞以香膏膏耶穌足

有多人至欲見復活之拉撒路祭司諸長欲殺拉撒路

[五十四]故耶穌不顯行於猶太人中、乃去、往近野之地、至一邑、名以法蓮、偕門徒居焉、[五十五]猶太人逾越節近矣、節前、多人由鄉間上耶路撒冷、欲自潔、[五十六]衆尋耶穌、立於聖堂相語曰、爾意如何、彼來守節期否、[五十七]祭司諸長及法利賽人已出令、凡知耶穌所在、即當明報以執之、

第十二章

[一]逾越節前六日、耶穌至伯大尼、即耶穌復活之拉撒路所居之處、在彼有人爲耶穌設晚餐、瑪他供事、拉撒路亦在席坐者之中、瑪利亞取至眞至貴香膏一斤、膏耶穌足、以髮拭之、膏香滿室、[四]時、有一門徒、即將賣耶穌者、乃西門子以斯加略猶大曰、[五]何不售此膏、得三百第拿流（約銀三十兩）以濟貧乎、[六]猶大言此、非爲恤貧、特因其慣於偷竊、且職司銀囊、而私取其中所貯、[七]耶穌曰、姑聽之、彼藏此膏、爲我葬日之用、[八]蓋貧者常偕爾、我不常偕爾、○[九]猶太人衆多、知耶穌在彼、遂至、不獨爲耶穌、又欲見耶穌所復活之拉撒路也、[十]祭司諸長相議、并欲殺拉撒路、[十一]蓋有猶

耶穌乘驢入耶路撒冷

希拉人欲見耶穌

耶穌預言己將就死

太多人爲拉撒路之故、往彼而信耶穌、○[12]明日、來守節期之衆、聞耶穌將至耶路撒冷、[13]取芭勒瑪樹枝出迎、呼曰、荷薩拿、奉主名而來之以色列王、當稱頌也、[14]耶穌獲一驢駒、乘之、[15]如經載云、郇邑、（邑原文作女）毋懼、爾之王、乘驢駒而至、[16]門徒初不明此、迨耶穌得榮後、方憶經指耶穌載有此事、且憶衆爲彼如是而行也、[17]當耶穌呼拉撒路出墓復活時、有多人偕之、爲之作證、[18]衆聞耶穌行此異蹟、故出迎之、[19]法利賽人相語曰、豈不見爾曹所謀、全無益乎、舉世皆從之矣、○[20]當節期、來崇拜者中有希拉數人、[21]就迦利利伯賽大人腓力、求之曰、先生、我儕欲見耶穌、[22]腓力往告安德烈、安德烈與腓力來告耶穌、[23]耶穌曰、子得榮之時至矣、[24]我誠告爾、麥一粒、若不遺地而死、則仍一粒、死則結實繁矣、[25]愛其生命者、反喪之、不愛生命者、（原文作厭其生命者）必保之至永生、[26]欲事我者、當從我、我所在、事我者亦在、人若事我、我父必貴之、[27]今我心憂忡、我將何言、父歟、求救我免於斯時乎、然

猶太人心中蒙昧不信耶穌

有司多信耶穌惟不敢明認

耶穌言己乃天主所遣信己者即信天主

我之至斯時、特爲此也、[二十八]父歟、願爾榮爾名、倏有聲自天來云、我已榮之、必再榮之、[二十九]旁立之衆聞之曰、此雷聲也、有曰、天使與之言、[三十]耶穌曰、此聲非爲我、乃爲爾曹、[三十一]斯世今必審判、斯世之君、今將被逐、[三十二]迨我見舉離地、則必引衆就我、[三十三]耶穌言此、乃指己將若何而死也、[三十四]衆曰、我聞律法云、基督永存、爾何言人子必見舉、此人子爲誰、[三十五]耶穌曰、片時光尚偕爾、乘有光當行、恐暗忽臨、行於暗者、不知所往、[三十六]尚有光、當信光、致爾爲光之子、耶穌言竟、遂去、避衆而隱、○[三十七]耶穌雖行異蹟於衆前若此之多、衆猶不之信、[三十八]爲應先知以賽亞之言云、主、我所傳聞、誰信乎、主所顯之大力、誰見乎、[三十九]彼衆不能信、因以賽亞復云、[四十]主使其目瞽心頑、免其目明心悟、悔改而我醫之、[四十一]以賽亞言此、蓋見主之榮、指主而言也、[四十二]然有司中多有信之、惟因懼法利賽人、不敢明認、恐見逐於會、[四十三]蓋彼喜人之榮、過於天主之榮也、[四十四]耶穌呼曰、信我者、非信我、乃信遣我者、[四十五]見我、即見遣我者、[四十六]我臨

世爲光、使信我者、弗居於暗、[四十七]聞我言而不信者、我不罪之、因我至、非爲罪世、乃爲救世、[四十八]凡棄我而不納我言之人、有罪之者、即我所傳之道、末日必罪之、[四十九]蓋我非自擅而言、乃遣我之父、以所當述當言者命我、[五十]我知其命乃永生、故我所言者、皆遵父所告我而言也、

第十三章

耶穌濯門徒之足

[一]逾越節前、耶穌知己離世歸父之時已至、既愛屬己者在世、至終仍愛之、[二]晚餐時、魔以賣耶穌之意、置於西門子以斯加畧猶大之心、[三]耶穌知父以萬物付其手、且知旣由天主來、亦將歸於天主、[四]乃離席而起、解衣、取巾自束、[五]盛水於盤、濯門徒之足、以所束之巾拭之、[六]至西門彼得、彼得曰、主、爾濯我足乎、[七]耶穌曰、我所行者、爾今不知、後必知之、[八]彼得曰、爾永不可濯我足、耶穌曰、我若不濯爾、則爾與我無與、[九]西門彼得對曰、主、不止我足、並手與首亦可濯、[十]耶穌曰、凡沐浴者、祇須濯足、而全身潔矣、爾曹亦潔、然非皆潔、[十一]蓋耶穌知將賣之者爲誰、故曰、爾曹非皆潔、

勸門徒謙卑親愛

預言已將爲一徒所賣

示意約翰賣己者乃猶大

○既[十二]濯門徒足、衣衣復坐、謂門徒曰、我今爲爾所行者、爾知之否、[十三]爾稱我爲師爲主、爾之言然、我誠是也、[十四]我爲主爲師、猶濯爾足、爾曹亦當互相濯足、[十五]我今示爾模楷、使爾效我所行於爾者而行之、[十六]我誠告爾、僕不大於主、奉遣者、不大於遣之者、[十七]爾若知此而行、則有福矣、[十八]我言此、非指爾曹各人、我所選者我知之、然爲應經所載云、與我同食者舉踵踶我、[十九]今者、事尚未成、我先告爾、至事成時、爾可信我之爲我、（或作信我爲基督）[二十]我誠告爾、接我所遣者、即接我、接我者、即接遣我者也、○[二十一]耶穌言此、其心怦怦、曰、我誠告爾、爾曹中一人將賣我矣、[二十二]門徒相視且疑、不知其指誰而言、[二十三]門徒之一、即耶穌所愛者、坐近耶穌之懷、[二十四]西門彼得以首示意、使問耶穌指誰而言、[二十五]彼乃倚耶穌之懷、問曰、主、爲誰、[二十六]耶穌曰、我蘸片餅與之者、即是、遂蘸片餅、與西門子以斯加畧猶大、[二十七]猶大受餅後、撒但入其心、耶穌謂之曰、爾所欲行者速行之、[二十八]同席者、無人知耶穌言此何指、[二十九]因猶大司

命門徒彼此相愛

向彼得言爾將三次不認我

耶穌將去世預安門徒之心

言己乃道

銀囊、有以爲耶穌命其市節期所需、或命其濟貧、[30]猶大受餅亟出、其時夜矣、[31]既出、耶穌曰、今人子得榮、天主因人子亦得榮、[32]天主既因人子得榮、則天主將以己榮人子、且速榮之、[33]小子、我偕爾僅片時、爾將尋我、我所往之處、爾不能至、昔我告猶太人者、今亦告爾、[34]我以新誡示爾、即爾相愛是也、爾當相愛、如我愛爾然、[35]爾若相愛、則衆由此可識爾爲我之門徒、[36]西門彼得曰、主將何往、耶穌答曰、我所往之處、爾今不能從我、後必從我、[37]彼得曰、主、胡爲今不能從爾、我願爲爾捨命、[38]耶穌曰、爾願爲我捨命乎、我誠告爾、雞鳴之先、爾將三次言不識我矣、

第十四章

[1]爾曹心勿憂戚、當信天主、亦當信我、[2]我父家多第宅、否則我必告爾、我往爲爾備居處、（或作否則我豈告爾我往爲爾備居處乎）[3]我既往爲爾備居處、必復來接爾歸我、我所在、使爾亦在、[4]我往之所、爾知之、其途亦知之、[5]多馬曰、主往之所、我儕不知、何能知其途乎、[6]耶穌曰、我即途也、眞理也、生命也、非由

乃眞乃生又與父合而爲一

奉主名祈禱必有應驗

宜遵守主誡表明愛心

耶穌許賜聖神

我、無人能就父、[7]爾若識我、必識我父、今而後、爾識之、且已見之、[8]腓力曰、主、以父示我儕足矣、[9]耶穌曰、腓力、我偕爾曹如此之久、爾尚不識我乎、見我即見父、何言以父示我乎、[10]我在父內、父在我內、爾不信乎、我所語爾之言、非由己意而言、乃居於我內之父、行其事也、[11]爾當信我在父內、父在我內、若不信我言、則當因事信我、[12]我誠告爾、我所行之事、信我者、亦將行之、且大於此者、亦將行之、因我歸於父、[13]爾曹託我名、無論何求、我必成之、使父因子得榮、[14]若爾曹託我名、有所求、我必成之、[15]爾若愛我、必守我誡、[16]我將求父、父必別以保慰師賜爾、偕爾永居、[17]即眞理之神、世不能接之、以其未之見、亦未之識也、惟爾識之、因彼偕爾居、亦將在爾衷、[18]我不捨爾爲孤、我必復來就爾、[19]尚有片時、而世不復見我、惟爾曹見我、因我生、爾亦必生、[20]彼日、爾必知我在父內、爾在我內、我在爾內、[21]有我誡而守之者、即愛我、愛我者、必見愛於我父、我亦愛之、且將顯己於彼、

賜門徒平安

耶穌以葡萄樹設喻言門徒當與己聯合

二十二 猶大、非以斯加畧猶大、謂耶穌曰、爾顯於我儕、而不顯於世、何歟、二十三 耶穌曰、人若愛我、必守我言、我父必愛之、我與父（原文作我儕）必就之、而與之居、二十四 不愛我者、不守我言、但爾曹所聞之言、非我之言、乃遣我之父之言、二十五 我尚偕爾曹時、以此告爾、二十六 惟保慰師、即聖神、父因我名而遣之者、彼必將以衆理訓爾、且使爾憶凡我所語爾者、二十七 我遺爾以安、乃以我之安賜爾、我所賜爾者、非若世之所賜、爾心勿憂勿懼、二十八 爾曹已聞我告爾云、我將往、而復來就爾、爾若愛我、則我言歸父、爾必爲此喜、因父大於我也、二十九 事尚未成、我先告爾、迨事成時、爾即可信、三十 此後、我不與爾多言、蓋斯世之君將至、雖然、彼於我無所有、（或作彼於我無權）三十一 此皆爲使世知我愛父、遵父命而行、起、我儕離此而去、

第十五章

我爲眞葡萄樹、我父爲園師、二 凡在我之枝而不結果者、父去之、凡結果者、修潔之、使之結果尤繁、三 今爾曹因我傳爾之言、已被修潔、

門徒必爲世人所恨

爾[四]當在我內、我亦必在爾內、設枝不在葡萄樹、則不能結果、爾曹不在我內、亦若是、[五]我爲葡萄樹、爾爲枝、凡在我內而我在彼內者、則結果繁矣、蓋爾曹離我、則無能爲也、[六]人不在我內、則如枝被擲於外而槁、人拾之、投於火而焚、[七]爾若在我內、我言亦在爾內、則凡所欲者可求、必爲爾成之、[八]若爾結果繁盛、則我父因此得榮、而爾曹誠爲我徒矣、[九]如父愛我、我亦愛爾、爾當居於我之愛、[十]爾若守我誡、則居於我之愛、如我守父之誡、而居於父之愛也、[十一]我以此告爾、致我之喜恒居於爾、且使爾之喜充足、[十二]爾當相愛、如我愛爾、此乃我之誡、[十三]人爲友捨命、愛未有大於此者、[十四]爾遵行我所命爾者、即爲我友、[十五]我不復稱爾爲僕、蓋僕不知其主所行、我稱爾爲友、緣我以所聞於我父者示爾、[十六]非爾選我、乃我選爾、且命爾往而結果、而爾果恒存、則爾託我名凡求於父者、父必賜爾、[十七]我以此命爾、使爾相愛、[十八]世若惡爾、當知未惡爾之先、已惡我、[十九]爾若屬世、則世必愛屬己

耶穌預安其心

聖神將爲耶穌作證

門徒亦作證

耶穌又安慰門徒之心

以聖神降臨慰之

者、但爾不屬世、乃我所選於世者、故世惡爾、[二十]爾當憶我昔所告爾之言云、僕不大於其主、衆若窘逐我、亦必窘逐爾、若守我言、亦必守爾言、[二十一]人緣我名、以是待爾、因不識遣我者故也、[二十二]若我未來訓之、則彼無罪、今其罪不得辭矣、[二十三]惡我者、亦惡我父、[二十四]若我在彼中不行他人所未行之事、則彼無罪、今彼見之、且惡我及我父、[二十五]是皆爲應其律法所載云、彼無故而惡我也、[二十六]我由父將遣於爾之保慰師、即眞理之神、由父而出者、彼既至、必爲我作證、[二十七]爾曹亦必作證、因爾自始偕我也、

第十六章

[一]我以此告爾、免爾後因我躓蹶、[二]人將逐爾出教會、且時將至、凡殺爾者、必以爲此乃奉事天主、[三]彼如此待爾因不識父與我也、[四]我以此告爾、使爾時至可憶我嘗告爾、昔我不告爾者、以我尚偕爾也、[五]今我將歸於遣我者、爾曹無人問我何往、[六]惟因我以此言告爾、則爾心殷憂、[七]我誠告爾、我往、則爲爾益、因我不往、則保慰師不來就爾、我若往、則必

以己復活升天慰之

奉耶穌名

遣之就爾、彼[八]既至、必以罪、以義、以審判責世、[九]以罪、因世不信我、[十]以義、因我歸我父、爾不再見我、[十一]以審判、因此世之君被審判、[十二]我猶有多端告爾、但今爾不能受、[十三]迨彼眞理之神至、必導爾悉明眞理、因彼非由己而言、乃以所聞者言之、亦以未來之事示爾、[十四]彼將榮我、因彼以屬我者示爾、[十五]凡父所有者亦屬我、故我云、彼必以屬我者示爾、[十六]未幾爾不見我、又未幾爾復見我、因我歸於父也、[十七]門徒數人相語曰、師云、未幾爾不見我、又未幾爾復見我、且云、我歸於父、是語何也、[十八]門徒復曰、師云未幾、果何意、我不知其所謂也、[十九]耶穌知其欲問、謂之曰、我云未幾、爾不見我、又未幾爾復見我、爾曹以此相詰乎、[二十]我誠告爾、爾曹將哭且哀、而世將樂、爾將憂、然爾之憂必轉爲樂、[二十一]婦將產則憂、以其期至、然產子後、不復憶其苦、因喜有人生於世也、[二十二]如是、爾今憂、我復將見爾、爾心則樂、且爾之樂、無人能奪之、[二十三]彼時、爾曹無所問於我、我誠告爾、凡爾託我名求於父者、父必

祈禱天父必蒙允准

門徒在世有患難從基督有平安

耶穌受難之先祈禱求父使己得榮

賜爾、[二十四]至今爾尚未託我名而求、求則必得、致爾之樂充足矣、[二十五]我設喻以此事告爾、時將至、我不復設喻告爾、乃以父明示爾、[二十六]彼時、爾託我名而求、我不言爲爾求父、[二十七]蓋父自愛爾、以爾愛我、且信我出自天主、[二十八]我由父出而臨世、復離世而歸父、[二十九]門徒謂之曰、今爾明言不設喻、[三十]今我知爾無所不知、不需人問爾、是以我信爾由天主而出、[三十一]耶穌曰、今爾信乎、[三十二]時將至、今是已、爾曹皆散、各歸其所、而遺我獨在、實則我非獨在、父偕我在也、[三十三]我以此告爾、爲使爾因我而安、在世爾必遇患難、然爾毋懼、我已勝世矣、

第十七章

[一]耶穌既言此、舉目仰天曰、父歟、時至矣、願榮爾子、致爾子亦榮爾、[二]因爾以治萬民之權賜子、使子以永生賜爾所與子之人、[三]夫永生者無他、即知爾爲獨一眞天主、且知耶穌基督爾所遣者也、[四]我已榮爾於世、爾所委我行者、我已成之、[五]父歟、今使我偕爾得榮、即創世之先、我

求父保護門徒使彼合而爲一

常遵守眞理

偕爾所有之榮、[六]爾由世所選而賜我者、我已以爾名示之、彼固屬爾、爾以之賜我、彼已守爾言、[七]今彼知爾所賜我者、皆由爾也、[八]爾所授我之言、我已授於彼、彼受之、誠知我由爾出、且信爾遣我也、[九]我爲彼祈、非爲世祈、乃爲爾所賜我之人祈、以其屬爾也、[十]凡屬我者、亦屬爾、屬爾者、亦屬我、且我因彼得榮、[十一]今我不復在世、惟彼在世、而我歸於爾、聖父歟、爾所賜我之人、願以爾名保之、使之爲一、如父與我然、（父與我原文作我儕）[十二]我偕彼在世時、我以爾名保之、爾所賜我之人、我皆守之、其中一無所失、惟彼沈淪之子失焉、致應經所載之言、[十三]今我歸爾、我尙在世言此、使彼等心內全得我樂、[十四]我以爾言授之、而世惡之、因彼不屬世、如我之不屬世、[十五]我非求爾取彼離世、惟求保其不陷於惡、[十六]彼不屬世、如我之不屬世、[十七]願以爾眞理、使彼成聖、爾言即眞理也、[十八]爾遣我於世、我亦遣彼於世、[十九]我爲彼成聖、使彼以眞理成聖、[二十]我不獨爲此人祈、兼爲聽其言而信我者祈、[二十一]使彼皆爲

使凡信者在天與己同得榮耀

猶大賣耶穌

吏役仆地

一、父歟、如爾在我內、我在爾內、致彼在父與我（父與我原文作我儕）內爲一、使世信爾遣我、[二十二]爾所賜我之榮、我已賜彼、使彼爲一、如父與我（父與我原文作我儕）爲一然、[二十三]我在彼內、爾在我內、使彼成全爲一、致世知爾遣我、亦知爾愛彼、如爾愛我然、[二十四]父歟、爾所賜我之人、願彼與我偕處、使彼見爾所賜我之榮、因創世之先、爾已愛我矣、[二十五]義父歟、世不識爾、惟我識爾、彼亦知爾遣我也、[二十六]我嘗以爾名示之、且將復示之、致爾愛我之愛在彼內、而我亦在彼內、

第十八章

[一]耶穌言此既畢、偕門徒過汲淪溪、彼處有一園、耶穌與門徒入焉、[二]賣耶穌之猶大、亦識其處、因耶穌偕門徒、屢集於彼、[三]猶大率兵一隊、及祭司諸長、與法利賽人之吏役、以燈以炬以械而至、[四]耶穌既知凡將及己之事、出而問曰、爾尋誰、[五]答曰、拿撒勒人耶穌、耶穌曰、我是也、賣耶穌之猶大、與衆同立、[六]耶穌一言是我、衆遂退、仆於地、[七]耶穌復問曰、爾曹尋誰、答曰、拿撒勒耶穌、[八]耶穌曰、我已告爾、我是也、爾若尋我、此諸人

彼得削馬勒古之耳

耶穌被執解至亞那前

彼得言不識耶穌

耶穌在該亞法前被審

可容之去、[九]是爲應耶穌前所言、爾所賜我者、其中我未失一人、[十]西門彼得佩有刀、即拔之、斫大祭司之僕、削其右耳、僕名馬勒古、[十一]耶穌謂彼得曰、收爾刀入鞘、父所與我之杯、我豈不飲乎、○[十二]時、兵隊與千夫長、及猶太人之吏役、執耶穌而縛之、[十三]先曳至亞那前、乃是歲大祭司該亞法之妻父、[十四]昔向猶太人議云、一人爲衆民而死、乃爲我益者、即此該亞法也、[十五]西門彼得與別一門徒、從耶穌、此門徒爲大祭司所識、故同耶穌入大祭司之院、[十六]彼得立於門外、大祭司所識之門徒出、告守門之女、遂引彼得入、[十七]守門之女謂彼得曰、爾亦斯人之門徒乎、曰、非也、[十八]僕與吏役因寒熾炭、立而向火、彼得同立向火、[十九]大祭司以耶穌門徒、及耶穌道、詰問耶穌、[二十]耶穌答曰、我顯然講道與世、常教誨在會堂、及聖堂、猶太人恒集之所、並無有言於隱者、[二十一]胡爲問我、可問聽我者、我與之何言、我之所言、彼皆知之、[二十二]言時、旁立一吏、手批耶穌頰、曰、爾對大祭司如是乎、[二十三]耶穌曰、我

彼得又言不識耶穌

耶穌被解至彼拉多前

言己國非世間之國

言若非、則指證其非、若是、何批我乎、[二十四]耶穌既被繫、亞那遂解之至大祭司該亞法處、[二十五]時西門彼得立而向火、衆謂之曰、爾亦其徒之一乎、彼得諱之曰、非也、[二十六]有大祭司之一僕、爲彼得削右耳者之親屬、曰、我非在園中見爾偕彼乎、[二十七]彼得又諱之、雞即鳴矣、○[二十八]衆曳耶穌自該亞法處至公堂、時甫平旦、衆不入公堂、免受不潔、蓋欲食逾越節羔也、[二十九]彼拉多出、語衆曰、爾曹以何事訟此人、[三十]答曰、彼若非犯罪、則不解之與爾、[三十一]彼拉多曰、爾曹可取之去、按爾律法審判之、猶太人曰、我儕無權殺人、[三十二]是爲應耶穌之言指己將若何而死、[三十三]彼拉多復入公堂、召耶穌曰、爾猶太人王乎、[三十四]耶穌曰、爾言此、由己乎、抑有人以此告爾乎、[三十五]彼拉多曰、我豈猶太人乎、爾民與祭司諸長、解爾與我、爾果何爲、[三十六]耶穌曰、我國不屬此世、我國若屬此世、則我臣必爲我爭、免我付於猶太人、但我國非屬此世、[三十七]彼拉多曰、然則爾果爲王乎、耶穌答曰、爾謂我爲王、我爲此而生、我爲此臨世、

猶太人求彼拉多釋巴拉巴

彼拉多鞭耶穌兵卒亦多方辱之

彼拉多欲釋耶穌猶太人不從

欲爲眞理作證、凡由眞理者、必聽我言、[38]彼拉多曰、眞理何也、言竟、復出就猶太人、謂之曰、我不見此人有罪、[39]爾曹有例、每屆逾越節、我爲爾釋一囚、爾欲我釋猶太人王乎、[40]衆復呼曰、非此人、乃巴拉巴、夫巴拉巴盜也、

第十九章

[1]於是彼拉多鞭耶穌、[2]兵卒編棘爲冠冠其首、以紫（紫或作絳下同）袍衣之、[3]曰、願猶太人王安、繼而以手批其頰、[4]彼拉多復出、語衆曰、我攜彼出就爾、使爾知我不見其有罪、[5]耶穌冠棘冠、衣紫袍而出、彼拉多謂衆曰、試觀此人、[6]祭司諸長與吏見之、呼曰、釘之十字架、釘之十字架、彼拉多曰、爾曹自取而釘之、我不見其有罪也、[7]猶太人對曰、我有律法、按我律法、彼罪當死、因自稱爲天主之子、[8]彼拉多聞此益懼、[9]復入公堂、問耶穌曰、爾奚自、耶穌不答、[10]彼拉多曰、爾不答我乎、豈不知我有權釘爾、亦有權釋爾、[11]耶穌曰、若非自上賜爾、則爾無權治我、故解我與爾者、其罪更

猶太人力求彼拉多殺耶穌

彼拉多付耶穌於衆耶穌負十字架出城釘十字架

兵卒鬮分其衣

大、[12]自是彼拉多欲釋之、猶太人呼曰、爾釋此人、則非該撒之忠臣、凡自稱爲王者、即叛該撒、[13]彼拉多聞此言、攜耶穌出、坐於審鞫臺、在一所、名鋪石處、希伯來言、名迦巴他、[14]時乃備逾越節之日、約日中、彼拉多謂猶太人曰、試觀爾王、[15]衆呼曰、去之去之、釘之十字架、彼拉多曰、我可釘爾王乎、祭司諸長曰、該撒外、我無他王、○[16]彼拉多遂將耶穌付衆、以釘十字架、衆乃曳耶穌去、[17]耶穌負其十字架而出、至一所、名髑髏處、希伯來言曰、各各他、[18]在彼釘之十字架、又同釘二人、一左一右、耶穌在中、[19]彼拉多書標置於十字架上、曰、猶太人王拿撒勒耶穌、[20]猶太多人讀是標、因耶穌被釘之處近城、且書標用希伯來希拉羅馬文字、[21]猶太祭司諸長謂彼拉多曰、毋書猶太人王、可書彼自稱曰、我乃猶太人王、[22]彼拉多曰、我所書者、已書之矣、[23]兵卒釘耶穌後、遂取其衣、四分之、各得一分、又取耶穌之裏衣、裏衣無縫、自上至下渾織、[24]兵卒相語曰、毋裂之、可爲鬮、以觀

耶穌託其母於約翰

耶穌死

兵以戈刺耶穌脇

約瑟與尼哥底母安葬耶穌

誰得、是爲應經所載云、彼分我外服、爲我裏衣而鬮、兵卒所爲者果如是也、[25]耶穌之母、及母妹瑪利亞、即革流巴妻、又抹大拉之瑪利亞、立於耶穌十字架旁、[26]耶穌見其母、及所愛之門徒近立、乃告母曰、母歟、是乃爾子、[27]又告此門徒曰、是乃爾母、自是、此門徒接耶穌之母、居於己家、[28]此後、耶穌知諸事已成、爲使經所載得應、乃曰、我渴、[29]在彼有器盛醋、有人以海絨蘸醋、束於牛膝草上、遞至其口、[30]耶穌受醋、曰、成矣、遂俯首、其靈歸焉、(或作以靈交於天主)[31]時乃備安息日之日、猶太人不欲安息日有屍留於十字架、因此安息日爲大日、故求彼拉多令折其股而取之下、[32]兵卒至、將與耶穌同釘之二人、一一折其股、[33]及至耶穌前、見其已死、因不折其股、[34]一卒以戈刺其脅、即有血與水流出、[35]見者爲證、其證乃眞、自知所言爲眞、使爾曹信也、[36]斯事得成、爲應經所載云、其骨不折、[37]又載云、人將觀其所刺者、〇[38]此後有亞利馬太人約瑟、求彼拉多、欲取耶穌之身、彼拉多許之、

瑪利亞至墓前

彼得約翰亦至墓前未知耶穌復活

約瑟遂往、取耶穌之身、約瑟亦耶穌之門徒、但恒自隱諱、因懼猶太人故也、[三十九]又有尼哥底母、即昔夜間就耶穌者、攜沒藥和沈香、約百斤至、[四十]二人取耶穌身、以枲布、加香品裹之、循猶太人葬法、[四十一]在耶穌釘十字架處、有園、中有新墓、從未葬人者、[四十二]是日、乃猶太人備安息日之日、且墓又近、遂葬耶穌於彼、

第二十章

[一]七日之首日、將旦、猶昧、抹大拉之瑪利亞至墓、見石已離墓、[二]遂趨詣西門彼得及耶穌所愛之門徒、告之曰、人取主出墓、我儕不知置於何處、[三]彼得與此門徒出、適墓、[四]二人並趨、其門徒較彼得趨尤疾、先至墓、[五]俯視見枲布在焉、而未入墓、[六]西門彼得後至、入墓、見枲布在、[七]又見裹首之巾、不與枲布同在、乃摺疊另置一處、[八]先至墓之門徒亦入、見之而信、[九]蓋門徒尚未悟經載耶穌必由死復活也、[十]於是二門徒歸、○[十一]瑪利亞立墓外而哭、哭時、俯視墓內、[十二]見二天使衣白衣、坐耶穌身所葬之處、

耶穌現於抹大拉瑪利亞

耶穌現於使徒

多馬初不信耶穌復活

一在首、一在足、[十三]天使曰、婦、何哭、對曰、人取吾主、不知置於何處、[十四]言竟、回顧、見耶穌立於彼、而不知其爲耶穌、[十五]耶穌謂之曰、婦、何哭、爾尋誰、瑪利亞以其爲園丁、謂之曰、子若舁之出、請告我置於何處、我將取之去、[十六]耶穌曰、瑪利亞、瑪利亞顧曰、拉波尼、譯即吾師、[十七]耶穌謂之曰、毋捫我、因我尚未升歸我父、可往見我兄弟、告之曰、我將升歸我父、亦爾之父、我天主、亦爾之天主、[十八]抹大拉瑪利亞遂往告諸門徒、言其已見主、且以主向己所言者告之、○[十九]當日、即七日之首日、既暮、門徒因懼猶太人、於所集之處閉門、耶穌至、立於其中、曰、願爾曹平安、[二十]言竟、以手及脅示之、門徒見主而喜、[二十一]耶穌復曰、願爾曹平安、如父遣我、我亦遣爾、[二十二]言竟、向衆噓氣曰、爾受聖神、[二十三]凡爾曹赦其罪者、其罪則赦、爾曹不赦其罪者、其罪則留、[二十四]十二門徒中有名多馬、稱低度摩者、耶穌來時、不同在、[二十五]衆門徒告之曰、我儕已見主矣、多馬曰、我若不見其手中釘跡、不以指探其釘跡、不以

後則信而認之

約翰著此書使人信主而得永生

使徒捕魚耶穌顯現

手探其脅、則不信也、[二十六]越八日、門徒復集於室、多馬亦偕焉、門已閉、耶穌倏至、立於其中、曰、願爾曹平安、[二十七]遂謂多馬曰、伸爾指、探我手、伸爾手、探我脅、毋不信、當信焉、[二十八]多馬曰、我主、我天主、[二十九]耶穌謂之曰、多馬、爾見我始信、其未見而亦信者、福矣、○[三十]耶穌在門徒前所行異蹟、此外尚多、未盡載於此書、[三十一]惟載此使爾信耶穌爲天主子基督、旣信、則可因其名而得永生、

第二十一章

[一]厥後、耶穌在提比哩亞海濱、復顯現於門徒、其顯現之事如左、[二]西門彼得、多馬稱低度摩、迦利利之加拿人拿坦業、西比代二子、又二門徒同在、[三]西門彼得謂衆曰、我往捕魚、衆曰、我亦偕往、遂出登舟、此夜無所獲、[四]及旦、耶穌立於岸、門徒不知其爲耶穌、[五]耶穌謂之曰、小子、爾有食乎、對曰、無也、[六]耶穌曰、投網舟右、必有所獲、遂投網、而網不能舉、魚多故也、[七]耶穌所愛之門徒謂彼得曰、是主也、時、西門彼得裸身、一聞

耶穌與門徒共食

向彼得三言爾牧我羊

預示彼得若何而死

彼得以約翰將來如何問耶穌

是主、即束衣下海、[八]其餘門徒、因離岸不遠、約二十丈、即乘小舟曳盛魚之網而至、[九]既登岸、見彼有熾炭、其上有魚、且有餅、[十]耶穌曰、適所獲之魚、可取數尾來、[十一]西門彼得遂往、曳網登岸、網盛大魚、計一百五十三、魚雖多而網不裂、[十二]耶穌曰、來食、門徒無人敢問云爾爲誰、蓋知其爲主也、[十三]耶穌至前、取餅與衆、魚亦如之、[十四]耶穌由死復活後、現於門徒、此其三也、○[十五]衆食畢、耶穌謂西門彼得曰、約拿子西門、爾較斯衆尤愛我乎、曰、主、然也、主知我愛爾、耶穌曰、牧我羔、[十六]二次謂之曰、約拿子西門、爾愛我乎、曰、主、然也、主知我愛爾、耶穌曰、牧我羊、[十七]三次謂之曰、約拿子西門、爾愛我乎、彼得因耶穌三次問爾愛我乎、遂憂曰、主、無所不知、主知我愛爾、耶穌曰、牧我羊、[十八]我誠告爾、爾幼時、自束帶、任意而遊、及爾老也、爾將伸手被他人所束、曳爾至不願往之處、[十九]耶穌言此、蓋指彼得將如何而死、以榮天主、言竟、謂彼得曰、從我、[二十]彼得回顧、見耶穌所愛之門徒從於後、即

書至此終餘不備載

昔於晚餐時倚耶穌懷問賣主爲誰者、[二十一]彼得見之、問耶穌曰、主、此人將如何、[二十二]耶穌曰、若我欲彼存留、直待我復來、與爾何與、爾惟從我、[二十三]於是兄弟中傳言云、此門徒將不死、然耶穌非言其不死、第言如欲彼存留、直待我復來、與爾何與、[二十四]爲此作證而書之者、乃此門徒、且我儕知其所證者眞也、[二十五]耶穌所行之事、此外尙多、若一一記之、我意其書、世不勝載矣、阿們、

路加接前所著之書以開言述耶穌復活後屢向門徒顯現

命門徒於耶路撒冷等待聖神

命門徒傳教至於地極

耶穌升天

二天使示門徒耶穌必再降臨

門徒歸耶路撒冷同心祈禱

使徒行傳

第一章 [一]提[二]阿非羅乎、我作前書、已述凡耶穌所行所教、自始至其託聖神命所選使徒後升天日、[三]又耶穌受害後、多以確據、自顯示於使徒爲生、歷四旬屢現於彼等、與論天國之事、[四]耶穌與使徒集時、命之云、勿離耶路撒冷、當待父之所許、即爾聞於我者也、[五]蓋約翰施洗以水、惟爾曹越日不多、必受洗於聖神、[六]使徒集時、問耶穌曰、主、復興以色列國、即於此時乎、[七]耶穌曰、時與日乃父以己權所定、非爾所當知也、[八]惟聖神臨爾後、爾將受能力、爲我作證於耶路撒冷、猶太全地、撒馬利亞、以至地極、○[九]耶穌言畢上升、衆觀有雲接之而不見、[十]耶穌升時、衆徒注目望天、倏有二人、衣白衣立於其側、[十一]曰、迦利利人、爾曹何立此仰天而望乎、此耶穌離爾升天、爾見其如是升天、後必如是而來、○[十二]使徒自油果山歸耶路撒冷、此山離耶路撒冷、約安息日可行之程、[十三]既至、遂登素居之樓、同

選舉馬提亞爲使徒接受猶大之職

居者有彼得、雅各、約翰、安德烈、腓力、多馬、巴多羅買、馬太、亞勒腓子雅各、西門稱西羅提、(或譯銳)雅各弟(或作子)猶大、[十四]偕數婦、及耶穌之母瑪利亞、與耶穌兄弟、一心專務祈禱、○[十五]斯時門徒同集、約百有二十人、彼得立於其中、曰、[十六]兄弟、昔聖神以大衛口預言引人執耶穌之猶大、其經應驗宜也、[十七]此人與我儕同列、共任此使徒之職者、[十八]彼以不義之賞購田、後身仆腹裂、其腸盡流、[十九]耶路撒冷居民悉知之、故方言稱其田曰、阿革勒大馬、譯即血田、[二十]歌頌經云、願其屋爲荒墟、無人居之、又云、願其督之職、他人任之、[二十一]是以主耶穌與我衆出入之時、[二十二]自約翰施洗至其別我升天之日、有常與我偕者、必由其中選一人、可與我儕共證耶穌復活、[二十三]於是舉二人、一約瑟、稱巴撒巴、又稱猶斯都、一馬提亞、[二十四]衆祈禱曰、主識衆心、求示於此二人中、孰爲爾所選、[二十五]堪承此役與使徒之職、蓋猶大已棄此職而往其所矣、[二十六]於是鬮之、得馬提亞、遂與十一使徒同列焉、

聖神降臨使徒能言方言

衆人聞此有奇之者亦有譏之者

彼得言明此事之所以然

言聖神降臨乃應先知

第二章

[一]五旬節既至、門徒同心聚集一處、[二]忽自天有聲、如烈風迅吹、充滿所坐之室、[三]遂見有分裂之舌、其狀如火、而止於各人上、[四]衆遂滿於聖神、能言各國方言、隨聖神所賜以言者、[五]時、有虔敬之猶太人、自天下各國而來、寓耶路撒冷、[六]此聲一作、衆集、聞門徒言衆人各處方言、甚駭異、[七]驚奇相告曰、言者非皆迦利利人乎、[八]乃聞其言、竟我各人本土之方言、何也、[九]我儕怕提亞人、米弟亞人、以欄人、居米所波大米、猶太、加帕多嘉、本都、亞西亞、[十]弗呂嘉、旁非利亞、伊及並附近古利奈之呂彼亞、諸方之人、來自羅馬之旅人、或猶太人、或入猶太教者、[十一]革利提人、與亞拉伯人、咸聽其以我各處方言、述天主之大用焉、[十二]於是衆驚訝猶豫、互問曰、此何意、[十三]有戲之曰、此人酣醉耳、[十四]彼得與十一使徒立、揚聲曰、猶太人與居耶路撒冷者、爾宜知之、且聽我言、[十五]此人不醉、非如爾之所疑、蓋時方巳初、[十六]此即先知約耳所言云、[十七]天主曰、末日、我將以我神賦畀萬民、俾爾子

知約耳之預言

耶穌死而復活乃應先知大衛預言

聖神降臨

女言未來事、爾幼者觀異象、老者見夢兆、[18]當時、我將以我神賦畀我僕婢、俾言未來之事、[19]我將上示奇事於天、下示異兆於地、若血、若火、若烟、[20]日變晦冥、月變血色、皆在主顯赫大日未至之先、[21]凡禱主名者、必得救也、○[22]又曰、以色列人、宜聽我言、天主以拿撒勒耶穌、施行異能奇事妙蹟於爾曹中、爲耶穌立據以示爾、爾曹皆知之、[23]彼被解、循天主預知及天主定旨、爾曹即借惡人之手、取而釘之死、[24]然其受難死後、天主釋而復活之、因死不能久拘之也、[25]蓋大衛嘗指之曰、我觀主常在我前、主在我右、我不至震動、[26]故我心喜口誦、我身在墓而有望、[27]因爾必不遺我魂於陰間、不使爾聖者朽壞、[28]爾示我以生命之道、必使我於爾前喜樂充滿、[29]兄弟乎、容我以祖大衛之事、向爾明言、大衛已死而葬、其墓至今、猶存在我儕中、[30]既爲先知、又知天主嘗有誓言、將由其苗裔中、按身軀挺生基督、使坐其位、[31]彼先見及此、故言基督之復活、謂其魂不遺於陰間、

乃耶穌升天所賜

耶穌乃救主基督

聞彼得之言多有悔罪信主者

受洗者有三千人俱恒心遵守主道

信者有無相通

其身不至於朽壞、此[三十二]耶穌、天主已使之復活、我皆爲之作證、[三十三]耶穌既高舉在天主右、受父所許之聖神、即以此降賦、是爾所見所聞者、[三十四]夫大衛未嘗升天、惟言曰、主謂我主云、爾坐我右、[三十五]待我使爾敵、爲爾足凳、[三十六]是以舉以色列家當確知之、此耶穌、爾所釘於十字架者、天主已立之爲主爲基督、○[三十七]衆聞此言、中心若刺、問彼得及其餘使徒曰、兄弟、我當何爲、[三十八]彼得謂之曰、爾曹各當悔改、奉耶穌基督名領洗、使罪得赦、如是、必蒙主賜爾聖神、[三十九]葢所許者、許爾及爾子孫、與諸遠人、即主我天主所召者也、[四十]彼得又以多言警敎勸之曰、爾當自救、離此邪世、[四十一]凡悅納其言者、皆受洗、是日門徒約增三千人、[四十二]皆恒守使徒之訓、及交接之道、擘餅祈禱、[四十三]民皆敬畏、使徒多行奇事異蹟、在耶路撒冷、（有原文抄本無在耶路撒冷句）[四十四]信者會同、所有悉爲公用、[四十五]且變產以分衆、視各人所乏、[四十六]日日一心在聖堂、又家家擘餅、歡心誠意而食、[四十七]讚美天主、並見悅於衆民、主以得救之人、日增其敎會、

彼得醫愈跛者

多人因此驚奇聚集

彼得言成就此事非因己能乃因信耶穌

責彼等釘死耶穌之罪

第三章 一 申初、祈禱時、彼得約翰同上聖堂、二 有生而跛者、日爲人舁置聖堂一門、名美門、欲求入堂者施濟、三 見彼得約翰將入堂、乃求濟、四 彼得約翰注目視之曰、觀我、五 其人即觀之、冀有所得、六 彼得曰、金銀我無有、惟我所有者與爾、我以拿撒勒耶穌基督名、命爾起而行、七 遂執其右手起之、其足與踝骨即健勁、八 乃躍而立且行、隨二人入聖堂、且行且躍、讚美天主、九 衆民見其行、及讚美天主、十 皆識其爲素坐於堂之美門求濟者、甚駭而奇其所遇之事、十一 跛者既愈、執彼得約翰手、衆民大奇、趨就之於所羅門之廊、十二 彼得見之、語民曰、以色列人乎、何以此爲奇、何注視我耶、我儕豈以己能及虔敬使此人行乎、十三 亞伯拉罕以撒雅各之天主、我列祖之天主、榮其子耶穌、爾曹曾解之、彼拉多擬釋之、而爾曹於其前棄之、十四 爾棄聖義之人、反求爲爾釋殺人者、十五 爾曹殺生命之主、乃天主已使之由死復活、我儕爲之作證、十六 因信耶穌之名、故耶穌之名使爾所見所識之

彼等釘死耶穌由於不知且應經所言

勸猶太人悔罪信耶穌

彼得訓民時官長執而四之信者約有五千

人得健、是由耶穌所賜之信愈此人於爾衆之前、[17]兄弟乎、我知爾行此、乃出於無知、爾之有司、亦如是、[18]惟天主昔以諸先知之口、預言基督必受害、今天主則以是而應其言、[19]故爾當悔改反正、使爾罪得抹、[20]如此則主必賜爾安舒之日至、且將遣爲爾所預言之基督、即耶穌、[21]彼當在天、待萬物振興之時、其時即天主亘古以來、託諸聖先知之口所言者、[22]昔摩西語我列祖曰、主爾之天主、將於爾兄弟中、立一先知如我、凡其所諭爾者、爾當聽之、[23]不聽此先知者、必絕於民中、[24]自撒母耳以來、諸先知預言、亦預言此日、[25]爾爲先知之子孫、承天主與列祖所立之約、謂亞伯拉罕曰、天下萬民、將因爾子孫而獲福、[26]天主爲爾先使其子耶穌復活、（或作天主爲爾先立其子耶穌）遣之祝爾、使爾各改其惡、

第四章

[1]使徒與民言時、諸祭司、及司聖堂者、與撒度該人突來、[2]不悅其訓民、及引耶穌傳死者復活之道、[3]遂執之、因時已暮、囚之於獄、以待明

大祭司詰彼得約翰

彼得向衆官分訴

言跛者如何得愈

耶穌而外別無救主

官禁彼得約翰勿再奉耶穌名傳敎

日、[四]然聽道者多信之、數約五千人、[五]明日、有司、長老、經士、[六]大祭司亞那、與該亞法、約翰、亞力山德、及大祭司之族、咸集於耶路撒冷、[七]令使徒立於衆中、詰曰、爾以何權何名行此乎、[八]彼得充滿聖神、語衆曰、民之有司及以色列長老、[九]我儕今日、若爲向病人所行之善事被詰、彼何以得愈、[十]則爾衆與以色列民當知、拿撒勒耶穌基督、爾釘之十字架、天主所復活者、即以其名使此人得愈、立於爾前、[十一]此耶穌即爾工師所棄之石、已成屋隅首石、[十二]舍此別無救主、蓋天下人間、更無賜他名、我儕可賴以得救也、〇[十三]衆見彼得約翰、毅然而言、素識其爲無學小民、皆異之、又知其嘗偕耶穌、[十四]又見得愈之人偕立、則無言可駁、[十五]乃令之出會所、相議曰、此二人、將何以處之、[十六]彼顯行異蹟、耶路撒冷居民悉知之、我儕亦不能言其無也、[十七]惟恐此事益播於民間、當恐嚇之、俾毋再以斯名訓人、[十八]遂召二人、戒勿以耶穌之名言論敎訓、[十九]彼得約翰曰、聽爾曹過於聽天主、在天主

二人以己不能不言答之官長釋二人

教會聞二人述說此事即祈禱天主

祈禱處震動門徒仍毅然傳道

教會同心同意廣濟貧窮

前義否、爾自審之、[20]蓋我儕所見所聞者、不得不言也、[21]彼等無以罰之、懼民故也、因衆見其所行之異蹟、歸榮天主、乃復恐嚇而釋之、[22]夫因異蹟得愈者、其人四十餘歲矣、○[23]使徒既釋、乃就其友、以祭司諸長及長老所言告之、[24]友聞之、一心揚聲籲天主曰、主乃天主、造天地海、及其中萬物者、[25]嘗以爾僕大衛之口言云、異邦人何爲奮怒、萬民何爲徒謀、[26]世之君王興起、侯伯聚集、違逆主及主之基督、[27]希律本丟彼拉多、異邦人、以色列民、果集以攻爾所膏之聖子耶穌、[28]以成爾權爾旨預定之事、[29]今彼恐嚇我儕、求主鑒之、賜僕毅然傳爾道、[30]施權以醫人、使我以聖子耶穌之名行異蹟奇事、[31]祈禱畢、其所集之處震動、衆充滿聖神、毅然傳天主之道、○[32]信者之衆、一心一志、無人謂我之貲屬我、所有悉爲公用、[33]使徒以能力證主耶穌復活、皆獲大寵、[34]其中無窮乏者、蓋有田宅者、鬻而攜其銀、[35]置使徒足前、視各人所需、而分與之、○[36]時、有利未族人、生於居比

亞拿尼亞撒非拉因欺聖神而立死

使徒於民間多行奇事

信者益多

魯、名約西、使徒稱之爲巴拿巴、譯即勸慰子、[三十七]有田鬻之、攜其銀、置使徒足前、

第五章 [一]有一人、名亞拿尼亞、與妻撒非拉鬻產、[二]亞拿尼亞、匿藏價銀數分其妻亦知之、攜數分置使徒足前、[三]彼得曰、亞拿尼亞、何爲撒但迷爾心、使爾欺聖神、匿田價數分、[四]田未鬻、非屬爾乎、既鬻、其銀非爾作主乎、心生此念何爲、爾非欺人、乃欺天主也、[五]亞拿尼亞聽此言、即仆氣絕、聞之者大懼、[六]少者數人起、殮尸、舁出葬之、[七]約越一時有半、其妻亦入、尚未知此事、[八]彼得曰、爾鬻田之値止此乎、明以告我、曰、然、止此、[九]彼得曰、爾曹何爲同謀試主之神乎、葬爾夫者、其足已及門、亦將舁爾出矣、[十]婦立仆於彼得足前而氣絕、少者入、見其已死、舁之出、葬於夫側、[十一]全敎會與凡聞之者、皆大懼、○[十二]使徒於民間廣行異蹟奇事、信者一心恒集所羅門廊、[十三]其餘無敢親之者、然民衆尊之、[十四]信主者益增、男女甚衆、[十五]人以患病者、

使徒復下獄天使救之出獄命其仍往傳教

使徒遵命在聖堂中講道

使徒復被拘執

於公會前受審

彼得向官長分訴

舁之於街衢、置於牀榻、冀彼得過、其影或庇之、[16]鄰邑之衆、亦攜病人、及爲邪魔所難者、至耶路撒冷、皆得愈、○[17]大祭司與從者、係撒度該敎、滿心嫉恨、[18]遂起、執使徒、囚於邑獄、[19]主之使者、夜啓獄門攜之出、曰、[20]往立於聖堂、以此生命之道、悉告於民、[21]使徒聞之、黎明入堂敎誨、大祭司與從者至、召公會及以色列諸長老咸集、遣人至獄、攜使徒來、[22]吏役至獄、不見使徒、乃反報曰、[23]我儕見獄門鍵閉甚固、守者立於門外、既啓、不見人、[24]大祭司、與司聖堂者及祭司諸長、聞此言爲之猶豫、不知此事後將若何、[25]有人來報曰、爾所下於獄者、今立於聖堂敎民、[26]司聖堂者與吏役、遂往、攜使徒來、惟不敢强、懼民以石擊之也、[27]既攜之至、立於公會前、大祭司詰之曰、[28]我儕非嚴禁爾曹勿以此名訓人乎、乃遍耶路撒冷傳播爾敎、欲以此人之血、歸咎我也、[29]彼得與諸使徒答曰、聽天主過於聽人、宜也、[30]爾懸木而殺之耶穌、我祖之天主、已使之復活、[31]天主又升之於己右、

官欲殺之

議士迦馬列勸衆官姑聽之

使徒受鞭辱反以爲榮

日日傳教

使徒議立七人司賙濟貧嫠之事

爲君、爲救主、以賜以色列民悔改而得罪赦、[三十二]我儕爲主爲此事之證、天主所賜與信從者之聖神、亦爲證、[三十三]衆聞此言、皆暴怒、議殺使徒、[三十四]有法利賽人、名迦馬列、爲教法師、乃民所尊者、立於公會中、令人使使徒暫出、[三十五]謂衆曰、以色列人乎、爾曹慮此數人、當自謹愼、[三十六]昔有丟大起、自矜爲大、附之者約四百人、彼終服誅、從者俱散、歸於無有、[三十七]厥後登籍時、又有迦利利猶大起、誘惑多民隨之、後彼亦亡、從者盡散、[三十八]今我告爾、勿難此人、姑聽之、蓋其所謀所爲若出於人、則必自毀、[三十九]若出於天主、爾曹不能毀之、且恐敵天主也、[四十]衆然其言、召使徒入、鞭之、命勿以耶穌之名訓人、遂釋之、[四十一]使徒離公會前、皆喜、以其堪爲耶穌名受辱也、[四十二]於是每日在聖堂、亦在諸家訓人、傳耶穌基督福音不已、

第六章

[一]當時、門徒加增、有言希拉言之門徒、怨希伯來門徒、因每日施濟、弗及其嫠婦也、[二]十二使徒告衆門徒曰、我儕不傳天主道、而司几席、

意欲專務祈禱傳敎

立司提反等爲敎役

司提反大有信心多行奇事

有人與之爭辯

執司提反賄人作證控其褻瀆律法

非所宜也、[三]兄弟、當於爾曹中擇有美名、充滿聖神、智慧具備者七人、我儕立之以司此事、[四]我儕專務祈禱傳道、[五]衆悅其言、遂擇司提反、其爲人也、篤信而充滿聖神者也、又擇腓力、伯羅哥羅、尼加挪、提門、巴米拿、安提約進敎之尼哥拉、[六]乃立此數人於使徒前、使徒祈禱、按手其上、[七]天主之道、漸興在耶路撒冷、門徒之數、增益甚多、祭司信順者亦衆、[八]○司提反篤信多能、行大異蹟奇事於民間、[九]當時有屬利伯提尼會堂者、與屬古利奈、亞力山太、基利嘉、及亞西亞各會堂者皆起、與司提反辯論、[十]司提反言論有智慧、感於聖神、莫能勝之、[十一]乃賄人使流言云、我聞此人出言褻瀆摩西及天主、[十二]又聳動百姓與長老、及經士、突來執之、曳至公會、[十三]設妄證者曰、此人褻瀆聖所與律法不已、[十四]我儕嘗聞其言曰、此拿撒勒耶穌、將毀此所、改摩西所授我之例、[十五]於是坐於公會中者、皆目注司提反、見其容、若天使之容焉、

司提反在公會中爲己辯白述亞伯拉罕與列祖敬事天主之

第七章 [一]大祭司問司提反曰、果有是乎、[二]司提反曰、諸父兄聽之、昔我祖亞伯拉罕、尚在米所波米、未居哈蘭時、榮光之天主現於彼、[三]曰、爾出故土、離親族、往我將指爾之地、[四]乃離迦勒底、居哈蘭、其父死後、天主徙之至此地、即爾今所居者、[五]是時、天主未嘗在此地賜之以業、即立足之地、亦未賜之、惟許以此地、賜彼及其子孫爲業、時、亞伯拉罕尚未有子也、[六]天主且云、其苗裔將旅於異國、其國之人必勒之爲奴、困苦之歷四百年、[七]天主又云、勒彼爲奴之國、我必責之、後爾苗裔將出、事我於此處、[八]乃賜之以割禮之約、於是亞伯拉罕生以撒、至八日、爲之行割禮、以撒生雅各、雅各生我十二祖、[九]列祖妒約瑟、鬻於伊及、天主偕之、[十]拯之出於諸難、使之於伊及王法老前、有智慧、蒙恩寵、法老立之爲宰、以治伊及與法老全家、[十一]後伊及與迦南徧地遭饑、窘甚、我祖絕糧、[十二]雅各聞伊及有穀、乃先遣我祖往彼、[十三]既復遣之、約瑟使兄弟識己、法老始知約瑟之族、[十四]約

述摩西出世並其救民之事

瑟遂遣兄弟請其父雅各、與全家、凡七十五人偕至、[十五]於是雅各下伊及、後與我列祖皆終、[十六]柩遂舁至敘劍、葬於亞伯拉罕所購之墓、即以銀購於敘劍父哈抹之子孫者、[十七]天主立誓許亞伯拉罕之言、將驗之期、以色列民在伊及增益蕃多、[十八]新王登位、不念約瑟、[十九]詭謀我族、困苦我祖、使棄其孩、不許存活、[二十]時摩西生、俊美非常、育於父家三月、[二十一]後棄之、法老之女取之、育為己子、[二十二]摩西盡得伊及人之學術、言行才能兼優、[二十三]行年四十、心中起念往顧其兄弟以色列人、[二十四]見一人受屈、則保護之、為受屈者復仇、殺伊及人、[二十五]意兄弟必悟天主將藉其手救之、而兄弟不悟也、[二十六]次日、見其二人相鬬、勸之和睦、曰、爾乃兄弟、何相害也、[二十七]其不義者、拒摩西曰、誰立爾為有司刑官、以治我乎、[二十八]爾欲殺我如昨日之殺伊及人乎、[二十九]摩西聞此言而逃、旅於米甸地、在彼生二子、[三十]越四十年、主之使者、在西乃山之野、荊棘火焰中、見於摩西、[三十一]摩西見異象、奇之、近前詳視、聞主之聲、謂之曰、[三十二]我

述摩西傳律法與民預言救主降世

述列祖抗拒摩西

敬拜金犢

乃爾祖之天主、即亞伯拉罕之天主、以撒之天主、雅各之天主、摩西戰慄不敢視、[33]主又謂之曰、解爾足之履、因爾所立之處、乃聖地也、[34]我民在伊及、我見其困苦、聞其歎息、故我降臨以救之、今爾來、我遣爾往伊及、[35]此摩西、民曾拒之云、誰立爾爲有司刑官耶、而天主託荆棘中所現之天使、遣彼爲有司、爲救主、[36]彼率民出、行異蹟奇事、在伊及、在紅海、在曠野、歷四十年、[37]此摩西曾語以色列人云、主爾之天主、將於爾兄弟中、挺生一先知若我、爾宜聽之、[38]當民會在曠野、摩西在會中往來於天使與我列祖間、（原文作摩西在會中與天使及我列祖偕）此天使於西乃山與摩西言、摩西受生命之道、以授我儕、[39]我列祖不肯順從、反拒之、心中欲返伊及、[40]謂亞倫曰、爲我造神以導我、因摩西率我出伊及者、我不知其何往、[41]當時、乃造犢像、獻祭於像前、喜己手所作也、[42]於是、天主離之、聽其奉事天上羣星、如先知書所載云、以色列族乎、爾於曠野歷四十年、獻犧牲祭物、豈獻於我乎、[43]爾

述列祖先
有法幕後
有聖殿

面責公會
中人效祖
叛逆殺害
救主

衆人怒甚
以石擊司
提反

司提反爲
敵祈求以
己之靈

又舁摩落之龕、與爾神臉番之星、即爾所造之像欲拜之者、我將徙爾於巴比倫外矣、四十四列祖在曠野有法幕、如諭摩西者、命其遵所見之式而作、四十五此幕我列祖承受之、與約書亞攜入所得列族之地、其諸族天主於我列祖前逐之、法幕傳至大衛、四十六大衛獲寵於天主前、欲爲雅各之天主覓得居所、四十七所羅門爲天主建殿、四十八然至上者不居手造之殿、如先知所云、四十九主曰、天乃我寶座、地乃我足凳、爾曹爲我建何室、何地爲我駐蹕之所、五十萬物非我手所造乎云、五十一爾強項、心不悟、耳不聽之人、恒逆聖神、爾祖如是、爾曹亦如是、五十二有何先知而爾祖不窘逐之乎、預言義者將至之人、爾祖殺之、此義者、今爾已賣而殺之。五十三爾受天使所傳律法、而不守也、○五十四衆聞此言、心中大怒、向之切齒、五十五司提反充滿聖神、注目仰天、見天主之榮、又見耶穌立於天主右、五十六曰我見天開、人子立於天主右、五十七衆厲聲而呼、掩耳同心擁上、五十八逐之出城、以石擊之、證者解衣置一少者足前、少者名掃

託主然後氣絕

教會在耶路撒冷受迫四散

教役腓力往撒馬利亞傳道

多人信主受洗術士西門亦受洗

羅、[五十九]衆以石擊司提反、司提反籲曰、主耶穌、接我靈、[六十]又跪而大聲呼曰、主歟、莫以此罪歸之、言畢而逝（逝原文作寢）

第八章

[一]司提反被害、掃羅亦悅之、時、在耶路撒冷教會、大遭窘逐、使徒而外、皆散於猶太及撒馬利亞諸地、[二]有虔敬人葬司提反、爲之悲哀慟哭、[三]掃羅殘害教會、入各家、執男女、下於獄○[四]其分散之門徒、徧行傳福音、[五]腓力至撒馬利亞邑、以基督道傳於其民、[六]衆既聞、且見腓力所行異蹟、遂同心聽其所傳之道、[七]蓋多有患邪魔者、魔大呼、離人而去、亦多有癱瘓者、跛者、皆得愈、[八]邑中大喜、[九]有人名西門、素於邑內行巫術、迷惑撒馬利亞民、自矜爲大、[十]老少無不聽信之、曰、此人乃天主之大能也、[十一]其聽信之故、因彼久以巫術駭民、[十二]腓力傳天主國之福音、及耶穌基督名、彼衆即信、男女受洗、[十三]西門亦信、既受洗、常偕腓力、見其所行異蹟奇事、甚異之、[十四]使徒在耶路撒冷、聞撒馬利亞人受天主道、乃遣彼得約翰就之、[十五]既

彼得約翰爲信者祈禱按手使之受聖神

西門欲買使入受聖神之權彼得斥其侮慢貪妄

二使徒復回耶路撒冷

天使命腓力往傳道與宦者

至、爲衆祈禱、欲其受聖神、十六蓋聖神尙未臨其中一人、惟以主耶穌之名受洗而已、十七二使徒以手按衆、皆受聖神、十八西門見使徒按手即有聖神賜之、乃獻之以銀、十九曰、以此能與我、使我手所按者、亦受聖神、二十彼得謂之曰、爾之銀與爾偕亡、因爾意天主之賜、以銀可買也、二十一爾於此事無分無與、因在天主前、爾心不正也、二十二故爾當悔改此惡、祈求天主、庶爾心之意念可赦、二十三我見爾如在苦膽中、爲惡所繫也、二十四西門曰、爾曹爲我禱主、免爾所言者臨我、二十五二使徒既證明主道而宣傳之、遂反耶路撒冷、經撒馬利亞多村、傳福音、○二十六主之使者謂腓力曰、起而往南、適耶路撒冷至迦薩之道、其道乃曠野、二十七遂起而往、遇伊提約伯人、乃伊提約伯女王干大基有權之宦官、司其諸庫者、彼已上耶路撒冷崇拜而反、二十八乘車讀先知以賽亞書、二十九聖神謂腓力曰、前往就此車、三十腓力趨就之、聞其讀先知以賽亞書、乃問曰、爾所讀者、明否、三十一曰無啓廸我者、何能明乎、遂請腓力登車同坐、

宦官受洗

三十二所讀之經曰、彼如羊、被牽就死地、其不啓口、如羔在剪毛者之前而無聲、三十三其卑微時、人廢公義而審之、其生命且滅於世、誰能述其世代乎、三十四宦官謂腓力曰、請問先知言此、指誰、指己乎、指他人乎、三十五腓力乃啓口、本此經向彼傳耶穌福音、三十六行路時、至有水處、宦官曰、在此有水、我受洗、有何阻乎、三十七腓力曰、若爾盡心以信則可、對曰、我信耶穌基督爲天主之子、三十八遂命停車、腓力與宦官二人同下水、與之施洗、三十九由水而上、主之神攝腓力去、宦官不復見之、乃欣然行路、四十腓力被引至亞瑣都、經行諸邑傳福音、以至該撒利亞、

第九章

掃羅往大馬色欲害門徒途中遇主驚仆於地

一掃羅仍怒氣威嚇、欲殺主之門徒、往見大祭司、二求與之書致大馬色諸會堂、若遇從此道者、或男或女、許其縛而解耶路撒冷、三掃羅行近大馬色、忽自天有光環照之、四遂仆地、聞有聲曰、掃羅、掃羅、何窘逐我、五曰、主爲誰、主曰、我乃爾所窘逐之耶穌、爾以足觸刺、難矣、六掃羅戰懼曰、

彼主召爲使徒

掃羅受洗侃侃傳耶穌之道

主、欲我何爲、主曰、（有原文抄本從上節爾以足起至本節主曰止均缺）爾起入城、則所當行者、必示於爾、[七]同行者立於彼、靜默無言、聞聲而不見人、[八]掃羅自地起、啓目不能見、人援其手、引入大馬色城、[九]三日不見、亦不食不飲、○[十]大馬色有一門徒、名亞拿尼亞、主於異象中呼之曰、亞拿尼亞、對曰、主、我在此、[十一]主曰、爾起往直街、至猶大家訪達蘇人名掃羅者、彼方祈禱、[十二]彼於異象中已見一人名亞拿尼亞、入室而按手其上、使之得見、[十三]亞拿尼亞對曰、主、我聞多人言、此人在耶路撒冷、大困苦爾之聖徒、[十四]今在此、有由祭司諸長所得之權、以縛凡籲爾名者、[十五]主曰、爾往、彼乃我所選之器、以宣揚我名在異邦人及君王併以色列民前、[十六]我將示之、必爲我名而受多苦、[十七]亞拿尼亞遂往、入其室、手按掃羅曰、吾兄掃羅、爾來時、途中現於爾之主耶穌、遣我使爾得見、且使爾得滿聖神、[十八]遂有如鱗者、脫於其目、即得見、起而受洗、[十九]既食、乃健、掃羅在大馬色、偕門徒同居數日、[二十]遂於諸會堂、宣耶穌爲天主

猶太人圖謀欲殺掃羅

掃羅避害往達穌

衆教會平安日見興盛

彼得醫愈以尼亞癱病

之子、[21]凡聞之者、皆奇異曰、此人非在耶路撒冷殘害籲斯名者乎、今至此、非爲縛之以解於祭司諸長乎、[22]惟掃羅心志益堅、辯折居大馬色之猶太人、證耶穌爲基督、[23]歷多日、猶太人謀殺掃羅、[24]晝夜伺於城門、欲殺之、其計爲掃羅所知、[25]於是門徒夜間以筐自城墻縋之下、[26]掃羅既至耶路撒冷、欲納交於門徒、彼皆懼之、不信其爲門徒、[27]巴拿巴引之見使徒、將其途間如何見主而主與之言、並在大馬色如何毅然宣傳耶穌之名、悉述之、[28]掃羅在耶路撒冷、與門徒出入、且毅然以耶穌名傳道、與言希拉言之猶太人、講說辯論、其人謀欲殺之、[30]諸兄弟知此、送之至該撒利亞、遣歸達蘇、○[31]時、徧猶太迦利利、撒馬利亞諸教會皆平安建立、行事畏主、得聖神之慰、人數增廣矣、○[32]彼得徧行四方、亦往見居呂大之聖徒、[33]在彼見一人、名以尼亞、患癱瘓臥牀八年、[34]彼得謂之曰、以尼亞、耶穌基督愈爾矣、起、治爾牀、彼即起、[35]居呂大及撒崙者皆見之、遂皆歸主、○

[三十六]約帕有女徒、名大比他、譯即多加、（大比他叙利亞言多加希拉言俱麈之謂假爲女名）廣行善事、多濟貧民、[三十七]當時、患病而死、既洗其身、乃停於樓、[三十八]呂大近約帕、門徒聞彼得在彼、遣二人求之即來勿遲、[三十九]彼得起、與二人同往、既至、有人引之登樓、諸嫠婦立於彼得側而哭、以多加生時所製之衣與之觀、[四十]彼得遣衆出、屈膝祈禱、向屍曰、大比他、起、即啓目、見彼得、遂起而坐、[四十一]彼得以手扶之起、招諸聖徒及嫠婦入、使其見多加復活矣、[四十二]舉約帕皆知之、有多人信主、[四十三]彼得在約帕多日、居皮工西門家、

第十章

[一]該撒利亞有人、名哥尼流、乃以大利隊之百夫長也、[二]其人與全家皆虔誠敬畏天主、廣濟於民、常祈禱天主、[三]一日約申初、哥尼流於異象中、明見天主之使者、入就之曰、哥尼流、[四]哥尼流注目視之、驚曰、主、何事、天使曰、爾祈禱施濟皆已上達、蒙天主記憶、[五]今宜遣人往約帕請西門稱彼得者、[六]寓海濱皮工西門家、彼將以所當行者告爾、（有原文鈔本無彼將云云一句）[七]天使

主顯異象與彼得令其勿輕視異邦人

哥尼流所遣之人來尋彼得聖神命彼得同往

既去、哥尼流召二僕、與侍卒中虔敬者一人、[八]以此事盡告之、遂遣之往約帕、[九]明日、行將近城、時約午正、彼得登屋祈禱、[十]覺饑欲食、人方備餐時、彼得神遊象外、[十一]見天開、有物降其前、狀如大袱、繫四角、縋於地、[十二]內有地上四足牲畜、野獸、昆蟲、與空中飛鳥、[十三]且有聲曰、彼得起、宰而食之、[十四]彼得曰、主歟、斷乎不可、凡俗物與不潔之物、我從未食也、[十五]其聲又曰、天主所潔者、爾勿以爲俗、[十六]如是者三次、物復收於天、○[十七]彼得心內猶豫、不知所見之象何意、哥尼流所遣之人、已訪至西門家、立於門外、[十八]呼而問曰、稱彼得之西門寓此否、[十九]彼得尚思異象、聖神謂之曰、有三人尋爾、[二十]起而下、與之往、勿疑、我遣之也、[二十一]彼得下、見哥尼流所遣之人（有原文抄本作彼得下見其人）曰、我即爾所尋者、爾來爲何事、[二十二]曰、百夫長哥尼流、義人也、畏天主、爲猶太衆民所譽、奉聖天使默示、請爾至其家、欲聽爾言、[二十三]彼得延之入、止宿、明日與之往、約帕兄弟數人偕行、[二十四]次日、至該撒利亞、哥尼流已集親友候之、[二十五]彼

得至、哥尼流迎之、伏其足前拜焉、[26]彼得扶之起、曰、起、我亦人也、[27]彼得與語而入、見衆集於彼、[28]謂之曰、猶太人不宜與異邦人交、或入其室、爾曹所知、惟天主已示我、勿以人爲俗、或不潔、[29]故我見請、不辭而至、今問爾曹、請我何爲、[30]哥尼流曰、四日前、我禁食至此時、申初、在家祈禱、忽有一人、衣服光明、立於我前、[31]曰、哥尼流、爾祈禱已得聞、爾施濟蒙天主記憶、[32]當遣人往約帕、請西門稱彼得者、寓於海濵皮工西門家、彼至、必有以誨爾、（有原文抄本無此二句）[33]我即遣人請爾、爾來甚善、今我儕咸在天主前、欲聞主所命爾者、[34]彼得啓口曰、今我誠知天主不以貌取人、[35]各國有畏天主而行義者、皆爲其所悅、[36]天主託耶穌基督、即萬有之主、傳和平福音、授道於以色列民、[37]爾知從約翰洗禮後、此道始宣於迦利利、而傳徧猶太、[38]爾曹又知天主以聖神、以才能、膏拿撒勒耶穌、耶穌周遊行善、醫愈凡爲魔所制服者、蓋天主偕之也、[39]彼在猶太地及耶路撒冷、凡所行者、我儕爲

聖神降下感聽道者

哥尼流與其同人俱領洗

奉割禮之門徒責彼得彼得爲己辯白

之作證、人乃懸之於木殺焉、[40]至第三日、天主復活之、且使其見於人、[41]非見於衆民、乃見於天主預選以爲證者、即我儕於其復活後、與之同飲食者也、[42]且命我儕傳道於民、證其爲天主所定以審判生者死者、[43]諸先知亦爲之作證、言凡信之者、可賴其名而得罪赦、○[44]彼得言時、聖神降臨諸聽道者、[45]受割禮之門徒、偕彼得同來者、見聖神之賜、亦注於異邦人、皆奇異、[46]蓋聞其言諸國方言、稱頌天主爲大、[47]彼得曰、此人既受聖神、如我儕然、則以水與之施洗、孰能禁之乎、[48]遂命因主名（有原文抄本作因主耶穌基督名）與之施洗、衆請彼得居數日、

第十一章

[1]使徒及兄弟在猶太者、聞異邦人亦受天主之道、[2]彼得上耶路撒冷、受割禮者責之曰、[3]爾入未受割禮者之室、與之同食耶、[4]彼得遂以此事、自始至終、按次第述之曰、[5]我在約帕邑祈禱時、神遊象外、見有一物如大袱、自天降下、繫四角、縋於我前、[6]我注目視之、見內有地上四

奉割禮之門徒以彼得之言爲然

福音傳至安提約

足牲畜、野獸、昆蟲、及空中飛鳥、[7]且聞聲謂我曰、彼得起、宰而食之、[8]我曰、主、斷乎不可、凡俗物及不潔之物、從未入我口、[9]其聲自天又曰、天主所潔者、爾勿以爲俗、[10]如是者三次、後諸物復收於天、[11]即有三人立我所寓之門外、乃遣自該撒利亞以就我者、[12]聖神命我同往勿疑、且此兄弟六人、與我偕行、並入其人之室、[13]其人告我儕、曾見天使立於其室而言曰、遣人往約帕、請西門稱彼得者、[14]彼必告爾以道、俾爾與全家得救、[15]我甫開言、聖神臨之、如初臨我儕然、[16]我即憶主言曰、約翰施洗以水、惟爾曹將受洗於聖神、[17]天主既賜異邦人與賜我儕信耶穌基督者無異、我何人、能阻天主乎、[18]衆聞此、無辭以對、乃頌天主曰、然則天主亦賜異邦人悔改以得生命、○[19]因司提反事、門徒遭難而四散者、行至非尼基、居比魯、安提約、傳道、惟傳於猶太人、[20]中有居比魯、古利奈數人至安提約、亦與希拉人講道、傳主耶穌福音、[21]主施大能佑之、信而歸主者甚多、[22]耶路

教會遣巴拿巴往堅門徒之心

門徒在安提約始稱爲基利司提雅尼

門徒捐貲救濟在猶太之兄弟

撒冷教會聞之、遂遣巴拿巴往安提約、[二十三]既至、見天主之恩甚喜、乃勸衆堅心從主、[二十四]蓋巴拿巴善人也、充滿聖神、信德俱備、於是歸主者甚多、[二十五]巴拿巴往達蘇訪掃羅、既遇之、即攜至安提約、[二十六]二人同在教會中一年、訓誨多人、門徒稱基利司提雅尼、(猶言宗基督者)自安提約始、○[二十七]時有先知數人、自耶路撒冷至安提約、[二十八]中有一人名亞迦布、感於聖神、起而言曰、天下將大饑、至革老丟該撒時、果有之、[二十九]於是門徒立意、各量其力捐貲、以賙濟在猶太之兄弟、[三十]遂如此行、以所捐之貲、託巴拿巴掃羅往齎諸長老、

希律王殺雅各囚彼得

主之使者救彼得出獄

第十二章

[一]當時、希律王執教會中數人、困苦之、[二]以刀殺約翰之兄雅各、[三]見猶太人悅此、又執彼得、時乃除酵節、[四]既執之、遂下於獄、交兵卒四班、每班四人守之、欲俟逾越節後、曳出於民前判之、[五]彼得囚於獄、教會爲之切祈天主、[六]希律將曳彼得出、是夜、彼得繫以二鐵鍊、臥於二兵卒中、守者守於獄門、[七]倏有主之使者旁立、光耀獄中、天使撫彼得脅、醒之曰、

希律狂妄以當歸天

速起、鐵鍊即脫於其手、[八]天使謂之曰、束帶納履、彼得如其言、天使又曰、衣衣從我、[九]即從之出、不知天使所爲眞否、以爲見異象也、[十]過守者第一所、又過其二、至達邑之鐵門、門自啓、乃出、行經一街、天使忽離之、[十一]彼得悟曰、我今誠知天主果遣其使者、拯我出希律手、不使猶太民遂其所望、[十二]思念時、至約翰稱馬可之母瑪利亞家、多人集彼祈禱、[十三]彼得叩外門、有女名羅底、出而探聽、[十四]識彼得之聲、喜甚、門不及啓、趨入言彼得立於門外、[十五]衆曰、爾狂也、女力言實是、衆曰、是則其天使也、[十六]彼得叩門不已、衆啓門見之、皆駭異、[十七]彼得搖手使勿言、以主引其出獄告之、又曰、可將此事告雅各及諸兄弟、遂出往他處、[十八]既旦、兵卒不知彼得何往、甚驚怖、[十九]希律索彼得不獲、審問守卒、命殺之、後、彼得離猶太、往該撒利亞居焉、○[二十]希律怒推羅西頓人、因二邑之民、爲其境賴屬王之地以得糧、故一心偕至、託王內侍臣伯拉司都求和、[二十一]於所定之日、希律衣王服、坐於位、面

主之榮歸己

聖神選立掃羅巴拿巴往異邦傳教

以呂馬欲阻方伯信道

語之、民[二十二]呼曰、此神之聲、非人之聲也、[二十三]希律不歸榮於天主、故主之使者、立擊之、爲蟲所噬而氣絕、○[二十四]於是天主之道日興而益廣、[二十五]巴拿巴及掃羅施濟事畢、即自耶路撒冷而反、又攜約翰稱馬可者同來、

第十三章

[一]安提約教會有先知與師數人、即巴拿巴、稱尼結之西緬、古利奈人路求、分封王希律之同學馬念、及掃羅、[二]事主禁食時、聖神曰、當爲我擇巴拿巴、掃羅、行我召彼所行之事、[三]於是禁食祈禱、按手於二人頂上、而遣之往、[四]二人奉聖神之遣、至西流基、自彼航海往居比魯、[五]至撒拉米城、在猶太人諸會堂、傳天主道、有約翰隨而事之、[六]徑行全島、至帕弗、遇一猶太人、乃術士、亦僞先知、名巴耶穌、[七]彼與方伯士求保羅結交、士求保羅、明哲人也、召巴拿巴掃羅、欲聽天主道、[八]巴耶穌亦名以呂馬、譯即術士、敵二使徒、欲使方伯不信、[九]時、掃羅亦名保羅、感於聖神、注目視之、[十]曰噫、爾盈諸詭詐奸惡、乃魔之子、衆善之敵、爾亂主之聖道不已

主罰以呂馬目盲

保羅在安提約證明耶穌爲救主

乎、[十一]今主手擊爾、爾必瞽、暫不見日、其目立矇而暗、遍求人導之行、[十二]方伯見所爲、遂信、甚奇天主之道、○[十三]保羅及從人離帕弗、舟行至旁非利亞之別迦、約翰離之、歸耶路撒冷、[十四]保羅及從者又離別迦、至彼西底之安提約、於安息日入會堂坐焉、[十五]讀律法及先知書畢、司會堂者、使人問曰、兄弟、若有勸民之語請言之、[十六]保羅起、舉手曰、以色列人及畏天主者、請聽之、[十七]昔以色列民之天主、選我列祖、及民旅於伊及時、天主舉之、手展大力、導出其地、[十八]在曠野撫養之、約四十年、[十九]滅迦南七族、乃鬮分其地、與之爲業、[二十]後爲之立牧伯、至先知撒母耳時、約四百五十年、[二十一]自是、民欲得王、天主以便雅憫支派人、基士子掃羅賜之、爲王四十年、[二十二]既廢之、遂舉大衛爲王、證之曰、我遇耶西子大衛、乃合我心之人、凡事將遵我旨、[二十三]天主按所許者、由此人後裔、爲以色列民立救主、即耶穌、[二十四]耶穌未見出時、約翰先以悔改之洗禮、傳於以色列衆民、[二十五]約翰職事將竣、曰、爾曹意我

引聖經證明耶穌爲救主

爲誰、我非基督、彼後我而來、其足之履、我亦不堪解、[26]兄弟乎、亞伯拉罕之苗裔、及爾曹中畏主者、此救世之道、賜與爾矣、[27]惟居耶路撒冷者、及其有司、不知耶穌爲基督、亦不知每安息日所讀先知之言、是以擬之以死罪、適應先知所言、[28]雖未見其有當死之罪、仍求彼拉多殺之、[29]既應經所載指之之言、即由木取之下而葬、[30]惟天主使其由死復活、[31]自迦利利偕之上耶路撒冷者、歷多日見之、今彼在民間爲之作證、[32]我儕以福音報爾、即所許我列祖之事、今天主以耶穌復活爲我儕爲其子孫者應之、[33]如歌頌經二章所載云、爾乃我子、我今日生爾、[34]論天主使其由死復活、不復歸於朽壞、經又云、我將以所許大衛永無變更之聖恩賜爾、[35]歌頌經又一章云、爾必不使爾聖者朽壞、[36]蓋大衛在世時、遵天主旨而盡其職、其後乃逝、（逝原文作寢）歸與列祖而朽壞、[37]惟天主所復活者不朽壞也、[38]兄弟乎、爾當知賴此人可得罪赦、此道今傳於爾曹、[39]爾恃摩西律法而不

得赦之罪、凡信者可恃此人而得赦焉、[四十]故爾當愼、勿使先知所言、應於爾身、[四十一]其言曰、藐忽者乎、爾視之而驚駭滅亡、因爾在時、我將行一事、雖有人告爾、爾亦不信也、○[四十二]衆出會堂、遂求二使徒於後安息日、再向之論此道、[四十三]會衆散後、猶太人及進猶太敎之虔敬者、多從保羅巴拿巴、二使徒與之言道、勸其恒賴天主之恩、[四十四]至後安息日、邑民幾盡集、欲聽天主之道、[四十五]猶太人見衆至、滿心嫉妬、駁保羅所言、且駁且謗、[四十六]保羅巴拿巴毅然曰、天主之道、當先傳於爾、而爾棄之、自以爲不堪得永生、故我儕轉向異邦人、[四十七]因主如是命我儕、(經載天主語基督云)我立爾爲異邦人之光、使爾施救至於地極、[四十八]異邦人聞此甚喜、讚美主道、凡預定得永生者、皆信焉、[四十九]於是主道遍傳斯地、[五十]惟猶太人唆聳虔敬貴婦、及邑之尊者、窘逐保羅巴拿巴、[五十一]逐出其境、二人向衆拂去足塵、至以哥念、[五十二]門徒甚喜、且充滿聖神、

第十四章

[一]二使徒在以哥念同入猶太人會堂傳道、猶太人及希拉人

迫即往路司得

保羅醫愈跛者

信者甚衆、[二]不信之猶太人、唆異邦人、使其心憾衆兄弟、[三]二人居彼多日、賴主毅然傳道、主藉其手行異蹟奇事、以證其施恩之道、[四]邑衆分析、有從猶太人者、有從二使徒者、[五]異邦人、猶太人、及其有司擁集、欲凌辱二人、以石擊之、[六]使徒知此、乃逃至呂高尼之路司得德比二城、及四周之地、[七]在彼宣傳福音、○[八]路司得有一足弱者坐、乃生而跛從未能行、[九]彼聽保羅言、保羅注目視之、見其有信可愈、[十]乃大聲曰、起、兩足正立、其人遂踴且行、[十一]衆見保羅所爲、以呂高尼方言揚聲曰、神明藉人形臨我矣、[十二]乃稱巴拿巴爲丟司、以保羅善說辭、稱爲希耳米、[十三]邑外丟司廟祭司牽牛、持花圈、偕衆欲祭二人、[十四]使徒保羅巴拿巴聞之、裂衣、趨入衆中、[十五]呼曰、爾曹何爲行此、我儕亦人、與爾同情、特傳福音與爾、使爾棄此虛妄、而歸造天地海及其中萬物之永生天主、[十六]天主在先世、聽萬民各從其道、[十七]雖然、天主未嘗不顯明據、爲己作證、即以善待人、自天降雨、使果生以時、

二使徒反路司得等處勸門徒守信耐苦

反安提約向教會歷述傳教之事

教會因割禮大生辯論遣人往耶路撒冷議此事

賜我飲食贏餘、滿心喜悅、[十八]二人雖言此、幾不能止衆之祭彼也、○[十九]有數猶太人自安提約及以哥念來、唆衆石擊保羅、意其已死、則曳出城外、[二十]門徒環立時、保羅起、入城、明日與巴拿巴往徳比、[二十一]在是邑傳福音、招多人爲門徒、及反路司得、以哥念、安提約、[二十二]堅門徒心、勸其恒信、又言我儕欲入天主國、必歷多難、[二十三]二人於各教會中擇立長老、祈禱禁食、託之於其所信之主、[二十四]於是徑行彼西底、至旁非利亞、[二十五]傳道於別迦、乃往亞大利、[二十六]自彼航海、至安提約、昔在安提約教會、擇此二人、託天主之恩、爲行今所己成之事、[二十七]既至、集教會、以天主偕己所行之事、及天主爲異邦人已開信道之門、悉告之、[二十八]二人遂在安提約偕門徒久居、

第十五章

[一]有數人自猶太來、教諸兄弟曰、爾曹若不遵摩西之例受割禮、則不得救、[二]保羅巴拿巴與之大爭競辯論、門徒定意遣保羅巴拿巴及其中數人上耶路撒冷、見使徒及長老、以此端問之、[三]於是教會送之、

使徒長老集議

乃經腓尼基、撒馬利亞、述異邦人歸主之事、諸兄弟大喜、[四]至耶路撒冷、教會與使徒長老接之、告以天主藉己所行之事、[五]有法利賽教信者數人起曰、必當使異邦人受割禮、命守摩西律法、○[六]使徒長老咸集、共議此事、[七]衆辯論紛紛、彼得起曰、兄弟乎、爾知天主昔於我儕中選我、欲使異邦人由我口聞福音之道而信、[八]且識人心之天主、以聖神賜異邦人、如賜我儕然、[九]以爲彼作證、不分彼我、惟以信潔其心、[十]今何爲試天主、以我列祖及我儕所不能負之軛、置於門徒頸乎、[十一]我信我衆得救、惟賴我主耶穌基督之恩、與彼衆無異、[十二]衆默然、聽巴拿巴保羅、述天主藉己於異邦人中多行異蹟奇事、[十三]言畢、雅各曰、兄弟聽我、[十四]西門已述天主昔日眷顧異邦人、欲由其中選民、以欽崇己名、[十五]諸先知之言、與此符合、[十六]如經所載云、此後、我將反而復建大衛傾覆之室、其頹圮者、復建而立之、[十七]使其餘民及凡奉我名之異邦人、皆尋求主、是乃成此事之主所言者也、

以所定之意函致各敎會

[十八]凡天主所爲、天主自始皆已知之、[十九]故我意異邦人歸主者、不可擾之、惟[二十]當達書、命其戒偶像之汚穢、及姦淫、又戒食勒死之牲及血、[二十一]蓋摩西律法、自古以來、各邑有宣之者、每安息日、讀於會堂、○[二十二]時使徒長老及全敎會決意於其中選人、與保羅巴拿巴同往安提約、所選之人、即稱巴撒巴之猶大、及西拉、乃兄弟中之表率、以書託之、[二十三]其書云、使徒、長老、兄弟、問安提約、敘利亞、基利嘉、異邦人中諸兄弟安、[二十四]蓋聞我儕中數人、出而以言擾爾、惑亂爾心云、爾必受割禮、遵摩西律法、（有原文抄本無此句）但我儕未嘗有此命、[二十五]故我儕同心既集、決意選擇數人、遣之就爾、與我儕所愛之保羅巴拿巴同往、[二十六]此二人爲我主耶穌基督之名而不惜命者也、[二十七]我遣猶大、西拉、亦以口述此事、[二十八]蓋聖神與我儕、決意不以他任任爾、惟此要者數端、[二十九]即戒食祭偶像之物、與血、及勒死之牲、並戒姦淫、爾自守而戒之、則善矣、願爾平安、○[三十]數人奉遣、至安提約集衆、以書授之、[三十一]衆讀之、因其

保羅巴拿巴欲往見各教會

爲馬可爭競彼此分離

保羅使提摩太受割禮攜彼同往傳教

慰藉而喜、[32]猶大、西拉、亦先知也、以多言勸兄弟而堅之、[33]二人居彼數日、兄弟爲之祝平安、使歸就使徒、（或作使歸就遣之者）[34]惟西拉決意居彼、[35]保羅、巴拿巴、仍居安提約、與兄弟多人教誨、傳主福音之道、○[36]越數日、保羅謂巴拿巴曰、我儕當復往我昔傳主道之諸邑、探視我兄弟何如、[37]巴拿巴意欲攜約翰稱馬可者同往、[38]惟保羅以爲不可攜之、因昔在旁腓利亞、彼離己不偕行共事故也、[39]二人爭競、彼此離別、巴拿巴攜馬可航海、往居比魯、[40]保羅選西拉同往、諸兄弟爲彼求天主施之以恩、（原文作兄弟乃託之於天主之恩）[41]遂經敘利亞、基利嘉、堅固諸教會、

第十六章

[1]保羅至德比、路司得、在彼有一門徒名、提摩太、其母乃猶太信女、其父爲希拉人、[2]爲路司得與以哥念諸兄弟所稱譽、[3]保羅欲攜之同往、因彼處之猶太人、爲之行割禮、蓋皆知其父爲希拉人也、[4]乃經行諸邑、以耶路撒冷使徒及長老所定之律、授門徒守之、[5]於是諸教會之

聖神禁彼等傳道於亞西亞保羅在異象中見一人請其往馬其頓傳敎

呂底亞信主受洗

保羅自女巫之身逐出邪魔

信益堅、其數日增、○[六]保羅既經弗呂嘉、迦拉太境、聖神禁其傳道於亞西亞、[七]遂至每西亞、欲往比推尼、聖神（有原文抄本作耶穌之神）不許、[八]經每西亞、下特羅亞、[九]保羅夜見異象、有一瑪其頓人、立而求之曰、請涉至瑪其頓助我儕、[十]保羅既見異象、我儕欲往瑪其頓、以爲天主召我儕傳福音於其地之人、[十一]遂乘舟離特羅亞、直行至薩摩特拉基、明日至尼亞波利、[十二]自彼至腓立比、乃瑪其頓一境首邑、爲羅馬人所處、亦爲自主之邑、在此邑居數日、[十三]安息日出城、至河濵、彼有祈禱處、即坐、向所集之婦傳道、[十四]有婦名呂底亞、係推雅推拉邑人、賣紫布爲業、素敬天主者、旣聽道、主啓其心、使之聆保羅所言、[十五]婦與其家人受洗、求我儕曰、若以我爲信主者、則入居我室、遂强留我儕、[十六]一日、我儕往祈禱處、遇一婢、爲卜筮魔所憑、以占卜大利其主、[十七]婢隨保羅及我儕、呼曰、此數人、乃至高天主之僕、以救人之道傳我儕、（有原文抄本我儕作爾曹）[十八]婢如此呼多日、保羅不悅、回顧語魔曰、我奉耶穌之名、

女巫之主執保羅西拉
官杖笞二人囚之於獄
夜半地震獄門俱開
獄吏與全家信主受洗

命爾出此女、魔即出、[十九]婢之主見所望之利已失、乃執保羅、西拉、曳之入市、[二十]見有司、解至上官曰、此猶太人騷擾我邑、[二十一]傳我羅馬人所不當受不當行之例、[二十二]衆齊起訟之、上官命人褫其衣、杖之、[二十三]既笞多杖、遂下諸獄、令獄吏固守之、[二十四]獄吏受令、下之內獄、以木桎械其足、[二十五]夜半、保羅、西拉、祈禱歌頌、讚美天主、囚者皆聞之、[二十六]地忽大震、獄基悉動、諸門立啓、衆囚之械盡脫、[二十七]獄吏醒、見獄門咸啓、以爲囚者已逃、拔刀欲自殺、[二十八]保羅大聲呼曰、勿自害、我儕皆在此、[二十九]獄吏命人攜火來、即奔入獄內、戰慄俯伏於保羅西拉前、[三十]導之出、曰、先生、(原文作吾主)我當何爲、乃可得救、[三十一]曰當信主耶穌基督、則爾與爾家必得救矣、[三十二]二人遂以主道訓彼及其家人、[三十三]是夜、獄吏濯二人之傷、遂與全家受洗、[三十四]乃延之入室、設席欵之、且與全家、因信天主甚喜、[三十五]既旦、上官遣吏役曰、可釋此二人、[三十六]獄吏以此言告保羅曰、上官遣人釋爾、今可出獄、安然而去、[三十七]保羅曰、我儕亦羅馬人、未定罪、當衆前杖我、

保羅在帖撒羅尼加講道

多人信從惟猶太人不信之逼迫保羅

保羅西拉往比利亞傳敎

且下獄、今欲私出我乎、必不可、俟其自來引我出也、[三十八]吏役以此言告上官、上官聞其爲羅馬人、則懼、[三十九]遂來求恕、引之出、請離其邑、[四十]二人出獄、入呂底亞家、見諸兄弟、勸勉之而去、

第十七章

[一]二人經暗斐波利、亞波羅尼亞、至帖撒羅尼加、在彼有猶太人會堂、[二]保羅依然入堂、歷三安息日、本聖經與彼衆論道、[三]解說明證基督當受害、而由死復活、又云、我向爾所傳之耶穌、即基督也、[四]其中猶太數人、及虔敬之希拉人甚衆、貴婦亦不少、皆信道而從保羅西拉、[五]惟不信之猶太人、心懷嫉妒、於市井閒徒中、招集匪類、成羣擾亂、聳動邑民、突至耶孫室、欲取保羅出以交民、[六]不遇、即曳耶孫與數兄弟、解至邑宰、呼曰、彼亂天下者、已至此、[七]耶孫納之在家、此輩皆違背該撒命、言有他王耶穌也、[八]言此、使聞之之民衆、及邑宰、皆驚駭、[九]即取耶孫與同人之保而釋之、[十]是夜、兄弟即令保羅西拉往比利亞、及至、入猶太人會堂、[十一]其人

猶太人復來聳動衆民保羅往雅典

在彼與博士爭辯

在亞畧巴古暢論一番

賢於帖撒羅尼加人、彼心願受道、日考聖經、欲知此道是否、故其中信道者多、又有希拉貴女、及男子不少、[十三]帖撒羅尼加之猶太人、聞保羅傳天主之道於比利亞、乃至其邑、聳動民衆、[十四]兄弟即送保羅往海濵、惟西拉提摩太尚留比利亞、[十五]送保羅者引之至雅典、保羅命之告西拉提摩太速至、彼受命而返、〇[十六]保羅在雅典、待西拉提摩太至、見徧邑有偶像、其心感傷、[十七]乃在會堂、與猶太人及虔敬之希拉人辯論、每日在市、與凡所遇之人亦然、[十八]有屬以彼古羅門與司多亞門之博士數人、亦與辯論、有曰、此妄談者欲何言、有曰、彼似宣傳他邦之鬼神者、蓋保羅向彼傳耶穌及復活之道也、[十九]衆援之、引至亞畧巴古、曰、爾所說之新敎、我儕可知乎、[二十]爾有異聞傳入我耳、我儕欲知其何意、[二十一]衆雅典人及居彼之旅人、不遑他務、惟新事是言是聽、[二十二]保羅立於亞畧巴古中曰、雅典人、我見爾曹、凡事敬鬼神甚矣、[二十三]我適遊行、欲觀爾所崇拜者、遇一祭臺、上刻曰、末

有人譏笑亦有人信從

保羅在哥林多傳敎自食其力

識之主、爾所未識而崇拜者、今我告爾、[二十四]夫造宇宙及其中萬物之天主、乃天地之主宰、不居手造之殿、[二十五]不爲人手所事、亦不需一物、乃以生命呼吸萬物賜衆、[二十六]且造人類萬族、本於一脈、使居於遍地、又定其時日、及所居之疆界、[二十七]欲其尋主、庶揣摩得之、然主實離我各人不遠、[二十八]蓋我儕賴之而生而動而存、如爾中詩人所云、我衆爲其所生、[二十九]既爲天主所生、則不當思天主之體、似金似銀似石、爲人工機巧所製、[三十]往時世人蒙昧、天主不究、今乃命衆隨在悔改、[三十一]蓋天主已定一日、欲藉所立之人、按公義審判天下、且使其由死復活、而賜萬民以可信之證、○[三十二]衆聞死者復活之言、有笑之者、有曰、我儕願再聞爾說此、[三十三]於是、保羅離衆而去、[三十四]有數人從之信道、中有亞畧巴古審官名丟尼修、及一婦名大瑪利、又有數人偕之、

第十八章

[一]此後、保羅離雅典至哥林多、[二]遇一猶太人、名亞居拉、生於本

主於異象中慰其心

猶太人於迦流前控保羅

迦流不理

都、因革老丟命猶太人盡離羅馬京、故偕妻百基拉甫自以大利來、保羅投之、[三]因其同藝、遂偕居合作、二人製幕爲業、[四]每至安息日、保羅在會堂辯論、勸猶太及希拉人、[五]西拉提摩太自瑪其頓來、保羅心甚迫切、（或作事務傳道）向猶太人力證耶穌爲基督、[六]猶太人敵而毀謗、保羅拂衣曰、爾曹沈淪、罪在爾身、（原文作爾血歸爾首）我無尤焉、此後我就異邦人矣、[七]保羅遂離之、有敬天主者、名猶司都、保羅入其室、室鄰會堂、[八]司會堂者革利司布、及其全家信主、哥林多人聞道信而受洗者衆、[九]夜間、主於異象中諭保羅曰、勿懼、當傳道、勿緘默、[十]我偕爾、無人攻爾害爾、蓋我有多民在此邑也、[十一]保羅居彼一年有六月、以天主道訓之、○[十二]迦流爲亞該亞方伯時、猶太人同心攻保羅、曳至方伯署、[十三]曰此人勸衆不循我律法以事天主、[十四]保羅甫欲啓口、迦流謂猶太人曰、爾猶太人、苟爲不義及奸惡之事、理當聽爾、[十五]若辯論言詞名號及爾律法、爾曹自理之、若此之事、我不審判、[十六]遂逐之離署、

保羅經以弗所往耶路撒冷

亞波羅在以弗所傳教

[十七]衆希拉人、執司會堂者所提尼、在署前朴之、迦流不以爲意、○[十八]保羅尙居彼多日、乃別諸兄弟、乘舟往叙利亞、百基拉亞居拉同行、在堅革利翦髮、蓋有誓願也、[十九]至以弗所、留二人於彼、而自入會堂、與猶太人辯論、[二十]衆請多留數日、保羅不允、[二十一]乃別之曰、節期近矣、我必在耶路撒冷守之、天主若許、將反見爾、遂乘舟離以弗所、[二十二]至該撒利亞、上耶路撒冷、問教會安、復下安提約、[二十三]在彼居數日、又行、以次經歷加拉太及弗呂嘉、堅衆門徒之心、○[二十四]有猶太人、名亞波羅、生於亞力山太、大有口才、善於釋經、至以弗所、[二十五]此人習學主道、心熱志銳、以主之事詳細辯論而訓人、但知約翰之洗禮而已、[二十六]彼在會堂、毅然而言、亞居拉百基拉聞之、遂請其來、以天主道與之解說尤詳、[二十七]亞波羅欲往亞該亞、諸兄弟寄書、勸門徒接之、及至、大有益於蒙恩信主之人、[二十八]蓋彼於衆前力駁猶太人、引經辯明耶穌爲基督、

保羅反至以弗所

與人施洗按手使之受聖神

在以弗所傳教二年

主藉保羅大施異蹟

猶太逐魔者冒耶穌之名

第十九章

一亞波羅在哥林多時、保羅經行上路諸地、至以弗所、遇數門徒、二問之曰、爾曹信後、曾受聖神否、曰、我儕未聞有聖神也、三保羅曰、然則爾受何洗、答曰、約翰之洗、四保羅曰、約翰施悔改之洗、告民當信後已而來者、即基督耶穌也、五彼衆聞此、乃因主耶穌之名受洗、或作受洗以歸主耶穌之名 六保羅按手其上、聖神臨之、遂能言各國方言、及未來之事、七其人數約有十二、

○八保羅入會堂、毅然而言、辯論三月、勸人信天主國之道、九後有數人、剛愎不信、於衆前毀謗此道、保羅離之、亦使門徒離之、在推拉挪書院、日日辯論、十如是者三年、亞西亞居民、無論猶太人、布拉人、悉聞主耶穌之道、十一天主藉保羅之手、行非常之異能、十二甚至有人從保羅之身取巾或襜、加諸病者、病即除、魔亦出、十三時有遊行各處誦咒驅魔之數猶太人、遇惡魔所憑者、試呼主耶穌名、曰、我藉保羅所傳之耶穌命爾出、十四行此事者、乃猶太一祭司長司基瓦之七子、十五魔曰、耶穌我知之、保羅我識之、爾曹

魔所憑之人擊傷猶太人

焚燬邪術書籍

底米丟聳動百姓欲害保羅

誰耶、[十六]惡魔所憑之人、遂躍於其身、勝而伏之、使彼裸且傷、逃出其室、[十七]居以弗所之猶太人希拉人、皆知此事、無不恐懼、於是主耶穌之名丕顯、[十八]信者多來自認其罪、自訴所行、[十九]且素行邪術者、多有集其書焚於衆前、計書價値銀五萬第拿流、(約銀五千兩)[二十]主道大興廣播、其力如此、○[二十一]既竟此事、保羅定意經瑪其頓亞該亞往耶路撒冷、曰、至耶路撒冷後、必觀羅馬、[二十二]乃遣供事者提摩太以拉都二人、往瑪其頓、而己暫留亞西亞、[二十三]時因此道、騷動非小、[二十四]有銀工、名底米丟、素造亞底米神銀龕者、使此等工匠、獲利不少、[二十五]乃集其人、及凡業此藝者、曰、諸公、爾知我儕賴此業獲利、[二十六]此保羅誘惑多人、不第在以弗所、亦幾遍亞西亞、言手所造者非主、此爾曹所見所知也、[二十七]如是、不獨我業危、爲人所藐視、即大女神亞底米之廟、亦被輕忽、且遍亞西亞及天下所敬之亞底米、其顯赫亦必滅矣、[二十八]衆聞此大怒、呼曰、大哉以弗所人之亞底米也、[二十九]擧邑擾亂、執保羅之同行者、瑪

其頓人、該猶、亞利司達古、齊心擁入戲園、[三十]保羅欲入見衆、門徒不許、[三十一]亞西亞宗伯數人、與保羅爲友者、遣人勸之、勿冒入戲園、[三十二]會衆紛亂、喧呼不一、大半不知何爲而集、[三十三]有人將亞力山德、曳於衆中、猶太人亦推之出、亞力山德舉手、欲申訴於民、[三十四]衆知其爲猶太人、則同聲呼曰、大哉以弗所人之亞底米也、如是者、約一時、

官長安慰民心

[三十五]邑之司書籍者撫衆曰、以弗所人歟、誰不知以弗所邑、崇事大女神亞底米、及其自天降之像乎、[三十六]此事既不能駁、則宜安靜、不可造次、[三十七]況此人未盜廟物、亦未謗讟爾女神、爾竟曳之至此、[三十八]若底米丟、及偕彼之工匠、與人搆訟、自有聽訟之期、且有方伯、彼此並訴可也、[三十九]爾曹若問他事、可於例定之會中决斷、[四十]我儕甚危、或因今日之事、罪我作亂、蓋無辭解此紛聚之故、言竟、[四十一]即散其衆、

第二十章

保羅往瑪其頓

[一]亂既定、保羅召門徒言別、往瑪其頓、[二]經行其境、以多言勸門徒、後至希拉、[三]居三月、欲乘舟往叙利亞、猶太人設計以害之、遂定意由

反至特羅亞

七日之首日傳道至夜半猶推古墜樓而死

保羅使之復活

保羅啓行往耶路撒冷

保羅在米利都招集以弗所教

瑪其頓而反、從[四]之適亞西亞者、有比利亞人所巴持帖撒羅尼加人亞利司達古、西公都、德比人迦猶、並提摩太、亞西亞人推基古特羅斐摩、此[五]數人先行、在特羅亞俟我儕、[六]除酵節後、我儕由腓力比舟行、五日至特羅亞、與之相會、居彼七日、○[七]七日之首日、門徒集、擘餅、保羅欲於次日啓行、與衆論道、言至夜半、[八]所集之樓、設有多燈、[九]有一少者、名猶推古、坐於牖上、倦而酣睡、保羅講論已久、少者自三重樓墜下、人扶之已死、[十]保羅下、伏其身而抱之、謂衆曰、勿惶擾、其氣尙存、[十一]乃復上、擘餅而食、言論已久、至天明遂行、[十二]人攜少者來、衆見其生、慰甚、○[十三]我儕先登舟、往亞朔、欲往彼接保羅、此乃保羅所命、蓋其欲步行至彼也、[十四]保羅至亞朔、我儕接之入舟、往米推利尼、[十五]由彼舟行、次日、過基約、又次日、至撒摩、泊於多基險、又次日、至米利都、[十六]保羅定意舟行過以弗所、免淹留於亞西亞、蓋欲速行、或可於五旬節前、至耶路撒冷、○[十七]保羅自米利都遣人至以弗

會諸長老述己如何事主傳道

又自言今上耶路撒冷在彼必受苦難

勸衆謹慎牧養教會

又當謹防僞師

所、請教會長老、[十八]長老既至、保羅謂之曰、自我初來亞西亞之日、以至於今、我在爾曹中始終如何、爾曹知之、[十九]我事主謙遜多淚、因猶太人謀害而歷艱難、[二十]凡益爾者、一無所隱、或於衆前、或於各家、示爾訓爾、[二十一]勸猶太人希拉人悔改、歸天主、信我主耶穌基督、[二十二]今我心迫切(或作逼勸於神)往耶路撒冷、不知在彼將遇何事、[二十三]惟聖神在各邑示我云、有縲絏與患難俟我也、[二十四]然我不以此爲意、亦不以我生命爲貴、惟思歡然前趨、以盡我程途、及我於主耶穌所受之職、以證天主恩寵之福音、[二十五]我素於爾曹中往來、傳天主國之道、今知此後爾不復見我面、[二十六]故我今日、向爾明證、爾曹有人沈淪、罪不在我、(原文作爾衆之血於我無與)[二十七]蓋天主之旨、我悉以告爾、一無所隱、[二十八]故當爲己愼、亦當爲全羣愼、乃聖神立爾曹爲督者、牧天主(天主原文有抄本作主)教會、即以己血所獲(或作贖)者、[二十九]蓋我知我去後、必有殘酷之狼入爾曹中、不措其羣、[三十]即爾中亦將有人起、出背道之言、誘門徒以從之、[三十一]故當警醒、憶我三年之

囑諸長老與天主

偕衆祈禱後遂啓行

門徒勸保羅勿上耶路撒冷

保羅寓於傳道之腓力家中

久、晝夜不息、涕泣以勸爾各人、[32]兄弟乎、今我將爾曹託天主、及天主施恩之道、天主能建爾、賜爾有業於聖徒之中、[33]我未嘗貪人金銀衣服、[34]乃此兩手、供我與偕我者之所需、此爾所知、[35]我凡事示爾、當如是勤勞、以扶持荏弱之人、當憶我主耶穌之言云、施較受更爲福、○[36]保羅言竟、屈膝同衆祈禱、[37]衆大哭、抱保羅頸、與之接吻、[38]因其言不復見我面、甚以爲憂、遂送之登舟、

第二十一章

[1]我儕離衆舟行、徑至哥司、次日至羅底、由彼至帕大拉、[2]遇一舟、欲濟斐尼基、遂登之而行、[3]望見居比魯、右行過之、行至敘利亞、泊於推羅、蓋舟於彼卸載也、[4]見有門徒、居彼七日、門徒感於聖神、勸保羅勿上耶路撒冷、[5]過七日、我儕啓行、衆門徒偕妻子送至邑外、俱於岸屈膝祈禱、[6]彼此言別、我儕登舟、彼衆歸家、[7]自推羅至多利買、水程盡矣、乃問兄弟安、同居一日、[8]明日我儕（有原文抄本作保羅與我儕從之者）行至該撒利亞、入傳福音者腓

先知亞迦布勸保羅勿上耶路撒冷

保羅至耶路撒冷

力家、與之同居、此人乃執事七人之一、[九]有四女、皆處子、能言未來事、[十]我儕居彼多日、有先知、名亞迦布、自猶太來、[十一]就我儕、取保羅帶、縛己手足、曰、聖神云、在耶路撒冷猶太人將如是縛此帶之主、付於異邦人手、[十二]我儕與其地之人聞之、皆勸保羅勿上耶路撒冷、[十三]保羅曰、爾何爲哭而摧我心、我敢爲主耶穌之名、不第受縛、卽死於耶路撒冷亦可、[十四]我儕見其不受勸、則止、曰、主之旨得成矣、[十五]越此數日、我儕束裝、上耶路撒冷、[十六]有該撒利亞門徒數人同行、引至一舊門徒家、欲我儕寓彼、門徒名拿孫、居比魯人也、（又作該撒利亞數門徒同行攜一居比魯人名拿孫久爲門徒者偕往欲我儕寓居其家）○[十七]至耶路撒冷、衆兄弟歡然相接、[十八]明日、保羅與我儕入見雅各、諸長老亦集、[十九]保羅既問安、將天主藉已傳敎、在異邦人中所成之事、一一述之、[二十]衆聞此、卽讚美天主、（天主有原文抄本作主）謂保羅曰、我兄、爾見猶太人信者有數萬、皆守律法甚切、（或作皆爲律法而熱中）[二十一]彼已聞爾敎散居異邦之猶太人背摩西、勿爲子行割禮、勿從舊例、[二十二]衆聞爾至、必

在聖堂被執勢甚危險

千夫長救保羅許其向民分訴

集、將若何、[二十三]今可從我言、偕我者有四人、皆有誓願、[二十四]爾攜此人同之行潔禮、代爲捐費、俾得薙髮、如此則衆知前所聞者皆謬、亦知爾自遵律法而行之也、[二十五]至於信主之異邦人、我儕曾達書、酌定不必守此、惟戒食祭偶像之物、及血、及勒死之牲、及姦淫而已、[二十六]保羅乃攜四人同行潔禮、明日入聖堂、告以潔期何時滿足、待爲各人獻祭、[二十七]七日將竟、自亞西亞來之猶太人、見保羅在聖堂、唆衆執之、[二十八]呼曰、以色列人來助、此人遍處傳敎、詆毀我民與律法及此處、且引希拉人入聖堂、汚此聖所、[二十九]蓋彼衆曾見以弗所人特羅斐摩、與保羅在城、疑保羅必引入聖堂、[三十]於是舉邑震動、民趨集、執保羅、曳之出堂、堂門即閉、[三十一]衆欲殺之、舉耶路撒冷紛亂、事聞於營堡之千夫長、[三十二]遂率百夫長數人、及兵卒、趨至衆中、衆見千夫長與兵卒、即不復扑保羅、[三十三]千夫長進前、執保羅、命以二鐵鍊繫之、問其爲何人、行何事、[三十四]衆喧呼不一、千夫長因衆亂之故、不得實情、乃命曳保羅

保羅述己受感化信主之事

入營堡、[35]及階、民擁擠、其勢甚猛、兵卒負保羅、[36]衆民隨於後、呼曰、去之、○[37]將入營堡、保羅謂千夫長曰、我有言告爾、可乎、曰、爾識希拉言否、[38]爾非彼伊及人、昔日作亂、率四千兇徒往曠野者乎、[39]保羅曰、我乃猶太人生於基利嘉之達蘇、非無名小邑之民、請許我與衆言、[40]千夫長許之、保羅乃立於階、向民擧手、衆靜默後、遂以希伯來言語之、

第二十二章

[1]曰、諸父兄弟、我今欲於爾前申訴、請聽我言、[2]衆聞其言希伯來言、更靜默、[3]保羅曰、我乃猶太人、生於基利嘉之達蘇、長於此邑、受業在迦瑪列門下、(原文作足下)詳習祖宗之律法、爲天主而志銳、如今日爾曹然、[4]嘗窘迫斯道之人、以至於死、無論男女、繫而囚之於獄、[5]大祭司與諸長老、可爲我證、蓋我受其達兄弟之書、往大馬色、欲繫在彼(奉斯道之人)曳至耶路撒冷受刑、[6]我行近大馬色、時約日中、忽自天有大光環照我、[7]我即仆地、聞有聲謂我曰、掃羅掃羅、何爲窘逐我、[8]我對曰、主、爾爲誰、曰、我乃

又述主命己爲使徒往異邦傳敎

猶太人聞異邦二字大怒欲害保羅千夫長欲以鞭拷訊

爾所窘逐拿撒勒耶穌也、[九]與我同行者、見光而懼、惟不聞語我者之聲、[十]我曰、主、我當何爲、主曰、起、往大馬色、凡爲爾所定當行之事、在彼必有人告爾、[十一]因光之耀、目不能見、偕我者援我手、引至大馬色、[十二]彼有一人、名亞拿尼亞、循律法虔敬、爲諸同邑之猶太人所稱譽、[十三]就我、立而語我曰、我兄掃羅、爾可復見、我即時目明見之、[十四]又曰、我列祖之天主選爾、俾爾知其旨、得見彼義者、且聞其口之聲、[十五]使爾以所見所聞、在衆前爲彼作證、[十六]今爾何可緩乎、起、籲主名受洗、以滌爾之罪、[十七]後我反耶路撒冷、在聖堂祈禱、神遊象外、[十八]見主謂我曰、速出耶路撒冷、因其人不納爾證我之證也、[十九]我曰、主、彼衆皆知我素囚信爾之人、在諸會堂扑之、[二十]且爲爾作證之司提反、其血見流、我旁立、喜其死、而守殺彼者之衣、[二十一]主謂我曰、往哉、我將遠遣爾就異邦人、○[二十二]衆聽至此、則揚聲呼曰、如此之人、宜去之於世、不當容其生、[二十三]衆喧呼、脫衣播塵於空中、[二十四]千夫長命攜保羅入營堡、言

保羅

保羅自言乃羅馬人方脫此難

保羅爲己分訴亞拿尼亞命人擊保羅

當以鞭拷訊之、欲知民向保羅如此喧呼何故、[25]方以革帶繫保羅、保羅謂近立之百夫長曰、爲羅馬人者、未定罪而鞭之、可乎、[26]百夫長聞此、往告千夫長曰、愼爾所爲、此乃羅馬人也、[27]千夫長來問保羅曰、爾告我、果爲羅馬人否、曰然、[28]千夫長曰、我得入羅馬民籍、乃以多銀捐之者、保羅曰、我乃生而然者、[29]於是拷訊者離保羅、千夫長知其爲羅馬人、而已縛之、亦懼、○[30]明日、千夫長欲知猶太人訟保羅之故、遂解其縛、命祭司諸長、及全公會皆至、提保羅出、使立於衆前、

第二十三章

[1]保羅注目視公會曰、諸兄、我在天主前、凡事憑誠心而行、以至今日、[2]大祭司亞拿尼亞命侍立者擊其口、[3]保羅曰、粉飾之牆乎、天主將擊爾、爾坐按律法審我、乃背律法命擊我乎、[4]侍立者曰、天主所立之大祭司、爾詬之乎、[5]保羅曰、諸兄、我不識其爲大祭司、經載云、勿詈爾民中之居上位者、[6]保羅知衆半爲撒度該人、半爲法利賽人、乃於會中

法利賽撒度該二教大起爭辯

主向保羅顯現安慰其心

猶太人立誓欲害保羅設計欲殺之

千夫長知其計

呼曰、諸兄、我乃法利賽人、亦爲法利賽人之子、今我受審、乃因望死者復活也、[7]言此、法利賽人與撒度該人、彼此爭論、各自爲黨、[8]蓋撒度該人言無復活、無天使、無神靈、法利賽人言皆有之、[9]衆大譟、屬法利賽敎之經士起而爭辯曰、我儕見此人無惡、若有神靈或天使與之言、我儕不可敵天主、[10]時、大相爭論、千夫長恐保羅被衆分裂、命兵卒下、奪於衆中、引入營堡、[11]是夜、主立於保羅前曰、保羅、安爾心、爾爲我證於耶路撒冷、亦必如是將證於羅馬、[12]及旦、有猶太人共謀、誓曰、不殺保羅、必不飲食、[13]同誓者、有四十餘人、就祭司諸長與長老曰、我儕已誓、不殺保羅、必不食、[15]今請爾曹與公會告千夫長、明日提之至爾前、言欲詳察其情、於未至時、我預備以殺之、[16]保羅之甥聞其謀、入營堡告保羅、[17]保羅請一百夫長至、曰、引此少者見千夫長、有事告之、[18]百夫長遂引之見千夫長曰、囚者保羅請我、求我引此少者見爾、有事告爾、[19]千夫長援其手、攜至僻處、

即送保羅至方伯腓力司所

問曰、有何告我、[二十]對曰、猶太人同議、求爾明日曳保羅至公會、言欲詳問其情、[二十一]爾勿從之、蓋有四十餘人、謀欲害保羅、詛誓不殺保羅不飮食、今已預備、惟候爾允矣、[二十二]千夫長遣少者出、戒勿使人知以斯事告我、[二十三]遂召百夫長二人曰、備卒二百、騎七十、持戟者二百、今夜亥初、往該撒利亞、[二十四]又備畜使保羅乘之、護送至方伯腓力司所、[二十五]千夫長又達一書、其畧曰、[二十六]革老丟呂西亞請方伯腓力司閣下安、[二十七]此人爲猶太人所執而欲殺者、我知彼爲羅馬人、即率兵卒救之、[二十八]我欲知猶太人訟之何故、即送之至其公會前、[二十九]見所訟者、祇爲辯論其律法、非爲當死當繫之故、[三十]或告我、猶太人設計欲害之、我即遣之就爾、亦命訟之者、將所訟之情告爾、願爾平安、○[三十一]兵卒奉命、將保羅夜引至安提帕底、[三十二]明日、馬卒送保羅、其餘歸營堡、[三十三]至該撒利亞、以書呈方伯、使保羅立於前、[三十四]方伯閱畢、問保羅何方人、知其爲基利嘉人、[三十五]乃曰、待訟爾者至、我將聽爾、遂命守之於希律公

辯士帖土羅在腓力司前控保羅

保羅爲己分訴

廨、

第二十四章

[一]越五日、大祭司亞拿尼亞、與諸長老、及辯士帖土羅至、訟保羅於方伯前、[二]召保羅至、帖土羅訟之曰、腓力司閣下、我儕賴爾得享平康、且此一國藉爾之先見、得以齊治、[三]我儕隨時隨在、感謝彌深、[四]今不敢煩瑣、第求寬容、聽我片言、[五]蓋我儕見此人如癘疫然、震動擾亂天下之猶太人、爲拿撒勒異道之黨首領之一、[六]彼欲汚聖堂、我儕執之、將按我律法審之、[七]惟千夫長呂西亞忽至、强甚、於我手中奪之去、[八]命訟之者就爾、爾審問之、則可知我儕所訟諸端、[九]猶太人從而和之曰、事誠如是、[十]方伯以首示意、使保羅言、保羅遂曰、我知爾爲斯民聽訟多年、故尤樂自訴也、[十一]我上耶路撒冷崇拜、僅十有二日、爾可問而知、[十二]彼未嘗見我在聖堂、或在會堂、或在邑中、與人爭辯、集衆生亂、[十三]今訟我之事、彼無所據、[十四]惟有一事、我承認於爾前、即彼所謂異道者、我循之而崇事我列祖之

天主、惟信律法與先知之所載、[十五]且賴天主以望死者無論義與不義、俱將復活、彼亦共有此望、[十六]因此我自勉勵、對天主、對世人、常存不虧之心、[十七]歷多年後、我方歸、以施濟本國之民、又欲獻祭、[十八]我既自潔入堂以行此事、未集衆、未生亂、有自亞西亞來之數猶太人、見我在堂、[十九]彼若有可告我者、當至此、在爾前訟我、[二十]抑此訟我者、曾見我立於公會前時、有何不法、言之可也、[二十一]如或有之、亦惟一言、即立於衆中、呼曰、我爲死者復活之道、今日被爾審也、○[二十二]腓力司詳知此道、聞此言、因故延之曰、且俟千夫長呂西亞來、我遂審究爾事、[二十三]遂命百夫長守保羅而寛容之、其友有就而供之者、勿禁、○[二十四]數日後、腓力司與其妻猶太女度西拉至、召保羅、欲聽其講信基督之道、[二十五]保羅言義與節及將來之審判、腓力司甚懼曰、今且退、我有便時、再召爾、[二十六]腓力司冀得保羅之賄以釋之、故屢召共語、[二十七]越二年、波求非司都代腓力司之任、腓力司欲悅猶太人、仍留保羅在獄、

腓力司延不訊司

復召保羅

聞其講道則懼

腓力司卸任留保羅於獄

猶太人在非司都前控保羅

保羅爲己分訴

保羅自言欲求該撒審斷

非司都向亞基帕王

第二十五章

[一]非司都蒞任三日後、自該撒利亞上耶路撒冷、[二]大祭司與猶太人之尊者、以訟保羅之事告之、[三]求賜恩、使保羅至耶路撒冷、蓋彼衆圖謀欲殺之於路也、[四]非司都曰、保羅當留於該撒利亞、我亦將速返、[五]又曰、爾中有位者、可同往、其人有犯法之處、則可訟之、[六]非司都居彼十餘日、（有原文抄本作八日或十日）乃下該撒利亞、明日坐堂、命提保羅至、[七]保羅既至、自耶路撒冷來之猶太人環立、以諸重罪訟之、而不得其據、[八]保羅訴曰、我未嘗犯猶太人之律及聖堂、亦未嘗犯該撒、[九]非司都欲悅猶太人、問保羅曰、爾上耶路撒冷、在彼爲此事被我審判、肯否、[十]保羅曰、我今立於該撒之堂、在此聽審宜矣、我向猶太人、未嘗行不善、爾亦明知、[十一]若行不善、犯罪當死、我不辭死、若訟我之事皆虛、則無人可將我付彼、我願聽審於該撒、[十二]非司都既與議會相議、謂保羅曰、爾願聽審於該撒乎、則必當往見該撒、○[十三]越數日、亞基帕王、與伯尼基至該撒利亞、問非司都安、[十四]居多

述明保羅之事

亞基帕王欲見保羅

非司都命人提出保羅

非司都言其未犯死罪

日、非司都以保羅事告王曰、在此有一人、乃腓力司留於獄者、[15]我在耶路撒冷時、祭司諸長及猶太長老訟之、求我擬其罪、[16]我曰、被訟之人、尚未與訟者對質、未得機會、以自辯白、即定其死罪、非羅馬人例也、[17]猶太人既至、我不遲延、次日坐堂、命提其人至、[18]訟之者咸立、其所告之端、非我所逆料、[19]彼與之爭辯、僅爲其敬鬼神之事、又爲已死者名耶穌、保羅言其生也、[20]爲此而訟之、如此辯論、我既不明、故問保羅欲往耶路撒冷、在彼爲此事聽審否、[21]惟保羅求我留之在獄、俟奧古司督（奧古司督即該撒俱羅馬人稱其君之辭）審判、故我命留之、待解至該撒前、[22]亞基帕謂非司都曰、我亦欲聽此人、曰、明日可聽之、○[23]明日、亞基帕與伯尼基大張威儀而來、入聽訟之所、諸千夫長、及邑中尊者隨之、非司都命提保羅至、[24]非司都曰、亞基帕王與凡在此者、請觀此人、猶太人衆在耶路撒冷、亦在此處、呼求我曰、不當容其生也、[25]我察知其未犯當死之罪、因彼欲奧古司督審判、故我定

保羅在亞基帕王前歷述一生之事

意解之、我[二十六]欲爲此奏明我主、而未得實情、故出之於爾衆前、特出之於爾亞基帕王前、俟審問後、可得其情以奏之、[二十七]蓋我以爲解囚而不陳訟之之故、不合理也、

第二十六章

[一]亞基帕王謂保羅曰、許爾爲己申訴、保羅舉手曰、[二]亞基帕王、猶太人所訟我之事、今日得訴於王前、我以爲甚幸、[三]更幸者、因王深知猶太人之例、與其所辯論之諸端、故求寛以聽我、[四]我自幼在耶路撒冷居我民中、自始爲人若何、猶太人皆已知之、[五]彼若肯作證、必言素知我遵我猶太人敎至嚴之門、爲法利賽人、[六]今我立此受審、乃因望天主向我列祖所許者、[七]且我十二支派、日夜殷勤事主、亦望得此所許者、亞基帕王、我爲此望、而被猶太人所訟、[八]天主使死者復活、爾何以爲不可信乎、[九]昔我亦以爲拿撒勒耶穌之名、當多方攻之、[十]在耶路撒冷我嘗行此、自祭司諸長受權、將聖徒多人解獄、及其被殺、我以爲宜、[十一]且在諸會

自言在途中受感化蒙主召爲使徒

堂、我屢刑之、强使毁謗耶穌攻之益狂、窘逐之至外邑、[12]於是藉祭司諸長之權、且奉其命、往大馬色、[13]王乎、時當正午、途中倏見自天有光、較日更耀、環照我與同行者、[14]我衆皆仆地、我聞有聲、以希伯來言謂我曰、掃羅、掃羅、何窘逐我、爾以足觸刺難矣、[15]我曰、主爲誰、主曰、我乃爾所窘逐之耶穌也、[16]爾起而立、我特現於爾、欲選爾爲我僕役、且爲證者、可證爾所已見、及我將示爾之事、[17]今我遣爾往就斯民、並異邦人、必拯爾脫其害、[18]我遣爾爲明其目、俾棄暗就光、離撒但之權、歸於天主、使其因信我而得罪赦、於諸聖徒中獲業、[19]亞基帕王、是以我不違背天之顯示、[20]乃先於大馬色、次於耶路撒冷、及猶太徧地、後在異邦、勸人當悔改、歸天主而行事以彰悔改、[21]猶太人因此執我於聖堂、欲殺我、[22]然我蒙天主佑、至今猶存、在尊者卑者前作證、所言無非諸先知及摩西預言將來必有之事、[23]即基督當受害、首先由死復活、爲光以照斯民及異邦人、○[24]保羅如

非司都言保羅狂保羅謙以答之

亞基帕王聞保羅言幾乎爲耶穌門徒

衆官俱言其無罪

保羅登舟往羅馬

此申訴、非司都大聲曰、保羅、爾狂矣、爾多學而狂、[25]保羅曰、非司都閣下、我非狂、我所言者、眞實合理、[26]王亦知此事、故我毅然言於王前、葢此事非行於僻隅、我不能以爲隱於王也、[27]亞基帕王、爾信先知乎、我知爾信也、[28]亞基帕王謂保羅曰、爾言幾使我爲基督徒矣、[29]保羅曰、我求天主、不獨使爾一人、亦使凡今日聽我者、不第幾之云、乃全然似我、惟毋若我在縲絏中耳、○[30]保羅言竟、王與方伯及伯尼基、並同坐者皆起、[31]退而相議曰、此人所爲、無當死當繫之罪、[32]亞基帕謂非司都曰、此人若未求審於該撒、則可釋之矣、

第二十七章

[1]既擬定使我儕航海往以大利、即將保羅及他囚數人、付奥古司督隊之一百夫長、名猶流、[2]有亞大米田舟、欲沿亞西亞海濵而行、我儕即登此舟航海、瑪其頓之帖撒羅尼加人、亞利司達古同往、[3]次日、至西頓、猶流待保羅甚厚、許就諸友、得其相顧、[4]次日、自彼又行、因風

預言海中危險

百夫長不信

舟遇颶風爲浪衝擊

逆故、由居比魯島下而過、[五]既渡基利嘉與旁非利亞海、至呂嘉之每拉、[六]在彼、百夫長遇亞力山太舟、將往以大利、遂令我登之、[七]舟行甚遲、多日僅至革尼度對面、爲逆風所阻、乃行革利提下、沿撒勒摩尼、[八]僅得過之、至一處、名佳澳、近拉西亞邑、[九]歷時既久、禁食之期已過、舟行甚險、[十]保羅勸衆曰、諸公、我觀此時航海、必多損害、不第舟與貨、且及我生命矣、[十一]百夫長信舵師與舟主過於信保羅之言、[十二]且此澳過冬不便、故舟中多人皆言當離此地、至斐尼司過冬、斐尼司乃革利提一澳、一面向西南、一面向西北、[十三]時南風徐來、衆以爲得志、起錨、沿革利提而行、[十四]未幾颶風驟起逆舟、或作自島中颶風驟起其風名伮羅革屯、[十五]舟爲風所掣、不能勝之、乃隨風而行、[十六]駛至一小島下、島名革老底、僅得收舟小艇、[十七]既取之上、爰多方護舟、以索束之、又恐擱沙灘、遂下帆任行、[十八]我舟甚爲狂風飄蕩、次日、棄載於海、[十九]至三日、我儕親手拋棄舟中器具、[二十]多日不見日星、大風愈迫、得拯之望

絕矣、衆[二十一]久未食、保羅立其中、曰、諸公、爾昔當聽我言、不離革利提、若聽之、則不遭此損害矣、今[二十二]我告爾、可安爾心、爾中無一人失生命、惟失舟而已、我[二十三]所服事所崇拜之天主、其使者昨夜立於我側、[二十四]曰保羅勿懼、爾必立於該撒前、且天主以同舟之人悉賜爾、故[二十五]爾曹皆可安心、我信天主如是許我、亦必如是施行、我[二十六]儕將擱一島矣○至[二十七]第十四日夜間、原文作第十四夜舟飄於亞底亞海、約夜半、舟子以爲近岸、測[二十八]水得二十仞、少進、又測得十五仞、恐[二十九]觸石、則於舟尾投四錨、以俟旦、舟[三十]子欲離舟而逃、下小艇於海、佯爲投錨於舟首、保[三十一]羅謂百夫長與兵卒曰、此諸人若不留於舟、爾曹不得救也、兵[三十二]卒遂斷小艇之索、任其墮下、將[三十三]旦、保羅勸衆食曰、爾曹懸望、饑而不食、今已十四日矣、故[三十四]我勸爾食、致爾救命、葢爾衆、即一髮不隕於首也、言[三十五]竟取餅、當衆前祝謝天主、擘而食之、衆[三十六]安心亦食、我[三十七]儕在舟共二百七十六人、皆[三十八]食而飽、遂棄麥於海、欲使舟輕、天[三十九]明、不

舟擱淺而破

人俱得救

島夷以優禮待保羅

保羅手爲蝮噬却無所害

醫愈島中多人

識其地、惟見一澳、有岸可登、乃謀進舟於彼、[四十]遂斷索、棄錨於海、鬆舵、揚帆順風、望岸而進、[四十一]遇二水夾流處、舟乃擱淺、舟首膠定不動、舟尾因浪勢而破、[四十二]兵卒議殺諸囚、恐有泅水而逃者、[四十三]百夫長欲救保羅、阻其議、命能泅水者、先下水、泅而登岸、[四十四]又命其餘、或乘板、或藉舟之碎木以渡、於是皆得救登岸、

第二十八章

[一]我儕既得救、始知其島名米利大、[二]島夷以非常之惠待我儕、因雨且寒、爇火以納我儕、[三]適保羅採薪一束、置於火上、有蝮因熱而出、繞其手、[四]島夷見蝮懸於保羅之手、相語曰、其人必殺人者、雖得救於海、理不容其生也、[五]保羅擲蝮於火、毫無所害、[六]島夷候其身腫、或忽仆地而死、候久、見其無害、遂轉念謂其神也、[七]島長名部伯流、有田業近此處、彼接我儕、止宿三日、以恩禮相待、[八]部伯流父病熱及血痢、臥於牀、保羅入就之、爲之祈禱、按手其身而愈之、[九]自是、島中他人有病者、亦來就醫、

保羅復登舟往羅馬

向猶太人言明已至羅馬之緣由

宣傳耶穌聖道者有信者有不信

皆得愈、十乃優禮敬待我儕、臨別時、以我所需者相餽、十一三月後、我儕登亞力山太之舟而往、其舟在此海島過冬、舟號丟司雙子、十二至叙拉古、泊三日、十三由彼繞行至利基翁、越一日南風起、次日至普丟利、十四遇數兄弟、請我儕同居七日、遂往羅馬、十五羅馬兄弟聞我儕將至、即出至亞比烏市、及三館處迎我儕、保羅見之、謝天主而心安、○十六及至羅馬、百夫長以衆囚交御營之將軍、惟許保羅偕一守卒獨居、十七越三日、保羅請猶太人之長者、既集、謂之曰、諸兄長、我未獲罪我民、或犯我列祖之例、竟在耶路撒冷被囚、付與羅馬人手、十八羅馬人審我、見我無死罪、欲釋我、十九惟猶太人言不可、我不得已、求審於該撒、並非有意訟我民也、二十爲此我請爾曹相見叙論、我實爲以色列民所望者被繫以此鐵索、二十一衆曰、我儕未接猶太來書論爾、兄弟至此、亦未言爾有何不善、二十二但我願聞爾意如何、葢論此敎、我知其隨在彼非議矣、二十三既訂期、有多人至保羅寓、保羅自朝至暮、歷歷證

在羅馬講道二年

明天主國之道、引摩西律法、及諸先知預言、詳論耶穌之事以勸衆、[二十四]保羅所言、有信者有不信者、彼此不合皆散、將散時、保羅發一言曰、昔聖神託先知以賽亞告我列祖之言誠是、[二十五]其言云、往告此民曰、爾將聽而不聽、視而不明、[二十六]蓋此民之心冥頑、自聾其耳、自閉其目、免其目視耳聽心悟、[二十七]悔改而我醫之、[二十八]故爾曹當知天主救世之道、已傳於異邦矣、彼將聽之、[二十九]保羅言竟、猶太人歸、多相辯論、有原文抄本無此節○[三十]保羅居自賃之屋二年、凡來見者、無不接之、[三十一]宣天主國、以耶穌之事毅然訓人、無有禁之者、

首先述明己職

願往羅馬傳福音

第一章

[一]耶穌基督之僕保羅、奉召爲使徒、特命傳天主之福音、[二]即昔天主託諸先知所許載於聖經者、[三]乃指其子也、以身論之、由大衞裔而生、[四]以聖德之神論之、因其由死復活、以大權能明證爲天主之子、即我主耶穌基督、[五]我儕因彼得恩寵、且受使徒之職、令諸異邦人爲其名而信服、[六]爾曹亦在其中、爲耶穌基督所召、[七]我書達凡在羅馬爲天主所愛、蒙召爲聖徒者、願爾曹由我父天主、及我主耶穌基督、得恩寵平康、○[八]我賴耶穌基督、爲爾衆謝我天主、因爾有信、舉世傳聞也、[九]天主、乃我於其子之福音一心奉事者、爲我作證、我祈禱時、念爾不已、[十]祈禱間常求天主、或能循天主之旨、終得坦途以就爾、[十一]蓋我甚願見爾、欲以聖神之恩賜與爾、使爾堅定、[十二]我在爾中、可彼此得慰、因爾我之信也、[十三]兄弟、我欲爾知、我屢立志就爾、欲在爾中得果、如在他邦然、但至今猶有所阻、[十四]無論

福音大旨信主得救

觀受造之物可知造物之主不敬而爲非罪無可諉

異邦離棄眞主崇奉偶像天主任其陷於罪中

希拉人、及化外人、智人愚人、我皆如負其債、[十五]故我甚願以福音傳與爾曹在羅馬之人、[十六]我不以基督福音爲恥、因此福音、乃天主之大能以救諸信者、先猶太人、後希拉人、[十七]蓋天主之義、顯於此福音、使人由信愈信、如經載云、義人因信得生、○[十八]且天主之怒、由天而顯、罰諸不虔不義、即行不義阻眞理之人、[十九]蓋天主之事、人所能知者、明顯於人、因天主已示之於彼、[二十]天主不可見之事、即其永能、及其爲天主之眞、目不可見、自造天地以來、乃可明知、因觀其所造之物而悟也、致人無由推諉、[二十一]彼雖知天主、不以天主尊之、亦不謝之、乃思念虛妄、心以頑而愈昧、[二十二]自稱爲智、反成愚魯、[二十三]以永生不可壞天主之榮、易以偶像、髣髴可壞之人及禽獸昆蟲之形、[二十四]故天主聽其心之嗜慾、淪於汚穢、互辱其身、[二十五]彼以天主之眞、易以虛僞、崇拜奉事受造之物、不崇拜奉事造物之主、即永當頌美者也、阿們、[二十六]是以天主聽其縱可恥之慾、婦女以順性之用、易以逆性之用、

歷言異邦罪狀

已有罪而議人定受主刑

主循各人所行而報之

[27]男子亦然、棄婦女順性之用、嗜慾薰心、彼此相戀、男與男作愧恥之事、在己身受其妄爲應得之報、[28]彼既不願存天主於念、天主聽其存邪僻之心、行所不當行者、[29]充諸不義、姦淫、邪惡、貪婪、暴狠、又滿以嫉妒、兇殺、爭鬭、詭詐、刻薄、[30]爲殘害者、毀謗者、怨天主者、傲慢者、驕縱者、矜誇者、機心作惡者、違逆父母者、[31]愚頑者、背約者、無情者、結怨者、不慈者、[32]彼雖知凡行此者、天主擬之以死、乃不獨自行之、亦以他人行之爲樂、

第二章

[1]是以凡爾議人者、無可推諉、蓋爾何以議人、適以罪己、因爾所議者、己亦行之、[2]凡行此者、我儕知天主必循眞理審判之、[3]爾議彼行如此之事者、而爾亦行之、爾以爲能逃天主之審判乎、[4]抑爾藐視其鴻慈、寛容、恒忍、不知天主之仁愛導爾悔改乎、[5]乃爾剛愎不悔之心、爲己積怒、待天主震怒日、即其義鞫顯現之日、[6]天主必視各人所行而報之、[7]凡恒於行善、求尊榮及無壞者、則報以永生、[8]凡違逆不順眞理而行不義

猶太異邦受報無別

異邦無法良心爲法

猶太恃法實則背法

不守律法割禮無益

者、則報以忿怒、[九]以患難窘苦、加諸作惡之人、先猶太人、次希拉人、[十]以尊榮平康、加諸行善之人、先猶太人、次希拉人、[十一]蓋天主不偏視人、[十二]凡無律法而犯罪者、必無律法而沈淪、凡有律法而犯罪者、必以律法審判之、[十三]在天主前、非聞律法者爲義、乃遵律法者稱義、[十四]蓋異邦人無律法、而自然行律法之事、雖無律法、而自爲律法、[十五]即以行事彰明律法銘於其心、是非之心、亦爲之證、其意念互相褒貶、[十六]即於天主藉耶穌基督審判人隱微之日、如我福音所言也、○[十七]爾稱爲猶太人、以律法是依、以天主爲榮、[十八]既習於律法、得知其旨、能辯是非、[十九]自信爲瞽者之相、暗者之光、[二十]愚者之師、蒙者之傅、因在律法有知識及眞理之模範、[二十一]然則爾訓他人、而不訓己乎、爾言勿竊、而自竊乎、[二十二]爾言勿姦、而自姦乎、爾惡偶像、而竊廟中物乎、[二十三]爾以律法爲誇、而自犯律法辱天主乎、[二十四]天主名緣爾曹受謗讟於異邦人中、如經所載矣、○[二十五]爾若遵行律法、割禮有益、若犯律法、雖受割

猶太長處

人雖失信主信不廢

禮、亦若未受、故[二十六]未受割禮者、若守律法之誡、雖未受割禮、不可視爲已受割禮乎、[二十七]其素無割禮、而守律法者、豈不罪爾有儀文受割禮、仍犯律法乎、[二十八]蓋顯爲猶太人者、非猶太人、於身顯受之割禮、非割禮、[二十九]隱爲猶太人者、則誠猶太人、心之割禮、則眞割禮、蓋在中心、不在儀文、其稱譽非由人、乃由天主、

第三章

[一]然則猶太人何所長、割禮何所益乎、[二]曰、凡事多益、首要者、天主之詔託付之也、[三]其中有不信者則何歟、彼之不信、能廢天主之信乎、[四]非也、當言天主爲眞、世人皆僞、如經載云、在爾言時得稱義、在爾被審時獲勝、[五]我今且按人言言之曰、若我儕之不義、顯彰天主之義、則何言哉、天主施刑、謂其不義乎、[六]非也、若然、則天主焉能審判世界乎、[七]若天主之眞、因我之僞、而愈顯以致其榮、則我何又見擬如罪人乎、[八]何不行如人之所言云曰、莫若作惡以致善、曰非也有人謗我儕、誣我儕素有此言、其人

引證經言人皆有罪

僅恃律法無一稱義

惟信耶穌乃得稱義

受刑宜也、然[9]則何歟、我儕（猶太人）有所勝乎、無有、我已明證猶太人、希拉人、皆服罪、如[10]經載云、無有義人、即一義人亦無有、無[11]人曉悟、無人尋求天主、皆[12]棄正道、同爲無用、無有行善者、即一亦無有、其[13]喉似已開之墓、其舌施詭詐、其唇藏蝮毒、其[14]口充呪詛惡言、其[15]足疾趨以流人血、所[16]經之途、徧加殘害苦難、不[17]知平康之路、目[18]中無天主可畏、我[19]儕知律法所言、爲律法下之人言之、以塞諸口、使舉世服罪於天主前、故[20]無人由遵行律法、得稱義於天主前、蓋由律法可知罪耳、○天[21]主之義、律法與先知所證者、今於律法外已顯著、即[22]天主因人信耶穌基督所賜之義、賜諸信者、悉無區別、蓋[23]衆已獲罪、不得天主之榮、惟[24]因基督耶穌贖罪、賴天主之恩、無功而稱義、蓋[25]天主立耶穌爲贖罪之祭、使人由信其血而可得赦、天主以其寬容、免人已往之罪、而彰其義、即[26]於今時顯彰其義、使人知天主爲義、亦稱信耶穌者爲義、○然[27]則有何可誇乎、無有、以何法

猶太異邦稱義無別

律法未廢

亞伯拉罕稱義因信不因功

恃功賴恩二者相反

受割之先彼已稱義

無之、以行之法乎、非也、乃以信之法、故[二十八]我儕謂人得稱義、由信、非由行律法、[二十九]天主獨猶太人之天主乎、亦非異邦人之天主乎、誠亦異邦人之天主、蓋[三十]天主惟一、由信稱受割禮者爲義、亦因信稱未受割禮者爲義、[三十一]然則我儕因信廢律法乎、非也、乃堅定律法、

第四章

[一]然則我祖亞伯拉罕、我儕可謂其以本身所行者何所得乎、[二]若亞伯拉罕由其所行而得稱義、則有可誇、惟於天主前無有也、[三]經何云、亞伯拉罕信天主、天主即視此爲亞伯拉罕之義、[四]凡行者得賞、非由恩也、由所宜也、[五]不行而信稱罪人爲義之主、則其信稱爲義、[六]人不因所行蒙天主稱義、大衛亦謂其有福、[七]大衛曰、其過得赦、[八]其罪得掩者有福、[九]此福加諸受割禮者乎、抑亦加諸未受割禮者乎、蓋已言亞伯拉罕之信視爲義矣、[十]何時視爲義、受割禮之後乎、抑受割禮之前乎、非受割禮之後、乃受割禮之前、[十一]彼受割禮之號、即未受割禮時因信而稱義之印證、

主許之福因信而獲

亞伯拉罕爲衆信者之祖

後人效其信始得稱義

使其爲凡未受割禮而信者之父、使彼亦得稱義、[十二]亦爲受割禮者之父、即不獨受割禮、且循吾祖亞伯拉罕未受割禮時所有之信之跡而行者、[十三]蓋亞伯拉罕及其後裔、蒙應許將爲嗣子以嗣世界、非由律法、乃由信之義也、[十四]若屬律法者獨爲嗣子、則信歸於虛、應許亦廢矣、[十五]蓋律法致刑、無律法則無過犯、[十六]是以[十七]爲嗣子乃因乎信、使所應許者、因天主之恩而定、且歸諸苗裔、不獨歸於屬律法者、亦歸於有亞伯拉罕之信之人、亞伯拉罕於天主前、爲我衆之父、如經載云、我立爾爲萬民之父、天主能使死復生、命無爲有、亞伯拉罕信之、[十八]無望之中仍望、深信己將爲萬民之父、如經云、爾之後裔、將如此多、[十九]其信甚篤、年近百歲、不顧己身已衰、亦不顧撒拉之胎已絕孕、[二十]不懷不信之心疑天主所許者、其信益堅、歸榮天主、[二十一]深知天主所許者、必能成也、[二十二]故其信、即視爲其義矣、[二十三]亞伯拉罕之信視爲其義、經載此言、不但爲彼、亦爲我儕也、[二十四]我儕若信使我主耶穌基督

因信稱義致獲多福

由死復活之天主、則我儕之信、亦必視爲我儕之義矣、[二十五]耶穌爲我儕之罪而被解、爲使我儕得稱義而復活、

第五章 [一]是以我儕既由信稱義、則賴我主耶穌基督、得與天主復和、[二]我儕又因耶穌由信得前進而蒙此恩寵、並得立於其中、且望天主之榮爲樂、(或作因望天主之榮而誇)[三]不第此也、亦以患難爲樂、(或作因患難而誇)[四]因知患難生忍耐、忍耐生練達、練達生希望、[五]希望不致羞愧、蓋天主之愛、以所賜我之聖神、灌注我心、[六]我儕無力時、基督於所定之期、爲罪人死、[七]夫爲義人死者、鮮有之、爲仁人(或作爲善事)死、或有敢焉、[八]乃基督於我儕尚爲罪人時、爲我而死、天主以此彰其愛我之愛、[九]今我儕因基督之血、既得稱義、不更可賴之而免怒乎、[十]我儕爲敵之時、賴其子之死、得與天主復和、今已復和、不更因其生而得救乎、[十一]不第此也、且賴吾主耶穌基督、以天主爲樂、(或作因天主而誇)蓋我儕因彼已得復和矣、[十二]是以自從罪由一人入世、死因罪而有、則死臨於衆

有罪始自亞當獲恩由於基督

因罪有死因恩有生

既蒙主恩勿再犯罪

人、以衆人犯罪、[13]未立律法之先、罪已在世、第無律法、罪猶不爲罪、[14]然自亞當至摩西、人皆爲死所轄、其所犯之罪、雖不同於亞當之罪、亦爲死所轄、亞當爲後至者之對相、[15]但罪愆不如恩賜、若一人之愆、致衆皆死、況天主之寵與賜、因耶穌基督一人之恩、不益廣施於衆乎、[16]又一人犯罪之所致、不如恩賜、蓋由一人之愆、有審判以定罪、由恩賜、乃免多愆以稱義、[17]若由一人之愆、死則操權、得洪恩併受稱義之賜者、不更因耶穌基督一人、獲永生而操權乎、[18]由是觀之、因一罪、人皆被罪、亦因一義、人皆稱義得永生、[19]因一人之逆、衆則爲罪人、因一人之順、衆則爲義人、[20]律法立、致罪增益、然罪增益之處、恩寵更裕、[21]罪操權以致死亡、恩寵因義操權以致永生、皆賴我主耶穌基督而然也、

第六章 [1]然則何以言也、我儕可恒犯罪、致恩寵愈多乎、[2]非也、我儕既絕罪若死、豈可仍於罪中而生乎、[3]豈不知我儕爲基督耶穌而受洗者、乃

既效主死
宜效主生

因恩既得
自由勿仍
犯罪爲奴

爲其死而受洗也、故[四]我儕爲其死而受洗、是與基督同葬、基督以父之榮、由死復生、我儕從此新生以行、亦如是、我[五]儕若效其死狀、亦必效其復活、蓋[六]知我儕舊日之我、與之同釘十字架、以滅罪身、使我儕不復爲罪所役、蓋[七]死者已釋於罪也、若[八]我誠與基督同死、則信必與其同生、且[九]知基督既由死復活、則不復死、死不復制之、其[十]死也、爲罪而死、惟此一次、其生也、爲天主而生、如[十一]是、爾曹賴我主耶穌基督、當視己爲罪而死、爲天主而生、故[十二]爾曹勿容罪操權於爾將死之身、致循其慾、亦[十三]勿以爾之肢體獻之於罪爲不義之器、當獻己於天主、如由死復活之人、且以肢體獻於天主爲行義之器、爾[十四]曹不屬律法、乃屬恩寵、故罪不復轄爾

〇然[十五]則何也、不屬律法下、而屬恩寵下、則可犯罪乎、非也、豈[十六]不知凡獻己爲僕以事之、則爲所事者之僕、或爲罪之僕、以致取死、或爲順命之僕、以致稱義、當[十七]謝天主、因爾素爲罪之僕、今己一心服所授爾之教範、

罪之罰乃永死恩之賞乃永生

脫法如死歸主復生

[十八]爾曹既得釋於罪、則爲義之僕矣、[十九]我今因爾肉體懦弱、試以人言言之、爾曾以肢體獻於不潔及不義爲僕以行惡、今當以肢體獻於義爲僕以成聖、[二十]蓋爾爲罪之僕時、則不爲義所束矣、[二十一]爾昔日所行之事、今日所恥者、獲何益(益原文作果)哉、因此事終致死亡、[二十二]今爾得釋於罪、爲天主之僕、獲成聖之果、終致永生、[二十三]蓋罪之報、死也、天主恩賜、乃永生、因我主耶穌基督焉、

第七章

[一]兄弟乎、我與識律法者而言、爾豈不知律法束人、祇一生乎、[二]有夫之婦、夫在則爲律法所繫、夫死則釋於夫之法、[三]夫在而從他人、是謂淫婦、夫死則釋於此法、雖從他人、不爲淫婦、[四]如是、我兄弟乎、爾因基督之身、已釋於律法若死、致可從他人、即由死復活之主、使我儕爲天主而結果也、[五]蓋我儕屬肉體之時、罪慾由律法而生者、動於我肢體、使我儕結果以致死、[六]今則得釋於律法、蓋繫我者、我已脫之若死、使我儕事

有律法方顯人罪

律法盡善盡美惟我爲慾所誘

惟恃己力不能遵法

亙心情慾胸中交戰

主不以文之舊者、乃以神之新者、[七]然則何言、律法即罪乎、非也、然非由律法、我不識罪、律法若不云勿貪、則我不識貪、[八]罪藉律法而乘機、使多慾動於我中、無律法、則罪死矣、[九]昔我無律法而生、誡至、罪生而我死、[十]是誡本爲致生、反致我死、[十一]蓋罪藉誡乘機誘我、且以之殺我、[十二]如是、律法乃聖、誡亦聖、義且善也、[十三]然則善者可致我死乎、非也、乃罪藉善者使我死、以顯罪之爲罪、致罪因誡愈形其惡者也、[十四]我儕知律法純神、我乃屬肉體、見賣於罪、爲其所轄、[十五]我所爲者、不自知也、因我所願者、我不行之、我所惡者、斯行之、[十六]若我所行者、我不願行、則證律法爲善、[十七]行之者非我、乃居於我中之罪、[十八]我亦知我中、即在我肉體中、無有善、雖願爲善、而爲善不得、[十九]是以我所願之善、竟不行之、所不願之惡、反行之、[二十]若我行所不願、則行之者非我、乃居我中之罪行之、[二十一]我覺我內有斯法、即我願行善之時、有惡偕我、[二十二]我以內心悅天主之法、[二十三]惟覺肢體中別有一法、與我心之

心在基督不致定罪

從肉體不能服主從聖神必得永生

法戰、而擄我服於肢體中罪之法、[二十四]我誠苦矣、誰能救我脫此致死之身乎、[二十五]我感謝天主、賴我主耶穌基督(而得此救)、[二十六]如是、我以心服天主之法、以肉體服罪之法、

第八章 [一]是故凡屬基督耶穌、不從肉體而從聖神者、(有原文抄本無不從肉體而從聖神句)不定罪、[二]蓋致生之聖神、因基督耶穌之法、已釋我於罪及死之法、[三]律法因肉體無力、不能滅罪、惟天主爲罪遣其子降生肉體、狀如罪人之身、而滅身之罪矣、[四]使我儕不從肉體而從聖神、可成律法之義、[五]蓋從肉體者、體肉體之事、從聖神者、體聖神之事、[六]體肉體、死也、體聖神、生且安、[七]體肉體、乃與天主爲仇、因不服天主之法、且不能服也、[八]故凡從肉體者、不能見悅於天主、[九]若天主之神、居於爾心、則爾不屬肉體而屬聖神矣、凡無基督神者、不屬基督也、[十]若基督在爾心、則身因罪而死、神因義而生、[十一]使耶穌由死復活者之神、若居於爾心、則使基督由死復活者、必以居爾心

聖神所導皆主之子

聖神助信者祈禱

之聖神、使爾將死之身復活、○[12]如是、兄弟乎、我儕非負肉體之債、致我從肉體而行、[13]爾曹若從肉體而行、必死、若以聖神而滅身之邪行、必生、[14]蓋凡爲天主之神所導者、是爲天主之子、[15]爾曹所受之神、非使爾自視爲奴、致仍畏懼、爾曹所受之神、乃使爾自視爲子、我儕由之而呼阿巴、父也、[16]此神在我心、同證我儕爲天主之子、[17]既爲子、則爲嗣、即天主之嗣、與基督同爲嗣、我儕若與之同苦、亦必與之同榮、○[18]我思今時之苦、若較將顯於我中之榮、不足爲意也、[19]萬物甚慕且望天主衆子之顯現、[20]萬物歸於虛、非其所願、乃有使之者、然仍有望、[21]萬物終必得釋於敗毀、不復爲其奴、得享天主衆子自由之榮、[22]我儕知萬物共歎劬勞、直至於今、[23]不第此也、即我儕已得聖神之初果者、中心自歎、望得義子之位、即我身之贖也、[24]我儕得救在望、既得所望、則不復望、人所已得者、豈猶望之乎、[25]若所望尚未得、則恐以待之、○[26]且我儕懦弱、聖神助我、蓋我儕不知

萬事皆於信者有益

主愛信者自能獲勝

所當禱者、聖神以不可言之歎息代我禱也、[27]鑒察人心者、知聖神之意、因聖神代聖徒祈禱、遵天主之旨、○[28]我儕知萬事有益於愛天主者、即循其旨而蒙召之人也、[29]天主所預知者、則預定肖其子之狀、使彼爲衆子中之長子、[30]其所預定者、亦召之、所召者、亦稱之爲義、所稱義者、亦榮之、○[31]然則何言也、天主佑我、誰能敵我、[32]天主不惜己子、爲我衆捨之、豈不以萬物偕其子並賜我乎、[33]誰能訟天主所選者乎、天主稱之爲義、[34]誰能罪之乎、基督已死、且已復活、今在天主之右、恒爲我儕祈禱、[35]誰能間我儕於基督之愛、或患難、或困苦、或窘逐、或饑餓、或裸體、或艱危、或鋒刃乎、[36]如經所載云、我儕緣主、終日見殺、視如將宰之羊、[37]然於此諸事、我儕賴愛我者、大獲全勝、[38]蓋我深知、或死、或生、或天使、或執政者、或有能者、或今時之事、或將來之事、[39]或高、或卑、或他受造之物、皆不能間我於天主之愛、即在我主耶穌基督內者也、

猶太不信保羅憂之

猶太長處保羅述之

猶太人不盡爲天國之民

主所選者始爲天國之民

天主至公隨意憐人

恩在天主勿得怨尤

第九章[一]我賴基督、言眞而不誑、我內心感於聖神、爲我作證、[二]我有大憂、痛心不已、[三]蓋我爲我兄弟骨肉之親、即見絕於基督、亦所願也、[四]彼乃以色列人、爲天主之子、有榮光、盟約、律法、禮儀、應許、[五]列祖乃其祖、以身而論、基督由彼而出、即爲天主在萬有之上、永遠可頌者也、阿們、[六]然此非謂天主之言廢也、蓋由以色列生者、非皆爲以色列人、[七]亦非因係亞伯拉罕之裔、皆得爲子、經載主云惟由以撒而生者、方可稱爲爾裔、[八]是則非肉體所生者爲天主之子、惟所應許之子、方視之爲裔、[九]所許之言云、屆期我至、而撒拉必生子、[十]不第此也、利伯加從我祖以撒而懷孕時、[十一]子尙未生、[十二]未行善惡而語利伯加云、長子必事幼子、以示天主選人之旨、非由行事、乃由召者、[十三]如經載云、我愛雅各而惡以掃、○[十四]然則何言也、天主有不義乎、非也、[十五]蓋語摩西曰、我所矜恤者矜恤之、我所憐憫者憐憫之、[十六]如是、非由人願、非由人力、原文作非由願者非由趨者乃由矜恤之天主也、[十七]經載主語法老曰、我立

主召異邦曾預言之

猶太不信亦預言之

猶太不信爲主所棄

爾、特爲以爾顯示我能、使我名傳揚於天下、[18]如是、天主所欲矜恤者、則矜恤之、所欲使剛愎者、則使之剛愎、[19]然則爾必語我云、天主何尙責人哉、誰能抗拒其旨乎、[20]我則曰爾何人、敢詰問天主乎、受造之物、豈能對造者云、何造我若此乎、[21]陶人豈無權於泥、由一團泥造一貴用之器、一賤用之器乎、[22]倘若天主、雖欲彰其怒、並示其能、仍恒忍寬容可怒當滅之器、[23]以顯示其榮之富有於蒙矜恤之器、即其所預定以得榮者、我儕尙有何言乎、[24]此蒙矜恤得榮之器、即我儕爲天主所召者、不但由猶太人、亦由異邦人也、[25]如主於何西書云、非我民者、我將稱爲我民、非蒙愛者、我將稱之蒙愛、[26]昔語彼衆云、爾非我民、後必稱爲永生天主之子、[27]以賽亞指以色列人呼云、以色列衆子、雖如海沙、而得救者惟餘數耳、[28]主之言必以義而定、必應而速行、蓋所定之言、主必速行之於斯地、[29]又如以賽亞前所云、若萬有之主、不遺種於我儕、則必如所多馬俄摩拉矣、○[30]是則何言、

恃法得義因信稱義甚有分別

信主之道不遠於人

心信口認必能得救

求者得救

傳道爲救人之本

異邦人不尋義而得義、即由信之義、惟[三十一]以色列人尋稱義之法、而不得其法、此[三十二]何故、曰、因非由信而求、乃由行而求、蓋蹶於此蹶人之石上、如[三十三]經載云、我以蹶人之石、礙人之磐、置於郇城、凡信之者、必不致羞愧、

第十章 [一]兄弟乎、以色列人得救、乃我心所願、亦爲之祈禱天主、[二]我爲彼作證、彼熱中事天主、但不由知識也、[三]蓋彼不識天主之義、而欲立己之義、故未服天主之義、[四]有基督、律法乃終、使凡信者得稱義、[五]摩西論由律法之義、曰、人行此則可賴之得生、[六]惟由信之義如斯云、勿心內曰、孰能升天、言使基督降下、[七]或曰、孰能下陰間、言使基督由死而上、[八]其何言乎、乃云、道近爾、在爾口、在爾心、即信之道、我儕所傳者也、[九]爾若口認耶穌爲主、心信天主使其由死復活、則必得救、[十]蓋人以心信、則可稱義、以口認、則可得救、[十一]經載云、凡信之者、必不致於羞愧、[十二]猶太人、希拉人、悉無區別、同有一主、其洪恩賜與凡籲之者、[十三]經云、凡籲主名者、必得救、[十四]然未信之、

以異邦激猶太

主未盡棄猶太

道極衰微尚有眞徒

何能籲之、未聞之、何能信之、無傳者、何能聞乎、[十五]未奉遣、何能傳乎、如經載云、傳和平告嘉音者、其足跡何其美哉、[十六]但此福音、非皆聽受、以賽亞云、主、我所傳聞、信之者誰、[十七]由是觀之、信由聞而來、聞由天主之道而來、[十八]我則曰、彼衆豈未聞乎、聞之矣、經云其聲徧於天下、其言至於地極、[十九]我又曰、以色列人豈未知乎、昔摩西曰、我將以異民、激爾嫉妒、將以愚民、激爾忿怒、[二十]以賽亞毅然言曰、未尋我者、我爲其所遇、未聞我者、我向其顯現、[二十一]其言以色列、則曰、我終日伸手、招不信服而違逆之民、

第十一章

[一]我則曰、天主棄其民乎、非也、我亦以色列人、亞伯拉罕之裔、便雅憫支派、[二]天主未棄其所預知之民、爾豈不知經所載論以利亞乎、其訟以色列人籲天主曰、[三]主、彼殺爾先知、毀爾祭臺、獨我遺留、又欲害我命、[四]天主何以應之、曰、我爲己遺七千人、未屈膝於巴勒者也、[五]今時亦然、猶有遺剩之人、乃由恩寵蒙選者、[六]若由恩、則非由功、否則恩不復爲

信者明不信者迷

猶太所失爲異邦所獲

異邦不可藐視猶太

恩威並行

恩、若由功、則非由恩、否則功不復爲功、[七]是則何也、以色列人所求者未得、惟蒙選者得之、其餘則剛愎其心矣、[八]如經載云、主使其心昏迷、目不見、耳不聞、至於今日、[九]大衛曰、願其筵席成爲網羅、機檻、礙石、以爲其報、[十]願其目蒙而不見、其背屈而不伸、○[十一]我則曰、以色列人躓蹶、欲以致之傾仆乎、非也、乃因其躓蹶、異邦人得救、而使以色列人發奮、[十二]若其躓蹶爲舉世之利、其乏、爲異邦人之富、何況其盛乎、[十三]我向爾異邦人言此、因我爲使徒、特爲敎異邦人、我敬我職耳、[十四]或可使我骨肉之親發奮、而救其中數人、[十五]若彼之見棄、使世復和、則彼之見納何如、豈非由死復生乎、[十六]所獻之新麵若聖、則全團亦聖、樹之根若聖、則其枝亦聖、[十七]若數枝見折、爾素爲野油果樹、見接於其中、同賴油果樹之根、同得其汁、[十八]勿自誇、藐視舊枝、若自誇、當知非根賴爾、乃爾賴根、[十九]爾若曰、彼枝見折、即爲使我得接、是也、[二十]彼以不信而見折、爾以信而立、勿心高、當戒懼、[二十一]天主既不惜

暫棄猶太主有深意

主智無窮主道難測

本然之枝、恐亦不惜爾、試[二十二]觀天主之慈與嚴、於彼傾仆者、則嚴、於爾則慈、惟爾賴其慈、否則爾亦必見折、[二十三]彼若非恒於不信、亦必見接、因天主能復接之也、[二十四]性屬野油果樹、爾由之被斫而逆性見接於佳油果樹、況彼性屬油果樹者、不復見接於本油果樹乎、○[二十五]兄弟乎、我甚欲爾知此奧義、免爾自視爲智、即以色列人有剛愎者、惟待衆異邦人歸誠、[二十六]然後以色列人俱必得救、如經載云、將有救主、自郇而出、除雅各之不虔、又[二十]曰、我除其罪、我與彼所立之約、即此也、[二十八]以福音論之、彼則爲敵、緣爾曹之故、以選擇論之、彼則見愛、爲列祖也、[二十九]蓋天主恩賜及其召人、皆無悔也、[三十]昔爾曹不信天主、今反因以色列人之不信、而蒙矜恤、[三十一]如是、以色列人今不信、使其因爾之蒙矜恤、亦蒙矜恤、[三十二]天主籓衆於不信之中、特欲矜恤衆耳、[三十三]深哉大哉天主智慧知識、其法不可測、其道不可尋、[三十四]經云、孰知主之心、孰與主共議、[三十五]孰先施主而主償之乎、[三十六]蓋萬物皆本之、賴之、向之、

獻身於主以爲活祭

凡主門徒視同一體

既得諸恩各盡本分

聖徒本分

和以處衆不可報惡

願榮光歸之、至於世世、阿們、

第十二章

[一]兄弟乎、我因天主之憐憫、勸爾獻身爲活祭、即聖潔之祭、天主所悅者、是乃爾當然之役也、[二]勿效乎此世、爾心維新而自化、使爾明辨天主之旨、其旨至善可悅且純全者也、[三]我藉所蒙之恩、告爾各人、勿高思過於所當、乃以不越分爲思、循天主所賜各人信德之量、[四]我儕一身多肢體、而肢體非同一用、[五]我衆於基督內爲一身、互相爲肢體、亦如是、[六]我儕循所賜我之恩、各受賜不同、或預言、則當循信之量而預言、[七]或役事、當役事、或(得爲)教誨者、當教誨、[八]或勸戒者、當勸戒、其施捨也、以誠實、其治理也、以殷勤、其矜恤也、以歡心、[九]愛當無僞、惡惡親善、[十]相視爲兄弟互待以愛、彼此禮讓、互相尊重、[十一]當殷勤勿怠、中熱志銳、且奉事主、[十二]有望則喜、遭難則忍、恒於祈禱、[十三]供聖徒所需、款待賓旅、[十四]窘逐爾者、祝之、當祝勿詛、[十五]與樂者同樂、與哭者同哭、[十六]彼此同意、心志勿高、向卑微者自謙、勿

自視爲智、勿[十七]以惡報惡、專心行善於衆人前、若[十八]可與衆和、則盡力與之和、愛[十九]友乎、勿伸己寃、甯禁止爾怒、(或作人忿怒甯聽之)經載主曰、伸寃在我、我必報應、又[二十]云、爾敵饑則飼之、渴則飲之、爾如是行、猶以熱炭置於其首、勿[二十一]爲惡所勝、乃以善勝惡、

宜順服有權者

愛心完全律法

第十三章

居[一]上位秉權者、衆當服之、蓋無權非由天主也、凡秉權者皆天主所命、故抗[二]秉權者、乃逆天主命、逆者自取罪戾、有[三]司非使行善者畏、乃使行惡者畏、爾欲不畏秉權者乎、惟行善、則可得其褒奬、秉[四]權者、天主之僕也、原以益爾、爾若行惡、則誠可畏、蓋彼不徒操生殺之權、乃爲天主之僕、嚴加刑於作惡之人、故[五]當服之、非但畏刑之故、亦因良心使然也、爾[六]曹納稅、亦爲是故、蓋秉權者、乃天主之役、常理此事、故[七]所當與人者、則與之、收稅者則與之納稅、收餉者則與之納餉、當畏者畏之、當敬者敬之、勿[八]負人債、惟以愛爲所負於人之債、蓋愛人者盡律法、所[九]

得救在邇當猛省悔改

信心未堅勿令生疑

死生爲主

誡勿姦、勿殺、勿竊、勿妄證、勿貪、以及他誡、悉括於愛人如己一言之內、[十]夫愛不爲害於人、故愛即盡律法也、[十一]既知斯時即爾由睡宜醒之時、則當遵此以行、蓋我儕得救、今較初信之時愈近矣、[十二]夜已深、晝已近、當解暗昧之行、衣光明之甲冑、[十三]惟端莊以行如於晝日、勿貪食醉酒、勿色欲邪蕩、勿爭鬭媢嫉、[十四]惟衣被主耶穌基督、爾爲身慮、勿致縱慾、

第十四章

[一]信未堅者、爾當納之、但勿詰所疑、[二]此人信諸物可食、彼人因信未堅、故惟食蔬、[三]食者勿藐視不食者、不食者、勿擬議食者、蓋天主已納之、[四]爾爲誰、敢擬議他人之僕、其立與仆、自有其主在、但彼亦必立、因天主能使之立也、[五]有以爲此日勝於彼日、有以爲日日皆同、各可視己意爲是、[六]守日者、爲主而守、不守者、爲主而不守、食者爲主而食、因感謝天主、不食者爲主而不食、亦感謝天主、[七]我儕無人爲己而生、亦無人爲己而死、[八]蓋我生爲主而生、我死爲主而死、故或生或死、皆屬主也、[九]基督

當有益於人勿陷人於罪

死而復生、即使其爲生者死者之主、[十]爾何擬議爾兄弟、何藐視爾兄弟、我儕皆必將立於基督臺前、[十一]經載主云、我指己永生而誓、萬膝必跪我前、萬口必認天主、[十二]如是、我儕必將於天主前、各爲己事而被審問、[十三]故我儕勿復相擬議、宜定意勿以躓人礙人之物、置於兄弟之前、[十四]我賴主耶穌、明知確見、凡物本無不潔、若人以之爲不潔、則於彼爲不潔矣、[十五]若爾因所食、使兄弟憂、則所行不循愛人之道、基督爲之死、爾勿以所食而敗之、[十六]愼勿以所以爲善者、令人毀謗、[十七]蓋天主國、不在飲食、乃在義與和與聖神所賜之樂也、[十八]以此而事基督者、爲天主所悅、爲世人所善、[十九]故我儕當力求和睦、及彼此建德之事、[二十]勿以食故、毀天主之工、凡物皆潔、但以食而使人躓礙、則惡矣、（或作但人有疑而食致妨其心則爲有罪）[二十一]甯不食肉、不飲酒、無論何事、毋使兄弟或躓或礙、或信不堅也、[二十二]爾有信乎、當存之於天主前、人行所以爲可行者、而內心不自責、乃爲有福、[二十三]心疑而食者見罪、以其不由信而

當效基督勿求己悅

猶太異邦同得主憐應經所許

自敘爲異邦傳福音

食、凡事不由信而行、罪也、

第十五章 [一]我儕堅者、當容不堅者之弱、毋求悅己、[二]各當悅鄰、以建其德、以致其益、[三]基督不悅己、如經載云、人謗主、其謗言悉歸我身、[四]昔所書之經、皆爲訓我而書、使我儕由經學忍得慰而有望、[五]願賜忍與慰之天主、賜爾曹彼此同心、循基督耶穌、[六]使爾一心一口、頌讚天主、我主耶穌基督之父、[七]故當相納、如基督納我儕然、以榮天主、[八]我曰、耶穌基督爲天主之眞、爲受割禮者之役、欲應天主所許列祖之言、[九]亦使異邦人、因受矜恤、而欽崇天主、如經載云、因此、我必在異邦中讚美主、歌頌主名、[十]又曰、異邦人乎、爾當與主之民同樂、[十一]又曰、爾異邦人當讚主、萬民當頌主、[十二]又以賽亞曰、耶西之根將萌、興而治異邦人者將至、(或作將有自耶西根而萌之枝即將興以治異邦人者)異邦人必仰望之、[十三]願賜人有望之天主、使爾以信而得喜樂、平安充心、賴聖神之大能、希望益甚、○[十四]兄弟乎、我深知爾滿仁慈、充智慧、亦能相勸、

自言將至羅馬先往猶太供給聖徒

[15]我畧爲張膽、以書致兄弟、使爾記憶、我賴天主所賜我之恩、[16]得爲耶穌基督之役、訓異邦人、傳天主福音、如祭司盡職、以異邦人賴聖神成聖者、獻之如禮物而蒙悅納、[17]論天主之事、我賴基督耶穌、有所可誇、[18]非基督藉我所成之事、我不敢言、所敢言者、乃我以言以行、以異蹟奇事之能、[19]及天主之神之大力、使異邦人順從、如是、我自耶路撒冷及其四周、至於以利利公遍傳基督福音、[20]且我務傳福音、不在基督已被稱之處、免建於他人基上、[21]如經載云、未蒙示者將見、未得聞者將悟、[22]因此事、我屢被阻、不得就爾、[23]今在此境、我無他處傳道、數年來甚願就爾、[24]迨我往司班雅時、必至爾所、葢我望順途見爾、既偕爾畧得滿意、後乃蒙爾送行、[25]今我往耶路撒冷、供聖徒之缺乏、[26]葢瑪基頓人及亞該亞人、樂意捐貲、濟耶路撒冷聖徒之貧者、[27]彼固樂意、然亦當行此、因彼若負耶路撒冷聖徒之債、葢異邦人既同受其屬神之益、自當以養身之物供之、[28]我既

懇羅馬人爲己所禱

致候羅馬教友

成斯事、而以此善果付彼、則將由爾處往司班雅、[二十九]我知我就爾時、必以基督福音之厚福而至、[三十]兄弟乎、我因我主耶穌基督、亦因聖神所賜之愛、勸爾同我竭力爲我祈禱天主、[三十一]使我得脫於猶太不信之人、亦使我爲耶路撒冷之供事、見納於聖徒、[三十二]使我遵天主旨、歡然就爾、與爾同得安息、[三十三]願賜平康之天主、常偕爾衆、阿們、

第十六章

[一]我薦堅革利教會之執事(執事或作役)女弟斐比與爾曹、[二]請爾爲主納之、如聖徒所宜、彼有所需於爾、則助之、葢彼素助多人、亦助我也、○[三]問安昆司基拉及亞居拉、在基督耶穌事與我同勞者、[四]亦爲我命冒死、故不但我謝之、在異邦諸教會亦然、[五]亦問安集於其家之會、問安我之愛友以拜尼土、乃在亞該亞(亞該亞有原文抄本作亞西亞)首先信基督者、[六]問安瑪利亞、爲我儕(有原文抄本作爲爾曹)多勞者、[七]問安我親戚安多羅尼古猶尼亞、曾與我同囚、有名在使徒中、先我信基督者、[八]問安暗伯利亞我因主所愛者、[九]問安珥巴

宜防誘惑

代人問安

努、在基督事與我同勞者、及我所愛之司他居、[十]問安亞別列、信基督而練達者、[十一]問安亞利司多布魯家屬、問安我親戚希羅甸、問安拿基蘇家信主者、[十二]問安土裴拿氏及土縛撒氏、爲主而勤勞者、問安可愛之彼息氏、爲主而多勞者、[十三]問安魯孚信主之見選者、並問安其母、其母即如我母也、[十四]問安亞遜基利土、弗勒根、黑馬、入得羅巴、黑米、及偕彼之諸兄弟、[十五]問安斐羅羅古、猶利亞、尼利亞與其妹及阿林巴、與偕彼之諸聖徒、[十六]當以清潔接吻、互相問安、基督之諸教會問爾安、○[十七]兄弟乎、爾中有人起釁隙、置妨礙、以反爾所學之道、我勸爾慎視之、且避之、[十八]蓋如此之人、不事我主耶穌基督、惟事其口腹、以巧言媚語、誘惑樸實者之心、[十九]爾之順從、已傳揚於衆、故我爲爾喜、願爾於善則智、於惡則愚、[二十]賜平康之天主、必速使撒但踐於爾足下、願我主耶穌基督之恩、常偕爾曹、○[二十一]與我同勞之提摩太、及我親戚路求、耶孫、鎖西巴德問爾安、[二十二]我德丢、代筆此書

者、因主問爾安、[二十三]迦猶欵待我、亦欵待全會者、問爾安、邑之司庫以拉司土及弟寡珥土、問爾安、[二十四]願我主耶穌基督之恩、常偕爾衆、○[二十五]惟天主能堅爾曹、循我所宣之福音、所傳耶穌基督之道、即按所顯示亘古以來隱秘之奥、[二十六]此奥今已昭著、且遵永生天主命、以先知書示諸異邦人知之、使其信服、[二十七]願榮光因耶穌基督、歸於獨一有智之天主、至於世世、阿們、

保羅問安謝恩

勸門徒合而爲一

使徒保羅達哥林多人前書

第一章 一遵天主旨、奉召爲耶穌基督使徒保羅、及兄弟所司提尼、二書達在哥林多之天主教會、因耶穌基督成聖、蒙召爲聖徒、及各處籲我主耶穌基督名者、或於彼處、或於我處、（或作耶穌基督乃彼與我之主也）三願爾曹由我父天主、及我主耶穌基督、得恩寵平康○四我常爲爾謝我之天主、緣爾由基督耶穌而蒙天主恩寵、五蓋爾由彼諸事富有、大有口才智慧、六如是、證基督道之證、堅立於爾中、七使爾於諸恩賜一無缺欠、佇望我主耶穌基督顯現、八彼亦必堅爾至終、使爾在我主耶穌基督之日、無可責也、九天主已召爾、得與其子我主耶穌基督連屬、彼乃誠信也○十兄弟乎、我爲我主耶穌基督之名、勸爾言論宜同、爾中勿紛爭、當一心一意、彼此聯合、十一蓋革羅伊氏家人已告我、謂兄弟中有紛爭、十二意云、爾中各有一言、曰、我宗保羅、我宗亞波羅、我宗磯法、我宗基督、十三基督豈分乎、豈保羅爲爾釘十字架乎、

天主以福音之道毀世人之智

天主不循俗見選人

抑爾藉保羅名受洗乎、[十四]我謝天主、基司都迦猶外、我未嘗施洗於爾曹中一人、[十五]免人言我藉己名施洗、[十六]我亦施洗於司提反家、此外不憶施洗於他人、[十七]蓋基督遣我、非以施洗、乃以傳福音、不以智言、免基督之十字架歸於虛、[十八]因十字架之道、在彼淪亡者、視爲愚、惟在我儕得救者、則視爲天主之大能、[十九]經載云、我將滅智者之智、廢慧者之慧、[二十]智者安在、經士安在、斯世之辯士安在、天主豈非使斯世之智爲愚乎、[二十一]世既以智不識天主、則天主喜以宣道之愚、救諸信者、此乃天主之智也、[二十二]猶太人索異蹟、希拉人求智慧、[二十三]惟我儕宣釘十字架之基督、猶太人視爲礙、希拉人視爲愚、[二十四]惟蒙召者、無論猶太人、希拉人、皆以基督爲天主之大能、天主之智慧、[二十五]蓋天主之道、人所視爲愚者、亦智於人、天主之道、人所視爲弱者、亦強於人、[二十六]兄弟乎、觀爾蒙召者、以世俗而論、智者不多、能者不多、貴者不多、[二十七]乃天主選世之愚者、以愧智者、選世之弱者、以愧強者、[二十八]天主又選

保羅傳道非用高言世智惟賴聖神

所傳者世人雖以爲愚實爲天主隱秘之智慧

世之卑賤者、被藐視者、人所視爲無有者、以廢世之有者、[二十九]致無人得誇於天主前、[三十]爾曹由天主得與基督耶穌連屬、天主使彼爲我智慧、使我由彼稱義、成聖、得贖、[三十一]如經云、誇者當以主而誇也、

第二章

[一]兄弟乎、我昔就爾傳道、爲天主作證、未用高言大智、[二]蓋我定意、於爾中他無所知、惟知耶穌基督、並其釘十字架、[三]我居於爾中、荏弱畏懼、戰慄不勝、[四]且我講論宣傳、非以人智之婉言而辯、乃以聖神之大能而證、[五]使爾之信、非由人之智、乃由天主之能、[六]然我儕與全備之人無不言智慧、但非斯世之智慧、亦非斯世有權位終必滅者之智慧、[七]我儕密言天主隱秘之智慧、於萬世以先天主所預定以榮我者也、[八]此智慧、斯世有權位者、無一知之、若知之、必不以榮光之主、釘十字架矣、[九]如經載云、天主爲愛之者所備之事、目未見、耳未聞、人心亦未念及也、[十]惟天主以其神、示之於我、蓋聖神窮察萬事、及天主之深奥、[十一]人之情、非居其心

此智慧屬情欲者不識亦不能識

惟屬聖神者識之

保羅視門徒如嬰兒飼之以乳

因門徒有嫉妒分爭

種者灌者不足稱長之全在天主

之神、孰能知之、如是、天主之情、非天主之神、亦無能知之、[十二]我儕所受者、非斯世之神、乃由天主之神、使我能知天主之恩所賜於我者、[十三]我儕言此、非以人智所敎之言、乃以聖神所敎之言、以神而解神之事、[十四]未感於神者、（原文作屬血氣者）不受天主之神之事、因以之爲愚、且不能識、蓋此事必以神而忖度、[十五]惟感於神者、（原文作屬神者）忖度萬事、自不被人忖度、[十六]經云、誰知主之心而能敎主乎、我儕有基督之心、

第三章 [一]兄弟乎、我昔敎爾、不能視爾爲屬神者、惟以爾爲屬肉者、於基督道尚如孩提、[二]我哺爾以乳、不飼爾以糧、因其時爾不能食、今仍不能、蓋爾尚爲屬肉者、[三]爾中有媢嫉、爭鬥、釁隙、豈爾非屬肉、循人意而行乎、[四]有言我宗保羅、有言我宗亞波羅、豈非爾屬肉乎、[五]保羅爲誰、亞波羅爲誰、豈非執事、導爾信主、隨主所賜各人之恩乎、[六]我種之、亞波羅灌之、惟天主長之、[七]如是、種者不足稱、灌者不足稱、全在長之之天主耳、[八]種者灌

傳敎者與天主同工

惟耶穌爲敎會之基

門徒爲天主之殿

務須聖潔

天主以世智爲愚

者、一也、各按其勞、而得其值、[九]我儕與天主爲同工者、爾乃天主所耕之田、天主所建之室、[十]循天主所賜之恩、我如諳練之工、始置基而他人建於其上、惟各當愼如何建於其上、[十一]所置之基、耶穌基督也、此外無人能別置一基矣、[十二]若有人以金銀寶石、草木禾稿、建於此基上、[十三]各人之工必顯、彼時必彰之、蓋以火而顯、火必試各人之工如何、[十四]人建於此基上、其工若全、則必受值、[十五]其工見焚、則必受毀、惟身得救、然有若救於火中者、○

[十六]豈不知爾乃天主之殿、天主之神居於爾中乎、[十七]人毀天主之殿、天主必毀之、天主之殿乃聖、而此殿即爾曹、[十八]勿自欺、倘有人自視爲知於此世、則寗爲愚、以可爲智、[十九]蓋此世之智、在天主前爲愚、如經載云、主令智者、自中其詭計、[二十]又載云、主知智者之意念皆徒然、[二十一]故勿以人而誇、蓋一切屬爾、[二十二]或保羅、或亞波羅、或磯法、或世界、或生、或死、或今時、或來時皆屬爾、[二十三]且爾曹屬基督、基督屬天主、

當如何視傳教者

人所有者俱受於主

使徒身受苦難凌辱

爲人視如糞土

第四章

[一]人當視我儕爲基督之役、宰天主奧妙者、[二]所求於家宰者、惟欲其忠也、[三]我被擬議於爾曹、或於他人、我皆以爲細事、即我亦不自擬議、[四]我不自覺有可責者、然不以此稱義、蓋擬議我者主也、[五]故時未至、爾勿擬議人、迨主降臨、彼將光照幽暗之隱事、且明顯中心之計謀、其時、各由天主、必得所宜之褒獎、[六]兄弟乎、我爲爾故、以此比己與亞波羅、使爾學於我二人、忖度人勿過於經所載、勿因此人自高、而輕視彼人、[七]爾異乎人、誰使爾異、爾何所有而非受之乎、既受之何誇似未受乎、[八]爾已飽飫、已豐富、不賴我儕、爾自掌權、(或權字下添乎字)我誠願爾掌權、使我儕可同掌權、[九]我思天主、使我儕使徒、身居微末、如擬死之囚、如場上戲劇、爲世界與天使及衆人所觀、[十]我儕因基督而愚、爾曹信基督而智、我儕弱、爾曹強、爾曹尊、我儕卑、[十一]至於今、我儕饑渴、裸身、受撻、靡有定處、[十二]且勞苦、親手操作、被詬詈則祝、被窘逐則忍、[十三]被謗則勸、人視我若世之汚穢、物之塵垢、

以福音而論門徒可稱保羅爲父　因此宜效保羅

保羅責門徒因其中有不潔者

門徒宜自愧不宜自誇

以至於今、○[十四]我書此、非欲愧爾、乃欲勸爾、如我之愛子、[十五]爾於基督雖有萬師、無有多父、蓋我以福音生爾於耶穌基督、[十六]故勸爾效我、[十七]緣此、我遣提摩太、即我愛子、忠心事主者、就爾、彼必以我事基督之所行、於各處教會如何訓誨悉告爾、使爾記憶、[十八]有人意我不來就爾、妄自誇大、[十九]然主若許我、我必速來、其時我所欲知者、非誇者之言、乃其能也、[二十]因天主國不在言、惟在能、[二十一]爾何所欲、欲我就爾以杖乎、抑欲我就爾以慈愛及溫柔之意乎、

第五章

[一]聞爾中有淫亂、有佔父之繼室者、若是之淫亂、即異邦人中、亦未之有也、[二]爾猶妄自誇大、而不痛哭、使行此者、見除於爾中、[三]我身雖遠、而神偕爾、如我與爾同在、已定擬行此事之人、[四]即爾會集之時、我神亦偕爾、奉我主耶穌基督之名、託我主耶穌基督之權、[五]付此人於撒但、以敗其身、使其靈魂、於主耶穌基督之日得救、○[六]爾之自誇、非善也、豈不

當除盡舊酵

當避不正之兄弟令其自愧

門徒不可互訟

尤不可於外人前互訟

知些須之酵、能發全團乎、[7]故當除盡舊酵、俾成新團、因爾曹乃如無酵之餅、蓋我儕亦有逾越節羔、爲我儕見宰者、即基督也、[8]是以當守我節、不以舊酵、不以暴很惡毒之酵、乃以眞正誠實之無酵、[9]我嘗以書達爾、勸勿與行淫者交、[10]我言非概指此世之行淫者、或貪婪者、勒索者、拜偶像者、若然、則爾必須離世矣、[11]我今致書勸爾、若有稱爲兄弟者、而行淫、或貪婪、或拜偶像、或詬詈、或醉酒、或勒索、如此之人、勿與之交、勿與之共食、[12]蓋教會外者、我何爲擬定之、爾當擬定者、非教會內之人乎、教會外者、天主擬定之、惟爾曹當以惡除於爾中、

第六章

[1]爾中有相爭之事、何敢訟於不義者前、而不訟於聖徒前乎、[2]豈不知聖徒將審判世界乎、世界既爲爾審判、爾不堪審判小事乎、[3]豈不知我儕將審判天使、況世事乎、[4]乃爾曹有世事當審、竟使彼不爲教會尊重者審之、[5]我言此以愧爾、爾曹豈無一智者能審兄弟之事乎、[6]乃兄

邪惡者必不得入天主國

門徒當以己身爲基督肢體

爲聖神之殿

弟與兄弟相訟、且於不信者前歟、[七]爾彼此爭訟、已爲爾之大過、何不忍以受欺、何不忍以受虧乎、[八]而爾則欺人虧人、且所欺所虧者即兄弟、[九]豈不知不義之人、必不得天主之國、勿自欺、凡行淫者、拜偶像者、姦人妻者、爲變童者、親男色者、[十]盜竊者、沉湎者、詬詈者、勒索者、皆不得天主國也、[十一]爾中有人、素亦如是、今賴主耶穌基督之名、及我天主之神、得洗濯成聖稱義、○[十二]物於我無不可用、但不盡有益、物於我無不可用、但我不服於一物、或作但無一物能主我[十三]食爲腹、腹爲食、惟此與彼、天主悉必敗之、身非爲淫、乃爲主、主亦爲身、[十四]蓋天主使主復活、亦必以其大能、使我儕復活、[十五]豈不知爾身乃基督之肢體乎、以基督之肢體、爲妓女之肢體、可乎、斷不可、[十六]豈不知附合於妓者、乃與妓爲一體乎、如經載云、二者成爲一體、[十七]惟附合於主者、乃與主爲一神也、[十八]當戒淫行、人犯他罪、皆在身外、惟行淫者、乃罪犯於己身、[十九]豈不知爾由天主所受之聖神、居於爾中、而爾身即聖

務須自潔以身體靈魂榮耀天主

婚配則免淫行

論夫婦合宜之禮

夫婦不可離棄

神之殿乎、且爾非屬己、蓋[二十]爾爲重値所購、爾身爾神、皆屬天主、故當以身以神、歸榮天主、（有原文抄本作爾爲重値所購故當以身歸榮天主）

第七章 論[一]及爾致書所問我者、（我答曰）男不近女爲妙、[二]但爲免淫、男各當有其婦、女各當有其夫、[三]夫當以所宜者與婦、[四]婦與夫亦然、婦不得自主其身、乃夫主之、夫亦不得自主其身、乃婦主之、[五]勿相負、惟彼此悅意、暫時異室、爲得暇務禁食祈禱、則可、後仍相聚、恐撒但乘爾情不自禁而誘爾、[六]我言此、乃所許、非所命也、[七]我願衆人皆若我然、但人得恩賜於天主、各有不同、一如此、一如彼焉、○[八]論未嫁娶者及寡婦、我曰、若能恒如我、則於彼有益、[九]若不能自禁、嫁娶可也、與其慾熾、無甯嫁娶、[十]其已嫁娶者、我命、原非我也、乃主命之、曰、婦不可離夫、[十一]若離之、則勿再嫁、或仍與夫和、可也、夫亦不可出婦、[十二]論其餘之人、我言非主言、若兄弟有不信主之婦、婦願與之同居、則勿出之、[十三]婦有不信主之夫、夫願與之同居、則勿離

門徒當各守己分

論童身

之、蓋[十四]不信之夫、因婦爲聖、不信之婦、因夫爲聖、不然、爾子女不潔、今俱聖矣、[十五]不信者欲自離則聽其離、兄弟姊妹、遇如此之事、無所拘也、蓋天主召我以和睦、[十六]婦、爾焉知不能救夫乎、（或作焉知能救夫乎）夫、爾焉知不能救婦乎、（或作焉知能救婦乎）[十七]惟各當循天主所賜者、循主所召者而行、我命諸教會亦如是、[十八]人已受割禮而蒙召乎、則勿廢割禮、未受割禮而蒙召乎、則勿受割禮、[十九]受割禮無益、不受割禮亦無益、惟守天主之誡命而已、[二十]人蒙召時、居於何等、當仍守此分、[二十一]爾爲奴而蒙召、勿以爲慮、若能得釋更妙、[二十二]蓋爲人奴而蒙召以信主、乃主所釋者、不爲人奴而蒙召、乃爲基督之奴、[二十三]爾乃以重值所購者、勿爲人奴、[二十四]兄弟乎、人蒙召時、居於何等、當仍守此分於天主之前、○[二十五]論及童身、我未奉主命、但我既蒙主恩以爲忠、即以己意告爾、[二十六]我思因今時之患難、人能守素安常爲美、[二十七]爾有妻、則勿思離、爾無妻、則勿思娶、[二十八]爾若娶、非犯罪、童女若嫁、亦非犯罪、但如此之人、身必受難、

論父嫁女與否

論嫠婦改嫁與否

禁食祭偶像之物

但我不忍使爾憂愁、[二十九]兄弟乎、所餘之時無幾、故有妻者、當如無妻、[三十]哭者、當如不哭、喜者、當如不喜、購者、當如未得、[三十一]享此世者、當如不享、葢此世之形狀將逝矣、[三十二]我欲爾無所慮、無妻者慮主之事、如何悅主、[三十三]有妻者、慮世之事、如何悅妻、[三十四]婦與童女有別、無夫者、慮主之事、欲其身與神、皆成聖、有夫者、慮世之事、如何悅夫、[三十五]我言此、爲爾益、非欲絆束爾、乃欲使爾盡其所宜、無所紛擾、以殷勤事主、[三十六]若有人思不嫁女、即爲待之不合宜、女年已及當嫁之時、事出於不得已、則隨意而行、嫁之無罪、[三十七]倘人堅心、無不得已之事、且得行其志、定意留女不嫁、如是而行爲美、[三十八]如是、嫁女爲美、不嫁女更美、[三十九]夫在、婦爲律法所束、夫死、婦得自由、可隨意而嫁、惟信主者乃可、[四十]然我意若能恒守不嫁、更爲有福、我言此、自思亦感於天主之神、

第八章

[一]論及祭偶像之物、我儕知我衆皆有知識、但知識使人自大、惟

勸門徒勿以自由使人犯罪

凡事宜體恤懦弱兄弟

愛建德、若[二]人自以爲知、則按所當知、無所知也、人[三]愛天主、必爲天主所識、論[四]及食祭偶像之物、我儕知偶像在世間爲虛無、亦知天主獨一無他、雖[五]有稱爲神者、或在天、或在地、即人所信之多神、多主、惟[六]我儕獨有一天主、即父也、萬物本之、我衆歸之、又有一主、即耶穌基督、萬物賴之、我儕亦賴之、但[七]人非皆有此知識、至今尙有心念偶像者、彼食祭物自覺爲祭偶像之物、內心暗弱之故、則見汚矣、我[八]儕不能以食物悅天主、我食無益、不食無損、第[九]當謹愼、勿以爾之自由、使荏弱者蹎蹶、彼[十]內心暗弱者、見爾有知者、席坐於偶像之廟、不亦敢食祭偶像之物乎、是[十一]爾荏弱之兄弟、雖基督已爲之死、將因爾之知而淪亡矣、爾[十二]如此得罪兄弟、傷其暗弱之內心、即得罪基督、故[十三]食物若使我兄弟蹎蹶、則我永不食肉、免我使我兄弟蹎蹶也、

保羅證己爲使徒

第九章 我[一]非使徒乎、我非自由者乎、我非已見我主耶穌基督者乎、爾

述明自由之處

言傳教者宜賴福音得食

言己未用此權

曹信主、非我之工乎、[二]設他人不以我爲使徒、爾當以我爲使徒、因爾曹信主、即我爲使徒之印證也、[三]有詰我者、我即以此答之、[四]我豈無權飲食乎、[五]我豈無權娶女弟爲妻、攜之同行、如他使徒、及主之兄弟與磯法乎、[六]抑我與巴拿巴、不得不作工乎、[七]誰爲軍士、食己之餉乎、誰樹葡萄園、不食其果乎、誰牧羊羣不食羊羣之乳乎、[八]我言此、豈如人言、律法不亦如是言乎、[九]摩西律法載云、碾穀之牛、勿籠其口、[十]天主豈爲牛慮乎、抑特爲我言之乎、固爲我載之、蓋耕者必以望而耕、碾穀者亦必因望而碾、即得穀之望也、[十一]我儕既爲爾播屬神之道、則獲爾屬身之物、豈爲大事也、[十二]他人尚操此權於爾中、況我儕乎、然我儕未用此權、甯忍一切、免阻基督之福音、[十三]爾豈不知務聖事者、由聖所得食乎、侍祭臺者、在祭臺有分乎、[十四]主亦如此命傳福音者、賴福音以養生、[十五]然此諸權、我悉未用、且我書此、非欲爾如是以待我、我甯死、不可使我所誇者歸於虛、[十六]我傳福音、原

宣傳福音並不索費

言己爲救何如人即似何如人

爲徒宜盡力如人賽跑

敬主者所遇之事古今相似

無可誇、不得已耳、若不傳福音、自以爲有禍、[十七]我若樂意爲此、則必得賞、若不樂意、則其任仍託於我、[十八]然則我之賞何歟、即我傳基督之福音、使人無所費而得、不妄用我在福音所有之權、[十九]我原自由、不爲人轄而甘爲衆役、爲欲得衆、[二十]於猶太人、我如猶太人、以得猶太人、於律法下者、我如律法下、以得律法下者、[二十一]於無律法者、我如無律法、以得無律法者、實我在天主前非無律法、乃在基督之律法下、[二十二]於荏弱者、我如荏弱、以得荏弱者、我於衆人、如衆人、爲欲以多方拯救數人也、[二十三]我爲福音行此、欲與人共得福音之益、○[二十四]豈不知在場競趨者雖多、得賞者惟一、爾曹競趨、當奮力使爾得賞、[二十五]凡較力爭勝者、諸事撙節修持、彼衆(此行)欲得易壞之冠、我儕(此行)欲得不壞之冠、[二十六]故我競趨、非如無定向、鬥拳、非如擊虛空、[二十七]我攻克我身、使之折服、恐我訓他人、而自見棄也、

第十章

[一]兄弟乎、我不欲爾不知、昔我列祖皆在雲下、皆徑行海中、[二]皆在

古時所受之刑爲今時鑒戒

以此勸門徒謹愼

宜避拜偶像之事

雲及海中受洗以歸摩西、[三]皆食靈食、[四]皆飮靈水、所飮者乃自隨之之靈磐所出、此磐即基督也、[五]但其中多人、不爲天主所悅、其屍偃仆於野、[六]此諸事可爲我鑒、使我儕勿嗜惡、如彼所嗜焉、[七]亦勿拜偶像、如彼中有人拜者、經載云、民坐而飮食、起而蹈舞、[八]亦勿行淫、如彼中有人行淫、一日殞亡二萬三千人、[九]亦勿試基督、如彼中有人試之、而爲蛇所滅、[十]亦勿怨讟、如彼中有人怨讟、而滅於滅命者、[十一]彼等遇此諸事、皆可以爲鑒、且書之於經、以警我儕末世之人、[十二]然則自以爲立者、愼勿傾也、[十三]爾所遇之試、亦爲人之常事、天主可信、不忍爾受試過爾力所能當、使爾受試之時、亦爲爾開出路、致爾能當之、[十四]我所愛者、爾當避拜偶像之事、○[十五]我與智者言、爾當審我言、[十六]我儕所祝之盃、非共享基督之血乎、我儕所擘之餅、非共享基督之體乎、[十七]餅既爲一、我衆乃爲一身、因共分受此一餅、[十八]試觀以色列族、食祭物者、非有分於祭臺乎、[十九]所言何也、偶像豈足稱道乎、祭

天主之筵鬼魔之筵不能兼食

所行須求兄弟之益

保羅勸門徒堅守所傳

偶像之物、亦豈足稱道乎、惟[二十]異邦人所獻之祭、祭鬼魔、非祭天主、我不欲爾與鬼魔交、爾[二十一]不能飲主之盃、又飲鬼魔之盃、不能共主之席、又共鬼魔之席、我[二十二]儕可激主之怒乎、我儕豈勝於主乎、○物[二十三]於我無不可、但非盡有益、勿[二十四]求己益、各當求人之益、凡[二十五]售於市者、食之勿問、免心有所疑、經云[二十六]地與地所載之物、皆屬主也、倘[二十七]有不信者宴爾、而爾欲往、凡陳於爾前者、食之勿問、免心有所疑、如[二十八]有人告爾曰、此乃祭偶像之物、則勿食之、因告爾者、亦因心疑、蓋地與地所載之物皆屬主也、有原文抄本無此句我[二十九]所言之心、非爾之心、乃彼之心、何使我之自由爲他人之心所非乎、我[三十]既謝主而食、何使人因我謝主所食之物而謗我乎、故[三十一]爾曹或食或飲、無論何爲、皆當爲榮天主而爲、勿[三十二]使人躓蹶、或猶太人、或希拉人、或天主之敎會、如[三十三]我凡事使衆喜悅、不求己益、乃求衆人之益、使其得救、

第十一章

爾[一]當效我、如我效基督然、兄[二]弟乎、我譽爾、因爾凡事記憶我、

男子祈禮不宜蒙首

婦女祈禱則宜蒙首

申明其理

責門徒有輕忽主餐之過

且守我所授爾之道、[三]我欲爾知、基督乃各人之首、男乃女之首、天主乃基督之首、[四]凡男祈禱講道而蒙首、則辱其首、[五]凡女祈禱講道不蒙首、亦辱其首、蓋與薙髮無異也、[六]女若不蒙首、則當剪髮、女若以剪髮薙髮爲辱、則當蒙首、[七]男不當蒙首、以其爲天主之像與榮、惟女爲男之榮、[八]蓋男非由女而有、乃女由男而有、[九]且男非爲女而造、乃女爲男而造、[十]是以女當蒙帕於首、爲天使之故、[十一]然在主、男不得無女、女不得無男、[十二]蓋女由男而有、男亦賴女而有、然一切由天主而有、[十三]爾自思之、女如不蒙首而祈禱天主、宜乎、[十四]男子長髮爲辱、[十五]女子長髮爲榮、此天然之理、爾豈不知乎、蓋髮賜女爲帕、[十六]如有人欲爭辯、當知我儕無此例、天主諸教會亦無之、○[十七]今我以此諭爾時、亦告爾我不能嘉獎爾、因爾會集非致益、乃致損也、[十八]蓋我聞爾集於會中、彼此紛爭、我畧信之、[十九]爾中不免有各異議爲黨之事、使爾中練達者顯著、[二十]又爾曹集於一處、非爲食主之餐、[二十一]因食之時、各爭先取

述明主設聖餐之事

已餐而食、於是饑者有之、醉者亦有之、[二十二]爾欲飲食、豈無家乎、抑爾輕視天主之會、使貧乏者恥乎、我則何言、以此嘉奬爾乎、我不嘉奬爾、○[二十三]我昔受於主所授爾者、當主耶穌被賣之夜、取餅、[二十四]祝而擘之曰、爾取食之、此乃我之體、爲爾擘者、爾當行此以記憶我、[二十五]餐後、取杯亦然、曰、此杯乃新約、以我血而立者、爾每飲之時、當行此以記憶我、[二十六]蓋爾每食此餅、飲此盃、乃表主之死、直至主臨之日、

領受主餐先當自察

[二十七]故凡不合宜而食此餅飲主之盃者、即干主之體主之血矣、[二十八]人當自省、然後可食此餅、飲此盃、[二十九]不合宜而飲食者、即以飲食取罪、因其不辨主之體也、[三十]是故爾中多有弱者病者、死者亦衆、[三十一]我儕若自審、則不被審、[三十二]然被審時、乃受主譴責、以免與世同被定罪、[三十三]兄弟乎、爾聚食時、當彼此相待、[三十四]若有饑者可食於家、免爾聚集以取罪、其餘之事、我來則定之、

論聖神之恩賜

第十二章

[一]論及聖神恩賜、（又作論及感於聖神者）我不欲兄弟不明、[二]爾原爲異邦人、昔

恩賜有別本源則一

皆爲使人獲益

門徒各譬肢體之一

崇事不能言之偶像、隨人所誘、此爾所知也、[三]故我告爾、未有人感於天主之神、而言耶穌可詛、亦未有人不感於聖神、能稱耶穌爲主、○[四]恩賜有殊、而神惟一、[五]役事有殊、而主惟一、[六]所行之異能有殊、而天主惟一、行諸事於衆中、[七]聖神所顯之能、賜於各人、俾衆有益、[八]有人由此神得言有智慧之言、有人由此神得言有知識之言、[九]有人由此神得信德、有人由此神得醫病之能、[十]有人得行異能、有人得言未來之事、有人得辨神之眞僞、有人得言方言、（方言或作神言除十四章十節方言之外下同）有人得解方言、[十一]此諸事皆爲此一神所行、隨己意頒與各人、○[十二]譬諸身乃一、而有多肢體、一身之肢體雖多、究爲一身、基督亦如是、[十三]我衆無論猶太人、希拉人、爲奴者、自由者、皆由一神受洗、以歸於一身、皆飲於一神、[十四]身不止一肢體、乃多肢體、[十五]設足云、我非手、故不屬於身、豈果不屬於身乎、[十六]設耳云、我非目、故不屬於身、豈不屬於身乎、[十七]若身盡目、其何以聽、身盡耳、其何以臭、[十八]惟天主以諸肢體、

肢體雖有尊卑實互相維倚助

門徒各守己分亦然

心若無愛恩賜徒然

各置於身、皆隨其意、[19]若皆爲一肢體、則身何在、[20]今肢體雖多、而身則一、[21]目不可謂手云、我不需爾、首不可謂足云、我不需爾、[22]不但如此、且身之諸肢體、所視爲弱者、其用更要、[23]身之諸肢體、我所視爲賤者、我待之更尊、且我身之醜者、愈得美飾、[24]蓋我身之美者、原不需飾、天主調和人身、更以尊榮加於不尊之肢體、[25]使身無爭、而諸肢體互爲顧念、[26]倘一肢體受苦、諸肢體同苦、一肢體得榮、諸肢體同樂、[27]爾曹乃基督之身、而各爲一肢體、[28]天主立人於教會、一使徒、二先知、三教師、有行異能者、有得醫病之能者、與佐事者、治理者、言方言者、[29]豈皆爲使徒乎、皆爲先知乎、皆爲教師乎、[30]皆得醫病之能乎、皆言方言乎、皆解方言乎、[31]爾當慕恩賜之至貴者、我將示爾更妙之道矣、

第十三章

[1]我雖能言世人及天使之言、若無愛、則如鳴鉦響鈸、[2]雖有先知之明、能探諸奧妙、得諸知識、信德俱備、能以移山、若無愛、則無益、[3]雖

稱道愛德

信望皆不如愛

先知講道愈於言方言

傾所有以濟貧、又捨身被焚、若無愛則於我無益、[四]愛乃寬忍慈悲、愛不嫉妒、愛不矜誇、不驕傲、[五]不妄爲、不圖己利、不遽怒、不念惡、[六]不喜非義、乃喜眞理、[七]凡事包容、凡事存信、凡事冀望、凡事忍耐、[八]愛永不隕、但先知講道之能將廢、言方言之能將止、知識亦將廢、[九]我知識未全、先知講道未全、[十]迨全者至、不全者將廢矣、[十一]我爲幼童之時、則言如幼童、念如幼童、論如幼童、既成人、則棄幼童之事、[十二]今我儕由鏡中而觀、所視者未明、至彼時、則互相覿面、今我所知未全、至彼時、則深知、如主知我然、[十三]今有信、有望、有愛、此三者皆存、其中至大者、愛也、

第十四章

爾當求愛、且慕神之恩賜、更慕爲先知講道、[二]言方言者、非向人言、乃向天主言、蓋感於聖神言奧妙、而無人會悟、[三]爲先知講道者、乃向人言、以建德、以勸勉、以安慰、[四]言方言者、建己之德、爲先知講道者、建教會之德、[五]我願爾曹皆言方言、更願爾爲先知講道、蓋言方言者、若不解

以樂器設喻

二者俱使人獲益

使教會建德、則爲先知講道者、較彼爲大、[六]兄弟乎、我就爾、若第言方言、而不以默示、或知識、或預言、或教訓勸爾、則於爾何益哉、[七]夫有聲無氣之物、如簫如琴、發音不別、焉知所吹所鼓者何也、[八]若角不發一定之聲、誰備戰乎、[九]爾曹亦然、若以舌出言不明、焉知所言者何歟、豈非向空而言乎、[十]世之方言固多、其音無不有義、[十一]我若不識其音之義、則言者必以我爲夷、我亦以言者爲夷矣、[十二]如是、爾曹既慕神之恩賜、則多求其能建教會之德者、[十三]是以言方言者、祈禱亦當解之、（或作當求能解之）[十四]我若以方言祈禱、則我神祈禱、而我心無益、[十五]何則、我必以神祈禱、亦必以心祈禱、以神歌頌、亦必以心歌頌、[十六]如爾以神祝謝、則彼無識者、既不知爾何言、焉能於爾祝謝之時、應聲曰阿們乎、[十七]爾祝謝固善、但彼無所建德、[十八]我謝天主、我言方言、多於爾衆、[十九]但在教會中、與其以方言言萬辭、甯以心言言五語、可訓他人、[二十]兄弟、論智慧勿似孩提、論惡當似孩提、論智慧當似成人、[二十一]經載

施用各有所宜

諸般恩賜會中宜如何用之

婦女於會中不宜講道

云、主曰、我雖以異言異辭語斯民、彼仍不聽我、[二十二]是則方言爲證、非爲信者、乃爲不信者、惟先知講道、非爲不信者、乃爲信者、[二十三]全會集於一處、如皆言方言、有無識者、或不信者入、豈不謂爾狂乎、[二十四]若皆爲先知講道、有不信者、或無識者入、則覺爲衆所責、爲衆所議、[二十五]如是、其心之隱微顯露、即俯伏拜天主云、天主誠在爾中、[二十六]兄弟乎、事當若何、爾曹既集、各人或歌頌、或教訓、[二十七]或言方言、或述默示、或解方言、皆當行之以建德、如有言方言者、惟二人言、多不過三人、依次而言、一人解之、[二十八]若無人解則當緘默於會中、惟與己及天主言、[二十九]至先知講道者、亦惟二人或三人言、其餘則辨別、[三十]若旁坐者得默示、則先言者當緘默、[三十一]蓋爾曹爲先知講道、皆可依次而言、致衆受訓、致衆得勸、[三十二]且先知之神、服於先知、[三十三]蓋天主非使人亂、乃使人和、聖徒諸會皆然、○[三十四]爾之婦女、在會中當靜默不許言、惟宜順服、亦如律法所命、[三十五]欲有所學、可在家問夫、蓋婦女言於會中、恥也、[三十六]天主

會中諸事當按理而行

述耶穌從死復活

駁彼不信復活之道者

之道、豈由爾出乎、豈獨臨爾乎、[三十七]若有人自以爲先知、或自以爲感於神者、當知我書此以告爾者、乃主之命也、[三十八]若有不知者、則聽其不知、[三十九]是以兄弟當慕爲先知講道、亦勿禁言方言、[四十]凡事當合宜、依次而行、

第十五章

[一]兄弟乎、昔我所傳爾之福音、即爾所受者、爾賴以得立者、今我以此福音告爾、[二]爾若守我所傳爾者、且爾信不虛、則必以此福音得救矣、[三]昔我以所受者授爾、其最要者、即基督爲我儕之罪而死、應經所載、[四]且葬、至第三日復活、亦應經所載、[五]現於磯法、又現於十二使徒、[六]後現於五百餘兄弟、同時見之、其中大半猶存、亦有已逝（逝原文作寢）者、[七]後現於雅各、又後現於諸使徒、[八]終則現於我、我如未及產期而生者然、[九]我乃使徒中至微者、不堪稱爲使徒、因我曾窘逐天主教會、[十]然我今日得爲何如人、乃由天主之恩也、其恩非徒然賜我、我勤勞過諸使徒、此非我所能天主之恩助我也、[十一]無論我與彼、我儕如此傳、爾曹如此信、[十二]既傳基督由

因耶穌復活衆人亦復活

死復活、何爾中有人言死者不復活乎、[13]若無死者復活、則基督未復活矣、[14]若基督未復活、則我之傳徒然、爾之信亦徒然、[15]若死者不復活、則天主未使基督復活、而我儕證天主嘗使之復活、是我儕爲天主妄證矣、[16]死者不復活、則基督亦未復活、[17]若基督未復活、則爾之信徒然、爾仍在罪中、[18]即信基督而死者、亦皆滅亡、[19]我儕信基督、若惟在今生有望、則於衆人之中、我儕最苦、[20]但基督誠復活、在寢者中爲首起者、[21]既由一人有死、亦由一人有由死復活、[22]因亞當人皆死、如是因基督、皆必復活、[23]但各依其次、首基督復活、後基督降臨時屬基督者復活、[24]後末期至、基督既廢諸執政者、秉權者、有勢者、則以國交天主、[25]基督必操權、待置諸敵於其足下、[26]最後被滅之敵、死也、[27]蓋天主使萬物服其足下、其云使萬物服之、則使萬物服之者、不在其中、明矣、[28]萬物既服之、則子亦必自服於使萬物服之者、致天主在萬物之上爲萬物之主、(原文作致天主爲萬有於萬有) ○[29]若死者不

論死者復活其身如何

復活、則人爲死者而受洗、行此何益、彼爲死者而受洗、何故也、[三十]我儕何爲恒冐險乎、[三十一]我儕因主基督耶穌有所誇、我指此而誓、我每日冐死、[三十二]昔我在以弗所、與獸鬥、若僅似常人、有何益哉、若死者不復活、莫若飮食、明日將死即已矣、[三十三]勿爲人所誘、與惡人交、乃敗善行、[三十四]當醒悟以行義、勿犯罪、葢有人不識天主、我言此以愧爾、○[三十五]或有人問、死者如何復活、以何身而來乎、[三十六]愚人哉、爾所種者、若不先死、則不能生、[三十七]且爾所種者、非將來之體、所種者、或麥、或他穀、惟粒而已、[三十八]天主隨己意賜之以體、賜各類之種、各得其體、[三十九]身非一類、如人獸魚鳥、其身各異、[四十]有屬天之體、有屬地之體、屬天之體與屬地之體、其榮不同、[四十一]日有日之榮、月有月之榮、星有星之榮、此星之榮、異於彼星之榮、[四十二]死者復活、亦如是、所種者能壞、復活者不壞、[四十三]所種者屬辱、復活者屬榮、所種者屬弱、復活者屬强、[四十四]所種者屬血氣之體、復活者屬神之體、有屬血氣之體、亦有屬神之體、[四十五]經亦如是

勸門徒堅心守道

論末日在世之門徒如何變化

載云、前之亞當爲血氣之人、後之亞當、爲賜生命之神、[46]但屬神者不在先、屬血氣者在先、屬神者在後、[47]首一人由地而出、乃屬地、後一人由天而出、即主也、[48]彼屬地者如何、凡屬地者亦如何、彼屬天者如何、凡屬天者亦如何、[49]我儕既有屬地者之狀、亦必有屬天者之狀、[50]兄弟乎、我以此告爾、血肉之身、不能得天主國、可壞者、不能得不可壞者、○[51]我今以奧妙示爾、我儕不盡死、而皆必變化、[52]即於頃刻轉瞬之間、角末次吹響之時、蓋角必響、死者復活、而永不壞、且我儕皆必變化、[53]蓋此可壞者、將衣以不壞、此可死者、將衣以不死、[54]可壞者既衣以不壞、可死者既衣以不死、則應經所載云、已獲大勝、死已消滅矣、[55]死之鋒鋩何在、陰府之勝何在、[56]死之鋒鋩、罪也、罪之權勢、律法也、[57]感謝天主、使我賴我主耶穌基督而得勝、[58]是以我所愛之兄弟、當堅固不搖、常務主事、蓋事主而勞、非徒然也、

勸門徒捐貲濟貧

特薦提摩太

勸勉諸言

第十六章[一]論及爲聖徒捐貲之事、我前如何命迦拉太諸會、爾亦當如此行、[二]每七日之首日、各當循主佑爾所獲之利、捐輸而積於家、免我來時始捐、[三]我來時、有爾所選之人、我即以書託之、遣之齎爾之捐貲、至耶路撒冷、[四]若以爲我亦當往、則彼可與我同往、[五]我意經過瑪其頓、經過時、必當就爾、[六]或偕爾暫居、或過冬、後爾可送我至我所欲往之地、[七]此時我不欲途間見爾、主若許我、我望與爾偕居幾時、[八]今我必居於以弗所至五旬節、[九]因有廣大之門開於我前、廣有功效、然敵者亦多、○[十]若提摩太至、爾曹宜愼、使彼於爾曹無所懼、彼務主之事如我然、[十一]人勿藐視之、當送之平安前行、使彼可就我、我候彼與諸兄弟偕來、[十二]至於亞波羅、我力勸其偕諸兄弟就爾、但此時彼不欲往、待便時必至、○[十三]當儆醒卓立於信、爲丈夫、且剛强、[十四]凡事當由愛而行、[十五]兄弟乎、爾知司提反家、乃在亞該亞首先信主者、且專心事聖徒、[十六]我勸爾服如此之人、亦服與彼同作同

代人問安

總之宜愛主耶穌

勞者、[十七]司提反、縛徒拿徒、亞該伊古來此、我甚喜、因其補爾之不及、[十八]彼慰我心、亦曾慰爾心、如此之人、爾當敬重、○[十九]亞西亞諸教會問爾安、亞居拉與毘司基拉、及在其家之教會、因主切問爾安、[二十]諸兄弟問爾安、爾當以清潔接吻、互相問安、[二十一]我保羅親筆問爾安、[二十二]有不愛主耶穌基督者、當被阿拿提瑪、瑪蘭阿他、譯即當被詛主必降臨[二十三]願我主耶穌基督恩、常偕爾衆、[二十四]我爲基督耶穌、常愛爾衆、原文作我之愛亦偕爾衆於基督耶穌阿們、

保羅問門徒安謝天主恩

門徒受苦蒙主安慰

保羅遭遇大難蒙主拯救

保羅以眞誠傳道有

使徒保羅達哥林多人後書

第一章

一遵天主旨、爲耶穌基督使徒保羅、與弟提摩太、書達在哥林多之天主教會、及遍亞西亞之諸聖徒、二願爾曹由我父天主、及主耶穌基督、得恩寵平康、○三祝謝天主、我主耶穌基督之父、即憐憫之父、賜諸慰藉之天主、四我遭患難時、天主即慰我、使我以天主慰我之慰、慰諸遭患難之人、五我既多受基督之苦難、亦賴基督多得安慰、六我或受苦、乃爲爾得慰得救、使爾能忍我儕同受之苦、我或得慰、亦爲爾得慰得救、七我爲爾曹、確然有望、因知爾同受苦、亦必同受慰、○八兄弟、我不欲爾不知、我在亞西亞遭難、被迫特甚、勢不可當、致絕保生命之望、九自擬必死、致我不恃己、惟恃使死者復活之天主、十天主曾救我脫如此之危亡、今仍救我、且望其嗣後復救我、十一爾曹以祈禱助我、我因多人祈禱得恩、亦有多人爲我感謝、十二我之良心證我處世爲人、常以天主所賜之誠心實意、不

（門徒爲證）

（未往哥林多實非無故）

恃肉體之智慧、惟恃天主之恩寵、我在爾中更如是、此乃我所誇者也、[十三]我所[十四]書之言無他、惟爾所讀所識者、我望如爾今已畧識我、至終亦必識我、迨我主耶穌基督之日、爾可以我爲誇、如我以爾爲誇、○[十五]我既確然知此、素欲就爾、使爾再得益、[十六]由爾處經過往瑪其頓、復由瑪其頓至爾處、得爾送我至猶太、[十七]我有此意、豈盡浮而不實乎、或我所定之意、豈循私欲而定、致在我有今是後非乎、[十八]天主誠信也、（我指之而誓）我向爾所言者、無今是後非、[十九]我與西拉（西拉或作西勒瓦努）及提摩太在爾中所傳天主之子耶穌基督、無有今是後非、在彼惟有是而已、[二十]凡天主所許者、在彼皆是、在彼皆阿們、使我儕歸榮於天主、[二十一]堅固我與爾衆以信基督、且以膏膏我者、天主也、[二十二]又以印印我衆以聖神賜我在心爲質、○[二十三]我不復至哥林多、惟因寛容爾曹、[二十四]我籲天主爲我心作證、我言此、非欲轄爾之信、乃助爾之樂、蓋爾以信而立焉、

述明未往之故

前所責之罪人今命門徒赦之慰之

言明離特羅亞往瑪其頓之故

主使保羅傳教處處得見實效

第二章

[一]我已決意再至爾所、必復無憂、若我使爾有憂、則我所使憂者之外、誰使我樂乎、[二]我以此書達爾、免我至之時、當使我樂者、轉使我憂、[三]蓋我深知爾衆以我之樂爲己之樂、[四]我哀痛迫切、流淚不勝、以書達爾、非欲使爾憂、乃欲使爾知我愛爾甚也、[五]若有人使人憂、不但使我憂、亦畧使爾衆憂、我不欲深責之、[六]斯人受責於衆已足矣、[七]爾寧赦之、慰之、恐其因憂過甚、以至沈淪、[八]故我勸爾、向彼顯示仁愛、[九]我因此以書達爾、欲試爾凡事順服否、[十]爾所赦者、我亦赦之、我赦之者、乃在基督前、爲爾而赦之、[十一]免撒但計勝我儕、蓋其詭謀、我儕無不知之矣、○[十二]昔我至特羅亞、傳基督之福音、主爲我啓門、[十三]因不遇弟提多、我心不安、遂別彼處之人、往瑪其頓、○[十四]謝天主、常使我賴基督而獲勝、且藉我隨在播揚識主之馨香、[十五]蓋我儕於天主前、爲基督之馨香、於得救者、亦於沈淪者、[十六]於此爲死之臭以致死、於彼爲生之臭以致生、誰堪任此乎、[十七]我儕不類多人爲

保羅不需薦書門徒即其薦書

以傳律法與傳福音者相較

傳福音愈於傳律法

利混天主之道、乃由誠意奉天主之命、於天主前遵基督而言也、

第三章

[1]我豈復自薦乎、我豈如他人需人之薦書與爾、或需爾之薦書與人乎、[2]爾曹即我書、書於我心、爲衆所知所讀者、[3]爾明爲基督之書、爲我所作、非書以墨、乃書以永生天主之神、非鐫於石版、乃鐫於心之肉版、[4]此乃我賴基督在天主前所深信者、[5]非謂我儕恃己能由己而思何事、我之能由天主也、[6]天主使我能爲新約之役、非循儀文、乃循聖神、蓋儀文致死、聖神致生、[7]昔摩西之面有榮、其榮雖暫而將廢、以色列人不能注目觀視、致死之儀文、鐫於石版者、其役尚有此榮、[8]況聖神之役、其榮不更大乎、[9]若定罪之役有榮、則稱義之役更榮、[10]昔之所謂榮者、今緣此更大之榮、不足爲榮、[11]若將廢者有榮、則永存者、更有榮、○[12]我儕既有如是之望、故毅然而言、[13]非如摩西以帕蒙面、使以色列人不得觀及將廢者之終、[14]其心愚頑、至於今日、讀舊約時、其帕尚存未除、此帕惟賴基

保羅一心傳道

多受患難逼迫

督可除、[十五]至於今日、彼讀摩西之書、有帕蒙心、[十六]迨其歸主、帕即除矣、[十七]所言之神、主也、主之神所在、人得自由、我衆面不蒙帕、如由鏡得觀主榮、亦必化爲此像、由榮而愈榮、即由主之神而化也、

第四章

[一]我儕既蒙主恩、而受此職、故心不怯、[二]棄隱慝可恥之事、不行詭詐、不混天主之道、惟表彰眞理、使人之心、在天主前、以我爲是、[三]若我之福音不明、惟爲沈淪者不明、[四]此世之主（即魔）迷惑此等不信者之心、基督榮耀福音之光不照之、基督乃天主之像、[五]我所宣者非己、乃主基督耶穌也、我因耶穌爲爾僕、[六]昔天主命光由暗而照、今照於我心以光照人、使其知天主之榮即在基督面所顯者也、[七]但我有此寶藏於土器、使人知此莫大之能、非由我、乃由天主也、[八]我諸事（諸事或作隨在）遇患難而不窮迫、遇顚沛而不失望、[九]遇窘逐而不見棄、被傾仆而不致亡、[十]我身常冒死如主耶穌、（原文作我身常負主耶穌之死）使耶穌之生亦顯在我身、[十一]我生常爲耶穌冒死、使耶

因而教會獲益保羅得享永榮

保羅所望在天永遠之居所

爲此奮力欲得主永悅

穌之生、顯於我將死之身、是[十二]則死之力顯於我、生之力顯於爾、經[十三]載云、我因信故言、我既有此信心、亦因信而言、蓋[十四]知使耶穌復活之天主、亦以耶穌使我復活、且使我與爾同立、萬[十五]事皆爲爾曹、使衆因受多恩、亦多感謝、歸榮於天主、故[十六]我不怯、外體雖壞、內心日新、今[十七]我所受暫而且微之苦、爲我備至大無比之永榮、我[十八]所務者、非可見之事、乃不可見之事、蓋可見者暫、不可見者永也、

第五章

我[一]知此我屬地之屋舍既壞、則有天主所造、非人手所造之屋、永遠在天、我[二]處此而歎息、甚慕得我由天之屋、若衣之被身、既[三]得此衣、則不致於裸、我[四]在此舍、勞而歎息、非欲離之若脫衣然、乃欲得彼屋、若衣衣然、致死見滅於永生、成[五]全我以得此福者、即天主、又以聖神賜我爲質、故[六]我心毅然、且知己居於身、則離於主、我[七]非憑目覩、惟憑信而行、是[八]以心安、願離身而與主偕、因[九]此、無論居於身、離於身、惟務得主悅納、

凡事以愛耶穌爲本

信耶穌者乃新人

傳教者代耶穌勸人與天主復和

聽道者宜乘機得恩

[十]蓋我衆皆必立於基督臺前、使各人循己身所爲、或善或惡而受報、[十一]我既知主可畏、則勸勉人、惟我顯明於主前、亦望顯明於爾心、[十二]我非復自薦與爾、惟使爾因我有可誇、可答彼憑外貌不憑內心而誇者、[十三]我若狂、乃爲天主、我若拘謹、乃爲爾曹、[十四]基督之愛勉勵我、因我思一人既代衆死、則衆皆死、[十五]彼代衆死、則生者勿爲己而生、必爲代其死而復生者生也、[十六]故此後我不以外貌認人、雖嘗以外貌認基督、今後不復如此認之、[十七]是故人在基督、則爲新造之人、舊事已逝、一切更新、[十八]萬事皆由天主而有、藉耶穌基督使我儕與己復和、且以勸人與天主復和之職授我、[十九]蓋天主在基督內、使世與己復和、不以其罪愆歸之、且以復和之道託我儕、[二十]是以我爲基督之使、如天主藉我而勸爾、我代基督、求爾與天主復和、[二十一]天主使彼無罪者、爲我儕成爲罪、使我儕因彼成爲天主之義、

第六章

[一]我儕同勞之人、勸爾不可徒受天主之恩、經載云[二]主曰、於可納之

保羅傳教諸事忠心多受艱窘

勸門徒暢發愛心

勿與惡相交惟當自潔

時、我已聽爾、於拯救之日、我已佑爾、今乃可納之時、今乃拯救之日矣、我[三]儕凡事不使人躓礙、恐我之職受謗、乃[四]諸事自表爲天主之僕、即多忍、患難、窮乏、困苦、扑[五]責、監獄、擾亂、勤勞、乏睡、乏食、廉[六]潔、智慧、寛忍、仁慈、聖神之感、無僞之愛、眞[七]理之道、天主之能、仁義之干戈在左在右、或[八]榮或辱、或惡名、或美名、似誘人而誠實、似[九]不爲人知而衆知、似死而猶生、似受責而不致死、似[十]憂而常樂、似貧而使多人富、似無所有而無所不有、〇哥[十一]林多人乎、我向爾口啓心廣、非[十二]我狹己心以待爾、乃爾心自狹、我[十三]與爾言、如與己子言然、爾亦當廣爾心以報我、勿[十四]與不信者耦、蓋義與不義、何侶之有、光與暗、何交之有、基[十五]督與彼列亞勒、（彼列亞勒譯即惡者）何契之有、信者與不信者、何與之有、天[十六]主之殿與偶像、何同之有、爾乃永生天主之殿、如（經載云）天主曰、我將居於彼中、行於彼間、我將爲彼之天主、彼爲我之民、（又載云）主[十七]曰、爾當出於其中、而自區別、勿蒙汚穢、我則納爾、[十八]（又載云）

勸門徒潔己當以愛酬愛

門徒聽勸順服保羅甚喜

表明遵主悔罪情景如何

全能之主曰、我將爲爾父、爾爲我子女、

第七章

[一]至愛者乎、我儕既得如此之應許、則當自潔、除身心之諸汚、畏天主以成聖、○[二]爾當接我、我未嘗屈人、未嘗損人、未嘗取人之財、[三]我言此、非欲罪爾、蓋我已言爾常在我心、願同死同生、[四]我毅然與爾言、我爲爾多有可誇、我於諸患難中、充於安慰、滿於喜樂、[五]我昔至瑪其頓、身不得安、多遇困苦、外有爭鬬、內有恐懼、[六]惟天主慰卑微之人、以提多之來慰我、[七]不但以彼來慰我亦以彼在爾中所受之慰慰我、彼以爾之戀慕、憂傷、及向我之熱心告我、使我欣喜不勝、[八]昔我以書達爾、因知此書致爾憂、雖使爾暫憂、我初悔之、今則不悔矣、[九]今我喜、非因爾憂、乃因爾憂而生悔、蓋爾憂遵天主之旨而憂、則不致因我而有損、[十]遵天主旨而憂、生悔改無有後悔者、以致得救、若從世俗而憂、則致死矣、[十一]試觀爾遵天主之旨而憂、生何等之慇懃、自訴、忿懥、恐懼、思慕、熱心、譴責、以此一切、自表於

門徒厚待提多爲保羅所悅

勸門徒效瑪其頓人捐貲

門徒得恩既富施捨宜多

勉其學耶

此事爲潔、[十二]昔我以書達爾、非爲彼虧負人者、亦非爲彼受人虧負者、乃欲在天主前、以我顧爾之熱心、明示於爾、[十三]故我因爾之慰得慰、且提多喜悅、因爾衆舒暢其心、我喜遂益加矣、[十四]我嘗於提多前爲爾而誇、今無愧矣、我素告爾之言皆眞、於提多前所誇者亦眞、[十五]提多念爾衆順服、恐懼戰慄以接己、不勝愛爾、[十六]今我凡事爲爾心安、則喜、

第八章

[一]兄弟乎、我以天主所賜瑪其頓諸教會之恩、告爾知之、[二]彼在患難多試之間、仍然多樂、在極貧之中、亦彰其施濟之厚、[三]我證其樂捐量力且過其力焉、[四]彼殷勤求我與之共事、納其所捐之貲、以濟聖徒、[五]我望彼行此不但如我所望、且始已獻己於主、又竭力事我、遵天主之旨、[六]故我勸提多既於爾中首勸施惠捐貲、亦當畢此事、[七]爾既豐於諸事、即於信、於言、於知識、於諸殷勤、於愛我、亦當豐於施捨、[八]我言此、非命爾、乃因他人之殷勤、欲試爾仁愛之實、[九]爾曹知我主耶穌基督之恩、彼原富、爲爾成貧、

穌捨富爲貧

門徒彼此相濟則可均平

薦提多與敎會

遣人同往共理捐貲

使爾因其貧而爲富、[十]論此事、我以己意告爾、爲爾有益、昔年爾始捐貲、不但行之、亦樂意行之、[十一]今當成此事、旣樂意行之、則能依爾所有以成之、[十二]人有樂行之心、則見納循其所有、非循其所無、[十三]我勸捐、非欲彼安而爾苦、乃欲均平、今以爾之有餘、補彼之不足、[十四]後則彼以其有餘、補爾之不足、此即均平矣、[十五]如經載云、多收者無餘、少收者無缺、○[十六]我謝天主、因感提多之心、使其爲爾曹如是殷勤、[十七]彼受我勸、甚殷勤樂意就爾、[十八]我亦遣一弟與提多偕往、彼因福音、爲諸敎會所稱譽者、[十九]不但此也、亦爲諸敎會所選、與我同行、送我所集之捐貲、歸榮於主、亦表爾樂捐之心、[二十]免人因我所集多金謗我、[二十一]我儕務善、不但在主前、在人前亦若是、[二十二]又遣一弟同往、我於諸事、屢試之而知其殷勤、今彼甚信爾、故殷勤更切、[二十三]論提多、乃我之伴侶、爲爾而同勞、論兩弟、乃諸敎會之使、顯彰基督之榮者、[二十四]故爾曹在彼及諸敎會前、當表明爾之愛、與我爲爾所誇者、

言明遣人襄辦捐貲之故

設喩勸門徒樂施

捐多蒙恩必多

令人感謝天主

第九章[一]論及周濟聖徒之事、我無庸書以囑爾、[二]葢我知爾樂捐之心、奮爲爾誇於瑪其頓人前、言亞該亞人、自昔年已有備矣、且爾之熱心、鼓舞多人、[三]我遣兄弟、欲使爾有備、如我所言、免我於此事爲爾所誇者歸於空虛、[四]又恐瑪其頓人與我同來、見爾未備、則使我因信爾而誇者有愧、爾愧更無庸言、[五]故我以爲當請彼數兄弟、先至爾處、將前所許之捐貲、預備以待、致明爾所備者、乃爾樂捐、非出勉強、[六]葢少種者少穫、多種者多穫、[七]各當隨心所願、勿憂勿强、葢樂施者、天主所愛也、[八]天主能以諸恩廣施於爾、使爾凡事恒足、可多行諸善、[九]如經載云、彼散財濟貧、其義永存、[十]天主賜種與播者、賜糧與食者、願其賜爾多種以播、增爾行義之果、[十一]賜爾凡事富足、得以博施、我集而散之、使受之者謝天主、[十二]葢此施濟之事、不但補聖徒之不足、亦使多人感謝天主、[十三]彼由此施濟之事得證據、知爾誠服基督之福音、又博施於彼及衆人、而歸榮於天主、[十四]且彼因

保羅雖謙卑賴主亦有勇敢

僞徒藐視保羅保羅駁之

天主賜爾厚恩、即深慕爾、爲爾祈禱、[十五]感謝天主、因其恩賜之多、非言所能盡也、

第十章 [一]我保羅與爾覿面時爲謙卑、與爾相離時爲勇敢、我因基督之溫柔寬裕勸爾、[二]且求爾勿使我就爾之時、亦有勇敢、蓋有人謂我乃按血氣而行者、我亦思必勇敢自信、毅然以待之、[三]即我儕按血氣而行、不按血氣而戰、[四]蓋我儕之戰具、非屬血氣、乃賴天主、有力能破諸堅壘、[五]凡諸計謀、諸傲慢、自高而逆天主道者、悉敗之、且以人之心志奪回、或作且據人之心志使服基督、[六]爾曹既盡服、我已設備、將責諸違逆之人、〇[七]爾曹獨觀外貌乎、如有自視爲屬基督者、則當復思、若彼屬基督、我亦屬基督、[八]主賜我之權、以建爾、非以敗爾、我即因此多誇、亦無愧也、[九]我言此、免爾曹以爲我寄書驚爾、[十]有人言、我書嚴厲、及至晤會時、身弱言陋、[十一]然彼當思、睽違之時、書言如何、則晤會之日、所行亦必若是、[十二]有自譽者、我儕不敢與

僞徒以他人之功自居

保羅不得已而自誇

言己不在至大使徒之下

之相同、與之相較、彼以己度己、以己較己、乃不智也、[十三]我儕自誇、不過其量、乃循天主爲我儕限定之分爲量、即以福音及於爾之量、[十四]我儕已及於爾、已至爾處、傳基督之福音、則不可謂我儕過分逾量、[十五]我儕不以他人之功逾量自誇、惟望爾信增益、使我儕循所限定之分於爾中更爲尊大、[十六]又傳福音在爾處以外、不在他人限定之地、以已成之事自誇、[十七]經載云誇者當以主而誇、[十八]蓋非自譽者見納、乃主所譽者見納也、

第十一章

[一]願爾少容我狂、實爾原容我、[二]我事天主以熱心、亦爲爾如此熱心、蓋我已爲一夫聘爾、將爾如貞潔童女、獻於基督、[三]昔蛇以狡詐、誘惑夏娃、我懼爾心偏邪、失去信基督之誠、亦復如是、[四]設有人來、別傳一耶穌、我所未傳者、或爾別受一神、爾昔所未受者、或別承一福音、爾昔所未承者、爾則容之、[五]我自思、凡事不亞於至大之使徒、[六]我雖拙於言語、不拙於知識、我凡事顯明於爾中、[七]我傳天主之福音與爾、而不費爾貲

言己傳敎不索費用

表明己爲使徒之證據以壓倒僞使徒

自居卑微、使爾高舉、此爲罪乎、[8]我使他會費貲、取値於彼、以爲爾役、[9]我在爾中、而用不足、未累一人、蓋自瑪其頓來之兄弟、補我之所缺、我凡事自守、免致累爾、後仍將自守、[10]基督之誠在我心、我指之以誓、在亞該亞全地、必無人能阻我如此自誇、[11]此何故也、因我不愛爾乎、天主知之、[12]我今所行者、後亦必行之、以絕機於彼尋機之人、即欲(或作使其)在自誇之事、與我無異者、[13]彼乃僞使徒、行事詭詐、貌爲基督之使徒、[14]此亦不足爲奇、蓋撒但亦貌爲光明之天使、[15]彼之役、貌爲義之役、亦不甚奇、終必受報、依其所行之事也、○[16]我復言、人勿視我爲狂、若視我爲狂、亦當納我如納狂者、使我畧可自誇、[17]今我所言、非按主命而言、乃似狂者、大膽自誇、[18]有多人以外貌自誇、則我亦自誇、[19]爾既爲智者、則甘心容彼狂者、[20]若有人役爾、呑爾、刼爾、自驕而慢爾、批爾頰、爾則容之、[21]且我辱己而言、似我爲懦弱者、然彼有所敢誇、我亦敢誇、我此言似狂矣、[22]彼希伯來人乎、

保羅以諸般患難爲榮

保羅雖多得默示然不以此自誇

我亦是也、彼以色列人乎、我亦是也、彼亞伯拉罕之裔乎、我亦是也、[23]彼基督之役乎、我更是也、我言此似狂、我較彼逾勞、逾受笞責、屢次繫獄、屢次瀕死、[24]五次被鞭於猶太人、每次四十減一、[25]三次受杖、一次石擊、三次舟壞、一晝一夜在深海中、[26]常行遠路、曾遭江河之危、賊盜之危、異邦人之危、邑中之危、曠野海中之危、僞兄弟之危、[27]受勞受苦、屢不寢、又饑又渴、常禁食、受寒及裸、[28]此外、尚有日積我心之事、即爲諸教會所慮者也、[29]誰弱而我不與之同弱乎、誰躓蹶而我心不如焚乎、[30]若我當誇、必誇我之弱、[31]我主耶穌基督之父、永可頌之天主、知我不誑言、[32]在大馬色、亞利他王之邑宰、守大馬色城、欲執我、[33]但我從牖中、以筐自城墻而縋、得脫其手、

第十二章

[1]我自誇固於我無益、惟言主之顯現默示、[2]我識一信基督者、十四年前、被攝至三層天、或身偕在、我不知、或身不偕在、我亦不知、惟

所誇者無非懦弱苦難之事

保羅自誇乃門徒强逼

言欲再往哥林多見門徒

天主知之、[三]我知其人被攝至巴拉底瑣、（巴拉底瑣或譯天堂或譯樂園）或身偕在、我不知、或身不偕在、我亦不知、惟天主知之、[四]彼聞隱秘之言、人所不可道者、[五]我爲若此之人而誇、不爲己而誇、惟誇我之弱、[六]若欲自誇、亦不爲狂、蓋我言乃眞、但我自禁不言、恐有人以爲我逾於所見於我、所聞於我者、[七]旣得默示甚多、恐我自高、故加刺於我身、即撒但之使擊我、免我自高、[八]我爲此三次求主、使此離我、[九]主謂我曰、我賜爾之恩足矣、蓋我之能、益顯於人之弱、故我欣然、甯誇我之弱、使基督之能庇我、[十]是以我爲基督、以荏弱、凌辱、患難、窘逐、困苦爲樂、蓋我弱時反强矣、[十一]我自誇而爲狂、乃爾使我不得已、蓋爾原當稱譽我、我雖如無有、凡事不亞於至大之使徒、[十二]我爲使徒之證、已以多忍耐、異蹟、奇事、大能行於爾中、[十三]爾何事不及他教會乎、惟我不累爾、此不公之處、請爾恕我也、[十四]今我第三次欲就爾、仍必不累爾、因我所求者、爾也、非爾所有也、子不爲父積財、乃父爲子積財焉、[十五]雖我

惟恐來時見有犯罪者因而生憂

警戒犯罪之門徒

愈愛爾、愈不見爾愛我、我仍爲爾靈魂、甘於費財盡己、〔十六〕人或云有我雖不累爾、乃爲狡詐之人、以計取爾、〔十七〕然我遣人就爾、曾藉誰取爾財乎、〔十八〕我請提多、就爾又求一弟偕之、提多曾得爾財乎、我衆非同一心乎、非同一跡而行乎、○〔十九〕爾猶思我向爾曹自訴乎、非也我賴基督在天主前而言也、至愛者乎、凡我所行者、乃爲建爾德、〔二十〕我恐來時、見爾不如我所望者、爾見我亦不如爾所望者、又恐爾中有分爭、娼嫉、忿怒、結黨、毀謗、隱刺、狂傲、混亂、〔二十一〕又恐我復來時、我天主使我於爾中慚愧、且見多人已犯罪、而未悔其所行之汚穢、姦淫、邪侈、我則甚憂、

第十三章

〔一〕此第三次、我將就爾、經云憑二三人之口爲證、言乃有定、〔二〕我第二次與爾覿面時、已預言之、今與爾相離、復預言之、以書告彼曾犯罪者、及其餘之人云、我若復來、必不寬容、〔三〕因爾曹求基督託我而言之據、基督在爾中、非弱也、有能也、〔四〕彼雖由弱而被釘十字架、然今由天主之

勸門徒自試

勸其悔改

以問安求恩總結書信

能而仍生、我儕信基督亦弱、惟由天主向爾所顯之能、亦與彼同生、[五]爾當自省信主否、亦當自試、抑爾不自知、爾若非見棄者、則耶穌基督必在爾中乎、[六]我望爾知我非見棄者、[七]我求天主、使爾不行惡、非欲顯我見納、惟欲爾行善、雖有人視我如見棄者、亦可、[八]蓋我儕不能逆眞理、乃助眞理、[九]我弱而爾强、我則喜、我所願者、爾之全備也、[十]今我與爾相離、故以此書達爾、使我與爾覿面時、不用嚴法、循主所賜我之權、此權主賜我、乃爲建德、非爲敗壞也、[十一]兄弟乎、我更進一言、爾當喜樂、當爲全備之人、且受慰、且同心、且和睦、則賜仁愛平康之天主、必偕爾曹、[十二]當以清潔接吻、互相問安、諸聖徒皆問爾安、[十三]願主耶穌基督之恩、天主之愛、聖神之感、常偕爾衆、阿們、

保羅問徒安謝天主

責加拉太人速離正道

詛僞傳福音者

保羅得福音非由人乃由天主

始初爲人如何

使徒保羅達迦拉太人書

第一章 一我保羅爲使徒、非人所遣、亦非人所立、乃耶穌基督及由死復活之之父天主所立者、二我與偕我之諸兄弟、書達迦拉太諸教會、三願爾由父天主、及我主耶穌基督、得恩寵平康、四耶穌遵我父天主之旨、爲我衆之罪、捨己拯我儕、脫此惡世、五願榮光歸之、至於世世、阿們、○六昔以基督恩召爾者、爾離之如是之速、而別從一福音、是我所奇異、七此不足爲福音也、但有人擾爾、欲傾覆基督之福音、八或我儕、或天使傳福音與爾、異於我所傳爾者、則當被阿拿提瑪、譯即被詛之義九我已言之、今復言之、若有人傳福音與爾、異於爾所受者、則當被阿拿提瑪、十我今求爲人所許乎、或求爲天主所許乎、抑求悅於人乎、我若求悅人、則不爲天主之僕矣、○十一兄弟乎、我告爾、我素所傳之福音、非循人之意、十二蓋未受之於人、亦未學之、乃耶穌基督默示我者也、十三爾已聞我昔在猶太人教所行之事、即極

其後如何傳道

述說再往耶路撒冷之故

不容猶太人強提多受割

力窘逐天主教會而殘害之、且[十四]我在猶太人教、較本族同伴多人、更有長進、為列祖之遺傳、益加熱心、然[十五]自我母胎簡我、以恩召我之天主、既[十六]悅以其子顯示於我、使我傳之於異邦人中、我遂不與世人（世人原文作血肉）謀、[十七]亦不上耶路撒冷、見先我為使徒者、乃往亞拉伯、後返大馬色、[十八]越三年、始上耶路撒冷見磯法、與之同居十五日、[十九]亦見主之兄雅各、其餘使徒、我皆未見、[二十]我所書者、在天主前、我不誑也、[二十一]厥後、我往敘利亞基利嘉地、[二十二]惟猶太信基督諸教會、尚未識我面、[二十三]第聞素窘逐之者、（窘逐之者原文作窘逐我儕者）今傳昔所殘害之道、[二十四]遂為我歸榮於天主、

第二章

[一]十四年後、我與巴拿巴復上耶路撒冷、亦同攜提多、[二]我遵默示而上、以我在異邦所傳之福音告彼、惟私語其中有名之人、免我前所行、與後所將行者、歸於徒勞、[三]偕我之提多、雖希拉人、亦無有強之受割禮、[四]此因彼私入教會之偽兄弟、私來窺我儕信耶穌基督而得之自由、

欲使我爲奴、我未嘗一時服之、爲使福音之眞、恆存於爾中、[六]至於有名者、不論何人、皆與我無與、天主不以貌取人、彼有名者、於我無所增益、[七]反見主託我傳福音與未受割禮者、如託彼得傳福音與已受割禮者、[八]蓋主感彼得爲使徒、以敎受割禮者、亦感我爲使徒、以敎異邦人、[九]雅各磯法約翰、人所視爲敎之柱者、旣知主賜我此恩、則施右手、交我及巴拿巴、使我與巴拿巴往敎異邦人、而彼往敎受割禮者、[十]惟欲我二人念貧者、我亦殷勤爲此矣、○[十一]後磯法至安提約、有可責之處、我面詰之、[十二]蓋雅各所遣之人未至、磯法與異邦人同食、及至、磯法畏受割禮者、則退而避之、[十三]其餘猶太人、皆同爲僞、即巴拿巴亦被誘而爲僞、[十四]我見其行不正、不遵福音之眞、乃於衆前謂磯法曰、爾猶太人也、旣行如異邦人、非如猶太人、何又强異邦人、行如猶太人乎、[十五]我儕本猶太人、非異邦罪人、[十六]旣知人得稱義非由行律法、乃由信耶穌基督、故我儕亦信耶穌基督、

法只因信耶穌

得稱爲義者惟學耶穌不再犯罪

責加拉太人棄信恃法

亞伯拉罕因信得稱爲義

信者亦得

欲由信基督稱義、不由行律法、蓋無人由行律法得稱義也、我[十七]儕賴基督求得稱義、若仍（因犯律法）視爲罪人、則基督豈非助人犯罪乎、非也、我[十八]素所毀者、若復建之、則視己爲罪人、我[十九]由律法、而爲律法已死、使我可爲天主而生、我[二十]與基督、同釘於十字架、而我仍生、非我生、乃基督在我內而生、且今我在身而生、乃以信天主子而生、彼嘗愛我、爲我捨己者也、我[二十一]不棄天主恩、若由律法可得稱義、則基督之死徒然矣、

第三章

無[一]知哉加拉太人乎、耶穌基督、已明示於爾、如釘十字架在爾目前、今爾不從眞理、（有原文抄本缺不從眞理句）是誰所惑乎、我[二]但問爾、爾受聖神、乃由行律法乎、抑由聽信福音乎、爾[三]始以聖神、今欲終以儀文、爾竟如此無知乎、爾[四]徒受如此之多苦乎、豈果徒然乎、賜[五]爾以聖神、且行異能於爾中者、由行律法乎、由聽信福音乎、即[六]如亞伯拉罕信天主、其信遂視爲其義、爾[七]曹可知凡信主者、乃亞伯拉罕之裔也、按[八]經所載、天主預知後

亞伯拉罕所得之福

恃律法者服詛

恩道在律法之先

律法爲罪愆而設

將使異邦人、由信稱義、故預傳福音與亞伯拉罕曰、萬族將藉爾受福、[九]如是、信主者與信主之亞伯拉罕同受福矣、[十]凡恃行律法之功者、皆服詛、蓋經載云、凡不恒遵律法書所載而盡行之者、服詛也、[十一]無人恃律法、在天主前得稱義、明矣、蓋經云義人由信得生、[十二]律法不本乎信、惟云人若行此、則因之得生、[十三]基督已贖我脫律法之詛、以其爲我而服詛、蓋經云凡懸於木者服詛也、[十四]使亞伯拉罕之福、因基督耶穌、臨及異邦人、致我儕由信而受所許之聖神、[十五]兄弟乎、我且按人之恒情言之、人之約書既定、則莫能廢之增之、[十六]天主應許亞伯拉罕及其裔、不云爾之衆裔、而指多人、乃云爾裔、而指一人、即基督也、[十七]我言昔天主爲基督原文抄本有無爲基督句所預定之約、四百三十年後之律法不能廢之、使所許者歸於虛、[十八]若嗣業由律法、則非由應許、然天主乃以應許恩賜亞伯拉罕、[十九]然則律法何益、曰、爲罪愆而設、待受應許之裔至焉、且律法傳授、藉天使、託中保之手、[二十]中保非

信耶穌者不在律法之下

基督未至我儕爲律法所束

基督既至則贖我儕於律法之中

爲一、而天主乃一也、○[二十一]然則律法與天主之許相反乎、非也、若賜以能致生之律法、則人必由律法可得稱義矣、[二十二]但按經、萬人皆在罪中、使所許之福、由信耶穌基督、可賜與諸信者、[二十三]信之道尚未顯著、我衆爲律法所守、而被拘以俟信之道顯著、[二十四]如是、律法爲我啓蒙之師、引我就基督、使由信稱義、[二十五]信之道既顯著、我儕不復在蒙師之下、[二十六]蓋爾曹由信基督耶穌、皆爲天主之子、[二十七]因凡受洗以歸於基督者、皆衣基督也、[二十八]無分猶太人與希拉人、自主者與爲奴者、男與女、蓋爾在基督耶穌、皆一也、[二十九]爾若屬基督、則爲亞伯拉罕之裔、且循所許而爲嗣子矣、

第四章

[一]我言嗣子、雖爲全業之主、尚未成人、無異於僕、[二]乃服師保及家宰、待父所預定之期至焉、[三]我儕亦然、當未成人時、被此世賤質（或作虛文）束縛、[四]期日既滿、天主遣其子由女而生、服於律法下、[五]以贖律法下之人、使我衆得爲子、[六]爾既得爲子、天主則遣其子之神於爾心、呼阿巴、父也、[七]如

不再爲律法所束而爲奴

門徒昔時切愛保羅保羅以此激勵之

以夏甲撒拉並伊等後裔爲喻

此、爾不復爲奴、乃爲子、既爲子、則賴基督而爲天主嗣子、○[八]昔爾不識天主、所事之神、本非天主、[九]今爾識天主、更爲天主所識、奈何復向柔弱卑狹之賤質、欲再爲其所束而爲奴乎、[十]爾仍守日與月、節與年、[十一]我爲爾懼、恐我爲爾徒勞矣、○[十二]兄弟、我求爾當如我、蓋我亦如爾、爾未有所虧我、[十三]爾知昔我身弱、傳福音與爾、[十四]我身艱苦、爾未藐視、未厭棄、乃接我如天主使者、如基督耶穌、[十五]爾當時之福安在、我證爾、當時爾若能爲、即抉目與我、亦必爲之、[十六]我以眞理告爾、乃成爾之仇乎、[十七]彼衆爲爾熱心、實非善意、蓋欲離間爾、使爾爲彼熱心、[十八]爲善而常熱心、善也、即我不在爾中、亦當如是、[十九]小子乎、我復爲爾劬勞、待基督狀成於爾心、[二十]我今願偕爾、而更易我言、我爲爾心疑不決、○[二十一]爾欲服律法下者、且告我、爾不聽律法乎、[二十二]蓋律法書載云、亞伯拉罕有二子、一由婢生、一由自主之婦生、[二十三]其由婢生者、循血氣而生、其由自主之婦生者、因應許而生、[二十四]斯可爲譬、二婦譬

勸門徒既得自由即宜堅守

二約、一約自西乃山而傳、使人爲奴、即夏甲、[25]此夏甲、乃指亞拉伯之西乃山、猶今之耶路撒冷、彼與其諸子皆爲奴、[26]惟在上之耶路撒冷爲自主、乃我衆之母也、[27]蓋經載云、爾不妊不生者、當喜樂、爾未劬勞者、當歡聲而呼、蓋被棄之婦、較有夫之婦、生子更多、[28]兄弟乎、我儕如以撒、乃因應許而爲子、[29]昔循血氣而生者、窘逐循神而生者、今亦如是、[30]然經何云、曰、逐婢及其子、蓋婢之子、不得與自主之婦之子、共嗣業焉、[31]兄弟乎、我儕非婢之子、乃自主之婦之子也、

第五章

[1]基督既釋我以得自由、則當堅立、勿復服爲奴之軛、[2]我保羅告爾、若受割禮、基督於爾無益、[3]我復言之、凡受割禮者、當守全律法、[4]爾欲恃律法稱義者、棄基督絕於恩矣、[5]我儕賴聖神、而由信有望、俟得稱義、[6]信基督耶穌、受割禮不受割禮皆無益、惟使人行仁愛之信德有益、[7]爾行甚善、誰阻爾使爾不順眞理乎、[8]爾今所受之勸、非由召爾者、[9]少許之

愛心乃完全律法

言明順從情欲者如何

順從聖神者如何

宜遵聖神而行

酵、能發全團、[十]我因主而信爾不懷異心、但擾爾者不論何人、必受其刑、[十一]兄弟乎、若我仍傳割禮、何至尚受窘逐乎、(若傳割禮)則十字架之道、不被人厭棄矣、[十二]惟願亂爾者見絕也、○[十三]兄弟乎、爾曹蒙召以得自由、然勿以爾之自由、爲縱欲之機、惟以愛互相服事、[十四]蓋全律法、一言以蔽之、曰、愛人如己、[十五]爾若互相呑噬、恐彼此滅亡、爾其愼之○[十六]我言爾當遵聖神而行、則不縱肉體之欲、[十七]蓋肉體所欲、逆聖神、聖神所欲、逆肉體、二者相敵、致爾不能爲所欲爲、[十八]若爾爲聖神所導、則不在律法下、[十九]縱欲之行、顯而易知、即姦淫、苟合、汚穢、邪侈、[二十]拜偶像、巫術、結仇、爭鬥、妒忌、忿怒、釁隙、朋黨、異端、[二十一]媢嫉、兇殺、沈湎、饕餮之類、我昔告爾、今復告爾、凡行此者、必不得天主之國、[二十二]聖神所結之果、即仁愛、喜樂、和平、忍耐、慈悲、良善、忠信、[二十三]溫柔、節制、如此者、無律法禁止、[二十四]凡屬基督者、已滅肉體之情欲、如釘之十字架、[二十五]我儕若賴神而生、則當遵神而行、[二十六]勿慕虛榮、勿相激怒、勿相嫉妒、

門徒有過宜謙以規之當互爲負擔

宜優待敎師

行善勿怠

保羅別無所誇惟誇主十字架

第六章

[一]兄弟乎、若人偶有過、爾感於神者、當以溫柔之心規正之、又當自愼、恐亦被惑、[二]當互爲負擔、如此、則盡基督之法、[三]人若無有、自以爲有、是自欺也、[四]各當省察己行、如是、則其所誇者、乃獨因己、非因比較他人、[五]蓋人必各負己擔、○[六]學道者、當以一切所需供敎道者、[七]勿自欺、天主不可侮也、人所種者何、所穫者亦何、[八]以欲而種者、必由欲穫敗壞、以神而種者、必由神穫永生、[九]我儕行善勿倦、若不懈怠、屆期必穫矣、[十]我儕有機、當行善於衆、而於同信者更當如此、○[十一]我親筆書此函達爾、爾視其何等長也、（或作字何等大也）[十二]欲以外貌儀文自榮者、强爾受割禮、特恐爲基督之十字架被人窘逐也、[十三]彼受割禮、而不守律法、欲爾守割禮、致彼因爾之外貌儀文有所可誇、[十四]但我所誇者無他、惟誇我主耶穌基督之十字架、我賴之、世向我已釘十字架、我向世亦然、[十五]信基督耶穌、受割禮不受割禮皆無益、至要者、惟新造之人、[十六]凡遵此法而行者、願平康矜恤加之、亦加

天主之以色列民、[十七]今而後、人勿擾我、因我身負主耶穌之司提革瑪、或譯印記或譯傷痕 ○[十八]兄弟乎、願我主耶穌基督之恩、常偕爾衆、阿們、

保羅問安謝天主恩

創世前天主因耶穌選人作子民

期滿時使萬物歸於基督

猶太異邦賴彼同受聖神

使徒保羅達以弗所人書

第一章

[一]遵天主旨、爲耶穌基督使徒保羅、書達以弗所之聖徒、信基督耶穌者、[二]願爾由天主我父、及主耶穌基督、得恩寵平康、○[三]頌美天主、我主耶穌基督之父、賚緣基督、使我受種種神福在天、[四]亦自創世之先、緣基督選我儕、使我儕以愛在其前爲聖潔無玷者、[五]又按其旨、預定我儕由耶穌基督得爲其子、[六]使人頌其恩寵之榮、即緣其愛子所賜我儕之恩寵、[七]我儕賴彼、以其流血蒙救贖、得罪赦、循天主豐厚之恩寵、[八]即以諸智慧明哲廣施於我者、[九]且示我以其旨之奧妙、循其所定之美意、[十]欲在期滿時、使萬物或在天或在地者、悉歸於一首、即基督、[十一]惟隨己意行萬事之主、循其旨預定我儕因基督而得嗣業、[十二]使天主之榮、因我儕先仰賴基督者得頌讚、[十三]爾曹聞眞道、即救爾之福音、得信基督、既信之後、遂因彼受所許之聖神、爲印以印爾、[十四]即我儕所得嗣業之質、待天主之民

異邦信主保羅感謝不盡

求主倍賜以恩

使其明主奧道

門徒昔時因罪若死

今則蒙愛得生

得贖、使人頌讚天主之榮、〇[十五]是以我既聞爾信我主耶穌基督、愛諸聖徒、則[十六]爲爾稱謝不已、祈禱間思念爾、求[十七]我主耶穌基督之天主、榮耀之父、賜爾以智慧默示之神、使爾識主、明[十八]爾心目、使爾知天主召爾有望、其望何如、天主以聖徒爲業、其榮之豐盛何如、又[十九]天主循其大力、顯大能於我儕信者中、其能之大何如、即[二十]天主在基督身所顯之大能、由死復活之、使其在天、坐於己右、超[二十一]諸執政者、操權者、有能者、主治者、及凡有名者之上、不獨在今世、亦在來世也、且[二十二]以萬物服於其足下、使其於教會爲一切之首、教會即其身、乃以萬有充滿萬有者所充滿也、

第二章

昔[一]爾若死、皆陷於罪愆、所[二]行乃循今世之俗、從在空中掌權之君、即今誘惑悖逆不順者之神、昔[三]我衆亦在其內、逞肉體之慾、隨身心所欲而行、本爲天主所怒、與他人無異、惟[四]天主之矜恤甚宏、以大愛愛我儕、當[五]我儕陷於罪愆若死之時、乃使我儕同基督復活、爾曹以恩得

此福皆由主恩不在己功門徒行善乃主預定

當日門徒不知有天主今則知之

與敬主者成爲一家

救矣、[六]又天主因基督耶穌、使我儕與之同復活、同坐於天、[七]天主因基督耶穌、向我儕大施仁慈、欲以其恩寵之豐厚、示於後世、[八]蓋爾曹因信、以恩得救、此非由己、乃天主所賜也、[九]亦非由功、免人自誇、[十]蓋我儕爲天主所造、在基督內被造者、使我得行善事、即天主預定我儕所當行者也、

○[十一]故爾曹當記憶、爾按本身昔爲異邦人、彼稱爲受割禮之人、即身受手行之割禮者、譏爾曹未受割禮、[十二]當時、爾與基督相離、在以色列民中無分、與所應許之諸約無與、無有所望、處世而無天主、[十三]今因基督耶穌、爾素爲遠者、賴基督之血得近矣、[十四]基督使我儕得和、使二者爲一、毀中隔之牆垣、[十五]彼以其身、廢冤仇之由、即敎守儀文之律法、欲於己身使二者成爲一新造之人、如是使之得和、[十六]且以其十字架、使二者聯爲一體、與天主復和、以冤仇消滅於己身、(或作蓋以其十字架消滅冤仇使二者聯爲一體與天主復和)[十七]且來傳和平之福音、傳與爾遠者近者、[十八]蓋我二者由彼賴一聖神得近於天父、[十九]如此、爾曹

闡明爲門徒之益

保羅蒙默示得知救異邦奧意

奉命傳福音於異邦

勸門徒勿怯

不復爲外人、不復爲客旅、乃與聖徒爲一邦、爲天主一家之人、[二十]建造於使徒及先知之基、耶穌基督爲屋隅之石、[二十一]全屋賴彼而得聯絡、漸成主之聖殿、[二十二]爾曹亦於其內同被建造、爲天主藉聖神所居之室焉、

第三章 [一]爲此、我保羅因基督耶穌緣爾異邦人被囚、[二]爾曹聞天主以爾故、賜恩託我斯職、[三]且以默示示我奧妙、如我前已略書之者、[四]爾讀之、可知我明基督之奧妙、[五]此奧妙乃前古之世未示於人、今則以聖神顯示其聖使徒及先知、[六]即異邦人、同爲嗣子、同爲一體、賴福音共享天主因耶穌所許之福、[七]天主賜我恩寵、循其大力而感我、使我得爲此福音之役、[八]我在衆使徒中、雖爲至微者、猶蒙天主賜恩、使我於異邦人中、傳基督不可測之富有、[九]且光照衆人、皆知此奧妙何如、即歷世以來、藏於藉耶穌基督（有原文抄本無藉耶穌基督句）創造萬物之天主心內之奧妙、[十]使在天執政者、操權者、今藉教會、得知天主無窮之智慧、[十一]乃循天主爲我主耶穌基督

求主使門徒深知基督有莫測之愛

自古永定之旨、[12]我儕信耶穌、則可因彼張膽、毅然至天主前、[13]是以我求爾、勿因我爲爾受患難而怯、此實爾之榮也、○[14]緣此、我屈膝於我主耶穌基督之父前、[15]在天在地之全家、由彼而得名、[16]我求循其榮之富有、藉其神、使爾中心增力而康强、[17]使基督因信而居爾心、使爾於仁愛、根深基固、[18]能與諸聖徒共識其長濶高深、[19]且知基督莫測之愛、得蒙天主充滿之恩充滿爾心、[20]天主循其感我儕之大力、能爲我儕成就一切、超乎我儕所求所思、[21]願於教會中、因基督耶穌、以榮光歸之、至於世世、永無窮盡、阿們、

勸門徒合而爲一

第四章 [1]我爲主被囚者勸爾、既蒙召、行事則當與蒙召之恩相稱、[2]凡事謙讓、溫柔、忍耐、以愛相恕、[3]以和平相維繫、務守聖神所賜之一心、[4]體一、神一、誠如爾蒙召所望者惟一、[5]主一、信一、洗禮一、[6]天主一、爲萬有之父、宰萬有、貫萬有、亦在爾衆內、[7]我儕蒙恩、各按基督所賜之量、[8]如經云、彼

耶穌以諸恩賜與教會

爲使教會獲益

凡事效基督

當棄異邦之汚行

變爲新人

升於高、擄所擄者、以諸恩頒賜與人、[九]既云升上、豈非先降於地之下乎、（或作豈非先降於下土乎）[十]降者即升上、高於諸天、致充滿萬有、[十一]其所賜者、有使徒、有先知、有傳福音者、有牧會者、及訓蒙者、[十二]以成全聖徒、爲供教會之役、爲建基督之身、[十三]至於我衆共此一信、共知天主之子、得爲完人、其分量充滿、如基督充滿之分量然、[十四]使我儕不復爲小子、中人之巧詐詭譎、及其誘惑之法、而被諸異教之風飄蕩搖動、[十五]當以愛心言眞實、凡事日漸增長、及於爲元首者、即基督也、[十六]全體賴彼聯絡鞏固、百節諸肢、各隨其用、各按其量、力行相助、使體漸長、而以愛自建、○[十七]故我念主而勸爾、勿復逞虛妄之心而行、如他異邦人、[十八]其心蒙昧、愚頑無知、而棄天主生命之道、[十九]既失良心、則自棄、逞其邪侈、貪欲無度、行諸汚穢、[二十]爾曹學基督、乃不若是、[二十一]蓋爾已聞之、且因受教而信之、循耶穌之眞、[二十二]當去爾前行、脫爾舊人、即被惑人之嗜慾見壞者、[二十三]當以爾心志更換一新、[二十四]衣以新人、即按天主像、

遠離諸罪

勿使聖神擔憂

勸門徒以愛爲本

盡絕貪汚

以義及眞理之聖德而造者、○[25]故當去誑、彼此言眞、因我衆相爲肢體、[26]怒則勿犯罪、勿含怒至日沒時、[27]勿容魔乘間、[28]竊者勿復竊、甯服勞、手作善工、得以周濟貧乏、[29]凡穢言勿出爾口、言必善以建德、使聽者獲益、[30]勿使天主之聖神憂、爾由之得印、至於救贖之日、[31]凡怨恨、嗔怒、氣忿、諠譟、毀謗、及一切毒惡、皆當去於爾中、[32]當彼此慈愛憐憫、更當相恕、如天主爲基督恕爾也、

第五章

[1]爾爲天主所愛之子、當效天主、[2]當以愛而行、如基督愛我儕、爲我儕捨身、獻己與天主、爲馨香之祭、[3]凡姦淫及諸汚穢、與貪婪之事、在爾中即言之亦不可、蓋聖徒宜然也、[4]淫詞、妄言、戲謔、亦非所宜、莫若稱謝主恩、[5]因爾知凡姦淫者、汚穢者、貪婪者、於基督及天主之國無分、貪婪者與拜偶像者無異也、[6]勿爲人之虛言所誘、蓋緣如此之事、天主怒、臨於不信從之人、[7]故勿與之同羣、[8]爾昔爲暗、今信主而爲光、當如光明之

勿與惡者相交

宜凡事謹愼

當感以聖神

勸婦順夫

勸夫愛妻如基督愛教會

人而行、[九]聖神所結之果、乃仁與義與誠、[十]當察何者爲主所悅之事、[十一]暗昧無益之事、勿與人同行、惟當責之、[十二]因彼暗中所行者、即言之亦可恥、[十三]然諸事既被照（被照原文作被責）於光必顯露、蓋凡顯露者、即爲光所照、（原文作凡被顯者即光也）[十四]故云寢者當醒、由死而起、則基督必光照爾、○[十五]愼爾所行、勿效無智者、宜效智者、[十六]今時有患難、當惜光陰、[十七]故勿爲愚者、當明主之旨、[十八]勿醉酒、酒使人放肆無節、惟當感以聖神、[十九]當以歌章、頌詞、神賦、彼此對語、口唱心和、而讚美主、[二十]凡事以耶穌基督之名、恆謝父天主、[二十一]當畏天主、而彼此相服、○[二十二]婦歟、爾當服夫如服主、[二十三]蓋夫爲婦之首、如基督爲教會之首、爲（教會）全體之救主、[二十四]教會服基督、婦凡事服夫、亦當如是、[二十五]夫歟、爾當愛婦、如基督愛教會、爲教會捨己、[二十六]以水之洗與道而潔之、使之成聖、[二十七]俾立於己前爲榮耀之教會、無瑕垢縐容等類之疵、乃聖潔純全無玷、[二十八]夫當愛婦如己身、愛婦即愛己、[二十九]從未有人惡己身者、乃保之養之、如主之保養教會、[三十]我

勸子女孝敬父母爲父者以主道教養子女

勸奴忠於主人

度世如戰當服全身鎧甲

儕爲主身之肢體骨肉、[三十一]經云故人離父母、好合其妻、二者成爲一體、[三十二]此奥妙大矣、我引之以指基督與教會、[三十三]然爾曹各當愛其妻如己、婦亦當敬其夫、

第六章 [一]子歟、爾當爲主順從父母、此乃所宜、[二]敬爾父母、此爲首誡有應許者、[三]曰、使爾得福、久居於世、[四]父歟、爾勿激子怒、必以主之訓警戒而教養之、[五]爾爲奴者、當畏懼戰慄、以誠心順服轄爾身之主、如順服基督然、[六]勿效取悅於人者、第目前服役、當如基督之僕、誠心而行天主之旨、[七]甘心服役、可謂事主、非事人也、[八]因知各人所行之善、無論爲奴者、自主者、必循其所行而受報於主、[九]爾爲主者待奴、亦同此一理、勿恐嚇之、因知爾亦有主在天、（或作爾與彼同有一主在天）彼不以貌取人、〇[十]兄弟乎、我尚有餘言、爾當賴主、恃其大力而剛健、[十一]衣天主所賜全身之鎧甲、使爾能敵魔之詭譎、[十二]葢我所與戰者、非血氣之人、（血氣之人原文作血肉）乃主宰、權勢、轄此暗世之諸君、

宜如何用之

薦推基古

及空中（空中或作天際）之惡魔、[13]故當取天主（所賜）之鎧甲、使爾遇患難日能禦敵、成就諸事後、（或作勝一切後）仍能卓立、[14]是以當卓立、腰束以誠、胸護以義、[15]以和平之福音爲備行之履（或作以和平福音之預備爲履）納於足、[16]此外以信爲盾、可滅惡者之火箭、[17]以拯救爲胄、且執聖神之劍、即天主之道、[18]又常以神而禱、（或作又恒感於聖神而禱）用諸祈禱懇求、且爲此警醒不倦、恆爲諸聖徒求、[19]亦爲我求、致我啓口能言、得毅然宣示福音之奧妙、[20]我爲此福音爲使者、而陷於縲絏之中、（當求主）使我得毅然而傳、如所當言也、[21]我所愛之弟推基古、乃主之忠役者、將以我事並我所爲、悉告爾、[22]我爲此特遣之就爾、使爾知我儕之事、以慰爾心、[23]願父天主、及主耶穌基督、賜諸兄弟平康與愛與信、[24]願凡誠心愛我主耶穌基督者、皆得恩寵、阿們、

保羅問門徒安

爲門徒感謝祈求

求主使其多結義果

保羅受縲絏純福音傳佈益廣

使徒保羅達腓力比人書

第一章 [一]耶穌基督之僕、保羅與提摩太、書達腓力比信基督耶穌之衆聖徒、及諸伊毘司可普、（有譯監會有譯監督有譯主教）諸執事、[二]願爾由我父天主、及主耶穌基督、得恩寵平康、○[三]我每念爾、則謝我天主、[四]每祈禱時、常爲爾衆歡然而求、[五]緣爾曹自初迄今、共信福音、[六]我深信於爾中始作善工者、必完此善工、直至耶穌基督之日、[七]我爲爾曹如此懷念、宜也、我在縲絏中、心常念爾、我明辯質證福音之時亦然、以爾與我共蒙恩寵也、[八]我體耶穌基督慈愛、深戀乎爾、此乃天主爲我作證、[九]我祈禱、欲爾仁愛與諸知識智慧、日以加多、[十]使爾能辨何者爲有益、（或作能辨是非）而爲純潔無疵、直至基督之日、[十一]賴耶穌基督、得充滿義果、使人歸榮天主、稱頌天主、○[十二]我欲兄弟知我所遇之事、更有益於福音、[十三]蓋我爲基督受縲絏、徧聞於御營、以及他處、[十四]信主之兄弟多人、因我之縲絏增加其信、益毅然傳道而無懼、[十五]人傳

保羅無論生死願歸榮基督

勸門徒同心合意持守福音

勿懼仇敵

基督、爲嫉妒分爭者有之、爲善意者亦有之、[十六]彼傳基督爲分爭、非由誠心、欲增我縲絏之苦、[十七]此則由愛心、知我爲辯福音而立、[十八]然此亦何妨、其意或僞或誠、無論如何、基督究以是而傳矣、我爲之而樂、亦必終樂、[十九]我知此事、因爾之祈禱、又賴耶穌基督之神佑我、終必使我得救、[二十]我盼望希冀、凡事無愧、惟毅然如常、無論生死、必以我身丕顯基督、[二十一]我生乃爲基督、死則獲益、[二十二]若我在世、固可增我之功果、然究當何擇、我不知也、[二十三]我際兩難之間、願逝世而與基督同在、是爲愈美、[二十四]但我在世、更爲切要、爲爾之故也、[二十五]我既信此、且知我必仍存、與爾同在以益爾、以增爾之樂與信、[二十六]我再至爾處、爾因基督所有之樂、（或作爾因基督而誇者）可藉我而增、○[二十七]惟爾行事、當與基督福音相稱、則我或來見爾、或在遠方、聞爾之事、可知爾曹一心堅立、同一志爲福音之道而戰、（而戰或作而協力）[二十八]凡事不爲敵恐懼、如是、則明證彼必淪亡、爾必得救、皆由天主也、[二十九]蓋天主爲基督賜爾不但信基督、

勸門徒以耶穌之心爲心

耶穌自卑天主升之爲高

門徒當爲明燈照耀世人

亦爲之受苦、[三十]爾亦有戰爭、無異乎爾向所見於我、今所聞於我者也、

第二章

[一]若爲基督有勸勉、若因愛有慰藉、若共感於神、若有仁慈矜憫、[二]則爾當意見相同、同一愛、同一心、同一念、以充滿我之樂、[三]凡事勿分爭、（勿分爭或作勿結黨）勿求虛榮、各當謙遜、視他人勝於己、[四]勿各顧己事、亦當顧人之事、[五]宜以基督耶穌之心爲心、[六]彼具天主之體、即配天主不以爲僭、[七]然猶虛己、誕降人身、以僕自處、（誕降人身以僕自處原文作取僕之狀）形體似人、性情似人、[八]自卑而順服至死、甚而死於十字架、[九]爲此、天主升之無上、賜之以名、超乎諸名之上、[十]使在天在地在地下者、聞耶穌名、無膝不屈、[十一]無口不稱耶穌基督爲主、歸榮於父天主、○[十二]我所愛者乎、爾常順服、不第我與爾同在之時、今我與爾不同在、更當畏懼戰慄、成爾求救之工、[十三]蓋天主循其善意、力行於爾中、使爾既立志亦成事、[十四]無論行何事、勿怨讟、勿爭論、[十五]則可純潔無疵、爲天主之子、無可指摘、在此邪僻詭異（詭異或作乖戾）之世、可照耀其中、如燭

保羅即爲門徒捨命亦以爲樂

薦提摩太與門徒

薦以巴弗第多

宜謹防僞師

世之光、執[十六]守生命之道、使我在基督日、有所可誇、因我所行所勞、非徒然也、我[十七]以爾之信爲奉獻之祭祀、即我捨命流血、以我血爲灌奠、我亦樂之、且與爾同樂、爾[十八]亦當爲之而樂、且與我同樂、○我[十九]賴主耶穌、欲速遣提摩太就爾、使我知爾事、以慰我心、蓋[二十]無他人、與我同志、以實心慮爾之事、因[二十一]衆惟求己事、不求耶穌基督之事、爾[二十二]知提摩太已被試驗、彼如子之於父、從而事我（或作與我同勞）以傳福音、我[二十三]視我事如何、欲即遣之、且[二十四]我賴主而信、我亦將速就爾、弟[二十五]以巴弗第多、與我同勞同戰、亦爲爾使、供我之所需、我思亦必遣之就爾、彼[二十六]切慕爾衆、知爾聞其患病、深以爲憂、彼[二十七]果病瀕死、惟天主矜恤之、不但矜恤彼、亦矜恤我免我憂上加憂、故[二十八]我遣之愈急、使爾復見之而喜、亦可少解我憂、爾[二十九]當爲主歡然接之、而敬重如是之人、彼[三十]爲基督之事、瀕死不顧己命、欲補爾事我之不足、

第三章 [一]兄弟乎、我尚有餘言、爾當以主爲樂、我書此達爾、於我無煩、於

即以律法而論保羅亦勝僞師

保羅視萬事爲糞土惟欲得基督

所欲未得惟竭力追求

勸門徒與己同心

爾有益、[二]防禦犬類、防禦行惡者、防禦損割者、[三]我儕心事天主、以基督耶穌爲誇、不恃外貌、外貌原文作肉軀下同是眞受割禮者、[四]雖然、我亦有可恃外貌者、若他人以爲可恃外貌、我更可恃、[五]我生八日、即受割禮、屬以色列族、屬便雅憫支派、希伯來人中希伯來人、[六]以律法言、則爲法利賽人、以熱心言、則窘逐教會、以守律法之義言、則無過可責、[七]然此一切、昔我以爲益、今爲基督皆以爲損、[八]且我視萬事爲有損、因皆不如得識我主耶穌基督也、我爲彼遺棄諸事、視爲糞土、惟欲得基督、顯我屬彼、[九]使我得義、非由律法、乃由信基督、即天主因信所賜之義也、[十]欲知基督及其復生之能、且知共受其苦而效其死、[十一]或可得由死復生、[十二]我非言已得、或已成全、我惟追求、或可得之、基督耶穌得我、亦爲欲我得之也、[十三]兄弟乎、我不自以爲已得、惟有一事、我不顧後而進前、[十四]向標準直趨、欲得其賞、即天主因基督耶穌、由上召我之賞、[十五]凡我儕純全者、當懷此意、若有異意者、天主

諸事效己

勿從縱欲者

勸二女弟同心事主

必以此示爾、[十六]然我儕所至之地、當遵一法、當懷一意、○[十七]兄弟乎、爾當效我、亦當視諸遵行我模範者、[十八]我屢告爾、今流淚又告爾、有多人行事與基督之十字架爲敵者、[十九]其終乃淪亡也、彼以口腹爲念、（原文作以口腹爲主）以己辱爲榮、心在世事、[二十]我國在天、望我主耶穌基督、由彼而降、[二十一]彼必以其服萬物於己之大力、化我卑賤之身、得如其榮光之身、

第四章

[一]我所愛所慕之兄弟、爾爲我之喜樂、我之冠冕、我所愛者乎、爾當信主而堅立、[二]我勸猶俄第亞氏、及循都基氏、同心事主、[三]亦求爾眞爲我侶者、助彼二婦、彼同我協力傳福音、與革利免、及他人與我同勞者、其名錄於生命書、○[四]爾當常因主而喜樂、我復言爾曹當喜樂、[五]爾當使衆知爾之温良、主已近矣、[六]勿憂慮、凡事祈禱、籲懇、感謝、以爾之所求者告天主、[七]則天主之平康、超於人意者、必因基督耶穌保守爾心爾念、○[八]兄弟乎、我更有餘言、凡眞實者、凡端莊者、凡公義者、凡清潔者、凡可愛

門徒供應保羅保羅謝之

以問安總結此書

者、凡可稱者、有何德、有何譽、俱當念之、[九]爾所學所受所聞所見於我者、皆當行之、則平康之天主必偕爾、○[十]我因主甚樂、因爾念我之意復萌、爾素念我、但無機可乘、[十一]我言此、非因缺乏之故也、蓋我已學、無論何遇、莫不知足、[十二]我知何以處貧賤、何以處富厚、隨事隨在、或飽或饑、或豐或歉、我皆諳練矣、[十三]我賴使我有力者、凡事能爲、[十四]雖然、爾供我於患難時、善矣、[十五]腓力比人乎、爾知我初傳福音、離瑪其頓時、論授受之事、於爾之外、無他教會供我所需、[十六]我在帖撒羅尼加時、爾一再遣人供我所需、[十七]我言此、非我求贈、惟欲爾多結果、使爾獲益、[十八]我已得諸物有餘、且自以巴弗第多手、受爾之贈、爲馨香可納之祭、天主所悅者、故我饒足也、[十九]我天主因基督耶穌、將循其榮之富有、補爾凡所需者、[二十]願榮光歸於我父天主、至於世世、阿們、○[二十一]問諸信基督耶穌之聖徒安、偕我諸兄弟問爾安、[二十二]諸聖徒問爾安、該撒宮廷之衆、特問爾安、[二十三]願我主耶穌基督恩寵、與爾衆

偕、阿們、

保羅願門徒得平康

爲門徒謝恩

稱以巴弗拉忠心傳道

求主加厚恩與門徒

使徒保羅達歌羅西人書

第一章 [一]遵天主旨、爲耶穌基督使徒保羅、與弟提摩太、[二]書達歌羅西聖徒忠信事基督之兄弟、願爾曹由我父天主、及主耶穌基督、得恩寵平康○[三]我儕每爲爾祈禱時、謝我主耶穌基督之父天主、[四]因聞爾信基督耶穌、並愛諸聖徒、[五]緣爾有所望者爲爾存於天、乃爾昔聞於福音眞道者、[六]此福音傳至爾、亦傳至天下、且結果、如在爾中自爾聞福音、眞知天主恩寵之日而結果然、[七]是道、爾學於我所愛之同勞者以巴弗拉、彼緣爾故爲基督忠信之役、[八]彼以爾之感聖神而懷仁愛告我、○[九]是以我儕自聞之之時、爲爾祈禱不已、求主俾爾得諸睿智靈慧、盡知其旨、[十]使爾所行盡合於主、凡事悅主之意而結果、行諸善事、於天主之知識、日有長進、[十一]又循其榮之權能、使爾凡事有大力、能恒忍寛容而喜樂、[十二]且謝父、使我儕堪於聖徒有分、共得業於光明中、[十三]拯我脫於幽暗之權、遷我於

明言耶穌之大榮

其愛子之國、因[十四]子流血、我儕得贖、即罪之赦免、彼[十五]乃不可見天主之像、生於萬物之先、蓋[十六]萬物藉之而造、無論在天在地、有形無形、有位者、主治者、執政者、秉權者、皆藉彼而造、亦爲彼而造、彼[十七]先於萬物、萬物藉彼而立、[十八]教會爲身、彼乃其首、又爲元始、乃首先由死復活者、如此、則於凡事爲首矣、[十九]蓋父喜以諸德之豐滿、恒存於彼內、彼[二十]流血在十字架、成就和平、父遂使萬物、無論在天者、在地者、由彼與己復和、爾[二十一]素遠離、因爾

勸門徒堅心守道

行惡、心中與之爲敵、[二十二]今天主以耶穌肉身受死、使爾與己復和、俾爾成聖、無有瑕疵、無可指摘、而立於其前、惟[二十三]爾止於信、堅立於基、不移於福音之望、此福音、乃爾所聞、已傳於天下萬人、我保羅爲此福音之役焉、

保羅竭力宣傳主道

○[二十四]今我緣爾受苦、反以爲喜、且爲基督之身、即教會、在我身補基督未受盡之患難、[二十五]我爲教會之役、按天主爲爾所賜我之職、遍傳天主道、[二十六]即歷世歷代隱秘之奧妙、今顯示於其聖徒者、[二十七]此奧妙傳於異邦人中、蓋

天主欲使聖徒知此奧妙之大榮（原文作此奧妙之榮之豐富）何如、此奧妙即基督在爾中、使爾賴之可望得榮、[二十八]我儕傳基督、以諸智慧勸戒各人、教誨各人、欲使各人因信基督耶穌、得以成全而立於其前、[二十九]爲此我竭力勤勞、循其在我心運用之大力也、

勸門徒一心從主

第二章 [一]我願爾知我爲爾曹及老底嘉人、與凡未見我面者、如何切心、[二]願其心受慰、以愛而聯合、廣得智慧、能知父天主及基督之奧妙、[三]一切智慧知識、皆蓄積隱藏於基督內、[四]我言此、恐人以巧言惑爾、[五]我身雖遠、而心則與爾偕、見爾秩然有序、堅信基督、我則甚喜、[六]故爾既承受主耶穌基督、則當從之而行、[七]根深在彼、建造在彼、堅固於信、如爾所學、且信更增益、而感謝焉、

宜防僞學俗傳

○[八]愼勿爲人以曲學虛言所誘、循人之遺傳、世之賤質、（或作虛文之下同）[九]非遵基督也、蓋天主之盛德、具備在基督內、如有形然、[十]基督爲諸執政者秉權者之首、爾曹亦賴之而得全備、[十一]與基督聯合、而受割

勿崇拜天使

勿重虛文

禮、非人手所行者、既去肉體之罪、即受基督之割禮、[十二]爾曹受洗、即與基督同葬、因信天主使基督由死復活之大能、與基督同生、[十三]昔爾曹縱肉體之欲、死於罪愆、今天主赦爾諸罪、俾爾同基督復活、[十四]塗抹禮儀之劵、即拘束我儕而罪我儕者、且除於我中、釘之十字架、[十五]敗諸執政者秉權者、擄掠之而示於衆、賴十字架勝之而凱旋、○[十六]故人勿因飲食、節期、月朔、安息日而議論爾曹、[十七]此皆爲後事之影、而其形即基督也、[十八]勿被人奪爾之賞、彼故作謙卑、崇拜天使、欲窺所未經見者、[十九]由其欲心、妄自誇許、不愛戴元首、不知全體賴首、以百節維繫、輔助聯絡、能按天主之旨而日長也、[二十]若爾與基督同死、脫斯世之賤質、何仍遵儀文、似猶活於世俗中、[二十一]所謂儀文即勿近、勿嘗、勿捫之類、[二十二]此皆按人所命所敎而禁之物、用之之時、皆必敗壞、[二十三]此儀文有智慧之名、使人行分外崇拜之事、故作謙卑、不惜身、不自重、毫無所益、惟徇所欲焉、

勸門徒思念在上之事

宜滅絕私欲

去舊更新

宜彼此相愛

第三章 [一]爾既與基督同復活、則當求在上之事、基督在彼、坐於天主右、[二]當念在上之事、勿念在地之事、[三]葢爾曹已死、爾之生命、與基督同藏於天主、[四]基督乃我生命、彼顯現時、爾曹亦必與之同顯於榮光中、[五]故當滅爾在地之肢體所作之罪、即姦淫、污穢、邪侈、惡慾、貪婪、貪婪與拜偶像同罪、[六]因此諸事天主之震怒、臨於不信之人、[七]昔爾生於罪惡中、亦嘗行之、[八]今當去此一切、以及忿怒、怨恨、暴戾、謗讟並口中淫穢之詞、[九]彼此勿誑言、葢爾已脫舊人與其所行、而衣以新人、[十]即以智慧日新者、循造之之像也、[十一]若此之人、無希拉、猶太、受割禮、未受割禮、化外、夷狄、爲奴、自主之別、惟基督在萬有之上、爲萬有之主○[十二]故爾既爲天主所選聖潔蒙愛之人、則當懷矜憫、仁慈、謙遜、温柔、忍耐、[十三]倘彼此有釁、當相恕相赦、基督已赦爾、爾亦當如是、[十四]此外加之以愛、乃全善之綱領、[十五]願天主天主有原文抄本作基督所賜之和平、主於爾心、爾曹蒙召、成爲一體、亦爲此也、亦感主恩、[十六]當以基督原有

勸夫婦子女奴婢各盡其分

主當善待其奴門徒宜恒心祈禱

未信道者當以知慧待之

（文抄本作主）之道、充於爾心、智慧具備、相教相勸、以歌章、頌詞、神賦、中心感恩而頌主、[17]凡爾所爲、無論所言所行、皆當爲主耶穌之名而爲之、且賴主耶穌謝父天主、○[18]婦、爾當服夫、此乃信主者所宜、[19]夫、爾當愛婦、勿待之以苦、[20]子、爾當凡事順從父母、此乃主所悅、[21]父、爾勿激子之怒、恐其失志、[22]爾爲奴者、當凡事順從轄爾身之主、勿效彼取悅於人者、但在目前服役、乃以誠心、且畏天主、[23]凡爾所爲者、皆當由誠心而爲之、以爲事主、非事人也、[24]蓋知由主必得嗣業之賞、因爾所事者、乃主基督也、[25]凡行非義者、必受非義之報、蓋主不偏視人也、

第四章 [1]爾爲主者、當待奴以公平、因知爾亦有主在天、○[2]當恒祈禱、祈禱之時、務儆醒而感謝、[3]亦爲我儕祈禱、求天主爲我儕開傳道之門、使我能宣基督奥妙、我亦爲此陷於縲絏、[4]且使我發明之、言所當言、[5]爾當以智慧待彼教會外之人、愛惜光陰、[6]爾言恒當婉喻、如以鹽調和、則知

遣二徒同往歌羅西

同人囑筆問安

所以對答各人、○[七]可愛之弟推基古、乃忠信之役、同爲基督僕者、將以我之事悉告爾、[八]緣此我遣之就爾、使彼知爾之事、亦慰爾之心、[九]我亦遣爾之同邑忠信可愛之弟阿尼細慕、與之偕行、彼二人將以此處之事告爾、[十]與我同囚者亞利司達古、及巴拿巴之甥馬可問爾安、爲馬可爾曹曾受我命、彼若來、則當接之、[十一]耶數亦名猶司都（亦問爾安）此三人係受割禮者、（受割禮者）惟彼爲天主國與我同勞、誠慰我者也、[十二]爾同邑之基督僕以巴弗拉問爾安、彼恒爲爾竭力祈禱、願爾全備能立、凡事悉遵天主之旨、[十三]彼爲爾曹及老底嘉並希拉波立人、甚有熱心、我可爲證、[十四]可愛之醫士路加與底瑪問爾安、[十五]問安老底嘉兄弟、又問安寧法及在其家之教會、[十六]爾既讀此書、即付之於老底嘉教會、使彼衆亦讀之、爾亦當讀所寄老底嘉之書、[十七]請告亞希布云、愼爾由主所受之職、務當盡之、[十八]我保羅親筆問爾安、當念我縲絏、願恩寵常偕爾衆、阿們、

保羅願門徒得平康

爲門徒謝恩

當日門徒深信福音得受聖神

隨處因其所行得聞主道

使徒保羅達帖撒羅尼加前書

第一章

[1]保羅、西勒瓦努、（西勒瓦努即西拉、下同）提摩太、書達帖撒羅尼加信父天主及主耶穌基督之教會、願爾曹由我父天主、及主耶穌基督、得恩寵平康、○[2]我儕爲爾衆、恒謝天主、祈禱之時、言念爾曹、[3]在吾父天主前、恒念爾曹、以信而行、以愛而勞者、因望我主耶穌基督而忍耐、[4]天主所愛之兄弟、我知爾爲天主所選者、[5]我儕傳福音在爾中、不第以言、乃以能、以聖神、以堅確之信、爾亦知我儕於爾中爲爾如何而行、[6]且爾效我儕、亦效我主、在大患難中、感於聖神、歡樂受道、（原文作以聖神之樂受道）[7]如是、爾曹爲瑪其頓亞該亞諸信者之模範、[8]天主之道、由爾傳聞、不第在瑪其頓、亞該亞、爾信天主隨在播揚、故不須我儕復有所言、[9]蓋彼衆自言我儕如何至爾處、爾如何棄偶像、而歸永生之眞天主、[10]俟其子自天降臨、即天主所使由死復活之耶穌、拯我儕免於將來之怒者也、

保羅在帖撒羅尼加如何傳道

門徒如何受敎

第二章 [一]兄弟乎、爾知我儕至爾處、非徒然也、[二]我儕在腓力比受害見辱、乃爾所知、然我儕賴我天主、仍得毅然竭力、傳福音與爾曹、[三]蓋我儕所傳者、非由虛謬、非由邪僻、亦非用詭譎、[四]天主既允我儕受福音之任、則我儕如是而言、不求悅於人、乃求悅於鑒察我心之天主、[五]我儕從未用諂諛之言、爲爾所知、亦不貪婪藉故以求利、有天主爲證、[六]我儕爲基督之使徒、雖可使人尊重、然未求榮於爾曹、或於他人、[七]惟寛柔在爾中、如乳媼之育赤子、[八]我儕如是戀慕爾、願賜爾不第以天主之福音、乃以己之生命、因爾爲我儕所愛也、[九]兄弟乎、我儕傳天主福音與爾之時、當念我儕勞苦、晝夜工作、不累爾一人、[十]我於爾曹信者中、如何淸潔公義、無可指摘、有爾爲證、亦有天主爲證、[十一]爾亦知我儕勸勉安慰爾中各人、如父於子然、[十二]諄囑爾行事當合乎天主、即召爾入其國、得其榮者也、○[十三]是以我儕謝天主不已、因爾聞我儕所傳天主之道、爾受之、非視之如世

保羅急欲往見門徒爲撒但所阻

曾遣提摩太勸慰門徒

人之道、乃視之爲天主之道、是誠天主之道、力行於爾諸信者中、[十四]兄弟乎、爾曹㫺效在猶太信基督耶穌之天主諸敎會、葢爾曹受苦於同族、如彼受苦於猶太人然、[十五]猶太人殺主耶穌、及己之先知、又窘逐我儕、彼不爲天主所悅、且與衆人爲敵、[十六]阻我儕訓異邦人、使之得救、如是、其罪惡常盈、天主之盛怒必臨之、終必遭刑、[十七]兄弟乎、我儕暫離爾、身雖離心實不離、(原文作以面不以心)切願速見爾面、[十八]故我保羅一再欲來就爾、惟撒但阻我、[十九]葢我儕所望所喜所誇之冕何哉、豈非爾曹於我主耶穌基督降臨時得立於其前乎、[二十]葢爾曹乃我儕之榮、我儕之樂也、

第三章

[一]故我儕因不能復忍、決意獨留於雅典、[二]遣弟提摩太、即天主之役、與我儕同勞傳天主福音者、以堅固爾、勸慰爾、使爾信德愈大、[三]免爾中有人因此諸患難搖動、葢爾自知我儕分定應守患難、[四]我儕偕爾時、預言我儕必將受難、後果如是、此爾所知也、[五]故我不能忍、復遣人欲知

聞門徒嘉音心甚喜悅

晝夜求主增益門徒善德

勸門徒凡事求天主喜悅

宜存心聖潔彼此相愛

爾之信、恐試者惑爾、而我儕之勞徒然、[六]今提摩太由爾處返、報我嘉音、言爾有信有愛、又言爾常懷念我儕、切欲見我儕、如我儕之欲見爾、故[七]我儕於諸患難窘迫之中、念兄弟之信、則因爾受慰、爾若信我主而堅立、我儕則生矣、[九]我儕在天主前、爲爾甚樂、將何以祝謝天主乎、[十]我儕晝夜祈禱、切求得見爾面、以補爾信之不足、[十一]願我父天主及我主耶穌基督、賜我坦途就爾、[十二]又願主增益爾之愛、致爾彼此相愛、且愛及衆人、如我儕之愛爾、[十三]亦堅定爾心、至我主耶穌基督、偕其諸聖者降臨時、得在我父天主前、爲聖潔無可指摘者、

第四章

[一]兄弟乎、我儕尚有言、我儕因我主耶穌基督、求爾勸爾、既受我儕之教、如何當行而見悅於天主、則宜多求進益、[二]蓋爾知我儕因主耶穌以何誡授爾也、[三]天主之旨、欲爾聖潔而戒淫、[四]欲爾各人知以聖潔貴重守己之身、身字原文作器字[五]勿縱慾如彼不知天主之異邦人、[六]勿越理欺兄弟、

各循己分而行

勿爲去世之門徒過慟

以主必降臨使死人復活慰門徒

凡如此之事、天主必施報、此我儕已明告爾而警戒爾、蓋[7]天主召我、非爲汚穢、乃爲聖潔、故[8]凡拒者、非拒人、乃拒天主、即以其聖神賜我儕者、○至[9]於兄弟相愛、無庸我儕書以示爾、蓋爾已爲天主所教、當彼此相愛、爾[10]向瑪其頓徧地之諸兄弟、果如此行、我儕勸爾曹益加勉之、且[11]務安靜、各行己事、親手操作、如我儕所命爾者、如[12]是、爾向外人行事合宜、而已亦無所乏也、○論[13]及已死者、（死原文作寢下同）我儕不願兄弟不知、勿爲死者憂、如彼無望之外人、我[14]儕若信耶穌死而復活、（亦當信）天主將使信耶穌而已死者、與耶穌同來、（或作天主將因耶穌已死之人與之同來）我[15]儕以主之言告爾、迨主降臨時、我儕尚生者、必不先乎已死之人、蓋[16]天使長大聲呼號、吹天主角時、主必由天而降、則信基督而死者、必先復活、此[17]後、我儕尚生而存者、必與彼衆同接至雲際、於空中迎主、如是、我儕與主永偕、爾[18]當以斯言、彼此相慰焉、

論主降臨日期

勸門徒警醒預備

第五章[一]兄弟乎、言及日期、無庸我書以示爾、[二]蓋爾曹詳知主日將至、如盜之乘夜而來、[三]人適平康安泰之時、而禍突臨、如產難臨於妊婦、必不得免、[四]但兄弟非在幽暗、故其日不能如盜臨爾、[五]爾曹皆爲光明之人、爲白晝之人、我儕不屬於夜、不屬於暗、[六]是以我儕不可如他人之寢、當儆醒謹守、[七]因寢者寢於夜、醉者醉於夜、[八]惟我儕爲白晝之人、當謹守、以信與愛爲甲衣之、以得救之望爲盔戴之、[九]蓋天主非預定我儕遭怒、乃預定我儕賴主耶穌基督而得救、[十]彼爲我死、使我或醒或寢、皆與彼同生、[十一]故當彼此勸慰、互相建德、如爾素所行者、○[十二]我求兄弟、尊敬（原文作認）於爾中服勞之人、即奉主名而治爾誨爾者、[十三]因其所作之工、當以愛而倍敬之、亦當彼此和睦、○[十四]兄弟乎、我勸爾妄爲者警之、怯思者勉之、懦弱者助之、向衆人當寬恐、[十五]慎勿以惡報惡、或相交、或待衆、恒當從善、[十六]當常喜樂、[十七]祈禱不已、[十八]凡事感謝、此天主因基督耶穌欲爾如此者、[十九]勿撲滅聖神

末以要言結此書

之感、[二十]先知講道、勿藐視之、[二十一]凡事省察、惟據於善、[二十二]凡類於惡者、悉戒之、[二十三]願賜平康之天主、使爾聖潔無疵、保守爾神與魂與體、待我主耶穌基督降臨之日、皆得純全、無可指摘、[二十四]召爾者乃誠信、必成此事○[二十五]兄弟乎、當爲我儕祈禱、[二十六]當以清潔接吻問諸兄弟安、[二十七]我因主命爾、當讀此書與諸聖兄弟聞之、[二十八]願我主耶穌基督之恩寵、常偕爾衆、阿們、

保羅問門徒安

爲門徒謝恩

以天主將臨賞善罰惡堅慰其心

言己常爲門徒祈禱

使徒保羅達帖撒羅尼加後書

第一章 [一]保羅、西勒瓦弩、提摩太、書達帖撒羅尼加信父天主及主耶穌基督諸敎會、[二]願爾曹由我父天主、及主耶穌基督、得恩寵平康、○[三]兄弟乎、我儕當爲爾恒感謝天主、此理所宜也、因爾之信愈增、彼此相愛亦愈甚、[四]爾受諸窘逐患難、而於其中仍存忍與信、故我儕在天主諸敎會中爲爾而誇、[五]此乃彰顯天主鞫人之公義、使爾曹今爲天主之國受苦難、後必堪入其國、[六]天主乃公義、凡以苦加爾者、天主必以苦報之、[七]又使爾受患難者、與我儕共得平安、迨主耶穌偕其有能之天使由天而現之時、[八]以烈火（原文作火焰）施刑、而報不識天主不服我耶穌基督福音者、[九]彼必受刑、永遠沈淪、離主之面及其大能之榮光、[十]當日主降臨、因諸聖徒而受榮、因諸信者而受讚、（受讚或作見異）爾曹既信我儕於爾中所證之言、（亦在其內）[十一]因此我儕常爲爾祈禱、願我天主視爾堪受此召、以大能使爾克成所悅

勸門徒心勿動搖

言主未臨先有背道之事

不法者必顯露

之善及信主之功、使[十二]我主耶穌之名、因爾得榮、爾亦因彼得榮、循我天主及主耶穌基督之恩也、

第二章

[一]論及我主耶穌基督之降臨、及我儕會集而就彼、[二]我儕求兄弟、或有神、或有言、或有冒我名之書信、言基督降臨之日伊邇、勿輒動心、亦勿驚亂、[三]人用何法、皆勿爲其所惑、蓋其日未至、必先有叛敎之事、且彼罪惡之人、即沈淪之子必將顯出、[四]彼惡者敵天主、妄自尊崇、超軼凡稱爲主、凡受人崇拜者、甚至坐於天主殿、髣髴天主、且自言爲天主、[五]我儕尚在爾中時、嘗以此告爾、爾不憶乎、[六]爾亦知今所阻之者爲何、阻之以待其時至方顯、[七]蓋不法之隱慝今已發動、但阻之者仍阻之、待阻之者既除於中、[八]然後彼不法者顯出、主將以其口中之氣滅之、以其降臨之輝耀廢之、[九]彼惡者至、藉撒但之力、行一切虛僞之大能異蹟奇事、[十]及種種惑衆之邪惡、在將沈淪者之中、蓋彼等不悅眞理、且不受之而得

迷惑多人使之沉淪

因此勸人當堅心守道

求門徒代爲祈禱

主必保守門徒不陷於惡

勸門徒自食其力謹防怠惰

救、[十一]故天主使其大謬、信從虛僞、[十二]使凡不信眞理反悅不義者、悉被定罪、○[十三]主所愛之兄弟、我儕當爲爾恒謝天主、因天主自始選爾、得聖神以成聖、及信眞道而得救、[十四]爲此天主亦以我所傳之福音召爾、欲爾得我主耶穌基督之榮、[十五]是以兄弟當堅立、固守所學之道、或由我儕言或由我儕書所學者也、[十六]願我主耶穌基督及我父天主、即愛我儕施恩永賜我以慰藉、及賜我以美望者、[十七]安慰爾心、堅爾一切善言善行、

第三章

[一]兄弟乎、我尚有言、爾當爲我儕祈禱、欲主之道流行得榮、如於爾中然、[二]亦欲我儕得免於無理者及惡人之害、蓋人非皆有信、[三]惟主誠信、必堅定爾、保守爾、得免於惡、[四]我儕賴主信爾、今必遵行我所命爾者、後亦必遵行、[五]願主導爾心能愛天主、信(或作效)基督而有忍耐、○[六]兄弟乎、凡有兄弟妄爲、不遵由我儕所受之道、我以主耶穌基督之名、命爾當遠之、[七]爾曹自知當如何效我、蓋我儕於爾中、未嘗妄爲、[八]亦未素餐於人、

末以祈禱問安結此書

惟是勞苦、晝夜操作、免累爾一人、[九]我儕如此、非因無權(使爾供我)、乃爲爾自作模範、使爾效我儕、[十]我在爾中之時、嘗命爾云、人不願操作、則不得食、[十一]我聞爾中有人妄爲、全不操作、但務閒事、[十二]如此之人、我賴我主耶穌基督諭之勸之、當安靜操作、食己之食、[十三]兄弟乎、當行善勿怠、[十四]我於此書所言、若有人不聽從、則當誌其人、勿與之交、使之自愧、[十五]然勿視之如仇、當勸之如兄弟、[十六]願賜平康之主、隨時隨事、賜爾平康、願主偕爾衆、○[十七]我保羅親筆問爾安、凡我之書皆有此爲記、[十八]願我主耶穌基督之恩寵、常偕爾衆、阿們、

保羅以當日所囑者提醒提摩太

申明律法當然之用

謝主召其爲使徒之洪恩

使徒保羅達提摩太前書

第一章 [一]奉我救主天主、與我所望之耶穌基督之命、爲耶穌基督之使徒保羅、[二]書達提摩太、即於主道爲我眞子者、願爾由我父天主及我主耶穌基督、得恩寵矜恤平康、○[三]昔我往瑪其頓時、勸爾居於以弗所、戒人勿傳異教、[四]勿聽虛誕之詞、及無窮之譜系、此第滋生辯論、不能以信建天主之家、(我今亦勸爾如此行、)[五]誡命之大旨、愛是也、由清心善意及無僞之信所生、[六]有人棄此、轉求虛誕、[七]欲爲教法師、而自不知所言及所論定者、[八]我儕知律法本善、惟人當善用之、[九]且知律法非爲義者而設、乃爲不法者、不服者、不虔者、犯罪者、妄爲者、邪穢者、擊(或作弒)父母者、殺人者、[十]行淫者、比頑童者、盜刼人口者、誑言者、妄誓者、及一切逆正教之事(而設)、[十一]此正教、乃循所託我之福音、即可讚(可讚或作洪福)之天主榮耀之福音、[十二]我謝我主耶穌基督、助我以力、以我爲忠、任我以傳福音之職、[十三]我昔爲毀謗者、窘逐者、侮慢

指明失其信德之二人　宜爲衆人祈禱祝謝

者、但此因在不信之時無知而作、故猶蒙矜恤、[十四]我主之恩寵愈增、俾我從基督耶穌、信之愛之、[十五]基督耶穌臨世、以救罪人、此言可信、人當悅納者、罪人中我本元惡、[十六]然我蒙矜恤、乃因耶穌基督欲先於我身顯其一切恒忍、使後之信主得永生者、以我爲模範、[十七]惟願尊貴榮光、歸於永生之王、不可壞、不可見、獨一睿智之天主、至於世世、阿們○[十八]我子提摩太乎、昔有預言指爾者、今我循此預言命爾、當念之而作善戰、[十九]信德具備、良心無虧、有人棄此良心、則失其信、若舟破沈水然、（原文作其信之舟破矣）[二十]其中有許米乃、亞力山德、我嘗付之於撒但、譴責之、使其不復毀謗、

第二章

[一]我勸爾、首要者、當爲衆人籲告、祈禱、懇求、感謝、[二]當爲君王及一切秉權者祈禱、俾我儕可虔敬端莊、安然無虞以度日、[三]此爲美善、且見納於我救主天主前、[四]天主欲萬人得救、使之皆得知眞道、[五]蓋天主惟一、在天主世人之間、中保亦惟一、即降世爲人之基督耶穌、[六]捨己贖衆、此

論婦女之妝飾

不許婦女在會中訓人

婦人信主而循分必可得救

論爲以毘司可普

道及時已明證、我[七]賴基督、言眞而不僞、我爲此道而特設爲傳道者、爲使徒、爲異邦人之師、敎之以信以眞○我[八]欲人無怒無爭、隨在舉聖潔之手而祈禱、亦[九]欲婦女所衣合宜、有廉恥、能謹守、勿以編髮及金珠與珍貴之衣爲飾、惟[十]以行善爲飾、此乃自稱敬天主之婦女所宜、婦[十一]女學道、當安靜、且順服、我[十二]不許婦女授敎、僭越其夫、惟當安靜、葢[十三]亞當先受造、夏娃後受造、且[十四]非亞當見誘、乃婦見誘而陷於罪、然[十五]婦若恒於信、與愛、聖潔、自守、則必因產子劬勞而得救、

第三章 人[一]若慕以毘司可普（有譯監會有譯監督有譯主敎）之職、是慕善工也、誠哉此言、以[二]毘司可普、宜無可指摘、惟一其妻、（原文作當爲一婦之夫或作獨娶一妻）自守、廉潔、方正、樂待遠人、善於施敎、不[三]好酒、不好毆擊、不貪非義之利、（有原文抄本無此句）當溫良、不爭競、不貪婪、善[四]於齊家敎子端莊順服、人[五]不知齊其家、焉能理天主敎會、甫[六]入敎者、不可爲以毘司可普、恐其自高、陷於魔之罪、與魔同刑、亦[七]當有令聞

會吏宜如何
其婦當如何
書此爲使提摩太洞悉教規
聖道奧意
豫言末日必有棄信背道者
勸提摩太堅守正道

於教會外之人、恐遭擯斥、而陷於魔之網、○[八]會吏(或作會之執事下同)亦當端莊、勿二言、勿嗜酒、勿貪非義之利、[九]以清心守道之奧妙、[十]如此之人先試之、若無可指摘、則可爲會吏、[十一]其妻亦當端莊、勿讒毀、謹愼自守、凡事忠誠、[十二]會吏惟一其妻、(原文作當爲一婦之夫或作獨娶一妻)善教子與其家、[十三]善盡會吏職者、必得上級、能毅然傳基督耶穌之道、○[十四]我望速至爾所、先書此以達爾、[十五]我若遲延、使爾知當如何行事於天主之家、此家即永生天主之教會、眞理之柱與基也、[十六]大哉虔敬之奧妙、無人不以爲然、天主假人身顯著、因神而稱義、爲天使所見、傳於異邦人、見信於天下、而升於榮光、

第四章

[一]聖神明言、末日必有人背道、從迷惑人之邪神及鬼魔之教、[二]僞善誑言、喪其良心、如肉被烙、[三]禁嫁娶與食葷、然葷乃天主所造之物、欲信主識眞理者、感恩而食、[四]蓋凡天主所造之物皆善、感恩而受、無一可棄、[五]此物因天主之言、亦因祈禱而潔矣、[六]爾以此勸兄弟、則可爲耶穌基

凡事須盡己職

督之善役、養育於主道、及爾所從之善教、[七]虛誕之詞、屬老媼不經之談、爾當棄之、惟練習虔敬、[八]蓋身之練習、其益少、惟虔敬、則凡事皆益、有今生來生之應許、[九]誠哉此言、人皆當悅納者、[十]我儕服勞受辱、正爲此也、因我儕仰望永生天主、彼乃萬人之救主、更爲信者之救主、[十一]爾當以此諭人誨人、[十二]勿使人因爾年幼而藐視爾、乃當以言、以行、以愛、以信、以潔、爲信者之模範、[十三]專務誦讀勸勉教誨、以待我至、[十四]爾所得之恩賜、即昔依預言於長老按手時所賜爾者、切勿輕忽、[十五]爾當念此而專務之、使爾上達、明顯於衆、[十六]爾當慎己、亦慎所教、當恒心在此、如是而行、則可自救、亦救聽爾者、

宜如何規勸老幼男婦

第五章

[一]勿斥耆老、惟諫之如父、勸幼者如弟、[二]勸老婦如母、少女如妹、惟清潔是宜、[三]無依之寡婦、（原文作眞爲寡婦者下同）[四]爾當敬之、寡婦有子孫、當學先行孝於家、（孝或作虔敬）以報其親、蓋此爲美事、可見納於天主前、[五]孑遺無依之寡婦、

論會中長老

惟天主是賴、晝夜恒於祈禱、[6]寡婦若好宴樂、雖生猶死、[7]爾當以此誨之、使其無可指摘、[8]人若不顧親屬、是棄道也、較之不信者更惡、不顧家人、則尤甚、○[9]寡婦載於册者、必年滿六十、素從一夫而未再嫁、(原文作素爲一夫之婦)[10]亦當有爲善之稱、如育子女、欵遠人、濯聖徒之足、濟受難之人、從諸善事、[11]若年少之寡婦、不可載於册、(原文作則辭之)因彼貪宴樂之時、必有離基督之心而再嫁、[12]棄前日之信、自取罪戾、[13]且彼好閒、遊徧鄰舍、不但好閒、亦妄談滋事、言所不當言、[14]故我欲年少之寡婦再嫁、生子治家、免仇敵得毀謗之機、[15]蓋其中已有從撒但者、[16]若信男信女、家有寡婦、則當自濟之、免累教會、使教會得濟無依之寡婦、○[17]善治教會之長老、當倍敬之、其勞於傳道訓人者、待之更當如是、[18]經云、碾穀之牛、勿籠其口、又云、工得其值、宜也、[19]有訟長老者、無二三人爲證、則勿聽、[20]人有罪、當於衆前責之、使他人畏懼、[21]我在天主及主耶穌基督並被選之天使前、命爾守此言、勿執成

善惡顯著有先有後

見、凡事勿偏視、[二十二]勿遽按手於人、(或作勿輕爲人行按手之禮)勿與人共罪、當守己以潔、○[二十三]勿常飲水、可少飲酒、爲爾胃弱多病故也、○[二十四]有人其罪當時顯著、即被審判、有人其罪後日顯著、[二十五]善事亦若是、有當時顯著、其不顯著者、終亦不得隱、

第六章

爲奴者宜盡己分

[一]凡服役爲奴者、當以凡事敬其主人爲宜、免天主之名與敎見謗於人、[二]主人若爲信道者、毋因其爲兄弟而藐視之、必服事之尤勤、蓋受服事之益者乃信道者、蒙愛者、爾當以此訓人勸人、○

宜遠避傳異敎者

[三]若有人施敎、與此不同、不從我主耶穌基督之正言、及虔敬之訓、[四]此人乃心驕、一無所知、專好辯問鬬辭、由此生妒嫉、爭競、訕謗、妄疑、[五]並壞心術喪眞理之人所尚虛誕之爭辯、彼以虔敬爲獲利之法、如此之人、爾當遠避、(有原文抄本無此一句)

敬主乃大益

[六]然虔敬若兼知足、是大益也、[七]我儕無所攜而出世、亦無所攜而去世、明矣、[八]有衣食即當知足、

貪爲萬惡之源

[九]圖富有者陷誘惑、罹網羅、墮無理有害之慾中

保羅鄭重命提摩太

富者當勿驕傲

保羅勉提摩太遵守眞道

即溺人於沈淪及滅亡者也、[十]貪利爲萬惡之根、有人慕之、則迷失於道、以多苦自刺、[十一]惟爾事天主之人、當避此諸事、追求善義、虔敬、篤信、仁愛、忍耐、謙遜、[十二]當爲所信之道作善戰、持定永生、爾爲此而蒙召、且在衆證者前、自訴善志、欲信此道、[十三]我在賜生命於萬有之天主前、及向本丟彼拉多爲善道作證之耶穌前諭爾、[十四]當守此誡、無瑕疵、無可指摘、以待我主耶穌基督顯現、[十五]屆期、天主必將使之顯現、天主有洪福、(或作當頌讚)獨一有權者、萬王之王、萬主之主、[十六]獨一永生、居於不得近之光明中、乃人所未見、亦不能見、願尊榮與永遠之權能歸之、阿們、○[十七]當諭此世之富者、心勿驕傲、勿恃無定之財、惟恃永生天主、厚賜我衆百物以享之、[十八]故命富者爲善、積累美事、喜於施捨、樂於濟衆、[十九]如是爲己積善作基、以備厥後可得永生、○[二十]提摩太乎、爾當守所託付爾者、避妄論虛詞、及僞稱智慧之辯問、[二十一]蓋有人從之而迷失信主之道、願恩寵偕爾衆、阿們、

保羅問提摩太安

提摩太亦有外祖母與母之信心

保羅勸其盡職

勿以主道爲恥宜爲福音受苦

使徒保羅達提摩太後書

第一章

[1]爲傳天主所許之生命、即在耶穌基督內之生命、奉天主之旨爲耶穌基督之使徒保羅、書達我愛子提摩太、[2]願爾由我父天主及我主耶穌基督、得恩寵矜恤平康、○[3]我感謝我清心所事我列祖所事之天主、因我晝夜祈禱時、念爾不已、[4]我念爾之流淚、甚慕見爾、使我滿心喜樂、[5]憶爾有無僞之信、昔爾祖母羅以、爾母友尼基、有此信、我誠知爾亦有此信、[6]因此我勸爾以天主之恩賜、即因我按手所賜與爾者、再發動之、如火復熾、[7]蓋天主所賜我儕、非畏懼之心、乃剛勇仁愛自守之心、[8]故爾勿以證天主之道爲恥、亦勿以我因主被囚爲恥、當賴天主之能、爲福音與我共受苦、[9]天主救我儕召我儕爲聖、非按我之工、乃按其旨其恩、此恩即在萬古之先、因基督耶穌賜我儕者、[10]今因我主耶穌基督現於世而顯著矣、耶穌已毀死之權、以福音明著永不朽壞之生命、[11]我爲此

宜堅守正言

二人離棄保羅一人厚待保羅

宜忠心事主

以兵爲喻

爲福音當忍受苦難

福音、立爲宣傳者、爲使徒、爲異邦人之師、[十二]爲此、我受如此之苦不以爲恥、蓋知我所信者爲何、且深信其能保守我所付託至於彼日、[十三]爾當以信愛基督耶穌之心、守爾所聞於我正言之模範、[十四]昔所託於爾之善道、當賴居於我中之聖神守之、○[十五]爾知亞西亞人、亦皆背我、其中有腓吉路、黑摩其尼、[十六]願主矜恤阿尼色弗之家、蓋彼屢次慰我、不以我之縲絏爲恥、[十七]其在羅馬時、殷勤尋我、至於得見、願主使之在彼日蒙主矜恤、其在以弗所殷勤事我、乃爾所知也、

第二章 [一]我子乎、爾賴基督耶穌恩寵、當剛強、[二]爾在衆證者前、所聞於我之道、當轉託於忠信而能訓衆之人、[三]爾當忍苦、如耶穌基督之勁卒、[四]凡爲卒者、不以世務纏身、致可見悅於募之者、[五]角力者、若不循規矩、則不得冠冕、[六]勤勞之農、先得物產、宜也、[七]我所言爾當思之、願主賜爾明於萬事、[八]當憶耶穌基督由死復活、乃大衛之裔循我之福音、(或作當憶大衛之裔耶穌基督循我之福音)

宜善講眞理遠避行邪惡者

教中眞者固有僞者亦所不免

宜清潔忍耐溫柔

音由死復活[9]我爲此福音受苦、至於見繫如犯法者、但天主之道、不能見繫、[10]故我爲蒙選者忍受諸難、使彼亦因基督耶穌得救、並得永存之榮、[11]有一言可信者、我儕若與基督同死、亦必與基督同生、[12]若同受難、亦必同王、我若不認彼、彼必不認我、[13]我不信、彼仍可信、不能逆乎己也、○[14]爾當以此使人記憶、在主前諭衆、勿爲言詞而起爭端、不但無益、且足迷惑聽者、[15]爾當務取悅於天主、爲無愧之工、善頒眞道、[16]惟當棄妄論虛詞、因此使不虔之事愈增、[17]彼等之言、如毒瘡漸散於身、其中有若許米乃、腓理徒、[18]彼等迷失正道、言復活之事已過、致傾覆數人之信、[19]然天主所築之基、仍爲鞏固、有印誌云、主識屬己者、又云、呼基督（有原文抄本作主）名者、當遠不義之事、[20]大室之中、不第有金器銀器、亦有木器瓦器、有爲貴用、有爲賤用者、[21]人若潔己而去此可賤者、則爲貴用之器、聖潔合乎主用、以備作種種善事、[22]爾當遠幼年之嗜慾、追求義與信與愛、並與清心籲主者求

預言末日必有危險

多人棄眞理行諸惡

保羅勉提摩太效己

和睦、惟[二十三]愚魯無學之辯論爾當避之、因知爭競由是而生、夫[二十四]主之僕、不可爭競、必以慈愛待衆、善於施教、亦當忍耐、拒[二十五]道者當以謙和督責之、庶天主賜之悔心、俾識眞理、[二十六]魔既羅之、任意迷惑、可醒悟以脫其網、或作魔羅之以網可醒悟致能循服天主之旨

第三章

[一]爾當知末世必有危時、[二]人惟自顧、好利、矜誇、驕傲、訕謗、逆親、辜負、邪穢、[三]無情、背約、或作不解怨好讒、縱慾、殘酷、惡善、[四]奸詐、賣友、任意妄爲、倨傲自大、專愛宴樂、不愛天主、[五]有虔敬之貌、而無虔敬之實、原文作而不認其德若此者、爾當遠避、[六]此等之人、有潛入人室、網羅被惑於多慾而負重罪之愚婦、[七]此婦常學道、而終不識眞理、[八]昔雅尼佯比利敵摩西、此等人、亦如是敵眞理、其人壞心術、見絕於聖道、或作於主道被擯者[九]然不能久敵、其愚魯必露於衆、如昔二人然○[十]惟爾知我之教誨、品行、心志、信德、含容、仁愛、恒忍、[十一]及我在安提約、以哥念、路司得、所遇之窘逐患難、我受此諸窘逐、主皆救我

勸之遵守經言

命提摩太盡職

自言己將逝世

於其中、凡[十二]欲從基督耶穌而虔敬度日者、必受窘逐、惟[十三]彼惡人及惑衆者、日增其惡、迷人而自迷、惟[十四]爾所學及授爾以信者、當恒守之、爾知由誰學之也、爾[十五]自幼識聖經、聖經能使爾有智慧、由信基督而得救、聖[十六]經皆由天主默示所作、有益於敎誨督責、使人歸正、敎人學義、使[十七]事天主之人、得以純全練達、能行諸善事、

第四章 主[一]耶穌基督顯現於其國時、將審判生者死者、我於天主前及主耶穌基督前諭爾、當[二]宣道、無論時之順否、皆專務之、凡事寬容而訓誨、以督責、儆戒、勸勉、蓋[三]後必有人厭聞正道之敎、喜聽悅耳之言、狥私慾而多增其師、又[四]掩耳不聽眞理、專向虛誕之詞、惟[五]爾當事事儆醒、耐苦作宣道之工、盡爾之職、今[六]我血將流、如酒之灌奠、我逝日伊邇、我[七]已作善戰、已盡我程、而守信主之道、今[八]而後有稱義之冕、爲我而藏、至彼日、按公義審判之主、必以賜我、不第賜我、亦賜凡慕主顯現之人也、○

命提摩太速攜馬可來

示之謹防亞力山德

示以首次被審判之事

末以問安求恩結此書

[九]爾務速就我、[十]底瑪慕悅此世、因而離我、往帖撒羅尼加、革勒先往加拉太、提多往達瑪太、[十一]惟路加偕我、爾來此、當攜馬可至、蓋彼於傳道之事、使我有益、[十二]我已遣推基古往以弗所、[十三]我在特羅亞加布家所留之外服、爾來時可攜至、並書卷、羊革卷尤要、[十四]銅工亞力山德、多方害我、願主循其所行而報之、[十五]爾亦當謹防之、以其屢敵我道也、[十六]我首次申訴之時、無人護我、反皆離我、願主勿以此爲罪而歸之、[十七]惟主左右我、剛健我、致福音由我盡傳、俾異邦人皆聞之、且我得救、脫於獅口、[十八]主亦必救我脫諸惡事、且必佑我得入其天國、願榮光歸之、至於世世、阿們、〇[十九]問毘司基拉、亞居拉、及阿尼色弗家安、[二十]以拉司都尚居哥林多、特羅非摩復病、我留之在米利都、[二十一]爾務於冬月前就我、友布魯、布甸、利努、革老底亞、與諸兄弟問爾安、[二十二]願主耶穌基督、常在爾心、願恩寵偕爾衆、阿們、

保羅問提多安

留提多在革利提之故

論爲以毘司可普者宜如何

宜禁止妄傳道者

使徒保羅達提多書

第一章

[一]天主僕保羅、爲耶穌基督使徒、爲使天主選民信道及識虔敬之眞理、[二]希望無誑之天主、在萬古之先、所許我之永生、[三]及時天主用人宣傳而顯著其道、且由我救主天主之命、託我傳之、[四]書達提多、即按共信之道、爲我眞子者、願爾由父天主及我主耶穌基督、得恩寵矜恤平康、○[五]昔我留爾在革利提、爲欲爾正其所缺之事、且循我所命爾者、在各邑立長老、[六]若有人無可指摘、惟一其妻、（原文作爲一婦之夫）其子女亦信道、無放蕩及不服約束之劣名、（則可卑以此職）[七]以毘司可普、（有譯監督有譯監會有譯主教）既爲天主之家宰、當無可責、不偏執、不遽怒、不好酒、不毆擊、不貪財、[八]款待遠人、愛善良、節制、公義、聖潔、謹持、[九]恒守所學之眞道、能以正道勸勉人、且折服好辯駁者、（或作且折服辯駁者）[十]蓋有多人不服者、言虛誕、行誘惑、而奉割禮者爲尤甚、[十一]其口當塞、彼爲卑污之利、敎所不當敎、而傾覆人之全家、[十二]革利提本族有

勿從其虛言惡行

示提多如何訓人如何守己

爲奴者當如何

門徒宜行諸善待主降臨

詩人曰、革利提人、常好誑言、情如惡獸、腹飽身惰、[十三]此證確然、故爾當嚴責之、使其以純正守道、[十四]勿聽猶太人虛誕之詞、勿從背眞理者之規例、[十五]凡物於潔者無有不潔、於見汚及不信者、一無所潔、因其心其志亦已汚矣、[十六]彼自言識天主、而行則拒之、皆爲可憎者、違逆者、絕於諸善者、

第二章 [一]惟爾所言、必合乎正教、[二]勸老者當謹愼、端莊節制、於信、於愛、於忍、皆當純全無疵、[三]老婦所爲、亦當合乎聖虔、勿讒毀、勿嗜酒、以善教人、[四]使少婦愛夫愛子、[五]節制、貞潔、守家、善良、順服其夫、免天主之道被人毀謗、[六]亦當勸幼男節制、[七]爾當於凡事顯己爲行善之模範、於傳道無邪僻、端莊無僞、[八]所言當正、無可指摘、使仇敵無從議論爾惡、自覺慚愧、○[九]勸奴當服其主、凡事求其悅、勿違其言、[十]勿竊取、宜盡其忠誠、以致凡事榮我救主天主之敎、○[十一]蓋天主普救之恩已顯著於衆、[十二]敎我儕除諸不虔及世之情慾、得以自守公義虔敬、在此世度日、[十三]以待所望之福、與至大

天主我救主耶穌基督之榮顯、彼[十四]爲我儕捨己、以贖我儕出於諸惡、亦潔我儕爲其選民、熱心爲善、[十五]爾當以此訓勸、且以諸權督責乎衆、勿使人輕視爾、

第三章

示提多何以訓人

[一]爾當勸人記憶服於執政者、秉權者、順從其命、隨時有備、行諸善事、[二]勿毀謗人、勿爭競、當溫良、以謙和待衆、

門徒昔與外人同罪今已蒙恩得救

[三]昔我儕亦無知、背逆、迷惑、役於嗜慾及諸淫佚、常行暴很娟嫉之事、且爲人所惡、而彼此相惡、[四]惟我救主天主矜憐仁愛顯著之時、[五]拯救我、非由我行義之功、[六]乃由其矜恤、使我受洗重生、賜我聖神以復新、（原文作以重生之洗以聖神之復新而救我儕）聖神乃天主因我救主耶穌基督厚賜與我儕、[七]使我賴其恩寵而得稱義、希望爲嗣子得永生、[八]此言確然、我欲爾以此明辯、使信天主之人、盡心行善、此爲美事、有益於人、

宜拒絕異端

[九]惟愚者之辯問、譜系之談論、律法之爭競、爾當遠之、此皆虛妄無益者、[十]從異端者、既警之一次二次、若不聽則絕之、[十一]蓋知如此之人、

命提多迅速來見

心術甚謬、雖自覺其罪、而仍犯之、○我[十二]遣亞提瑪或推基古就爾時、爾必速至尼哥波立見我、蓋我決意在彼過冬、[十三]爾當殷勤餽敎法師西納、及亞波羅之贐、使無缺乏、[十四]凡我敎中人、皆當務善、以供人之所需、免不結果、○[十五]偕我者皆問爾安、問信主而愛我者安、願恩寵偕爾衆、阿們、

保羅問諸友安

爲之謝恩

遣阿尼西母歸又求腓立門接納

使徒保羅達腓利門書

第一章

[一]爲基督耶穌被囚保羅、及弟提摩太、書達我所愛同勞者腓利門、[二]與見愛之亞毘亞氏、及我共伍者亞基布、及在爾家之敎會、[三]願爾曹由我父天主及主耶穌基督、得恩寵平康、○[四]我每祈禱時、常思念爾感謝我天主、[五]因聞爾向主耶穌及諸聖徒、有愛有信、[六]願爾之信、與衆徒共有者、得有功効、或作可力行使人知爾曹諸善、乃爲耶穌基督而行、[七]兄弟乎、我因爾之愛、大喜樂、並慰藉、蓋聖徒之心、由爾而得安舒、[八]我賴基督、雖能以所宜者毅然命爾、[九]然以愛故、寗求爾、蓋我保羅已老矣、今爲耶穌基督被囚、[十]爲我在縲絏中所得弟子原文作所生之子阿尼西母求爾、[十一]彼昔於爾無益、今爾我同得其益、[十二]我遣之歸、彼乃我心所切愛者、望爾納之、[十三]我爲福音受縲絏、原欲留之與我偕居、代爾事我、[十四]但未知爾意、我不欲如此行、致爾之爲善、非出於勉强、乃出於甘心、[十五]彼暫時與爾相離、焉知非使

待彼如兄弟

保羅有往見之望

爾永遠得之乎、[16]不復如僕、乃較僕爲貴、直如可愛之兄弟、我甚愛之、況彼爲爾之家人、又爲信主者、不更當愛之乎、[17]爾若以我爲同信者、則納彼如納我、[18]彼若有虧爾負爾之處、可咸歸於我、[19]我保羅親筆書此、自必償之、爾亦有負我者、即負我之身債、（或作負我救靈魂之債）我姑置弗言、[20]兄弟乎、求爾因主使我喜樂、因主安慰我心、[21]我書此達爾、深信爾必悅從、亦知爾之所行、必過於我之所言、[22]我亦求爾爲我備館舍、緣我望賴爾之祈禱見釋、得就爾曹、○[23]爲基督耶穌與我同囚者以巴弗拉問爾安、[24]與我同勞者、馬可、亞利司達古、底瑪、路加、俱問爾安、[25]願我主耶穌基督之恩、偕爾衆之心、阿們、

天主訓世
古託先知
今託聖子

聖子乃主
榮位遠超
天使

使徒保羅達希伯來人書

第一章 [一]古時、天主藉諸先知屢次多方諭列祖、[二]在此末世、藉其子諭我儕、天主立子以嗣萬物、且藉子創造諸世界、[三]子乃天主榮所發之光輝、爲天主本體之眞像、以其大能之命、主持萬物、既捨己以贖我罪、遂在上坐於至大者之右、[四]彼所得之名、既尊於天使之名、自超乎諸天使、[五]所有天使、天主曾向誰云、爾乃我子、我今日生爾、又云、我爲其父、彼爲我子、[六]又天主使冢子入世時、命曰、天主諸使者、皆當拜之、[七]言及天使、經云天主使其使者爲風、使其役者爲火、或作使風爲其使者使火爲其役者 [八]言及子、則曰、天主歟、爾之寶座、至於世世、爾之國柄、原文作爾國之主 乃合乎義、[九]爾好善惡惡、故天主即爾之天主、以喜樂之膏膏爾、使爾得尊、勝於爾侶、[十]又曰、主歟、爾太初奠地之基、天亦爲爾手所造、[十一]天地必滅、惟爾恒存、天地必漸舊如衣然、[十二]爾將捲之如衣、皆必更易、惟爾不變、爾壽無疆、[十三]所有天使、天主曾向誰云、爾坐

今蒙主訓益當順從

主降世爲人與人同性

於我右、待我使爾敵爲爾足凳、[十四]天使非皆爲服役之神、奉遣以事將得救之人乎、

第二章 [一]故我儕當更愼於所聞之道、恐或遺之、[二]其藉天使所傳之道旣確定、凡不順而逆者、皆遭應得之報、[三]我儕若輕忽救道如此之大者、何能逃罪乎、此道主始言之、而聞之者、明證於我儕、[四]且天主循己旨、以諸異蹟奇事、及諸異能、並聖神恩賜、共證此道、○[五]我所言來世、天主未嘗使之服於天使、[六]有人證於經曰、世人爲誰、爾垂念之、人子爲誰、爾眷顧之、[七]爾使其稍（稍或作暫下同）卑於天使、又冠之以尊以榮、使萬物服其足下、[八]旣言使萬物皆服之、則不遺一物不服之者、但今我儕未見萬物皆服之、[九]惟見耶穌稍卑於天使、因死之苦、冠以尊榮、致其由天主恩爲衆人受死、（原文作嘗死）[十]萬物所本、萬物所歸者、欲引多子得榮、遂使救之之君受苦難而得純全、宜也、[十一]蓋使成聖者、及得成聖者、皆出於一、故稱之爲兄弟不以

拯救世人理宜如此

救主尊榮大於摩西

不信救主受罰甚於古之以色列人

爲恥、[十二]彼曰、我將宣爾名於我兄弟間、頌爾於會中、[十三]又曰、我仰賴天主、又曰、我與天主所賜我之衆子在此、[十四]衆子既有血肉之身、彼亦有血肉之身、致可以死而滅秉死之權者、即魔也、[十五]且解釋因畏死而一生屈服者、[十六]彼不援天使、乃援亞伯拉罕之裔、[十七]故當凡事同於兄弟、得於天主之事、爲矜恤忠信之大祭司、以贖民罪、[十八]蓋彼既受難被試、自能救助被試之人、

第三章

[一]聖潔兄弟、共蒙天召者、爾當深思我教之使者與大祭司、（或作我儕所信）（爲使者爲大祭司者）即基督耶穌、[二]彼盡忠於立之之天主前、如摩西盡忠於天主全家、[三]彼當受榮過於摩西、猶建家者之尊於其家、[四]蓋凡家必有建之者、建萬有者、天主也、[五]摩西爲僕、在天主全家盡忠、爲預證將來必傳之道、[六]基督爲子、治理其家、我儕若持守毅然之心、及可誇之望、鞏固至終、則皆爲其家矣、[七]故如聖神云、今日爾若聽主之言、[八]則勿剛愎爾心、如昔民之

門徒以信得安息

激主怒、即在曠野試主之時、[九]其時、爾列祖歷四十年、觀我之作爲、猶試我探我、[十]故我怒斯代之人、曰、其心常迷、不識我道、[十一]乃怒而誓曰、必不許其享我安息、享字原文作入字下同[十二]兄弟乎、爾當謹愼、恐爾中有人、懷不信之惡心、違背永生天主、[十三]故爾當乘尚有今日、日日相勸勉、免爾中有人迷於罪、而剛愎其心、[十四]我儕若持守始初之信、鞏固至終、則於基督有分矣、[十五]經云、爾今日若聽主之言、則勿剛愎爾心、如在激主震怒之時、[十六]其時聞而激怒者誰、非從摩西出伊及之衆乎、[十七]天主於四十年間怒誰、非犯罪而尸仆於曠野者乎、[十八]天主誓之不許享其安息者誰、非違背或作不信之人乎、[十九]由是觀之、彼不享其安息、乃因不信之故也、

第四章

[一]既蒙應許享主安息、則當謹愼、恐爾中或有遲緩不及者、[二]蓋福音傳於我儕、如傳於彼衆然、但所聞之道、於彼衆無益、因聞之者、不以信而融洽、[三]惟我儕已信者、得享安息、如主云、我怒而誓、必不許其享我

天主聖言甚爲嚴厲

聖子凡事與世人同受磨煉其爲祭司自能恤人之懦

人宜依賴救主坦然

之安息、其實造物之工、自創世以來皆已竣矣、[四]蓋論及第七日、經云、天主於第七日、已竣其工而安息、[五]以上所引之經(原文作在此處)云、必不許其享我之安息、[六]如是、必別有得享安息者、但先聞福音者、因不信故、而不得享、[七]越多年後、於大衛書中、復定一日曰、爾今日若聽主之言、則勿剛愎爾心、[八]若約書亞督使民得安息、則後必不復言他日、[九]由是觀之、必尚有安息爲天主之民而存、[十]凡得安息者、必皆工竣而安息、如天主之工竣而安息然、[十一]故我儕當奮勉以得此安息、恐有人效彼衆、而陷於違背(違背或作不信)之罪、[十二]蓋天主之言、活潑有力、較兩刃之劍尤利、神氣與骨髓、無不剖入、心之意念、無不鑒察、[十三]且無一物得隱於鞫我之天主前、皆於其目前皎然顯露、○[十四]我儕既有大祭司長已升天者、即天主子耶穌、則當持守所奉之教、[十五]蓋我儕之大祭司、非不能體恤我懦弱、彼督於凡事被試、與我儕無異、惟無罪、[十六]故我儕當毅然至施恩之寶座前、則可蒙矜恤、受恩寵、

至天主寶座前求恩

論救主爲祭司職分尊榮

責以未能深明其義

隨時得佑助焉、

第五章

[一]凡由人間選爲大祭司者、皆爲人而立、以理崇奉天主之事、使其獻禮物與贖罪之祭、[二]彼既多懦弱、必能體恤愚昧迷罔之人、[三]是以彼獻贖罪之祭、當爲民獻、亦爲己獻、[四]此大祭司之尊位、非蒙召於天主如亞倫者、無人可自取、[五]如此、基督亦未嘗自尊爲大祭司、乃語彼云、爾乃我子、我今日生爾者（立之爲大祭司）[六]如經他章云、爾永爲祭司、循麥基洗德之等差、[七]基督在世爲人之時、（原文作在肉體之時）大聲號泣、祈禱籲懇能救其免死者、遂蒙應允、解其憂懼、（或作因有敬畏之心即蒙允聽）[八]雖爲子、亦受苦難、而學順服、[九]及成全、則爲凡順服之者成爲永救之原、[十]天主稱之爲大祭司、循麥基洗德之等差焉、[十一]○論及此人、（或作論及此事）我有多言、難以解說、因爾聽之懵然不明故也、[十二]爾曹學道已久、當爲他人之師、但今復需人以天主道之開端教爾、爾成爲需乳不需堅實之食者、[十三]凡食乳者、不明義之道、以其爲嬰孩也、[十四]惟成

勸以守道勿棄

宜殷勤忍耐仰賴天主

人方食堅實之食、其心因習練而明、能別善惡矣、

第六章

[一]是以我儕、姑舍基督道之開端、而進於完備、不復立基、若悔改妄行、信從天主、[二]洗禮、按手、死者復活、永決之審判、諸道是也、[三]若天主許我儕、則必行是、[四]蓋人已蒙光照、受天上賞賜、得聖神之感、[五]嘗天主善道之味、又覺悟來世之權能、[六]後竟背教、則不能再悔改自新、因其復釘天主子於十字架而顯辱之、[七]譬諸地土、屢得雨潤而生百物、供耕者之用、則天主必降福於斯地、[八]其生荆棘蒺藜之地、必見棄被詛、終必見焚、[九]所愛者乎、我雖如此言、猶信爾不至如此、亦信爾必得救、[十]爾曹爲天主名勤勞而施仁愛、素供事聖徒、今仍供事之、天主非不義、必不忘爾之工、[十一]我願爾曹各人、皆如此殷勤、則至終實有可望、[十二]爾曹勿怠、當效彼因信及恐而得所許者、〇[十三]昔天主許亞伯拉罕時、因無大於己可指而誓者、則指己而誓云、[十四]我必賜福與爾、使爾子孫衆多、[十五]亞伯拉罕恒忍以待、故

天主所許無不應驗

論救主爲祭司循麥基洗德之等差

得所許、凡[16]人立誓、必指大於己者而誓、既立誓、則事定、而爭辯皆息、天[17]主欲使將得所許之福者、確知其旨不易、則實之以誓、我[18]儕避難堅心希望所許之福、既有此永不可易之二事、天主於此事、不能誑言、我儕即大有勉勵、我[19]儕有此望、猶心之錨、堅定不移、入於幔內、前[20]驅之耶穌、爲我儕先入幔內、循麥基洗德之等差、永爲大祭司、

第七章

此[1]麥基洗德、即撒冷之王、又爲至上天主之祭司、昔亞伯拉罕、戰敗諸王旋歸之時、麥基洗德迓之、爲之祝福、[2]亞伯拉罕以所有者、十取一以供之、其名譯即義之王、又稱撒冷之王、譯即平康之王、[3]彼無父母、無譜系、無生之始、無壽之終、乃如天主之子、永爲祭司、[4]爾試思之、祖亞伯拉罕、以所獲者十取一以供之、則其人之尊貴何如、[5]利未子孫之得祭司職者、雖與民皆爲亞伯拉罕之裔、同爲兄弟、仍奉律法之命、以民之物、十分取一、[6]麥基洗德雖不係利未之族、猶於亞伯拉罕之物、十

救主祭司之職自大於亞倫祭司之職

分取一、且爲蒙應許者祝福、自[七]來位尊者、必爲位卑者祝福、此不可駁之理也、[八]常受十一者、皆將死之人、惟受十一之麥基洗德、經證之云、彼乃生也、（原文作於此受十一者皆將死之人惟於彼受十一者經證之云彼乃生也）[九]受十一之利未人、亦可謂同亞伯拉罕十分取一、以供麥基洗德、[十]蓋麥基洗德迓祖亞伯拉罕時、利未已在祖體中、[十一]昔民受律法、即在利未子孫得祭司職之時、若賴此祭司之職、能得成全、何用別設一祭司、循麥基洗德之等、而不循亞倫之等差乎、（又作人若賴利未子孫所得祭司之職能得成全何須別設一祭司循麥基洗德之等差而非循亞倫之等差乎民所受之律法與此祭司之職實有關係）[十二]祭司之職既易、則律法亦必易、[十三]蓋此言所指者、乃屬他支派、從無有人奉事於祭臺者、[十四]蓋明明我主由猶大支派出、此支派摩西未嘗以祭司之職諭之、[十五]既云別設一祭司、彷彿麥基洗德、則祭司之職（或作律法）必易、愈明也、[十六]彼立爲祭司、非循世間（原文作肉體）之法、乃循永生之能、[十七]蓋天主云、（原文作蓋其證云）爾永爲祭司、循麥基洗德之等差、[十八]前之法度、輕弱無益、故廢之、[十九]蓋律法無所

救主爲祭司其職眞而且永利未人爲祭司之職自當廢棄

成全、惟新賜更美之望、我儕賴以近於天主前、且[二十]耶穌(爲祭司)非不以誓而立、[二十一]利未人爲祭司、皆不以誓而立、惟耶穌則以誓、蓋經指之云、主誓而不改、爾永爲祭司、循麥基洗德之等差、[二十二]如是、則耶穌爲更美之約之中保、[二十三]彼等爲祭司者、相繼甚多、因有死而不能常、[二十四]惟耶穌(原文作惟此)既永存、故其祭司之職、亦永不更易、[二十五]是以凡賴耶穌而至天主前者、耶穌能全救之、蓋彼恒存、爲之祈禱、○[二十六]如此大祭司、原爲我儕所需、聖潔、無玷、無垢、遠乎罪人、升天無上、[二十七]不似彼大祭司、每日獻祭、先爲己罪、後爲民罪、蓋獻己爲祭、一次而成爲民罪獻祭之事矣、[二十八]律法立懦弱之人爲大祭司、律法後之誓言、則立永遠全備之子焉、

第八章

[一]前所言之大旨、即我儕有如此大祭司、在天坐於至大者寶座之右、[二]司理聖所(或作聖事)及眞幕、乃主所設、非人所設者、[三]凡大祭司皆爲獻禮物祭祀而立、故亦當有所獻之物、[四]耶穌(原文作彼)若仍在地、則不得爲祭

以福音永久之約廢古昔暫時之約

論舊約之儀文祀典

司、蓋在地已有祭司、遵律法獻祭、[五]彼衆在此所用以奉事天主者、即在天者之影與像、如昔摩西將造幕時、天主命之曰、爾當愼、爾造諸物、皆循在山所示爾之式、[六]今所立之約更美、立約所許之福亦更美、耶穌既爲此約之中保、則其所得祭司之職、亦更美、[七]前約若無虧缺、則無立後約之處、[八]經載主責民曰、日將至、我與以色列家及猶大家、將立新約、[九]此約、不似我與其祖所立之約、即我援其手、導之出伊及時所立者、蓋彼不守我約、故我不眷顧之、此乃主所言者、[十]主又曰、此日之後、我與以色列家所立之約、即將以我之律法、置於其衷、銘於其心、我將爲彼之天主、彼將爲我之民、[十一]亦不需各教其兄弟隣里曰、爾當識主、蓋由小至大、皆必識我、[十二]我將宥其不義、不復念其罪惡云、[十三]既言新約、則以前約爲舊、凡舊而漸衰者、必速歸於無有、

第九章

[一]前約（有原文抄本作前幕）有崇事之例、及在地之聖所、[二]設有前幕、稱爲聖所、

以牛羊獻爲祭用其血行潔淨禮不如救主流己血獻己身贖人之罪

有燈臺與案、及陳設之餅、[三]二幔之後、又有幕、稱爲至聖所、[四]有焚香之金臺、（或作金鑪）有約匱、四面飾以金者、匱內有盛瑪拿之金壺、亞倫萌芽之杖、及刻約之石版二、[五]匱上有榮耀之基路冰、掩罩於贖罪之所、論此數端、今且不詳言之、[六]諸物既備、則衆祭司常入前幕、以行崇奉之事、[七]其內幕、惟大祭司入之、一歲一次、無不攜血爲己及民之過而獻、[八]聖神以此明示、前時之幕猶存、入聖所之路、尚未明顯、[九]是幕、乃今時之預像、（或作是幕乃預像至於今時）於此獻禮物祭祀、不能使崇事之人純全心中安然、[十]俱爲世俗（原文作肉體）之儀文、與飲食及諸盥濯之規例、皆設立至振興之時乃止者也、[十一]今基督已至、爲將來美事之大祭司、由更大更全之幕、非人手所造、不屬此世者、[十二]且未用牛羊之血、惟用己身之血、一次入聖所、永贖人罪、[十三]若牛羊之血、與焚化牝犢之灰、灑於不潔者、能潔其身、[十四]何況基督感於永在之神、以己無瑕之身、獻於天主、其血豈更不淨爾心去妄行、使爾奉事永

生之天主乎、[十五]緣此、彼爲新約之中保、已死而贖前約時所犯之罪、使蒙召者得所許之永福、（福字原文作業）[十六]凡遺命、（遺命原文與約字同）必待命者死、[十七]命者死、然後遺命方可以行、命者尚生、則遺命無所用、[十八]故前約亦非不以血而立者、[十九]當日摩西遵律法傳諸誡於民、乃取牛羊之血和水、以絳綫與牛膝草、灑於其書及民衆、[二十]曰、天主與爾立約、以此血爲據、（原文作此乃天主所命爾之約之血）[二十一]又以血灑於幕、及祭祀諸器、[二十二]遵律法、諸物皆以血而潔、若不流血、則無赦免、[二十三]按天上物式而造者、當用如此之祭祀以潔之、則天上本物、當用較此更美之祭祀以潔之、[二十四]蓋基督非入手造之聖所、即眞聖所之影像、乃實入於天、今爲我儕立於天主前、[二十五]不須屢獻己身、如彼大祭司、每年以牲之血、（原文作以非己之血）入於聖所、[二十六]若然、則基督自創世以來、多次受苦、惟在此末世、一次顯現、自獻爲祭、以除人罪、[二十七]按定命、人有一死、而死後有審判、[二十八]如是、基督一次獻己、以負衆人之罪、後必以無罪再顯著於望之者、使之得救、

按律法而獻之祭不能除罪

救主一次獻身爲祭人罪永除

勸以堅心守道忍受艱苦

或作後必再顯著使望之者得救不復有罪當贖

第十章

[一]律法既爲將來美事之影、非本物之實形、故不能以每年所恒獻之祭、使來前者得純全、[二]若能、則崇事者、一潔其心、不復覺有罪、獻祭之事、豈不止息乎、[三]但此祭、使人每年記憶其罪耳、[四]蓋牛羊之血、不能除罪、[五]故基督臨世之時、曰、主歟、祭祀與禮物、爾所不欲、爾曾爲我備一身、[六]火焚祭與贖罪之祭、爾所不悅、[七]我即云、天主歟、我來以遵行爾旨、在書卷載有指我之言、[八]先既言祭祀與禮物、火焚祭與贖罪之祭、爾不欲不悅之、此皆遵律法而獻者、[九]後則言天主歟、我來以遵爾旨、以是而觀、彼乃廢其先者以立其後者、[十]我儕由此旨、賴耶穌基督一次獻己身、得成聖潔、[十一]凡祭司、每日立而崇事、屢獻一式之祭、此祭永不能除罪、[十二]惟基督一次獻贖罪之祭、則永坐於天主之右、[十三]待諸敵爲其足凳、[十四]蓋彼一次獻祭、使得成聖者永遠純全、[十五]聖神亦與我儕爲證、蓋云、[十六]主曰此日後、我將以

我律法、置於其衷、銘於其心、此乃我與彼所立之約、[十七]且曰、我不復記其愆尤罪惡、[十八]罪既赦免、則不復爲罪獻祭矣、○[十九]兄[二十]弟乎、我儕既賴耶穌之血、得毅然以入聖所、乃由彼爲我儕所開永生之新路、自幔而過者、此幔即其肉體、[二十一]且既有大祭司、理天主之家、[二十二]則當誠意篤信、心被灑以去惡念、身被洗以清水、而至天主前、[二十三]持守所奉使我有望之道、堅定不移、蓋許我儕之主、誠信者也、[二十四]當彼此相顧、激發愛心、鼓勵行善、[二十五]勿停止會集、效彼停止者、當彼此勸勉、見其日伊邇、更當如是、○[二十六]我儕得識眞理後、若故犯罪、則無復有可贖之祭、[二十七]惟戰慄以待審判、及將焚燬諸敵之烈火、[二十八]若有犯摩西律法者、二三人作證、必殺之無赦、[二十九]況蹂躪天主之子、以使人成聖之約之血爲不潔、又侮慢施恩之神、爾意其人應受之刑、當如何重哉、[三十]經載主云、罰惡在我、我必報之、言此者、我儕知之、又曰、主必審鞫其民、[三十一]遭永生天主之譴、可畏也已、[三十二]當追憶前日、爾蒙光照之後、爾

無信不能見悅於主

引古列聖以證信果

恐受多難、譬之戰爭、或[三十三]受毀謗、遭患難、如在戲場受辱者爲衆所觀、或有人受如此之苦、亦與之同苦、蓋[三十四]我在縲絏之中、爾體恤我也、或作蓋人在縲絏爾體恤之人奪爾業、爾恐之而喜、自知在天有愈美恒在之業、故[三十五]勿失爾毅然之心、蓋此有大賞也、爾[三十六]須恐耐、使爾能行天主之旨、可得所許者、蓋[三十七]復待片時、而將來者必來、決不遲延、[三十八]經云義人必以信得生、若退後、我心不悅之、[三十九]然我儕不係退後而淪亡者、乃係信主而靈魂得救者也、

第十一章 [一]夫信使人以所望者爲實、或作爲必得爲未見者之據、[二]古人因信而得美稱、[三]我儕因信、則知諸世界以天主命而造、致所見之物、非由有形者出、[四]亞伯有信、獻祭於天主、較該隱爲美、故蒙天主嘉其所獻而證其爲義、是以雖死仍似有言、[五]以諸有信、得不死而接於天、天主既接之、人不復見之、未接之先、已得見悅於天主之證、[六]無信不能見悅於天主、蓋就天主者、必當信有天主、且信天主必賞求之之人、[七]挪亞有信、蒙天主

默示未見之事、遂敬畏主、而造方舟以救其家、以此罪世、且得由信之義、[八]亞伯拉罕有信、蒙主命、往將獲以爲業之地、即遵命而出、臨出之時、尚不知所往、[九]彼有信而爲旅於天主所許之地、如在異邦、居於幕、與後蒙應許之以撒雅各同、[十]希望天主所經營建造有基之邑、[十一]撒拉有信、雖過生育之期、尚能懷妊生子、因彼以應許者爲可信、[十二]故由一人、身若已死者、生育繁衍、如天星之衆、如海沙之無數、[十三]此皆至死有信而未得所許者、惟遙望之、即欣喜以待、自謂在世爲賓旅爲寄居者、[十四]凡自謂如是者、明其欲得家鄉也、[十五]彼若思所出之故鄉、尚有機可返、[十六]然彼等慕更美之家鄉、即在天者、故天主自稱爲彼之天主不以爲恥、而爲之備邑、[十七]亞伯拉罕有信、被試時、獻以撒、此乃蒙應許者、獻其獨子、[十八]論此子、天主雖語之曰、以撒所生者、方稱爲爾之苗裔、[十九]自以爲天主必能使其子由死復活、固如由死中而復得之也、（而仍獻之）[二十]以撒有信、以未來之事、爲雅各以

掃祝福、[二十一]雅各有信、臨死之時、爲約瑟二子祝福、扶杖而拜、[二十二]約瑟有信、臨終預言以色列民必出伊及、爲己之骸骨而留遺命、[二十三]摩西父母有信、見摩西誕生俊美、遂藏之三月、不畏王命、[二十四]摩西有信、及長不願稱爲法老女之子、[二十五]願與天主民同受苦、不願暫享罪惡之逸樂、[二十六]彼以爲爲基督而受之辱、較伊及諸財尤寶、因望賞賚故也、[二十七]彼有信、離伊及不畏王怒、彼有恒心、如見不可見者、[二十八]彼有信、則設逾越節、行灑血之禮、免滅伊及長子者、害及以色列人、[二十九]以色列人有信、過紅海如行陸地、伊及人試行之、則沈溺焉、[三十]以色列人有信、繞耶利哥城、歷七日、城即傾頽、[三十一]妓拉合有信、以平安接偵者、故不與不信者偕亡、[三十二]我何必盡言、有若基甸、巴拉、參孫、耶弗他、大衛、撒母耳、及諸先知、如歷敘之、則時有不足也、[三十三]彼衆有信、則服敵國、行公義、獲所許、箝獅口、[三十四]滅火燄之勢、避刀之鋒、由弱成強、於戰則勇攻退異邦人隊伍、[三十五]有婦得見其死者復活、有人受酷刑而不苟免、爲欲

勸以恒心守道忍耐受苦諸事謹愼

得更美之復活、[三十六]有人受凌侮、鞭扑、縲絏、囹圄之試、[三十七]被石擊、被鋸解、試以酷刑、死於鋒刃、衣綿羊山羊之皮、奔走無定、受窮乏、患難、困苦、[三十八]逃於曠野、山嶺、巖穴、地窖、轉徙流離、若此之人居世、世實不堪也、[三十九]此皆得有信之稱、但未得天主所許者、[四十]蓋天主爲我儕備至善之福、彼衆不得享福成全、因待與我儕同享之、

第十二章 [一]既有若此爲證者、如雲之多、圍繞我儕、則當解諸重負、及易纏我之罪、以恒忍、趨我前當趨之場、[二]仰望耶穌、即始立我信而終成之者、彼思所將得之樂、不以凌辱爲意、受十字架之苦、今坐於天主寶座之右、[三]彼忍惡人如此之橫逆、爾當思之、免爾疲倦喪膽、[四]爾之敵惡、尚未爭至於流血、[五]爾曹又遺忘勸爾如子之言曰、我子、主懲爾、勿藐視、主責爾、勿喪膽、[六]蓋主懲其所愛者、扑其所納之子、[七]爾若受懲、則是天主待爾如子、焉有父而不懲其子者乎、[八]衆既受懲、爾若不受懲、則爲私子、非嫡

子也、生[九]我身之父、懲我而我敬之、況賦畀我神之父、豈不更當服之以致得永生乎、生[十]我身之父、暫時任意懲我、惟賦畀我神之父懲我、乃爲我之益、使我成聖、可同於彼、凡[十一]懲責、受之時不爲樂、乃爲憂、後必爲由懲責得練達者、結善義平康之果、故[十二]手倦膝弱者、爾當健之、所[十三]行之路、當修而平之、(原文作當爲爾足平直其徑)跛者失道、且使之全愈、當[十四]求與衆和睦、亦求聖潔、蓋非有聖潔、不得見主、當[十五]謹愼、恐爾中有失天主之恩者、恐有毒根滋長、妨礙爾衆、使多人染穢汚、恐[十六]有行淫者、褻瀆者如以掃、彼爲一餐、鬻長子之業、後[十七]欲得祝福而反見棄、雖號泣求父回意、(或作雖號泣求悔改)仍不能得、此爾所知也、○爾[十八]所至者、非彼可捫之山、在彼有烈火、密雲、幽暗、暴風、號[十九]角之音、傳語之聲、聞其聲者、求毋復與之言、有[二十]命之云、近此山者、雖走獸亦必以石擊、或以箭射、(原文抄本有無或以箭射句)此命、彼衆不能當之、且[二十一]所見者、可畏之甚、致摩西云、我恐懼戰慄、[二十二]爾曹所至者、乃郇山、永生天主

勸以彼此相愛

毋苟合

毋貪婪

之城、天上之耶路撒冷、[二十三]在彼有千萬天使聚集、有名錄於天諸長子之會、有審判衆人之天主、有義人得全者之靈、[二十四]有新約之中保耶穌、及所灑之血、此血彷彿有言、較亞伯血之言尤善、[二十五]慎勿棄語爾者、當時在地傳命者、彼衆棄之、不得免刑、況由天而言者、我儕背之、焉能免刑、[二十六]當時、其聲震地、今又曰、復一次、我不第震地、亦必震天、[二十七]此言復一次、乃明示可震者既爲受造之物、終必廢、而不可震者必永存、[二十八]故我儕既得不可震之國、則當感恩、虔恭寅畏、以事天主、此乃天主所悅者、[二十九]蓋我天主如烈火然、

第十三章

[一]爾當恒存兄弟相愛之心、[二]勿忘款待客旅、昔有款待客旅者、不自知其所款待者爲天使、[三]當念被囚者、如與之同囚、念受苦者、因己亦具此身、（原文作因爾亦在肉身）[四]衆當以婚姻爲貴、牀勿玷污、惟苟合行淫者、天主必定其罪、[五]務絕貪婪、以己所有者爲足、[六]蓋（經載）主曰、我必不棄爾、不離爾、

宜敬傳主道者

宜謹避異端

宜信認救主

宜施捨

宜順從掌權者

求爲己祈禱

末以求主保護結此書

故我儕可毅然曰、主乃助我、我無所畏、人能以何害加我、（或作任人向我何爲我皆不懼）○導[七]爾之師、傳天主道於爾者、爾當念之、觀其所行之功效、而法其信、耶[八]穌基督、自昔至今、以至永遠、乃不改變、勿[九]爲諸異端所搖、心堅以主恩非以別飲食之事、乃善也、（別飲食之事）行之者從未得益、我[十]儕有祭臺、其上之祭物、在幕中奉事者、不得食之、犧[十一]牲之血、被大祭司奉入聖所贖罪後、犧牲之體、遂焚於營外、是[十二]以耶穌欲以己血、使民成聖、亦受苦於邑門外、故[十三]我儕當出營外就之、恐受其所受之辱、蓋[十四]在此、我儕無恒存之邑、惟求將來之邑、是[十五]以我儕當賴耶穌、讚美天主、稱謝其名、爲我口之果、以此爲祭而獻之、勿[十六]忘行善、供人之所需、此乃天主所悅之祭、導[十七]爾之師、爾當信從順服、彼爲爾靈魂警醒、知因此必被審判、當使彼樂而無憂以爲之、否則無益於爾、爾[十八]當爲我儕祈禱、蓋我儕信己良心具備、凡事欲循正道而行、更[十九]切求爾爲我祈禱使我復得速就爾、賜[二十]平康之天

主、即訔使羣羊之大牧我主耶穌基督、因永約之血由死復活者、[二十一]願其藉耶穌基督在爾中行其所悅、賜爾於各善事得全備、使爾得行其旨、願榮光歸之、至於世世、阿們、○[二十二]兄弟乎、我畧書此達爾、祈爾聽我勸勉、[二十三]爾可知弟提摩太已被釋、彼若速至、我必偕之往見爾、[二十四]祈爾問導爾之諸師及諸聖徒安、以大利人、俱問爾安、[二十五]願恩寵常偕爾衆、阿們、

門徒雖受苦難仍當喜樂宜求主增加智慧

信主者無論貧富皆爲一

人見誘非由天主乃由己慾

第一章 天主及主耶穌基督之僕雅各、問散處異邦十二支派之人安、[二]兄弟乎、爾遇諸艱之試、當以爲樂、[三]因知試爾信之艱、能生忍耐、[四]惟當使忍耐成功、致爾全備無缺、[五]若爾中有人智慧不足、當求天主、天主乃厚賜人而不責人者、必賜所求、[六]惟求之時、當信無疑、蓋疑者譬諸海浪、風吹奔盪、[七]如此之人、勿思有所得於主、[八]心懷二意者、凡所爲之事無定、[九]兄弟卑微者升高當樂、[十]富者謙卑當樂、或作卑微之兄弟可因升高而誇富者可因謙卑而誇 因其如草花必凋、[十一]日出曝之、草枯花謝、其色之美亡矣、富者於其所爲必衰殘、亦若是、

○[十二]受艱難之試而能忍者福矣、因歷試之後、必得永生之冕、即主所許愛己者也、[十三]人見誘、原文作被試下同 勿言我爲天主所誘、蓋天主不爲惡所誘、亦不誘人、[十四]人而見誘、俱爲己慾所引所惑、[十五]慾孕生惡、惡成生死、[十六]所愛之兄弟、勿差謬、[十七]凡美善之恩施、全備之賞賚、皆自上出、由光明之父而降、

道宜靜聽尤宜力行

何爲眞虔敬

重富輕貧弗合主道

彼永無變易、無遷移之影、[18]彼循己旨、以眞道生我儕、使我儕於其所造之萬物中、爲初實之果、○[19]所愛之兄弟、因此、爾各人當速於聽、緩於言、遲於怒、[20]蓋人怒則不能成天主之義、[21]故當去諸汚穢及諸邪惡、謙遜而受所種（於爾心）之道、即能救爾靈魂之道也、[22]爾當行道、不第聞道、毋自欺、[23]蓋聞道而不行者、譬諸人以鏡觀己之本來面目、[24]既觀而往、即忘其形容如何、[25]惟詳察全備之律法、即使人自由之律法、而常守之、非聞而即忘、乃遵而行之者、此人於其所行之事福矣、[26]若爾中有人自以爲虔敬、而不制其舌、自欺其心、此人之虔敬徒然、[27]惟眷顧孤寡於患難間、且自守不爲世俗所染、是誠虔敬、純潔無疵、於我父天主前、（或作在我父天主前純潔無疵之虔敬即眷顧孤寡於患難且自守不爲世俗所染）

第二章

[1]兄弟乎、爾既信榮耀之主、我主耶穌基督、則勿以貌取人、[2]若有人金環美服、入爾會堂、亦有貧者、敝衣而入、[3]爾顧美服者曰、坐此高位、

宜存矜恤

無善行者休誇信德

無善行信心乃死

羣魔亦有此信

語貧者曰、爾且立於彼、或坐於此、我足凳下、豈[四]非心中偏視人、而以惡念判別人乎、[五]所愛之兄弟、聽之哉、天主豈非選此世之貧者、俾富於信、而嗣天主所許愛己者之國乎、[六]爾竟辱貧人、富者非欺壓爾、曳爾至公庭乎、[七]非謗讟爾見稱之美名乎、[八]爾若遵守經所載愛人如己之至法、(原文作王法)則善矣、[九]爾若以貌取人、則獲罪、被律法所譴爲犯法者、[十]守全律法而犯一誡、即犯諸誡、[十一]蓋言勿淫者、亦言勿殺、則爾雖不淫、而殺人、亦爲犯全律法、[十二]爾或言或行、當念必將按使人自由之律法受審判、[十三]未施矜恤者、被審判時、亦不見矜恤、蓋矜恤必勝審判、○[十四]兄弟乎、人自言有信而無行、何益之有、信能救之乎、[十五]若兄弟姊妹、裸身無日用之糧、[十六]爾中有人謂之曰、安然以往、願爾温飽、不以其身所需與之、何益之有、[十七]如是、信而無行、乃自死也、[十八]或有人言、爾有信、我有行、請由爾之行示我以爾之信、我將示爾以我之信由我之行、(或作請以爾無行之信示我我將示爾以我之信由我之行)[十九]天主惟一、爾信

亞伯拉罕有信兼有善行

拉合亦然

勿好爲人師

舌雖小而爲患大務須壓制

之誠善、羣魔亦信之而戰慄、[二十]無知者乎、爾欲知無行之信乃死乎、[二十一]我祖亞伯拉罕獻其子以撒於祭臺、非由行而稱義乎、[二十二]爾可見信乃助其行、且信由行而得全備也、[二十三]乃應經所載云、亞伯拉罕信天主、其信則視爲其義、彼且稱爲天主之友、[二十四]爾由是以觀、人得稱爲義、非獨由信、乃由行也、[二十五]妓拉合納使者、俾由他路而歸、非亦由行而稱義乎、[二十六]身無靈則死、信無行亦死也、

第三章

[一]兄弟乎、爾曹不宜多人爲師、蓋我儕（爲師者）被鞫更嚴、[二]我儕各人屢陷於過、言語無過者、即爲完人、能約束全身、[三]我儕置勒馬口、使之順服、則能御其全身、[四]舟雖大、且爲狂風飄蕩、而小舵得以運轉、隨舵師所欲、[五]如是、舌爲小體、而能誇大、薪甚多、（或作林甚茂）微火可燃、[六]舌即火、其惡大於世界、舌於我百體中玷污全身、能燃造化之輪、其火由革狠拿而起、[七]各類之禽獸昆蟲水族皆可制、且已爲人所制、[八]惟舌人莫能制、爲難約束

眞有智慧者乃清潔和平

宜去貪汚

之惡物、充滿殺人之毒者、我[九]儕以舌祝讚父天主、又以舌呪詛天主按己像所造之人、祝[十]讚與呪詛、自一口出、兄弟乎、此非所宜也、泉[十一]源豈由一穴中出甘與苦之水乎、兄[十二]弟乎、無花果樹、能生油果乎、葡萄樹、能生無花果乎、水之鹹淡、不並出一源、亦若是、○爾[十三]中誰有智慧見識、當以智慧温柔、由善行而彰其所爲也、爾[十四]心若懷嫉很、紛爭、則勿矜誇、勿誑妄、以敵眞理、如[十五]此智慧、非由上而來、乃屬地、屬血氣、屬鬼魔、蓋[十六]嫉妒紛爭所在、必有亂行及諸惡事、惟[十七]由上之智慧、先廉潔、後和平、温良、柔順、充滿矜恤、多結善果、不偏視、不僞善、善[十八]義之果、必被行和平之人以和平而種、

第四章 爾[一]中戰鬬爭競、何自而來、非自戰於爾百體中之慾乎、爾[二]貪欲而無所得、爾殘殺嫉妒而無所獲、爾戰鬬爭競而亦無所獲、皆因爾不祈求、爾[三]求而不得、因爾妄求、欲以所求者、縱爾之慾、淫[四]亂之男女乎、豈

宜清潔事主

無論欲行何事均須憑主定奪

不知愛世即惡天主、凡欲與世爲友者、即與天主爲敵也、[五]爾以爲聖經所言徒然乎、居於我內之神、（或作天主所賜居於我內之神）乃使人懷慾以致嫉妒乎、（或作經載云居於我內之神甚欲我服之爾意是言徒然乎）[六]然彼賜恩尤大、故曰、天主擯斥驕傲者、賜恩於謙卑者、[七]是以爾當服天主、爾敵魔、則魔必離爾、[八]近天主、則天主必近爾、爾有罪者、當盥手、懷二心者、當潔心、[九]當自苦哀痛哭泣、爾之笑、易之以哀、爾之樂、易之以憂、[十]當自卑於主前、則主必高舉爾、〇[十一]兄弟乎、勿相毀謗、謗兄弟議兄弟者、即謗律法議律法也、爾若議律法、則非遵律法者、乃爲議之者、[十二]立律法者惟一、彼能救、亦能滅、爾爲誰、竟議他人乎、〇[十三]噫、爾言或今日、或明日、我將往某邑、居彼一年、貿易獲利、[十四]但明日究竟如何、爾不知也、爾之生命如何、乃如雲霧暫現、頃刻即不見矣、[十五]惟爾當曰、若主許我、我若尚存、則必行此或行彼、[十六]今爾矜驕自誇、如此之矜誇、皆非善也、[十七]知何以行善而不行之者、即爲有罪、

富而為惡宜懼主刑

門徒宜忍受患難效衆先知

切勿發誓

逆宜祈禱順宜謳歌

第五章 噫[一]、富者乎、當哀哭號泣、因苦難將臨爾也、爾[二]之財壞矣、爾之衣蠹矣、爾[三]之金銀銹矣、此銹即攻爾之證、且將蝕爾之肉如火之焚、爾在此末日、但知積財、（或作爾之積財乃為末日也）穡[四]爾田之傭、爾不給其值、其值髣髴有聲呼籲、刈穫者之怨聲、聞於撒罷俄特主耳矣、爾[五]曹處世、奢侈宴樂、以快心志、乃如牲待屠宰之日也、（或作爾在世奢侈宴樂如牲在屠宰之日尚快心志）爾[六]曹誣義者而殺之、彼不拒爾、○兄[七]弟乎、爾當恒忍、以待主降臨、試觀農夫、望得地之嘉產、恐耐以待、待得前後之雨、爾[八]亦當恒忍、堅固爾心、蓋主之降臨伊邇、兄[九]弟乎、勿相怨、恐被定罪、審判者已立於門前、兄[十]弟乎、昔託主名而言之諸先知、爾當以之為受苦恒忍之模範、能[十一]忍者、我儕以為有福、爾曹聞約伯之忍、亦知主賜其終境如何、蓋主最仁慈施憐憫、○兄[十二]弟乎、最要者、不可誓、勿指天而誓、勿指地而誓、勿指他物而誓、惟爾之言、當是是否否、（不然）恐陷於罪、○爾[十三]中有人受苦者、則當祈禱、有樂者、則當謳歌、爾[十四]中

宜彼此認過互爲祈禱

引迷者反正

有患病者、則當請教會長老、託主名以膏膏之、爲之祈禱、[15]由信祈禱、可救病者、主必起之、彼素犯之罪、亦蒙赦宥、[16]當彼此認過、互爲祈禱、則可得愈、蓋義人切切祈禱、甚爲有力、[17]以利亞爲人與我儕同情、彼切求不雨、則不雨於地歷三年有六月、[18]後又祈禱、則天降雨、地遂產物、○[19]兄弟乎、爾中若有迷失眞道者、有人使之反正、[20]當知使罪人由迷途反正、乃救其靈魂不死、且掩多罪焉、

彼得問門徒安

謝主諸般厚恩

耶穌救世乃古先知所預言

彼得前書

第一章

[1]耶穌基督使徒彼得、書達散處於本都、加拉太、加帕多嘉、亞西亞、比推尼（之信主者、）[2]即按父天主之預知蒙選、感於聖神而成聖、以致能順服耶穌基督、且得灑以其血者、願恩寵平安、多加於爾、○[3]當頌美我主耶穌基督之父天主、緣彼按其鴻慈、使我儕因耶穌基督由死復活得重生、有永生之望、[4]得不壞不玷不衰之業、即爲我儕（有原文抄本我儕作爾曹）藏於天者、[5]我儕以信賴天主大力、得保守以獲末世所將顯之拯救、[6]緣此爾曹歡樂、雖今不免受諸艱之試而暫憂、[7]使爾被試之信、較之經火煉可壞之金更顯寶貴、迨耶穌基督顯現之時、各得讚美、尊貴榮光、[8]爾曹雖未見耶穌而猶愛之、今雖不見而仍信之、則有榮光之大樂、非言所能盡、[9]且得爾信之功效、即爾靈魂之救也、[10]昔先知預言爾所將得之恩、探索此救道而研究之、[11]基督之神、在先知心中、預言基督受苦後得榮、彼考察

門徒當聖潔如天主

宜念己罪得贖乃以羔羊寶血

今得重生乃由主永生之道

神所指者、爲何期何時、先[十二]知得默示、知所宣之事非爲己、乃爲我儕、此事賴自天所遣之聖神而傳福音者已告爾、天使亦願詳察此事焉、○故[十三]當堅心、如束腰然、警醒、盼望耶穌基督顯現時將賜爾之恩、[十四]爾既爲順命之子、則毋如昔蒙昧之時、放縱嗜慾、[十五]召爾者乃聖、爾當效之、舉動皆聖、[十六]蓋經載云、我聖矣、爾亦當聖、[十七]天主不偏視人、循人之所行而鞫之、爾既稱之爲父、則寄生斯世、當無日不警懼、[十八]蓋爾之妄行、由爾祖所傳者、爾得贖以脫之、知非以金銀可壞之物、[十九]乃以基督之寶血、如無疵無玷羔羊之血、[二十]基督在創世之先已預定、在此末世爲爾曹顯現、[二十一]爾曹賴基督信天主使基督由死復活、且賜之榮光、使爾向天主有信與望、[二十二]爾既賴聖神、而潔己心、致能順眞理、以愛兄弟無僞、則當由清潔之心、彼此切愛、[二十三]爾曹重生、非由可壞之種、乃由不可壞之種、即賴永生天主恒存之道、[二十四]經載云、凡有血氣者如草、人之諸榮如草之花、草枯花謝、惟天主

宜愛慕眞道

耶穌如磐門徒如殿建於其上

勸門徒棄絕私欲

之道永存、傳爾之福音、即此道也、

第二章 故[一]爾當去一切暴狠、詭譎、僞善、嫉妒、及諸毀謗、當[二]慕純眞之道、如甫生嬰兒之慕乳然、使爾由此而漸長、若[三]爾果嘗主之仁慈、則當如是、主[四]如活石、爲人所棄、爲天主所選所寶者、爾曹就之、亦[五]如活石、被建爲神室、又爲聖潔之祭司、賴耶穌基督獻天主所悅納之神祭、如[六]經載云、我以所選所寶之屋隅要石、置於郇城、凡信之者、不致羞愧也、故[七]彼於爾信者則爲寶、於不信者、則工師所棄、已成爲屋隅之首石、亦[八]爲蹶人之石、礙人之磐、彼不信道者因之蹶焉、彼等亦爲此預定也、惟[九]爾曹乃蒙選之族、有王位之祭司、成聖之國、屬主之民、主召爾出幽暗、入其妙光、欲爾宣揚其德、爾[十]素非爲民、今爲天主之民、昔未蒙憐恤、今已蒙憐恤、○我[十一]所愛者、爾曹（在世）既爲賓客羈旅、我勸爾去肉體之慾、即敵靈者也、爾[十二]於異邦人中、當舉動皆善、彼素謗爾爲惡、既見爾之善行、則在

僕宜順服主人

俱宜學基督忍受苦難

婦宜順服丈夫

眷顧之時、歸榮於天主、○[十三]爾當爲主服人間一切掌權者、或在上之王、[十四]或臣宰、即王所遣罰惡奬善者、[十五]蓋爾行善以止無知者之妄言、此乃天主之旨也、[十六]爾雖得自由、勿以爾之自由而掩惡、惟念己爲天主之僕、[十七]當敬重衆人、愛諸兄弟、畏天主、尊君王、○[十八]爾爲奴者、當凡事敬畏、順服爾主、不第服善良和柔之主、亦當服乖僻之主、[十九]人具良心畏天主、受枉而能忍、(或作人受屈枉因天主而忍之)是爲可嘉、[二十]爾有罪惡、見撻而能忍、亦何足褒奬、(或作有何可誇)若爾行善、受苦而能忍、則爲天主所嘉、[二十一]爾曹見召、乃爲此也、蓋基督亦爲爾曹受苦、遺模於爾、使爾踐其蹟以行、[二十二]彼未行惡、口無詭譎、[二十三]被詬不反詬、受苦不出厲言、惟以己託於公義審判之主、[二十四]彼懸於木、親身負我衆之罪、使我儕既脫罪若死、則可爲義而生、蓋彼受鞭撻、而爾得痊愈、[二十五]爾素如迷失之羊、今歸於爾靈之司牧監督矣、

第三章

[一]婦歟、爾當順爾夫、如是、倘有不信道之夫、雖無勸勉、亦可緣婦

夫宜善待婦人

宜彼此相愛合而爲一

爲義受害乃爲有益

之所行、隨感而歸道、[二]因見爾之舉動、貞潔敬恪故也、[三]勿以編髮、戴金、衣美服外飾爲飾、[四]惟以藏於心不可壞之善德、即溫和恬靜之性爲飾、此在天主前爲寶也、[五]古昔仰賴天主之聖女、亦以此自飾、而服於其夫、[六]即如撒拉順服亞伯拉罕、稱之爲主、爾若行善而不畏難、則爲撒拉之女矣、[七]夫歟、爾亦當循理與婦同居、且當敬之、因彼爲荏弱之器、亦與爾共得永生之恩者、使爾祈禱、無所阻也、○[八]總之、爾皆當同心、互相體恤、愛兄弟、懷憐憫、待人以理、自居謙遜、有原文抄本無末句[九]勿以惡報惡、勿以詬報詬、反爲之祝福、蓋知爾之蒙召原爲此、使爾得福也、[十]經載云 凡欲得生而平康度日者、則當捫舌勿言惡、守口無詭詐、[十一]去惡行善、求和平而從之、[十二]蓋主目眷顧義人、側耳聽其祈禱、惟行惡之人、主則以怒容向之、○[十三]爾若從善、誰能害爾、[十四]爾若爲義受苦、乃爲有福、人威嚇爾、勿畏勿懼、[十五]心中當尊主天主爲聖、爾心所懷之望、有人以其故詰爾、爾當預備、可溫和畏懼

洪水前之人受益於基督

門徒宜效基督受苦與罪斷絕

以答之、[十六]務當良心無虧、（或作無爲良心所責）使彼謗爾從基督善行誣爾爲惡者、自覺羞愧也、[十七]若天主之旨、使爾因行善受苦、勝於因行惡受苦也、○[十八]蓋基督亦一次爲人之罪受苦、（有原文抄本作受死）乃義者代不義者、欲導我儕至天主前、以身受死、以神復活、（或作以身言乃受死以神言乃復活）[十九]彼亦藉其神、而往傳道於在獄之靈、[二十]昔挪亞造方舟、天主恒忍以待之時、彼等不信、入方舟而得救於水者無多、惟八人耳、[二十一]洗禮爲其影像、因耶穌基督之復活、今亦救我儕、非在去肉身之垢穢、乃在求無虧之良心於天主前、[二十二]耶穌升天、今在天主之右、諸天使及有權者、有能者、皆服之、

第四章

[一]基督爲我儕身受苦難、爾曹亦當有此心志、以爲鎧甲、蓋凡身受苦難者、不復犯罪、[二]使爾曹今後不從人慾、而順天主之旨、以度在世所餘之光陰、[三]我從異邦人之意、邪侈、縱慾、放飲、饕餮、荒宴、更行拜偶像可憎之事、往時如是已足矣、[四]彼見爾不與之同淫佚放蕩、則異而謗爾、

末世將至宜警醒祈禱

預言門徒受苦且安慰其心

彼[五]必見審於將來審判生者死者之主、是以[六]福音亦傳於死者、使其身按世人受審、靈魂賴天主得生、（原文作使其以身受審判依人以神得生依天主）萬[七]物之終伊邇、故當廉潔警醒祈禱、最[八]要者、惟彼此切愛、蓋愛能掩多罪也、當[九]互相欵接、不可吝嗇、各[十]宜按所受之恩賜、交相供事、如忠信之家宰、司理天主恩賜者、有[十一]人講道、當講如天主所默示之語、若供事、當如己賴天主所賜之力、如是、凡事可因耶穌基督歸榮於天主、願榮光權力歸之、至於世世、阿們、○可[十二]愛者乎、爾今遇火煉試爾、勿異之以爲遭非常之事、反[十三]當喜樂、因與基督共受苦也、使爾於其榮光顯現之時、亦可歡欣踴躍、爾[十四]爲基督之名被詬、則爲有福、因天主榮光之神、賦畀爾、（原文作止於爾上）基督爲彼所謗讟、爲爾所讚榮、（有原文抄本無此二句）爾[十五]中有人受苦、切勿因兇殺、偷竊、行惡、滋事而受苦、若[十六]緣爲基督徒而受苦、則勿羞、當因此歸榮於天主、蓋[十七]時已至、天主之家先受鞫、若我儕先受鞫、則不信天主福音者、其終當何如、若[十八]

勸長老牧養羊羣

勸少者當服老者

當謹醒以防魔害

祈禱問安

義者僅得救而已、則不虔敬與犯罪者、將處何境、故循[十九]天主之旨受苦者、自當行善、以靈魂託於誠實可信創造萬物之主、（或作創造之主誠實可信當以靈魂託之）

第五章

[一]我爲長老作基督受苦之證、且共享將顯之榮、勸爾中同爲長老者、[二]牧天主之羣羊在爾處者而監督之、非由勉强、乃由樂意、非爲獲不義之利、乃由甘心、[三]毋自以爲主、轄制天主之民、（民字原文作業字）惟當作羣羊之模範、[四]則牧長顯現之時、爾可得不壞之榮冕、[五]爾爲少者、當服老者、（或作長老）皆以謙卑爲衣衣之、互相順服、（經云）驕傲者、天主拒之、謙卑者、天主賜之以恩、[六]故當自卑、服天主大能之手、及時、天主必高舉爾、[七]爾當以一切所慮之事託於天主、天主必眷顧爾、[八]當謹守警醒、爾敵即魔、如吼獅遍行、覓可吞噬之人、[九]當以堅信拒之、因知爾兄弟在世、亦受此苦難、[十]施恩之天主、嘗因耶穌基督召我儕享其永榮、願彼在爾暫受苦之後、成全爾、堅固爾、使爾力强、且得立穩有基、[十一]願榮光權力歸之、至於世世、阿們、

○我[十二]思弟西勒瓦努、向爾曹忠心、我畧書此、託彼達爾、特欲勸爾、且證此恩、即爾所賴以得立者、乃天主之眞恩也、在[十三]巴比倫之教會、與爾共蒙選者、及我弟子原文作我子馬可皆問爾安、[十四]爾當以愛彼此接吻問安、願爾曹信基督耶穌者、皆得平康、阿們、

彼得問門徒安

主恩寬洪門徒德宜日進

如此終入天國

彼得知己將死因而激勵門徒

彼得後書

第一章

[1]耶穌基督之僕及使徒西門彼得、書達凡賴我天主及我救主耶穌基督之義、共得此至寶之信者、[2]願恩寵平康、因識天主及我主耶穌基督、多加於爾曹、○[3]天主以其榮與德召我、使我識之、因而施其神能、賜我屬永生屬虔敬之諸恩、[4]又以己之榮與德、許我以至大至寶之恩、使我儕（我儕原文作爾曹）賴此得脫斯世由慾而生之敗壞、得與天主同性、[5]故當殷勤、有信當有德、有德當有知識、[6]有知識當有操守、有操守當有忍耐、有忍耐當有虔敬、[7]有虔敬當有愛兄弟之心、有愛兄弟之心、當有愛衆之心、[8]爾有此、且充溢、則識我主耶穌基督而不怠荒、無不結果、[9]人若無此、則如目矇、視不及遠、忘其舊日之罪已潔、[10]故兄弟更當殷勤、使爾蒙召蒙選之恩、堅定不移、爾若行此、則永不蹎蹶、[11]如是、門將爲爾大啓、以入我主救主耶穌基督永存之國、○[12]故爾雖知此、且堅定於所得之眞

言昔所傳者乃親見親聞

亦有衆先知預言爲證

預示必有僞先知起多人從之

彼必遭重刑

道、我恒以此諸事使爾憶之、蓋[十三]我尚在此幕之時勸勉爾使爾憶此諸事、我以爲宜然也、因[十四]知我幕將速撤、如我主耶穌基督示我者、故[十五]我殷勤勸勉爾、使爾於我去世之後、常憶此諸事、我[十六]儕素以我主耶穌基督之大力及其降臨之事告爾、非從巧飾虛誕、乃目擊其大榮、蓋[十七]耶穌由父天主得尊榮、自至大之榮光中、有聲臨之曰、此我愛子、我所悅者也、[十八]此聲自天、我儕偕彼在聖山之時親聞之、[十九]由是先知之預言、更爲確定、爾宜常顧之、如燈照於暗處、待日始旦、明星照耀爾心、（或作此預言如燈照暗處爾若顧之待爾心中如日始旦晨星出現此乃爲美）[二十]最要者、當知經之一切預言、不可以私意解之、[二十一]蓋預言素非由人意而來、乃天主所選之聖人、感於聖神而言之者、

第二章

[一]昔時民間有僞先知、如爾中將有僞師、私傳敗壞之異端、（或作私傳害人之異端）不認贖彼之主、自取速亡、[二]將有多人、從其邪行、眞道因之受謗、[三]彼由貪婪、以飾言惑爾、視如貿易得利、彼受鞫見罰、自古擬定、速至不遲、彼

引古時惡者受刑義者得救爲證

指明人將行之諸惡

之淪亡即臨、原文作彼之淪亡不寢[四]昔天使犯罪、天主亦未惜之、投於地獄、縛於幽暗中、以待審判、[五]亦未惜先古之世、以洪水罰彼不虔敬之惡世、惟救傳義道之挪亞等八人、[六]又擬定傾覆所多馬及俄摩拉二邑、焚爲灰燼、爲後世惡人之鑑、[七]惟救義人羅得、彼因惡人邪僻之行而深憂、[八]蓋此義人居於彼中、目見耳聞其非法之事、傷其義心、[九]惟主知拯救虔敬之人、脫於苦難、而留不義之人、待審判之日受刑、[十]其從肉體之慾、行邪汚、藐視執政者、必受刑更重、此輩膽大自肆、任意妄爲、謗讟位尊者而不懼、[十一]天使雖較彼能力更大、尚不詬詈以罪之於主前、[十二]彼等如蠢獸、天然受生、特爲人執而宰之、毀謗所不知、自取敗亡沈淪、而受作惡之報、[十三]彼喜於白晝宴樂、與爾同筵爲瑕爲垢、以其詭詐爲樂、[十四]其目充於姦淫、獲罪不已、誘惑不堅者之心、慣於貪婪、是爲可詛之輩、[十五]離正道而入迷途、從波朔子巴蘭之道、巴蘭因貪利行惡、原文作慕行惡之値[十六]爲其惡見責、不能言之驢作

彼等先得眞道後則轉入惡中

時至主必降臨

以洪水忽臨譬之

人聲、而止先知之狂、彼[十七]衆如無水之井、如飛雲爲狂風所飄、無際之幽暗、爲之永存、出[十八]言矜誇虛誕、以肉體之嗜慾及邪侈之事、誘惑甫脫於妄行之人、以[十九]自由許人、而己爲罪惡之奴、蓋勝人者、人即爲其奴也、彼[二十]因識吾主救主耶穌基督、而得脫於世汚、後復爲世汚所擾所服、則其後患、較前尤甚、既[二十一]識義道、竟背所受之聖命、莫若不識之爲美、諺[二十二]云、犬轉食所吐、豕既潔、復淖於汚泥中、此等人誠若是也、

第三章 可[一]愛者乎、我今書此後書達爾、我在此二書、使爾記憶、以激發爾之善心、使[二]爾記憶聖先知之預言、及我主救主之命、即我使徒所授者也、首[三]先當知在末世必有縱己慾、好戲笑之人出、戲曰、許[四]主復臨、應驗安在、自列祖去世（去世原文作寢）以來、萬物如故、與創造之始無異、彼[五]不欲知太初以主命而有天、亦有地出於水、賴水而立、（或作立於水中）當[六]時之世、亦爲水所滅、即在洪水汎濫之時也、今[七]之天地賴天主之命而存、迨審判惡

主遲延不至乃欲人皆悔改

論世界如何毀滅

勸門徒清潔俟主

保羅亦如此言

門徒宜多求主恩

人淪亡之日、則以火焚之、[八]可愛者乎、爾不可不知、主觀一日如千年、千年如一日、[九]主所許者尚未應驗、人以爲主遲緩、實則主非遲緩、乃寬容我儕、欲人皆悔改、不欲有一人淪亡、[十]主之日至如盜乘夜而來、當時天大震響而逝、體質被烈火銷鎔、地與地上造作之物皆被焚燬、[十一]萬物既將消滅、則爾之舉動、當如何聖潔、當如何虔敬、[十二]希望切慕天主之日、至是日、天將被火焚燬、體質被烈燄銷鎔、[十三]惟我儕按主所許、希望新天新地、即義之所居也、[十四]可愛者乎、爾既望此、則當殷勤奮勉、可於主前無玷無瑕、而得平康、[十五]且當視我主之恒忍、爲得救之由、如我愛兄保羅循所賦之之智慧、亦書之以達爾、[十六]彼之諸書皆論此事、中有難明、不學者與信不堅者、謬解其意、亦謬解諸經、自取敗亡、[十七]可愛者乎、既預知此事、則當愼、毋爲惡人之謬所迷、而失爾之堅心、[十八]當求多得恩賜、深知我主耶穌基督、願榮光歸之、自今以至永世、阿們、

耶穌即永生之道顯現於人間信者與父與子有同心

行事務須光明

必蒙主血洗滌諸罪

自謂無罪者欺心

認罪者蒙恩

自覺有罪者宜賴中保耶穌

約翰第一書

第一章 [一]太初所有生命之道、(道或作言下同)我儕所聞、親目所覩、我儕所觀、親手所捫者、[二]其生命已顯著、我見之爲證、而以此永生、即原與父同在而顯著於我儕者傳於爾、[三]我儕以所見所聞者告爾曹、使爾與我儕心交、我儕與父及其子耶穌基督心交、[四]我書此達爾、使爾之喜樂充滿、[五]天主乃光、無少暗晦、此乃我儕所聞於彼、而傳於爾之示諭、[六]若言已與天主心交、而仍行於暗中、則言誑而不遵眞理、[七]若行於光明、如天主處光明然、則彼此心交、而天主之子耶穌基督之血、滌除我之諸罪、[八]若言已無罪、則自欺而眞理不在我心內、[九]若認己罪、天主乃誠信公義、必赦免我罪、洗滌我一切不義、[十]若言未嘗犯罪、則以天主之言爲誑、其道不在我心、

第二章 [一]小子乎、我書此達爾、使爾不陷罪、若有人陷罪、則在父前有我中保、即義人耶穌基督、[二]彼爲我儕之罪爲贖罪之祭、不但爲我儕之罪、

眞識主者必守其誡

誡命大旨乃愛

勿愛戀世俗

亦爲舉世之罪焉、[三]我若守主之誡、則可自知我識主、[四]人言已識主而不守其誡、則爲言誑者、眞理不在其衷、[五]凡守其道者、愛天主之愛、實成全於其心、由是可知我在主內、[六]人若言已恒居主內、則當效主之所行而行、○[七]兄弟乎、我書此達爾、非傳新誡、乃爾自始所受之舊誡、此舊誡乃爾自始所聞之道也、[八]我復將新誡致書以傳爾、在主乃眞、在爾亦眞、蓋晦暗方過、而眞光已照也、[九]人言己處光明、而憎兄弟、此人尚在晦暗、[十]人愛兄弟、則居於光明、不使人躓蹶、[十一]惟憎兄弟者、乃居於晦暗、行於晦暗、不知所往、因晦暗矇其目故也、○[十二]小子乎、我致書於爾、因爾之罪、賴主名而得赦、[十三]父老乎、我致書於爾、因爾識自始即有者、少者乎、我致書於爾、因爾勝彼惡者、孺子乎、我致書於爾、因爾識父、[十四]父老乎、我嘗致書於爾、因爾識自始即有者、少者乎、我嘗致書於爾、因爾剛健、而天主之道存於爾內、爾曹已勝彼惡者矣、[十五]勿愛斯世及斯世之物、人若愛斯世、則

宜謹防敵基督者

宜堅守聖道

聖神必以正道指示門徒

愛父之愛、不在其內、蓋[16]凡在世、如肉體之慾、眼目之慾、及一生之(或作富有)驕奢、皆非由父、乃由世也、[17]世與世之慾皆將逝、惟遵行天主之旨者永存、[18]小子乎、今乃末世、爾曾聞後必有敵基督者出、今已多有敵基督者、由是可知今乃末世也、[19]彼離我儕而出、原非屬我儕、若屬我儕、則必恒偕我、彼出、乃明非皆屬我儕者、[20]爾既受膏於聖者、則無不知、[21]我書此達爾、非爲爾不知眞理、誠以爾知眞理、亦知凡誑者、非由眞理、[22]誑者誰乎、非不認耶穌爲基督者乎、不認父與子、即敵基督者也、[23]凡拒子者、亦不認父也、(有原文抄本加惟認子者亦認父矣二句)[24]爾自始所聞者、當恒存爾中、若自始所聞者、恒存爾中、則爾恒居於子及父內、[25]主所許我者、永生也、[26]我書此達爾、因有人欲惑爾、[27]爾於主所受之膏存於爾內、故不須有人訓爾、凡事有此膏訓爾、乃眞而不僞、當按其所訓爾者而恒居主內、[28]小子乎、爾當恒居主內、使我儕至主顯現、在其降臨之時、得毅然無懼、且可無愧於其前、[29]爾

天父大顯慈愛許門徒自稱爲子

門徒即宜自潔不再犯罪

犯罪者乃由魔

由天主而生者不犯罪

宜彼此相愛

既知主乃義、則知凡行義者、乃由主而生也、

第三章 試[一]觀父賜我儕何等之愛、使我儕得稱爲天主之子、世不識我儕、因不識父也、可[二]愛者乎、我儕今爲天主之子、將來如何、尙未顯明、惟知彼顯現之時、我儕必似彼、蓋必見其眞體也、凡[三]懷此望者、必自潔如彼潔然、凡[四]犯罪者、即犯法、犯法即罪也、爾[五]知主顯現、爲欲除我之罪、彼原無罪也、凡[六]恒居主內者、不犯罪、凡犯罪者、未嘗見主、亦未嘗識主也小[七]子乎、勿爲人所惑、行義者、即爲義、如主之爲義然、犯[八]罪者、乃由魔、蓋魔自始犯罪、天主之子顯現、爲欲毀魔之作爲、凡[九]由天主而生者、不犯罪、蓋天主之種存於其內、彼由天主而生、故不能犯罪、天[十]主之子、與魔之子、由此可辨、凡行不義、不愛兄弟者、非由天主也、爾[十一]當相愛、此乃爾自始所聞之示諭、勿[十二]學該隱、該隱乃屬彼惡者而殺其弟、殺之何故、因己之行惡、而弟之行善也、○兄[十三]弟乎、世若惡爾、勿以爲奇、我[十四]儕若愛兄

耶穌爲人捨命門徒宜效之

守主誡者有求必得

有自謂感於神者不可概信

弟、則知己已出死入生、不愛兄弟者、仍在死中、凡[十五]惡兄弟者、即爲殺人者、爾知凡殺人者、其內無永生、主[十六]爲我捨命、則其愛由此可知也、我儕亦當爲兄弟捨命、人[十七]若有世之貲財、見兄弟窮乏而不矜恤施與、焉得謂之存愛天主之心乎、（原文作則天主之愛豈存於其內乎）○小[十八]子乎、我儕相愛、勿以言以舌、乃以行以實、[十九]由此我儕可知我從眞理、且於主前可安我心、若[二十]我心責我、天主大於我心、而無所不知、（更必責我）可[二十一]愛者乎、若我心不責我、則可在天主前毅然無懼、且[二十二]凡我所求者、必得於彼、因我守其誡、而行其所悅、[二十三]天主之誡乃此、即信其子耶穌基督之名、且循其所命我者而彼此相愛、守[二十四]天主之誡者、恒居天主內、天主亦恒居其內、天主賜我聖神、我儕由是而知天主恒居我內、

第四章

可[一]愛者乎、有自言感於神者、爾勿概信、當試之其神誠由天主出否、蓋世多有僞先知出、[二]天主之神、有可徵焉、凡神認耶穌基督成人

宜學天主之至愛

得蒙聖神者屬天主

身誕降者、乃由天主也、[三]凡神不認主耶穌成人身而誕降者、則非由天主、此乃敵基督者之神、爾素聞必至者、今已在世矣、[四]小子乎、爾曹屬天主、已勝彼衆、蓋在爾內者、較在世內者大也、[五]彼衆屬世、故言世事、世亦聽之、[六]我儕屬天主、識天主者聽我、不識天主者不聽我、由此可明辨眞理之神與謬妄之神、○[七]可愛者乎、我儕當彼此相愛、蓋愛由天主出、凡愛人者、皆由天主而生、且識天主、[八]不愛人者、則不識天主、蓋天主即愛也、[九]天主遣其獨生之子降世、使我儕賴之而生、天主之愛我、在此而顯、[十]非我儕愛天主、乃天主愛我儕、遣其子爲我儕作贖罪之祭、愛即在此也、[十一]可愛者乎、天主既如此愛我、則我儕亦當相愛、[十二]從未有人見天主、若我儕相愛、則天主恒居我內、而愛天主之愛、得成全於我心、[十三]天主以其神賜我、則我由此而知我恒居天主內、天主恒居我內、[十四]父遣其子、爲世之救主、我儕見之、亦爲之證、[十五]凡認耶穌爲天主之子者、則天主恒居彼

愛中無懼

人愛主由於主先愛人

愛天主必愛由天主而生者

誡命實非難守

耶穌爲天主子能救我儕

內、彼亦恒居天主內、天[十六]主愛我儕之愛、我儕已知且信、天主即愛也、恒愛者、即恒居天主內、天主亦恒居其內、由[十七]是我之愛得全備、迨審判之日、可毅然無懼、蓋主如何、我儕在世亦如何、[十八]愛中無懼、愛既全備、則去懼、有懼則有憂、凡憂懼者、其愛不得全備、[十九]我儕愛主、因主先愛我儕、[二十]人若言我愛天主而惡兄弟、乃爲言謊者、不愛所見之兄弟、焉能愛未見之天主乎、[二十一]愛天主者、亦當愛兄弟、此乃我由主所受之命也、

第五章

[一]凡信耶穌爲基督者、乃由天主而生、凡愛生之者、必愛其所生者也、[二]我儕愛天主而守其誡、則我之愛天主衆子由此可知、[三]守天主之誡、此即愛天主、其誡非難守者也、[四]凡由天主而生者勝世、所以勝世者、乃我之信也、[五]孰能勝世、非信耶穌爲天主之子者乎、[六]此天主之子耶穌基督、以水以血臨世、不但以水、乃以水又以血、作證者乃聖神、蓋聖神眞實也、[七]在天作證者三、父也、道也、聖神也、此三者爲一、[八]在地作證者三、

我儕祈求俱蒙垂聽

聖神也、水也、血也、此三者歸一、有原文抄本七八二節祇有作證者三水也血也聖神也此三者歸一五句此[九]乃天主之證、證其子者、人之證我尚納之、天主之證更大、信[十]天主之子者、有此證在其心、不信天主之子者、則以天主之言爲誑因不信天主證其子之證也、[十一]天主以永生賜我、而此永生在其子內、此乃其證也、[十二]信子者原文作有子者則有生命、不信原文作無有天主子者、則無生命、○[十三]我書此達爾信天主子之名者、使爾知爾有永生、且使爾恒信天主之名、[十四]若我儕按其旨而有所求、彼必聽我、此我儕在其前所篤信者也、[十五]既知其必聽我之所求、則知凡我所求於彼者、無不得矣、[十六]人若見兄弟犯罪、罪尚不至於死、則可爲之求、而主必以生命賜彼不犯至於死之罪者、有罪至於死者、我不言當爲之求也、[十七]凡不義之事、皆罪也、但不至於死之罪亦有之、○[十八]我知凡由天主而生者、不犯罪、由天主而生者、必自守、彼惡者不能害之、原文作不能近之我[十九]知我儕屬天主、亦知舉世與彼惡者聯屬、[二十]我知天主之子臨世、

賜我智慧、使我識眞者、我儕在眞者內、即在天主之子耶穌基督內、此乃眞天主、亦爲永生、○[二十一]小子乎、爾當自愼、遠避偶像、或作愼勿拜偶像阿們、

約翰第二書

約翰問安

[一]爲長老者、書達蒙選之貴婦、(或作蒙選之信女具利亞)及其子、乃我誠心所愛者、(或作乃我因眞道所愛者)不第爲我所愛、亦爲凡識眞道者所愛也、[二]愛爾乃爲眞道、即今存於我內、亦必永偕我儕者也、[三]願爾曹由父天主及父之子我主耶穌基督、因誠實仁愛、得恩寵、憐憫、平康、○

勸一家常守愛道

[四]我見爾之子女、有從眞道者、循我儕所受於父之命、則喜甚、[五]貴婦乎、(或作具利亞乎)我今致書勸爾、欲我儕相愛、此非新誡、乃自始所受之誡、[六]我儕遵行主命、此即愛也、乃爾自始所聞當行之命也、

勿從僞師

[七]蓋在世多有惑人者、不認耶穌基督成人身而降生、此乃彼惑人者、敵基督者也、[八]爾當自愼、不使我失勤勞所得者、乃可蒙充滿之賞、

拒絕不從耶穌之道者

[九]凡犯罪、不恒居於基督道者、不屬天主、(原文作無有天主)恒居於基督道者、必屬父及子、(原文作有父及子)[十]有人就爾、而無此道者、則勿納之於家、勿問其安、[十一]蓋問其安者、即爲同與行惡、[十二]我尚有多端、當書以達爾、但不願形諸紙墨、

惟望至爾所、與爾面談、使我儕之喜樂充滿、[十三]爾蒙選之妹之諸子、皆問爾安、阿們、

讚迦猶信守眞道

厚待賓旅

丟特腓好自尊大

宜絕惡從善

嘉低米丟行善

約翰第三書

[一]爲長老者、書達至愛之迦猶、即我誠心所愛者、或作即我爲眞道所愛者[二]可愛者乎、我願爾康強、凡事順遂、如爾靈魂順遂然、[三]有兄弟來此、證爾眞實、且遵眞道而行、我甚喜樂、[四]我聞我弟子原文作我子遵眞道而行、我之樂莫大於此矣、[五]可愛者乎、爾待兄弟客旅、凡爾所行者、惟忠信、[六]彼在教會前、證爾仁愛、爾若合乎天主道、饋贐助行、誠爲善矣、[七]彼爲主之名而出、不取貲於異邦人、[八]若此者、吾人當接之、使我於傳道之事、可爲同勞者、[九]我已書達教會、惟欲在教會爲首之丟特腓、不接我儕、[十]故我若至、必斥其所行之事、彼以惡言妄論我儕、猶不以此爲足、又不接兄弟、有人欲接、彼則阻之而黜之於會、[十一]可愛者乎、勿效惡、宜效善、行善者屬天主、作惡者未見天主也、[十二]低米丟爲衆所證、眞理亦證之、我儕亦證之、爾知我儕之證乃眞、○[十三]我尚有多端、可書以告爾、但不欲形諸筆墨、[十四]惟望速見爾、彼此面談、[十五]願

爾平康、諸友問爾安、請爾按名問諸友安、

勸門徒堅守聖道

有僞師起誘人縱慾

行諸邪惡必遭重刑

猶大書

[一]耶穌基督之僕、雅各之弟猶大、書達蒙召者、賴父天主成聖、（有抄本作爲天主所愛）爲基督而得保守者、[二]願矜恤、平康、慈愛、多加於爾曹、○[三]可愛者乎、我既殷勤以書達爾、論我儕共得之救、於書內必當勸爾、爲昔日一次所授聖徒之道、盡心爭辯、[四]蓋有數人、潛入（教會）、彼乃不虔敬、以我天主恩、反爲邪惡之由、不認獨一主天主及我主耶穌基督、自昔已預定彼衆爲此受刑、○[五]爾雖素知之、我仍欲使爾記憶、昔主救民出伊及、後滅諸不信者、[六]且不守本位、離其所之天使、天主以縲絏、永禁之於幽暗中、以待大日之審判、[七]所多馬俄摩拉並四周之邑、亦似彼衆行淫、從逆理之慾、遂受火焚之永刑、以爲烱戒、[八]此等夢寐者、亦若是汚其身、藐視執政者、毀謗居尊位者、[九]天使長米迦勒爲摩西屍與魔爭、猶不敢用謗言以罪之、惟曰、主責爾、[十]惟此等人、毀謗其所不知、其本性所知無異蠢獸、乃以此自

敗、[十一]彼衆禍矣、因行該隱之途、爲利而從巴蘭之謬、效哥拉之逆、皆必淪亡、[十二]彼在爾相愛之筵席、如礙石、(或作爲瑕爲玷)與爾同食、惟知自飽、無所忌憚、彼等如無雨之雲、爲風所飄、如秋後無果之樹、死而又死、根株盡拔、[十三]如海中狂浪、自吐穢沫、如流蕩之星、終必歸於幽暗、永遠靡旣、(原文作有永遠之幽暗爲之而存)[十四]亞當七世之孫以諾、預言此等人云、主必偕其萬聖降臨、[十五]審判衆人、責諸不虔之罪人、爲其所作不虔之事、亦爲其謗言譭主、[十六]此等人、常出怨言、自不知足、從其欲而行、口出矜誇、爲利以諂人、○[十七]可愛者乎、爾當憶我主耶穌基督之使徒所預言者、[十八]嘗告爾曰、末世必有好戲笑者從己慾、行不虔敬之事、[十九]此等人離教結黨、屬血氣未感於聖神者、[二十]可愛者乎、爾當以所信至聖之道自建、感於聖神而祈禱、[二十一]當以愛天主之愛而自守、希望我主耶穌基督矜憐、使爾得永生、[二十二]在彼中爾當辨別、有爾當矜恤者、[二十三]有爾當以畏懼之心救援者、而拯援於火、惟汚於肉體之慾者、即其

願主至終保護

衣亦當厭之、○[二十四]其能保爾不躓蹶、使爾無瑕疵歡然而立其榮位前者、即獨一有智慧之天主、我之救主、[二十五]願榮光、威嚴、大能、大權、歸之自今至於世世、阿們、

默示錄

第一章 [一]耶穌基督之默示、即天主所賜之者、欲以迅速將成之事、示其衆僕、耶穌遂遣天使、示其僕約翰、[二]約翰以天主之道、及耶穌基督之證、凡其所見者皆爲之作證焉、[三]此預言、凡讀者與聞而守其所錄者、乃爲有福、葢日期伊邇也、○[四]約翰書達亞西亞七敎會、願爾曹由昔在今在後在者、與其寶座前之七神、[五]及誠信之證者、自死中首先復活者、爲天下萬王之元首者耶穌基督、得恩寵平康、耶穌愛我儕、以其血滌除我罪、（有原文抄本作以其血贖我罪）[六]使我儕爲王爲祭司在其父天主前、願榮光權能歸之、至於世世、阿們、[七]耶穌必乘雲而臨、衆目必見之、刺之者亦見之、世間諸族將爲之哀哭、誠哉此言、阿們、[八]昔在今在後在者全能之主曰、我乃阿勒法、（阿勒法希拉字母之首字）我乃俄梅迦、（俄梅迦希拉字母之末字）乃始乃終、（有原文抄本無乃始乃終句）○[九]我約翰爲爾兄弟、與爾爲耶穌基督同受患難、同在其國、同爲彼而忍耐、爲天主

論救主之權能威嚴

七燈臺即七教會

致以弗所教會使者書

之道及耶穌基督之證、見放於拔摩海島、[十]遇主日、感於聖神、聞我後有大聲如吹角、曰、[十一]我乃阿勒法、我乃俄梅迦、乃首先者、乃末後者、爾當以所見者、筆之於書、達亞西亞之以弗所、司每拿、別迦摩、推雅推拉、撒狄、非拉疊非、老底嘉、七教會、[十二]我轉身欲見與我言者爲誰之聲、既轉乃見金燈臺七、[十三]七燈臺間、有似人子者、身衣長衣、胸繫金帶、[十四]首與髮皆白、如羊毛、如雪、目如火焰、[十五]足如精銅燒在冶中、聲如大水澎湃、[十六]右手執七星、口出兩刃利劍、容如正午之烈日、[十七]我見之、仆於其足前如死、彼以右手按我曰、勿畏、我乃首先者、我乃末後者、[十八]我乃生者、雖死仍生、至於世世、阿們、且執陰府與死亡之鑰、[十九]凡爾所見者、今所有之事、及將來所必成之事、當筆之於書、[二十]爾見我右手所執之七星、及金燈臺七、俱有奥義、七星、即七教會之使者、七燈臺、即七教會也、

第二章

[一]爾當書達以弗所教會使者曰、右手執七星、行於七金燈臺間

者[一]、如是云、我[二]知爾之作爲、爾之勤勞、爾之忍耐、亦知爾不容惡類、自稱爲使徒、實非使徒者、爾已試之、知其虛僞、[三]爾忍受患難、爲我之名、勞而不倦、然[四]猶有可責爾者、因爾始初之愛淡漠矣、[五]爾當憶自何處墮落、宜悔改、復行始初之行、若不悔改、我必速臨爾、遷爾之燈臺離其處、[六]惟爾尙有可取者、爾惡尼哥拉黨之所爲、亦我所惡者也、[七]神語諸教會之言、凡有耳者當聽焉、得勝者、我將以天主巴拉第瑣（或譯天堂 或譯樂園）中生命樹之果、賜彼食之、○[八]爾當書達司每拿教會使者、曰、爲首先者、爲末後者、昔死而今生者、如是云、[九]我知爾之作爲、爾之患難、爾之窮乏、而實富有、自稱爲猶太人、實非猶太人、乃屬撒但會者、其謗言我亦知之、[十]爾必受苦、惟勿懼、魔將以爾數人、投於獄、致爾被試、爾將受難十日、當盡忠至死、我必賜爾永生之冠冕、[十一]神語諸教會之言、凡有耳者當聽焉、得勝者、必不受第二次死之害、○[十二]爾當書達別迦摩教會使者、曰、執兩刃利劍者、

致推雅推拉敎會使者書

如是云、我[十三]知爾之作爲、亦知爾所處之地、乃撒但座位之地、昔安提帕盡忠爲我作證者見殺於爾間、即撒但所居之處、其時爾猶堅信、尊我名、不拒我道、然[十四]尚有稍可責爾者、因爾中有從巴蘭敎者、昔巴蘭敎巴拉克、誘惑以色列人食祭偶像之物、且行淫、爾[十五]中亦有人從尼哥拉黨之敎、此敎乃我所惡者、爾[十六]當悔改、不然、我必速臨爾、以我口之劍擊之、神[十七]語諸敎會之言、凡有耳者當聽焉、得勝者、我將以所藏之瑪拿賜之食、且賜之白石、石上鐫刻新名、受者之外、無人識之、○爾[十八]當書達推雅推拉敎會使者、曰、天主子、目如火燄、足如精銅者、如是云、我[十九]知爾之作爲、爾之仁愛與服勞、爾之信德及恐耐、且知爾後之所爲、多於爾前之所爲、然[二十]尚有稍可責爾者、因爾容彼自稱爲先知之婦耶洗別敎異端、誘我僕行淫、食祭偶像之物、我[二十一]已賜彼悔改淫行之機、彼仍不悔改、我[二十二]必加之以疾、偃臥於牀、其與彼行淫者、若不悔改所行、我必降之大災、且[二十三]

致撒狄敎會使者書

示以當自悔改乃可免罰

必盡殺其黨、使敎會知我鑒察人之心腹腎腸、必按爾各人所爲而報之、[二十四]至其餘在推雅推拉之人、未崇此敎者、未知彼所謂撒但之深理者、我告爾、我不以他任任爾、[二十五]惟爾所有者、當固守之、待及我來、[二十六]凡能得勝而至終遵守我所爲者、我將賜之有權制列邦、[二十七]轄（轄原文作牧）之以鐵杖、列邦將見毀如陶器、如我受權由於我父也、[二十八]我又將賜之以晨星、神語諸敎會之言、凡有耳者當聽焉、

第三章 [一]爾當書達撒狄敎會使者、曰、有天主七神、又執七星者、如是云、我知爾之作爲、名爲生、實則死、[二]爾當警醒、堅定將死之餘者、（或作堅定所餘將衰之德）我見爾之所爲在天主前不純全、[三]爾所受所聞者、當記憶謹守、亦當悔改、如爾不警醒、我必忽臨爾如盜之至、爾不能知我何時臨爾、[四]爾尚有數人（人原文作名）在撒狄未汚其衣、彼必衣白、與我同行、此乃彼所堪受者、[五]得勝者必衣白衣、其名在生命册、我不塗抹、必認其名在我父及父之衆使

致非拉疊非教會使者書嘉其般勤忍耐

致老底嘉教會使者書責其非冷非熱

者前、神[六]語諸教會之言、凡有耳者當聽焉、○爾[七]當書達非拉疊非教會使者曰、爲聖爲誠、執大衞之鑰、啓則莫能閉、閉則莫能啓者、如是云、我[八]知爾之作爲、我已啓門於爾前、莫能閉之、蓋爾畧有力、已守我道、不拒我名、彼[九]屬撒但之會者、自稱爲猶太人、實非猶太人、乃誑也、我必使之來、俯伏於爾足前、俾知我愛爾、時[十]將至、舉世有患難、以試天下之人、爾既守我恐耐之道、我必護庇爾、免於彼時之試煉、我[十一]必速至、爾所有者、當固守之、免人奪爾之冕、得[十二]勝者、我必使其爲柱於天主殿、永不遷之於外、我必以我天主名、及我天主邑、即自我天主由天降新耶路撒冷名、及我新名、書於其上、神[十三]語諸教會之言、凡有耳者當聽焉、○爾[十四]當書達老底嘉教會使者、曰、爲阿們者、爲至誠眞實之證者、爲天主造化之元者、如是云、我[十五]知爾之作爲、爾不冷不熱、願爾或冷或熱、爾[十六]既不冷不熱、惟在冷熱之間、我將吐爾出我口、爾[十七]自言我富厚有財、無所匱缺、不

勸以奮勉悔改

救主立於門前叩門

約翰見天主寶座在天

見二十四長老

見四活物

知爾實可憫、困苦、貧乏、瞽目、裸身、[十八]我勸爾向我市火煉之金、使爾致富、又購白衣衣之、使可免裸身之恥、又求膏膏爾目、使爾得見、[十九]凡我所愛者、我必責之懲之、故當奮勉悔改、[二十]我立於門前叩門、有聞我聲而啓門者、我必入其家、我與彼、彼與我、同席飲食、[二十一]得勝者、我必賜之偕我坐於我之寶座、如我得勝偕我父坐於其寶座然、[二十二]神語諸教會之言、凡有耳者當聽焉、

第四章

[一]此後我觀之、見在天有門啓焉、我前所聞與我言之聲如吹角、語我曰、爾來此、我後以此必成之事示爾、[二]我即感於神、見在天有一寶座、寶座上有一坐者、[三]坐者貌似雅斯畢寶石、及黃寶石、有虹如綠寶石、環繞寶座、[四]寶座四周、有二十四座、二十四長老坐於其上、身衣白衣、首戴金冕、[五]電閃雷迅及諸宏聲、自寶座中出、有七燈燃於寶座前、即天主之七神、[六]寶座前有如玻璃海、澄如水晶、寶座下(下原文作間)及四周、有四活物、

長老脫冕叩拜坐寶座者

見具七印之卷

堪取卷揭印者惟見殺之羔

前後徧體有目、[七]其一活物似獅、其二似犢、其三有貌如人、其四似飛鷹、[八]四活物各有六翼、內外徧處有目、晝夜不息言曰、聖哉、聖哉、聖哉、昔在今在後在全能之主天主、[九]活物以榮光、尊貴、稱謝、歸於坐寶座者永生之主、[十]時、二十四長老俯伏於坐寶座者前、崇拜永生之主、脫冕置於寶座前、曰、[十一]以榮光、尊貴、權力歸於主、宜也、蓋主創造萬物、萬物受造而有、皆由主之旨也、

第五章 [一]我見坐寶座者、右手執卷、內外有文字、緘以七印、[二]我又見有大力之天使、大聲呼曰、誰堪開卷而揭其印、[三]在天、在地、在地下、無有能開此卷或觀此卷者、[四]既無有堪開堪讀堪觀此卷者、我即痛哭、[五]長老之一語我曰、勿哭、猶大支派之獅、自大衛根所萌者、(原文作大衛之根)已得勝、能開此卷揭其七印、[六]我又觀、見寶座與活物及諸長老間、有羔立焉、似曾見殺、有七角七目、即天主之七神、遣往普天下者、[七]羔近前、自坐寶座者之右

長老因頌美之認爲救主

坐寶座者與羔受千萬天使與萬物頌美

按次揭印皆有事相隨預示未來事至世末

手取卷、取[八]卷之時、四活物與二十四長老、皆俯伏於羔前、各執琴與金鼎、鼎滿以香、香即諸聖徒之祈禱、皆[九]唱新歌曰、爾堪取卷而揭其印、因爾見殺、以爾之血、贖我儕於各族、各姓、各民、各邦以歸於天主、使[十]我儕在我天主前、爲王、爲祭司、可王於地、我[十一]又觀、見寶座與活物及長老四圍、有衆天使、其數萬萬千千、且聞其聲、大[十二]呼曰、見殺之羔、得威權、富厚、智慧、能力、尊貴、榮光、頌讚、宜也、我[十三]又聞在天、在地、在地下、在海上、及在海中之萬物云、願頌讚、尊貴、榮光、權力歸於坐寶座者及羔、至於世世、四[十四]活物曰、阿們、二十四長老、俯伏崇拜永生之主、

第六章 我[一]見羔啓第一印時、即聞四活物之一、其聲如雷、曰、來觀、我[二]遂觀之、見有白馬、乘之者執弓、且賜之以冕、乃出、勝而益勝、○既[三]啓第二印、我聞第二活物曰、來觀、遂[四]見有赤馬出、乘之者得權、使世不平康、使人相殺、亦與之巨刀、○既[五]啓第三印、我聞第三活物曰、來觀、我遂觀之、

見有黑馬、乘之者手執權衡、[六]我聞四活物中有聲曰、一第那流、得麥一升、一第那流、得大麥三升、惟油與酒、毋傷、○[七]既啓第四印、我聞第四活物曰、來觀、[八]我遂觀之、見有灰色馬、乘之者名曰死、陰府隨於其後、彼等得權、以鋒及饑饉疫癘野獸、殺世人四分之一、○[九]既啓第五印、我見祭臺下、有爲天主之道、及爲所證之證被殺者之魂、[十]大聲呼曰、聖且誠之主歟、不審判居於地之人、爲我儕伸流血之寃、將至何時、[十一]於是有以白衣賜各人、語之曰、當少安、待同事兄弟亦見殺、其數乃盈、○[十二]既啓第六印、我觀之、見地大震、日黑如褐、月變如血、[十三]天星隕地、如無花果樹、爲大風飄撼、落其未熟之果、[十四]天如卷之被捲、逝而不見、諸山島、皆遷離本位、[十五]世上諸王、大夫、將軍、富人、有權者、爲奴者、自主者、皆匿於洞穴山巖、[十六]籲呼山巖曰、墜於我身掩蓋我、可避坐寶座者之面、及羔之怒、[十七]蓋其怒之大日至矣、孰能當之、

天使印天主衆僕之額

以色列各支派受印者之數

見大衆由萬國來立寶座前

第七章 [一]厥後、我見四天使立於地之四極、執掌地之四風、使風不吹於地於海於樹、[二]又見一天使、自日出之處而上、執永生天主之印、向得權傷地與海之四天使大聲呼曰、[三]且勿傷地與海與樹、待我印我天主衆僕之額、[四]我聞受印者之數、共四十四萬四千、受印者、皆由以色列各支派、[五]猶大支派受印者一萬二千、流便支派受印者一萬二千、迦得支派受印者一萬二千、[六]亞設支派受印者一萬二千、納大利支派受印者一萬二千、馬拿西支派受印者一萬二千、[七]西緬支派受印者一萬二千、利未支派受印者一萬二千、以薩迦支派受印者一萬二千、[八]西布倫支派受印者一萬二千、約瑟支派受印者一萬二千、便雅憫支派受印者一萬二千、○[九]此後我觀之、見有大衆、不可勝數、由諸族諸姓諸民諸國來、立於寶座及羔前、衣白衣、手執巴勒馬（棕類似棗實）枝、[十]大聲呼曰、拯救歸於坐寶座者我天主及羔、[十一]衆天使立於寶座與諸長老暨四活物之四圍、俯

其衣悉滌於羔之血中

伏寶座前、崇拜天主、曰、[十二]阿們、頌讚、榮光、智慧、祝謝、尊貴、威權、能力歸於我天主、至於世世、阿們、[十三]一長老問我曰、衣白衣者爲誰、皆自何來、[十四]對曰、我主自知之、曰、彼經歷大難而來、曾以羔之血滌其衣、而衣潔白、[十五]故得在天主寶座前、在其殿內晝夜事之、坐寶座者居其中、[十六]彼不復饑不復渴、烈日與炎熱、不得而傷之、[十七]蓋寶座中之羔必牧之、導至活水之源、彼目流淚、天主盡拭之、

揭第七印

七天使得七角

別有天使獻香

第一天使吹角

第二天使吹角

第八章

[一]既啓第七印、天中寂靜約二刻、[二]我見七天使侍於天主前、有授之以七角、[三]又一天使執金香爐來、立於祭臺側、又得多香、以與聖徒祈禱、同獻於寶座前之金臺、[四]香之烟與聖徒之祈禱、自天使手同升於天主前、[五]天使將香爐盈以臺上之火傾於地、即有衆聲雷轟電閃地震、○[六]執七角之天使、正欲吹角、[七]第一天使吹角、遂有雹與火雜以血落於地、凡樹木三分之一及各種青草盡焚、○[八]第二天使吹角、遂有似火炎之

第三天使吹角

第四天使吹角

第五天使吹角有一星隕地得鑰開大淵之坑有蝗如蠍自其中出

大山、投於海、海三分之一變爲血、海[九]中生物、死三分之一、舟船壞三分之一、○第[十]三天使吹角、遂有大星、焰如燃炬、自天而墮、落於江河三分之一、及諸水泉、[十一]星名茵蔯、水三分之一變爲苦如茵蔯、因水苦飲者多死焉、○[十二]第四天使吹角、日三分之一、月三分之一、星辰三分之一、皆陰蔽、(陰蔽原文作被擊)致日月星三分之一昏暗、晝三分之一無光、夜亦如是、[十三]我又見一天使、飛於天中、聞其大聲曰、尚有三天使將吹角、因其角聲、居地之萬民、禍哉、禍哉、禍哉、

第九章

[一]第五天使吹角、我見一星由天墮地、有授之以大淵之鑰、[二]彼開大淵之坑、坑中遂出烟、如洪爐之烟、日與天空因坑烟而暗、[三]有蝗自烟出徧於地、有賜之以權傷人如地上之蝎、[四]蝗又奉命勿傷地之菜蔬青草及諸樹木、惟傷額無天主印誌之人、[五]但不許蝗殺之、第苦之五月、其苦如人之受蝎螫然、[六]斯時、人將求死不得、欲死而死避之、[七]蝗狀如馬、備

一次災退
第六天使吹角
被縛之四使者見釋

以往戰、首若戴金冕、其容如人之容、[八]有髮如女之髮、有牙如獅之牙、[九]有甲如鐵甲、其翼之聲、如車馬衆多疾馳以戰之聲、[十]有尾如蝎尾、尾上有螫、得權傷人五月、[十一]蝗有王、即大淵之使、希伯來言、名阿巴頓、希拉言、名阿波呂聵、[十二]一禍既往、尚有二禍將至、○[十三]第六天使吹角、我聞有聲、自天主前金臺之四角而出、[十四]語執角之第六天使曰、伯拉大河間所縶四天使、爾當釋之、[十五]四天使見釋、乃天主特備、至其時其日其月其年、殺人三分之一、[十六]其馬軍之數、有二萬萬、此數乃我所聞、[十七]我於異象中、見其馬、又見乘之者、著火色紫色硫磺色之甲、馬首如獅首、口出火與烟與硫磺、[十八]馬口所出之火與烟與硫磺、此三者、殺人三分之一、[十九]馬傷人之勢、在其口亦在其尾、其尾若蛇而有首、乃以之傷人、[二十]其餘之人、未死於此諸災者、猶不改其作爲、仍拜諸鬼魔、與不見不聞不行金銀銅木石之偶像、[二十一]亦不悔改其兇殺巫術姦淫竊盜之罪、

第十章 我[一]又見大力之天使、自天而降、衣以雲、首上有虹、容如日、足如火柱、[二]手執展舒小卷、右足立於海、左足立於地、[三]大聲呼如獅吼、呼畢、七雷發聲、[四]七雷發聲之後、我欲書之、惟聞自天有聲語我曰、七雷所語、當隱秘勿書、[五]我所見立於海立於地之天使、舉手向天、[六]指造天及天上萬物、造地及地上萬物、造海及海中萬物永生之主而誓曰、後復無時日矣、(或作不復遷延時日)[七]惟於第七天使吹角時、天主秘奧之事必成全、如天主所示其僕諸先知者、[八]我所聞自天之聲又語我曰、立於海立於地之天使、手執展舒之小卷、爾往取之、[九]我就天使曰、請以小卷與我、天使曰、接而食之、在爾腹中必苦、惟在爾口中必甘如蜜、[十]我自天使手中、接小卷食之、在口果甘如蜜、食後在腹甚苦、[十一]天使謂我曰、爾必指多民多國多族多王、復言未來之事、

第十一章 [一]有授我以葦似杖、天使立曰、起、量天主殿、及祭臺、與殿中崇

二證者傳道

有權使天不雨

獸必與之戰而殺之

屍仆於衢越三日有半復生

二次災退

拜者、惟[2]殿外之院、（或作惟殿之外院）舍而勿量、蓋此已賜與異邦人、彼將蹂躪聖城四十二月、[3]我將使我之二證者、衣麻傳道、凡一千二百六十日、[4]此即二油果樹、二燈臺、立於天下主前者、[5]如有欲害之者、則火自其口出、以滅其敵、如有欲傷之者、亦必如是見殺、[6]彼有權閉天、使天在傳道之日不雨、亦有權於水、能變爲血、無論何時、可任意使諸災降於地、[7]作證既畢、自大淵而上之獸、將與之戰、勝而殺之、[8]屍仆大邑之街衢、斯邑可喻所多馬與伊及、即我主釘十字架之處、[9]諸民諸族諸方諸國中、有多人觀其屍三日有半、不許其屍葬於墓、[10]居地之民、將欣喜歡樂、互相餽贈、蓋二先知嘗困苦居地之民、[11]越三日有半、有生氣自天主而來、入二先知身、使復起立、見之者甚懼、[12]二先知聞大聲自天語之曰、爾升此、即乘雲升天、其敵皆目睹、[13]當時地大震、城傾圮十分之一、死於地震者七千人、餘者驚懼、歸榮天主、[14]二禍既往、三禍速至、○[15]第七天使吹角、天有聲

第七天使吹角

衣日踐月之婦臨產

巨龍前立欲呑其子分娩後避於野

米迦勒率天使戰龍勝之

甚大、云、世間諸國、咸歸我主、亦歸其基督、彼將爲王、至於世世、[十六]時、二十四長老、坐於位在天主前、俯伏崇拜天主、[十七]曰、昔在今在後在者全能之主天主、我稱謝爾、因爾握己之大權而爲王、[十八]異邦人忿怒、故主怒已臨、審判死者之時已至、主之僕諸先知、及衆聖徒、與凡敬畏主名者、無論大小、主必賞賚之、且敗世者主必敗之、[十九]當時、天主殿在天開矣、天主約匱現於殿中、有電閃雷轟諸聲、地震、大雹、

第十二章

[一]大兆顯於天、有婦身衣日、足踐月、首冠十二星、[二]懷孕劬勞、呼號將產、[三]又顯兆於天、有一巨赤龍、七首十角、首戴七冕、[四]尾拽天星三分之一、投之於地、龍立於將產之婦前、待產後、欲呑其子、[五]婦生男子、乃將以鐵杖治萬族者、其子被接至天主及其寶座前、[六]婦逃遁於曠野、在彼天主爲之備一所、育之一千二百六十日、○[七]在天有戰、米加勒率其使者與龍戰、龍亦率其使者與戰、[八]龍及其使者戰不勝、不得復居於天、[九]於

龍墮地逼婦

獸由海出七首十角龍以權與之

是、巨龍即古蛇、稱魔與撒但、素迷惑天下人者、被擲墮地、其諸使者亦同被擲、[十]我聞在天有大聲曰、我天主之拯救、其大能與其國、及其基督之權、今已彰顯、(原文作今至矣)蓋晝夜在我天主前譖我兄弟者、今已被逐矣、[十一]諸兄弟不貪生而冒死、賴羔之血、及所證之道而勝之、[十二]天與居於天者、皆當爲之歡樂、惟居於地與海者、禍矣哉、蓋魔自識其時日無幾、故以大怒臨爾、○[十三]龍見己被擲墮地、乃窘逐生男子之婦、[十四]時婦得大鷹之雙翼、可飛於曠野、至己之所可避蛇、在彼蒙養一載、又二載、又半載、[十五]蛇在婦之身後、從其口吐水如河、意欲冲沒之、[十六]惟地助婦、啓口吞龍口所吐之河、[十七]龍怒婦、乃往與婦之餘子戰、即守天主誡、爲耶穌基督作證者、

第十三章

[一]我立於海沙、見一獸由海而上、七首十角、角戴十冕、褻瀆名號書於首上、[二]我所見之獸、形似豹、足如熊、口如獅、龍以己之能與位及大權賜之、[三]我見獸七首之一、受傷幾死、其幾死之傷全愈、天下人皆奇

別有一獸出於地

此獸使人造前獸之像又使人拜之

使人受其印誌

而從獸、乃[四]拜以權賜獸之龍、又拜獸曰、誰能比此獸、誰能與之交戰、又[五]賜獸以口、能言誇大褻瀆之言、又賜之權、可任意行事、(有原文抄本作任意爭戰)凡四十二月、獸[六]啓口謗讟天主、謗讟天主之名、與其殿、及凡居於天者、又[七]使其能戰聖徒而勝之、又賜之以權治諸族諸方諸民、凡[八]居於地、名未錄於自創世時見殺之羔之生命册者、皆將拜此獸、凡[九]有耳者、皆當聽焉、凡[十]擄人者亦見擄、以刀殺人者亦被刀殺、聖徒之恒忍與信在此矣、○我[十一]又見一獸、自地而出、二角似羊、出言如龍、行[十二]前獸之權於前獸之前、使地與凡居於地之人、拜受傷幾死而得愈之前獸、行[十三]大異蹟、能於人前使火自天降地、既[十四]得權在獸前行異蹟、遂誘惑居於地之人、使之爲見傷於刀而尚活之獸作像、並[十五]有權使獸像有生氣、使獸像能言、且能使不拜獸像者見殺、使[十六]衆人無論大小貧富、自主者、爲奴者、皆在右手、或在額、受印誌焉、人[十七]若不受獸之印誌、或獸名數、皆不得貿易、在[十八]此有智

羔與從者立於郇山

天使傳福音

巴比倫傾

慧、智者可計核獸（名）之數、乃人（名）之數、其數六百六十六、

第十四章 [一]我見羔立於郇山、偕之者十四萬四千人、皆有羔父之名、（有原文抄本作有羔與父之名）書於其額、[二]我聞自天有聲、如衆水澎湃之聲、如巨雷轟震之聲、又聞鼓琴者鼓琴之聲、[三]在寶座前、亦於四活物及諸長老前謳歌、所謳者、似新歌、此歌無人能學、惟自世蒙贖之十四萬四千人能之、[四]彼未汚己以色、葢持守貞潔、羔無論何往、彼皆從之、彼乃被贖於人中、爲初實之果在天主及羔前、（或作首先信天主與羔者）[五]其口無詭詐、無瑕可摘在天主寶座前、（有原文抄本無在天主寶座前句）○[六]我又見一天使飛於天中、有永遠福音、欲傳於居地之人、即傳於諸國諸族諸方諸民、[七]大聲曰、爾當敬畏天主、以榮光歸之、葢天主行審判之時已至、當崇拜造天地海及諸水泉者、[八]又一天使隨其後、曰、大邑巴比倫、使萬國飲其邪淫之毒酒、（或作干怒酒）傾矣傾矣、（或作大邑巴比倫傾矣傾矣因使萬國飲其邪淫之毒酒也）[九]又有第三天使隨其後、大聲曰、若有拜獸及獸像、於額或於手受

以秋收喩世末

以酒溢喩怒盛

其印誌者、[十]必飮天主盛怒之酒、乃無所攙雜者、斟於天主盛怒之杯、又必受苦於火與硫磺中、在諸聖天使及羔之前、[十一]彼受苦（於火中）其烟上騰、永遠不熄、拜獸與其像、或受其名之印誌者、晝夜不得安息、[十二]守天主誡、及信耶穌道之聖徒、因此恒忍、（或作聖徒之恒忍在此矣彼守天主之誡及耶穌之道）[十三]我聞自天有聲語我曰、爾當筆之於書、今而後、信主而死者、乃爲有福、聖神曰、然、蓋彼息其勞、其功亦隨之、○[十四]我又觀、見白雲、有似人子者坐於雲、首戴金冕、手執利鐮、[十五]又有天使自殿出、向坐雲者大聲呼曰、地上百穀已熟、刈時已至、可用爾之鐮以刈、[十六]坐雲者遂以其鐮擲於地、而地之百穀被刈矣、[十七]又有一天使自天上殿出、亦執利鐮、[十八]又有司火之天使自祭臺出、向執鐮者大聲呼曰、地上葡萄已熟、可用爾利鐮收之、[十九]天使遂擲其鐮於地、收地上葡萄、投於天主盛怒之大醡、[二十]醡在城外、人踐之、血出於醡、高與馬勒相齊、長約一千六百司他丟、（約六百里）

七天使將降七災

勝獸者謳歌

七金罇充以天主之怒

天使傾其罇

第十五章 [一]我別見一兆在天、大且奇、即七天使握末時之七災、以盡天主之怒、[二]我見彷彿有玻璃海、中雜以火、凡勝獸並其像、其印誌、與其名數者、皆立於玻璃海上、手執天主之琴、[三]謳天主僕摩西之歌及羔之歌、云全能之主天主歟、爾之所爲、大哉奇哉、諸聖之王歟、爾之道至公至眞、[四]誰敢不敬畏主、不歸榮於主之名、惟主爲聖、萬民皆至崇拜於主前、蓋主之公義審判已顯著矣、○[五]厥後我觀、見在天證幕之殿開矣、[六]握七災之七天使、自殿而出、衣皓白鮮明之枲衣、胸繫金帶、[七]四活物之一、以金罇七、盛永生天主之怒、授於七天使、[八]因天主之榮光威權、烟遂充滿於殿、七天使降七災未畢、無有能入殿者、

第十六章 [一]我聞大聲自殿出、語七天使曰、盛天主忿怒之七罇、爾往傾之於地、[二]第一天使、遂往傾其罇於地、即有惡毒之瘡、生於受獸印誌、拜獸像者之身、[三]第二天使傾其罇於海、海遂變如死人之血、海中生物皆

各災遂降

救主忽臨警醒者福矣

亡、[四]第三天使傾其鐏於江河水泉、皆變爲血、[五]我聞司水天使曰、今在昔在之聖主、如是審判乃公義矣、[六]世人流聖徒及先知之血、今主以血與之飲、彼受此報、宜也、[七]我聞有聲自祭臺出曰、然、全能之主天主、誠哉義哉爾之審判、○[八]第四天使傾其鐏於日、日即能以火曝人、[九]人爲炎熱所曝、遂謗讟有權降此諸災之天主之名、且不悔改、不以榮歸天主、[十]第五天使傾其鐏於獸之座、獸之國即晦暝、人皆痛甚而齩舌、[十一]且因生瘡痛苦、謗讟天上之主、不悔改所爲、[十二]第六天使傾其鐏於伯拉大河、其水即涸、爲東方諸王備途、○[十三]我見有邪神似蛙者三、自龍口、獸口、及僞先知口出、[十四]此乃鬼魔之神、能行異蹟、往就普天下諸王、使其在全能天主之大日集戰、[十五]主曰我來如盜猝至、凡警醒守衣、免其裸身現醜者有福、[十六]乃集諸王至一所、希伯來言曰、亞瑪革頓、○[十七]第七天使傾其鐏於空中、即有大聲、自天上殿中之寶座出、曰、畢矣、[十八]衆聲大作、雷轟電閃、地大震、自有

婦衣紫絳手執金杯騎於獸上

此婦乃巴比倫大城諸可憎者之母

人生在地以來、未有地震如此之大者、[十九]大邑裂爲三、異邦諸邑傾圮、巴比倫大邑爲天主記憶、欲以盛天主大怒之酒杯與之飲、[二十]諸島忽無、原文作皆遁山岳不見、[二十二]又有大雹自天降於人、每重一他連得、約一鈞人咸受雹災、且因災甚、遂謗讟天主、

第十七章

[一]執七罇之天使、其一來曰、爾來前、我以坐諸水上之大淫婦將受之刑示爾、[二]世上諸王與之行淫、居地之人、飲其淫亂之酒、皆沈醉、○[三]我感於神、天使攜我至野、見一婦乘絳獸、獸有七首十角、褻瀆名號、遍書於體、[四]婦衣紫絳、飾以金珠寶石、手執金杯、杯中滿以可憎之物及其淫穢、[五]有名書於其額、曰、隱秘、大邑巴比倫、或作有奧名書於其額曰巴比倫大邑世之諸淫婦及可憎者之母、[六]我見婦飲聖徒之血、及爲耶穌作證者之血、飲而醉矣、我見之不勝驚駭、[七]天使問我曰、爾何驚駭、婦與所乘七首十角之獸、我將以其奧義示爾、[八]爾所見之獸、昔有今無、後必出自深淵、終歸於沈淪、

釋七首之義　釋十角之義　羔羊必勝　淫婦受罰　巴比倫傾

凡居地之人、自創世以來其名未錄於生命册者、見獸昔有今無、後將復有、遂甚奇異、有[九]智慧者、可悟其義、七首、乃婦所坐之七山、亦[十]爲七王、五王已隕、一王尚在、一王尚未至、及至惟存片時、昔[十一]有今無之獸、乃第八王、亦列於七王中、終歸淪亡、爾[十二]所見之十角、乃十王、尚未得國、惟片時偕獸秉權如王、彼[十三]皆同心、以己之權與能給獸、彼[十四]遂與羔戰、羔必勝之、因羔乃萬主之主、萬王之王、從之者、皆見召蒙選忠信之人、天[十五]使又語我曰、爾見淫婦所坐之諸水、乃諸民諸國諸族諸方、爾[十六]所見之獸、與其十角、將憾淫婦、使之貧窮裸體、食其肉、焚之以火、蓋[十七]天主感十王之心、以成己旨、使彼同心、以其國給獸、以待天主之言應焉、爾[十八]所見之婦、乃統轄世上諸王之大邑、

第十八章

厥[一]後、我又見一天使自天而降、秉大權、光輝普照於地、大[二]聲呼曰、巴比倫大邑、傾矣、傾矣、今爲鬼魔居處、幷爲諸邪神及諸不潔可

主之民須出而避之

憯之鳥所棲、[三]因諸國皆飲其淫亂毒酒、天下諸王、與彼行淫、天下商賈、皆因彼奢華之甚、而富饒焉、○我[四]聞自天有聲云、我民當出於其中、免爾與彼同罪、同受其災、蓋[五]其罪滔天、其不義爲天主記憶、[六]以彼所加諸爾者還加之、視其所行、報之惟倍、於其所斟之杯、亦必倍斟以與之、彼[七]如何自榮奢華、當使之如何痛苦哀哭、蓋彼心內云、我坐后位、我非嫠婦、永不至哀哭、故[八]一日之間、其災齊至、即死亡哀哭饑饉、亦被火焚、蓋審判之主天主、其能至大、天[九]下諸王、素與彼行淫、奢侈晏樂、見焚之之烟、必爲之悲痛號泣、[十]因懼其苦而遠立、云、廣大鞏固之邑巴比倫、頃刻間爾之刑至矣、哀哉哀哉、[十一]天下商賈、亦必爲之號泣悲痛、因不復有購其貨者、[十二]其貨乃金銀、寶石、珍珠、枲布、紫色染料、絲、絳色染料、各種香木、象牙諸器、佳木諸器、銅鐵及白玉諸器、[十三]又有肉桂香品、沒藥乳香、酒油、細麵、麥、牛羊、車馬、奴婢、[十四]巴比倫乎爾所嗜之果實、無有矣、肥美光澤之物、

亦無有矣、爾不復能得之、[十五]販此物之商賈、由巴比倫致富者、因懼其苦而遠立、號泣悲痛、[十六]曰此大邑衣以枲布紫絳之衣、飾以金珠寶石、富有如此之大、頃刻間消滅、哀哉哀哉、[十七]凡舟長舟子、及乘舟者、與諸航海之商旅、皆遠立、[十八]見焚彼之烟、呼曰、何邑能比此大邑乎、[十九]以塵埃蒙首、原文作撒於首號泣悲痛、呼曰、此大邑以其珍寶、使凡操舟於海者致富、頃刻間成爲荒墟、哀哉哀哉、[二十]天乎、諸聖徒及諸先知乎、爾曹當歡樂、因天主已報之爲爾伸寃、○[二十一]有一大力之天使、舉石大如磨磐者、投於海、曰、巴比倫大邑、亦必如是猝然傾頹、不復得見、[二十二]鼓琴作樂、品簫吹角之聲、不復聞於爾間、百工不復見於爾間、磨聲不復聞於爾間、[二十三]燈光不復照於爾間、新娶者與新婦之聲、不復聞於爾間、爾之商賈、乃世之居尊位者、萬國皆以爾巫術而迷惑、[二十四]諸先知與聖徒及天下一切見殺者之血、皆見於此邑中、

天主受讚美緣懲罰大淫婦爲僕人伸冤

羔羊之婚筵

天使不敢受拜

第十九章

[一]此後、我聞似有羣衆之大聲於天、曰、阿勒路亞、（阿勒路亞譯即當讚美主之義）拯救、榮光、尊貴、權能、皆歸我主天主、[二]其審判惟眞與公、已審判淫亂敗世之大淫婦、彼流天主僕人之血、今天主報之、爲僕人伸冤、[三]再曰、阿勒路亞、焚彼之烟上騰、永遠不熄、[四]二十四長老與四活物、俯伏崇拜坐寶座之天主、曰、阿們、阿勒路亞、[五]有聲自寶座出、曰、我天主之僕、凡敬畏天主者、無論大小、皆當讚美天主、[六]我聞如羣衆之聲、大水之聲、巨雷之聲、曰、阿勒路亞、因全能之主天主、秉權而王、[七]我儕當歡樂踴躍、以榮光歸之、因羔之婚期已屆、新婦已自備以待、[八]彼蒙賜得衣光明潔白之枲衣、此枲衣乃聖徒之義、[九]天使語我曰、爾筆之於書、曰、凡蒙召赴羔之婚筵者、有福矣、又曰、此乃天主之言、眞實不僞、[十]我遂俯伏於其足前、欲拜之、彼謂我曰、不可、我與爾、并與爾諸兄弟、即爲耶穌作證者、同爲僕、爾當崇拜天主、蓋感先知之神、亦感爲耶穌作證之人、○[十一]我見天開、有一白馬、

召群鳥食見殺者之肉

撒但被繫千年

乘之者、其名忠信眞實、其審判與戰、皆以公以義、[十二]其目如火燄、首戴多冕、又有所書之名、己之外、無有識之者、[十三]衣以染血之衣、其名稱爲天主之道、（道或作言）[十四]在天諸軍、皆衣潔白枲衣、乘白馬以從之、[十五]有利劍自其口出、以之擊諸異邦、且以鐵杖轄（轄原文作牧）之、踐全能天主忿怒之酒榨、[十六]股邊之衣上、（原文作在其股與衣）有名書曰、萬王之王、萬主之主、○[十七]我見一天使立於日中、向空中飛鳥大聲呼曰、來、集於至大天主之盛筵、[十八]食君王之肉、將帥之肉、勇士之肉、馬及乘馬者之肉、自主者、爲奴者、無論大小、皆食其肉、[十九]我見獸與世之諸王及其衆軍咸集、欲與乘馬者及其軍戰、[二十]獸被擒、僞先知、嘗與獸前行異蹟、誘惑受獸印誌及拜獸像者、亦同被擒、二者生投於硫磺火坑中、[二十一]其餘見殺於乘馬者口中所出之劍、鳥食其肉而飽焉、

第二十章

[一]我見天使自天降、手執大淵之鑰、及一大鏈、[二]執龍即古蛇、即魔與撒但、縛之千年、[三]投之於淵、閉淵而封之、免彼復誘惑列邦、待千年

首次復活者福矣

千年滿撒但得釋

誘惑歌革與瑪歌革

人盡復活受鞫

已滿、乃釋之片時、○我[四]見數座位、有坐之者、得審判之權、其爲耶穌之證及天主道被殺之人、未拜獸與獸像、於額與手未受獸印誌者、我見其靈魂復活、與基督同王一千年、此[五]乃首次之復活、其餘死者、尚不復活、必待千年滿也、[六]凡得首次復活者、福矣、聖矣、二次之死、無權及其身、彼必爲天主及基督之祭司、并與基督同王一千年、○[七]千年既滿、撒但必得釋於囚、[八]出而誘惑地上四方之民、即歌革與瑪歌革、集之以戰、其數如海沙、[九]至於地之廣原、圍聖徒之營、及蒙愛之城、遂有火自天主（原有文抄本無自天主句）由天而降以滅之、[十]惑彼之魔、見投於硫磺之火坑、即投獸與僞先知之處、晝夜受苦、至於世世、[十一]我見一白色大寶座、並坐之者、天地遁於其前、不復見、（原文作不復得可居之處）[十二]我又見死者、若大若小、立於寶座前、有書開展、又別有一書開展、即生命之書、死者皆憑書所錄、按其行爲而受審判、[十三]海遂交出其中之死者、[十四]死亡與陰府、亦交出其中之死者、皆按其行

爲而受審判、死亡與陰府、皆投於火坑、此乃第二次之死、[十五]凡不見錄於生命書者、亦見投於火坑、

第二十一章

[一]我見有新天新地、蓋前之天地已逝、海亦不復有、[二]我約翰見（有原文抄本作我見）聖城新耶路撒冷、自天主由天而降、預備齊全、如新婦妝飾以待其夫、[三]我聞大聲自天出（有原文抄本作自天之寶座出）曰、天主之幕在人間、天主將與人偕居、人將爲天主之民、天主偕之、爲其天主、（有原文抄本無爲其天主句）[四]彼目流淚、天主盡拭之、不復有死亡、悲哀號泣疾痛、亦不復有、蓋前事已逝矣、[五]坐寶座者曰、我以萬物更新、[六]又語我曰、此言眞實可信、爾當筆之於書、又語我曰、畢矣、我乃阿勒法、我乃俄美迦、我乃始、我乃終、我將以生命泉之水、不費貲而賜與渴者、[七]得勝者將嗣萬物、我必爲其天主、彼必爲我之子、[八]但彼畏怯者、不信者、可憎者、兇殺者、淫亂者、有邪術者、拜偶像者、與一切言誑者、必受苦於硫磺火坑中、此乃第二次之死、○[九]七天使執

自天降之耶路撒冷莊嚴華美無匹

盛七末災之鐏、其一就我曰、來、我將以新婦即羔之妻示爾、[十]我感於神時、天使攜我至一大且高之山、示我大聖城耶路撒冷、自天主由天而降、[十一]城有天主榮耀、城之光輝、如至貴之寶石、如澄澈之雅斯畢寶石、[十二]有高大之墻垣、有門十二、有十二天使守之、門上書以色列十二支派之名、[十三]東有三門、北有三門、南有三門、西有三門、[十四]城墻有十二基、基上書羔之十二使徒之名、[十五]語我者、執金杖欲量邑與門與牆、[十六]其城四方、長濶相等、天使以杖量邑、得一萬二千司他丟、約五千里長濶及高相等、[十七]又量其墻、得一百四十尺、以人之肘、即天使之肘爲度、[十八]墻以雅斯畢寶石築之、邑以精金造之、如澄澈之琉璃、[十九]城垣之基、飾以各種寶石、一基乃雅斯畢寶石、二藍寶石、三綠瑪瑙、四綠寶石、[二十]五紅瑪瑙、六黃寶石、七黃璧璽、八水蒼玉、九紅璧璽、十翡翠、十一紅寶石、十二紫晶、[二十一]十二門以十二珠作之、每門一珠、邑衢乃精金、如澄澈之琉璃、[二十二]邑中不見有殿、全能之主天

城中不需日月之輝天主榮光照之世上君王悉尊榮之

生命河自寶座而流

河左右植生命樹

天主爲邑中光輝

主及羔爲其殿、[二十三]邑中不需日月照之、有天主之榮光照之、有羔爲其明燈、[二十四]列邦（有原文抄本作蒙救之列邦人）必行於其光、世上諸王以己尊榮歸於是邑、[二十五]邑中無夜、常爲白晝、門永不閉、[二十六]人以列邦之尊榮亦歸是邑、[二十七]凡不潔者、行可憎之事者、與言（言原文作爲）誑者、皆不得入此邑、惟錄於羔之生命冊者、始得入焉、

第二十二章

[一]天使以生命水之河示我、其水明淨、澄澈如水晶、自天主及羔之寶座而出、[二]城衢之中、及河之左右、植有生命樹、結果十二種、每月結一種、（或作每月結其果）其樹之葉、乃爲醫治異邦人、[三]邑中不再有被詛者、天主及羔之寶座在彼、其僕必事之、[四]僕必得見主面、主名亦書於僕之額、[五]邑中無夜、不需燈光日光、蓋主天主自照之、其衆僕必爲王至於世世、○[六]天使語我曰、此言眞實可信、聖先知之主天主、（有原文抄本作諸先知之神之主天主）遣其使者、以迅速將成之事、示其衆僕、[七]我將速至、守此書之預言者福矣、○[八]此諸事、

天使不敢受拜

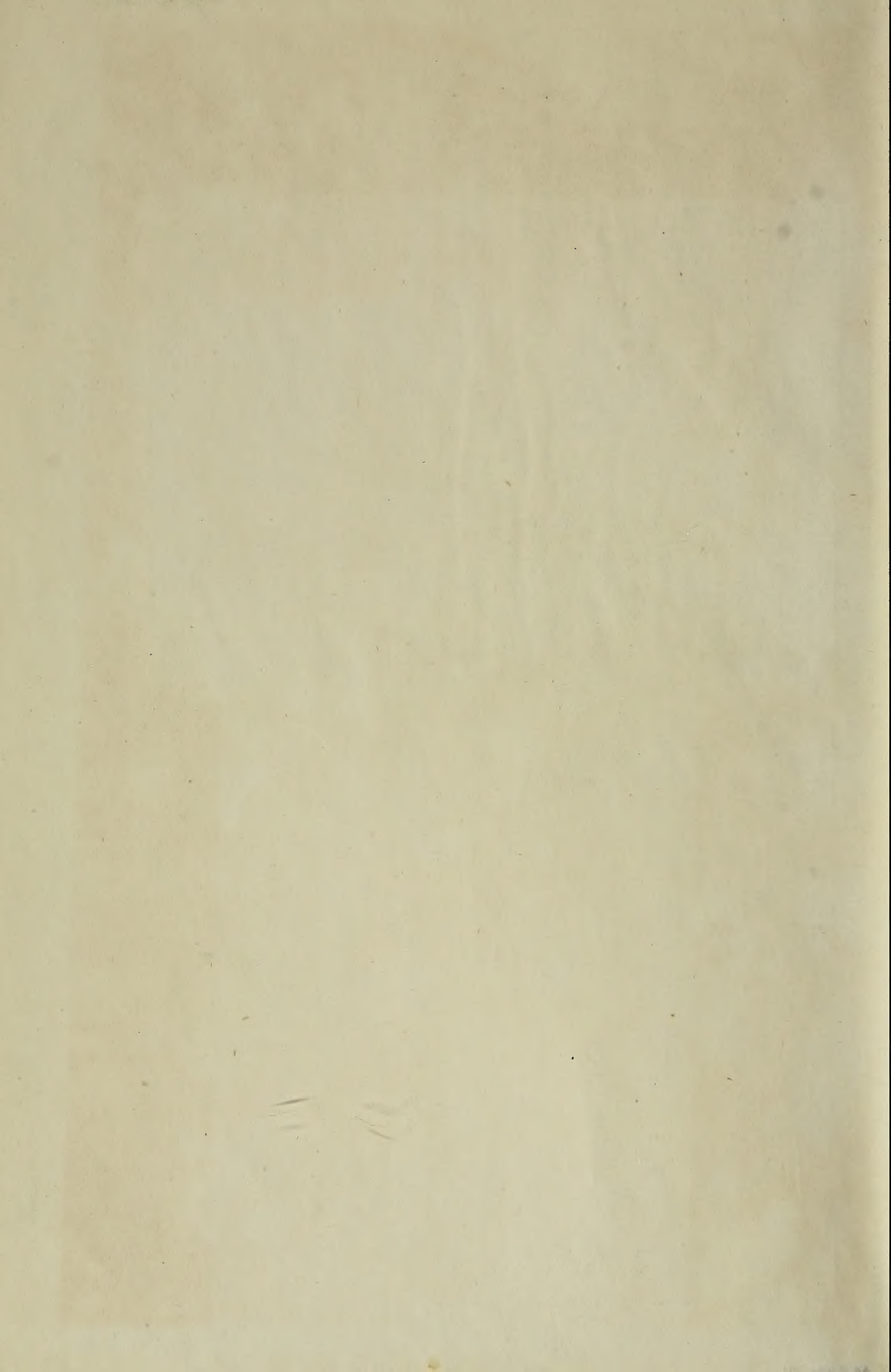
天主之言毫不可增減

爲我約翰所見所聞者、既見聞之、遂俯伏於以此事示我之天使足前、欲拜之、[九]彼語我曰、不可、我與爾及爾兄弟諸先知、並守此書之言者、同爲僕、爾當崇拜天主、[十]又語我曰、勿封此書之預言、蓋其日期伊邇、[十一]不義者仍不義、汚穢者仍汚穢、義者仍義、聖者仍聖、我必速至、賞罰在我、按各人所行而報之、[十三]我乃阿勒法、我乃俄美迦、我乃始、我乃終、我乃首先者、我乃末後者、[十四]守其誡者、有原文抄本作凡洗滌己衣者乃爲有福、彼等必得享生命樹之果、亦得由門中入邑、[十五]凡犬類、巫覡、行淫者、殺人者、拜偶像者、好誑言、並造誑言者、皆在邑外、○[十六]我耶穌遣我使者、以此諸事爲諸教會告爾曹、我由大衛根所生者、原文作我乃大衛之根及大衛之苗裔、乃明耀之晨星、[十七]聖神與新婦皆曰、來、聞之者亦當曰來、凡渴者當來、凡欲之者、可以不費貲而取生命之水、○[十八]我警戒凡聞此書預言之人、此預言如有加增之者、天主必以此書所錄諸災、加於其身、[十九]此書之預言、如有删除之者、天主必由

生命冊、刪除其名、不許其居於聖城、使之不得享此書所錄之福、○證[二十]此事者、曰、我誠然速至、阿們、主耶穌歟、切願爾至、○願[二十一]我主耶穌基督之恩、偕爾衆、有原文抄本作在衆聖徒中阿們、

新約全書終

誤	正	頁	行	字
己	已	七十六	一	廿六
		八十五	三	廿五
		八十六	一	廿六
		百十一	七	七
		百十七	五	三
		百廿六	一	廿七
		百三十二	十	十三
		百五十九	七	五
		百六十九	九	八
		百七十二	九	三
		二百廿四	十一	四
		二百三十一	二	十三
		二百三十五	四	廿三
		二百四十一	十	十五
		二百四十七	九	九
		二百五十一	五	廿三
		二百五十三	十一	十一
		二百六十五	八	二
		二百六十六	九	廿二
		二百七十	一	十七
		二百七十三	七	十五
		二百七十五	九	七
		三百二	五	廿六
		三百九	十	廿一
		三百十	一	十四
		三百十一	十二	十八
		三百十四	五	十五
		三百十七	二	四
		三百廿八	六	廿三
		三百三十	十	二
		三百四十一	九	廿四
		三百四十六	一	六
		三百六十三	二	廿
		三百八十五	五	九
		四百五十八	一	五
		四百六十四	五	廿七
己	巳	五十四	四	四
		七十六	二	九
		八十四	二	九
		百七十一	十一	廿三
		百七十四	三	廿五
		百九十	五	眉批
		二百廿五	四	廿五
		二百五十六	十	眉批
		二百七十六	三	廿六
		二百八十二	九	廿六
		二百九十一	六	眉批
		三百三	七	眉批
		四百九十四	一	廿三
巳	己	八十四	十二	九
		百七十四	四	廿五
		百八十七	四	四
		百九十九	四	十
		二百一	一	七
		二百廿七	十二	三
		三百六	一	十九
		三百十五	十	八
		三百七十三	二	十八
歛	斂	五	三	廿三
		十八	五	十六
		廿四	八	十五
		廿七	九	廿三
		五十五	三	十五
		五十五	五	三
		九十七	二	十八
		百十五	四	廿一
		百四十	三	十六
母	毋	十八	九	廿七
		八十八	六	二
		八十八	六	十一
		百九十三	十一	廿六
毋	母	五十一	二	九
		百四十八	三	十四
		百四十九	十	六
底	第	百廿八	二	十八
		百廿八	二	廿五
		百六十二	七	廿二
末	未	百六十	四	十一
		百六十四	五	廿一
		二百七十二	十二	廿七
		二百九十二	十二	眉批
		五百四十	一	三
沁	心	廿二	三	十二
見	孩	四十四	二	九
螋	蝮	百十四	九	十二
酒	酒	六十九	十二	廿四
狠	狠	八十七	一	廿四
寄	奇	百六	一	三
面	西	百十二	七	廿四
太	大	百九十二	七	廿三
勤	勒	二百廿四	八	十六
恒	但	二百五	十一	四
資	貲	二百五十八	六	廿四
練	鏈	二百五十八	十一	廿一
練	鏈	二百五十九	一	四
鍊	鏈	二百八十三	十一	廿二
措	惜	二百八十	十一	廿四
都	部	三百三十三	一	十六
裁	栽	百五十五	十二	三
毀	虧	三百三十六	六	十四
椎	搥	百五十七	一	十六
異	畧	二百七十二	十一	十七
藩	藩	百四十九	八	六
		三百廿二	十	十九
鳴	鳴	百六十七	九	八
礦	礦	五百三十九	十二	十二
朴	扑	二百七十五	一	十六
閤	閣	二百九十五	一	廿六
槌	搥	百七十二	五	六
卑	畀	四百四十二	八	小註
太	大	二百七	九	十
戴	載	二百八	三	十七
擧	舉	二百八	七	七
籍	藉	二百八十九	四	七
榷	醡	五百廿九	十一	十三
		五百廿九	十一	十四
		五百廿九	十一	廿四
		五百三十七	四	廿四
哭之	哭	百七十一	三	廿四
以我此後	此我後以	五百十五	八	
推拉挪	推拉挪	二百七十六	七	
拉撤路	拉撤路	二百七	五	
斷	斷	二百九十七	九	十一
間	間	三百九十八	二	十七
分	分	三百七十五	三	十九
乘	乘	百六十六	三	四
		二百九	五	廿六
		四百九十二	三	廿一
爲	爲	百七十	九	十八
種	種	廿六	三	十五
		廿六	三	廿
		百廿九	一	十九
		百廿九	一	廿四
		百廿九	六	三
		三百十八	十二	九
舍	舍	二百三十八	七	五
聖	上	百十	十二	八



See end for the beginning.

E. A.

THE

NEW TESTAMENT

IN

PLAIN WENLI

translated by

THE RT REV. J. J. S. SCHERESCHEWSKY D. D. S. T. D.

FORMERLY MISSIONARY BISHOP IN SHANGHAI

OF THE

AMERICAN EPISCOPAL CHURCH.

Printed at

THE SHUEISHA

Tokyo, Japan.

1898.

